叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 42) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 42) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 42) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 42)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[mɑ:rtʃ] & APRIL1665 - -
MARCH & APRIL1665 - 1666
行进 & APRIL1665 - -

1665-1666年3月和4月

[mɑːrtʃ] 1st .
March 1st .
行进 1st .

3月1日。

[ʌp] ,
Up ,
向上 ,

向上，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə]
and to the office and there all the morning sitting and at noon to
和 到 这 办公室 和 那里 全部 这 早晨 坐着 和 在 中午 到
['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - ,
dinner with my Lord Bruncker ,
晚餐 和 我的 主 - ,

然后去办公室，在那里坐一上午，中午和布伦克勋爵共进晚餐。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn] ['lʌmbɝd] [striːt] ,
Sir W . Batten and Sir W . Pen at the White Horse in Lumbard Streete ,
先生 W . 板条 和 先生 W . 笔 在 这 白色的 马 在 伦巴德 斯特里特 ,

W·巴顿爵士和W·彭爵士在伦巴第街的白马酒店

[wer] , [gɑːd] [fər'gɪv] [juː 'es] !
where , God forgive us !
在哪里 , 上帝 原谅 我们 !

上帝啊，请原谅我们!

[gʊd] [spɔːrt][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]
good sport with Captain Cocke's having his mayde sicke of the plague a day or
好的 运动 和 队长 - 拥有 他的 梅德 病 的 这 瘟疫 一个 天 或者
[tuː] [ə'goʊ][ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði][pest] [haʊs] ,
two ago and sent to the pest house ,
二 前 和 发送 到 这 害虫 房子 ,

科克船长的情谊还不错，他的女仆一两天前染上了瘟疫，被送进了隔离院。

[wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] .
where she now is , but he will not say anything but that she is well .
在哪里 她 现在 是 , 但 他 将要 不是 说 任何事物 但 那 她 是 出色地 .

他现在不知道她在哪里，但他什么也不肯说，只说她一切都好。

[bʌt; bət]['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !
But blessed be God !
但 蒙福 是 上帝 !

但愿上帝保佑!

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪl] [ðɪs] [wiːk] [wiː; wi][hæv; həv] ; ['biːɪŋ] [bʌt; bət] - [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]
a good Bill this week we have ; being but 237 in all , and 42 of the
一个 好的 账单 这 星期 我们 有 ; 存在 但 - 在 全部 , 和 - 的 这
[pleɪg] ,
plague ,
瘟疫 ,

本周的法案很不错；总共只有237例，其中42例是瘟疫病例。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] : [ðoʊ] [maɪ][lɔːrd] - [sez] ,
and of them but six in the City : though my Lord Bruneker says ,
和 的 他们 但 六 在 这 城市 : 尽管 我的 主 - 说道 ,

其中只有六个在城里：尽管布鲁内克勋爵说，

[ðæt] [ðiːz] [sɪks][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [nuː] ['pærɪʃiz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]

that these six are most of them in new parishes where they were not the

那 这些 六 是 最多 的 他们 在 新的 教区 在哪里 他们 是 不是 这

[læst] [wiːk] .

last week .

最后的 星期 .

这六个人中的大多数都在新的教区，而上周他们还不在那里。

[hɪr] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . ['wiljəmsn] , [huː] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [mɔːr]

Here was with us also Mr . Williamson , who the more I know , the more

这里 曾是 和 我们 还 先生 . 威廉姆森 , WHO 这 更多的 我 知道 , 这 更多的

[aɪ] ['ɑːnər] .

I honour .

我 荣誉 .

威廉姆森先生也和我们在一起，我对他的了解越多，就越敬重他。

[hens] [aɪ][slipt]['æftər] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs][hoʊm]

Hence I slipt after dinner without notice home

因此 我 滑倒 后 晚餐 没有 注意 家

因此，晚饭后我没打招呼就溜回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kloʊz][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ,

and there close to my business at my office till twelve at night ,

和 那里 关闭 到 我的 商业 在 我的 办公室 直到 十二 在 夜晚 ,

而且我的办公室就在我工作地点附近，一直工作到晚上十二点。

['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [baɪ][sʌm; səm] [freʃ] [vaʊz] [ɪn]

having with great comfort returned to my business by some fresh vowes in

拥有 和 伟大的 舒适 返回 到 我的 商业 经过 一些 新鲜的 誓言 在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] ,

addition to my former ,

添加 到 我的 以前的 ,

我带着极大的信心和一些新的决心重返我的事业，除了我以前的决心之外，

[ænd; ənd] - [mɔːr] [sɪ'vɪr] ,

and - more severe ,

和 - 更多的 严重 ,

而且更严重，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and a great joy it is to me to see myself in a good disposition to

和 一个 伟大的 喜悦 它 是 到 我 到 看 我 在 一个 好的 处置 到

['bɪznəs] .

business .

商业 .

看到自己以良好的心态投入工作，我感到非常高兴。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So home to supper and to my Journall and to bed .

所以 家 到 晚餐 和 到 我的 期刊 和 到 床 .

回家吃晚饭，读日记，然后睡觉。

2nd .

2nd .

2nd .

第二。

[ʌp] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [rɪ'zɑ:lvd] [bɪ'fɔ:r] ['sɛvən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

Up	,	as	I	have	of	late	resolved	before	7	in	the	morning	and	to	the
向上	,	作为	我	有	的	晚的	已解决	前	7	在	这	早晨	和	到	这

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

最近我养成了一个习惯，每天早上7点前起床去办公室。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

where	all	the	morning	,
在哪里	全部	这	早晨	,

整个上午，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['setɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜ:rsər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tu:; tə] [wɜ:rk]

among	other	things	setting	my	wife	and	Mercer	with	much	pleasure	to	worke
之中	其他	事物	环境	我的	妻子	和	默瑟	和	很多	乐趣	到	工作

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['peɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rsər] ,

upon	the	ruling	of	some	paper	for	the	making	of	books	for	pursers	,
之上	这	裁决	的	一些	纸	为了	这	制作	的	图书	为了	乘务长	,

其中一项任务是让我的妻子和默瑟非常高兴地参与到一些纸张的裁切工作中，这些纸张是用来制作财务主管的账簿的。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] ['di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [gʊd] ['di:l] [ʌv; əv]

which	will	require	a	great	deale	of	worke	and	they	will	earn	a	good	deale	of
哪个	将要	要求	一个	伟大的	迪尔	的	工作	和	他们	将要	赚	一个	好的	迪尔	的

['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

money	by	it	,
钱	经过	它	,

这需要付出大量的努力，但他们也会因此赚到很多钱。

[ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɜ:rk] ['maɪti] [hɑ:rd] .

the	hopes	of	which	makes	them	worke	mighty	hard	.
这	希望	的	哪个	制作	他们	工作	强大的	难的	.

正是这些希望激励着他们努力工作。

[æt; ət] [nu:n] [daind] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ,

At	noon	dined	and	to	the	office	again	,
在	中午	用餐	和	到	这	办公室	再次	,

中午吃过午饭后，又回办公室了。

[ænd; ənd][ə'baʊt][fɔ:r][ə'klɔk, əu-] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['trɛʒɚɚz] [ænd; ənd] [ðens]

and	about	4	o'clock	took	coach	and	to	my	Lord	Treasurer's	and	thence
和	关于	4	点钟	采取	教练	和	到	我的	主	财务主管的	和	因此

[tu:; tə][sɜ:r] ['filip] - [nu:] [haʊs] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,

to	Sir	Philip	Warwicke's	new	house	by	appointment	,
到	先生	菲利普	-	新的	房子	经过	预约	,

大约四点钟，我乘马车前往财政大臣府，然后按约定前往菲利普·沃里克爵士的新宅邸。

[ðer; ðər][tu:; tə] [spend] [æn; ən] [aʊɚ] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] [ə'bʌv] [æn; ən]

there	to	spend	an	houre	in	talking	and	we	were	together	above	an
那里	到	花费	一个	小时	在	说	和	我们	是	一起	多于	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

原本计划聊一个小时，结果我们在一起待了一个多小时。

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['mʌni] ,

and	very	good	discourse	about	the	state	of	the	King	as	to	money	,
和	非常	好的	话语	关于	这	状态	的	这	国王	作为	到	钱	,

以及对国王财政状况的非常精彩的论述，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .

and	particularly	in	the	point	of	the	Navy	.
和	特别	在	这	观点	的	这	海军	.

尤其是在海军方面。

[hi:; hi] [ɪn'devər] [hɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒi:] . [ˌkɑ:rtɝ'ɛts] [ə'kaʊnts] ,

He	endeavours	hard	to	come	to	a	good	understanding	of	Sir	G	.	Carteret's	accounts	,
他	努力	难的	到	来	到	一个	好的	理解	的	先生	G	.	卡特雷特	账户	,

他努力钻研，力求充分理解卡特雷特爵士的记述。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [aɪ][faɪnd][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɝɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	by	his	discourse	I	find	Sir	G	.	Carteret	must	be	brought	to	it	,
和	经过	他的	话语	我	寻找	先生	G	.	卡特雷特	必须	是	带来	到	它	,

从他的论述中，我认为必须将G·卡特雷特爵士也纳入考虑范围。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['mædmən][hi:; hi][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][du:][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪm'self] ,

and	what	a	madman	he	is	that	he	do	not	do	it	of	himself	,
和	什么	一个	狂人	他	是	那	他	做	不是	做	它	的	他自己	,

他真是个疯子，竟然不自己去做！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [iks'pekts][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wɪl] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

for	the	King	expects	the	Parliament	will	call	upon	him	for	his	promise	of	giving	an	account	of	the	money	,
为了	这	国王	预期	这	议会	将要	称呼	之上	他	为了	他的	承诺	的	给予	一个	帐户	的	这	钱	,

因为国王预料议会会要求他兑现交代资金使用情况的承诺。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

and	he	will	be	ready	for	it	,	which	cannot	be	,	I	am	sure	,
和	他	将要	是	准备好	为了	它	,	哪个	不能	是	,	我	是	当然	,

他会做好准备的，但我确信这是不可能的。

[wɪ'ðaʊt] [sɜ:r][dʒi:] . [ˌkɑ:rtɝ'ɛts] [ə'kaʊnts] [bi:; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

without	Sir	G	.	Carteret's	accounts	be	better	understood	than	they	are	.
没有	先生	G	.	卡特雷特	账户	是	更好的	理解	比	他们	是	.

如果没有卡特雷特爵士的记述，这些记述就不会被人们更好地理解。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][ə'pɪnjən][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He	seems	to	have	a	great	esteem	of	me	and	my	opinion	and	thoughts	of	things	.
他	似乎	到	有	一个	伟大的	尊重	的	我	和	我的	观点	和	想法	的	事物	.

他似乎非常尊重我以及我对事物的看法和想法。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd][spent][æn; ən] [aʊɝ] [ðʌs] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ænd; ənd] [vekst] [ðæt][wi:; wi][du:] [bʌt; bət][groʊp][soʊ][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rk] [æz; əz][wi:; wi][du:] ,

After	we	had	spent	an	houre	thus	discoursing	and	vexed	that	we	do	but	grope	so	in	the	darke	as	we	do	,
后	我们	有	花费	一个	小时	因此	论述	和	烦恼	那	我们	做	但	摸索	所以	在	这	黑暗	作为	我们	做	,

我们这样争论了一个小时后，仍然对我们像现在这样在黑暗中摸索前进感到懊恼不已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌju: 'es] , [du:][nɑ:t] [hɛlp] [ˌju: 'es] ,

because	the	people	,	that	should	enlighten	us	,	do	not	helpe	us	,
因为	这	人们	,	那	应该	开导	我们	,	做	不是	帮助	我们	,

因为那些本应启迪我们的人，却不帮助我们。

[wiː; wi] [rɪˈzɑːlvd] [ˈfɪtɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][broʊk] [ʌp] .

we	resolved	fitting	some	things	for	another	meeting	,	and	so	broke	up	.
我们	已解决	配件	一些	事物	为了	其他	会议	,	和	所以	打破	向上	.

我们决定把一些事情安排到下次会议上，然后就分道扬镳了。

[hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [ɔːl] [ˈʌnˈhʌŋ] ,

He	shewed	me	his	house	,	which	is	yet	all	unhung	,
他	展示	我	他的	房子	,	哪个	是	然而	全部	未悬挂	,

他带我参观了他的房子，房子里的窗帘都还没挂好。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] [ɪnˈdiːd] .

but	will	be	a	very	noble	house	indeed	.
但	将要	是	一个	非常	高贵	房子	的确	.

但那将会是一座非常高贵的宅邸。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈbʊkˌsɛlərz] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hoʊm] L10 [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bʊks]

Thence	by	coach	calling	at	my	bookseller's	and	carried	home	L10	worth	of	books
因此	经过	教练	呼叫	在	我的	书店	和	携带	家	L10	值得	的	图书

,

,

,

然后乘马车去书店，买了价值10英镑的书带回家。

[ɔːl] , [aɪ][hoʊp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

all	,	I	hope	,	I	shall	buy	a	great	while	.
全部	,	我	希望	,	我	将	买	一个	伟大的	尽管	.

我希望，我能享受很长一段时间。

[ðer; ðər][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [faɪnd][ˈmɪstər] . [hɪl] [kʌm] [tuː; tə][sʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][læst] [liːv]

There	by	appointment	find	Mr	.	Hill	come	to	sup	and	take	his	last	leave
那里	经过	预约	寻找	先生	.	爬坡道	来	到	上	和	拿	他的	最后的	离开

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

of	me	,
的	我	,

希尔先生按约定前来与我共进晚餐，并向我作最后的告别。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn] [kʌmz] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] - [tuː; tə] [ber] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌmpəni] ,

and	by	and	by	in	comes	Mr	.	James	Houbland	to	bear	us	company	,
和	经过	和	经过	在	来	先生	.	詹姆斯	-	到	熊	我们	公司	,

过了一会儿，詹姆斯·霍布兰德先生进来陪伴我们。

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [lʌv] [ˈmaɪtɪli] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .

a	man	I	love	mightily	,	and	will	not	lose	his	acquaintance	.
一个	男人	我	爱	非常	,	和	将要	不是	失去	他的	熟人	.

我非常爱他，我不会失去与他的联系。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ɪr] [ðɪs] [naɪt] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd]

He	told	me	in	my	eare	this	night	what	he	and	his	brothers	have	resolved
他	讲述	我	在	我的	耳朵	这	夜晚	什么	他	和	他的	兄弟	有	已解决

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] ,

to	give	me	,
到	给	我	,

今晚他悄悄告诉我，他和他的兄弟们决定给我什么。

[wɪtʃ] [ɪz] L200 , [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɪps] .

which	is	L200	,	for	helping	them	out	with	two	or	three	ships	.
哪个	是	L200	,	为了	帮助	他们	出去	和	二	或者	三	船舶	.

也就是 L200，作为帮助他们建造两三艘船的报酬。

[ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] ,

A	good	sum	and	that	which	I	did	believe	they	would	give	me	,
一个	好的	和	和	那	哪个	我	做过	相信	他们	会	给	我	,

一笔可观的款项，也是我当时认为他们会给我的数额。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɪk'spekt]['lɪt(ə)l] [les] .

and	I	did	expect	little	less	.
和	我	做过	预计	小的	较少的	.

我原本就没抱太大期望。

[hɪr] [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][wʌn]

Here	we	talked	and	very	good	company	till	late	,	and	then	took	leave	of	one
这里	我们	谈话	和	非常	好的	公司	直到	晚的	,	和	然后	采取	离开	的	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我们在这里聊得很开心，一直聊到很晚，然后才互相告别。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hɪlz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	indeed	I	am	heartily	sorry	for	Mr	.	Hill's	leaving	us	,
和	的确	我	是	衷心地	对不起	为了	先生	.	丘陵	离开	我们	,

希尔先生的离世，我深感惋惜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][moʊst][aɪ] [noʊ] .

for	he	is	a	very	worthy	gentleman	,	as	most	I	know	.
为了	他	是	一个	非常	值得	绅士	,	作为	最多	我	知道	.

因为他是一位非常值得尊敬的绅士，据我所知，大多数人都是如此。

[gɑːd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [səksɛs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

God	give	him	a	good	voyage	and	successe	in	his	business	.
上帝	给	他	一个	好的	航程	和	成功	在	他的	商业	.

愿上帝保佑他一路顺风，生意兴隆。

[ðʌs] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] , ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

Thus	we	parted	and	my	wife	and	I	to	bed	,	heavy	for	the	losse	of
因此	我们	分手了	和	我的	妻子	和	我	到	床	,	重的	为了	这	洛斯	的

['aʊər; ɑːr] [frend] .

our	friend	.
我们的	朋友	.

于是我们分别了，我和妻子各自回房休息，为失去朋友而感到悲痛。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dʒeɪmz] , ['biːɪŋ] [sent][fɔːr; fər] ,

All	the	morning	at	the	office	,	at	noon	to	the	Old	James	,	being	sent	for	,
全部	这	早晨	在	这	办公室	,	在	中午	到	这	老的	詹姆斯	,	存在	发送	为了	,

整个上午都在办公室，中午到老詹姆斯酒吧被叫去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəm] ['raɪdər] , ['kʌtlər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	there	dined	with	Sir	William	Rider	,	Cutler	,	and	others	,
和	那里	用餐	和	先生	威廉	骑士	,	卡特勒	,	和	其他的	,

在那里，他与威廉·赖德爵士、卡特勒等人共进晚餐。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][wɪð; wɪθ] [tuː] [skɑːts] [ə'baʊt][ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ʃɪps] [ʌv; əv]

to	make	an	end	with	two	Scots	Maisters	about	the	freight	of	two	ships	of
到	制作	一个	结尾	和	二	苏格兰人	大师们	关于	这	货运	的	二	船舶	的

[maɪ][lɔːrd] ['rʌðərˌfɔːrdz] .

my	Lord	Rutherford's	.
我的	主	卢瑟福的	.

与两位苏格兰大师就卢瑟福勋爵的两艘船的货物问题达成和解。

['æftər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔ:rs] [aɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kraʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

After	a	small	dinner	and	a	little	discourse	I	away	to	the	Crowne	behind	the
后	一个	小的	晚餐	和	一个	小的	话语	我	离开	到	这	皇冠	在后面	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] ,

Exchange	to	Sir	W	.	Pen	,
交换	到	先生	W	.	笔	,

简单吃过晚饭，和人简单交谈了几句后，我去了交易所后面的皇冠酒店，拜访了 W. Pen 爵士。

['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd] [fen] , [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] - [peɪd] [tu:; tə][pen] ,

Captain	Cocke	and	Fen	,	about	getting	a	bill	of	Cocke's	paid	to	Pen	,
队长	科克	和	分	,	关于	获得	一个	账单	的	-	有薪酬的	到	笔	,

科克船长和芬恩，关于科克向彭支付账单的事，

[ɪn][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] [gʊdz] [hi:; hi][soʊld][ˌju: 'es] .

in	part	for	the	East	India	goods	he	sold	us	.
在	部分	为了	这	东方	印度	商品	他	卖	我们	.

部分原因是他卖给我们的东印度公司商品。

[hɪr] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪn][maɪ] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpər'tjʊnəti][fɔ:r; fər]

Here	Sir	W	.	Pen	did	give	me	the	reason	in	my	eare	of	his	importunity	for
这里	先生	W	.	笔	做过	给	我	这	原因	在	我的	耳朵	的	他的	恳求	为了

['mʌni] ,

money	,
钱	,

在这里，W·彭爵士当着我的面告诉我他为何如此恳求我给他钱。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

for	that	he	is	now	to	marry	his	daughter	.
为了	那	他	是	现在	到	结婚	他的	女儿	.

为此，他现在要娶他的女儿。

[gɑ:d][send][hɜ:r; hər] ['betər] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm]

God	send	her	better	fortune	than	her	father	deserves	I	should	wish	him
上帝	发送	她	更好的	财富	比	她	父亲	值得	我	应该	希望	他

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:ls] [roʊg] .

for	a	false	rogue	.
为了	一个	错误的	流氓	.

愿上帝赐予她比她父亲应得的更好的命运，我倒希望他是个虚伪的骗子。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [həlɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [maɪ][waɪf][sɪt] ;

Thence	by	coach	to	Hales's	,	and	there	saw	my	wife	sit	;
因此	经过	教练	到	黑尔斯	,	和	那里	锯	我的	妻子	坐	;

然后乘马车到黑尔斯家，在那里看到我的妻子坐在那里；

[ænd; ənd][aɪ][du:][laɪk][hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ,

and	I	do	like	her	picture	mightily	,	and	very	like	it	will	be	,
和	我	做	喜欢	她	图片	非常	,	和	非常	喜欢	它	将要	是	,

我非常喜欢她的照片，而且很确定会是这样的效果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] .

and	a	brave	piece	of	work	.
和	一个	勇敢的	片	的	工作	.

这是一项勇敢的作品。

[bʌt; bət][hi:; hi][du:][kəm'pleɪn] [ðæt][hɜ:r; hər][noʊz] [hæθ][kɔ:st][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz]

But	he	do	complain	that	her	nose	hath	cost	him	as	much	work	as
但	他	做	抱怨	那	她	鼻子	有	成本	他	作为	很多	工作	作为

[ə'nʌðɚz] [feɪs] ,

another's	face	,
另一个的	脸	,

但他抱怨说，她的鼻子让他花费的功夫和另一张脸一样多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæθ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfaɪnli] [ɪnˈdiːd] .

and	he	hath	done	it	finely	indeed	.
和	他	有	完毕	它	精细地	的确	.

他做得确实非常出色。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

Thence	home	and	late	at	the	office	,	and	then	to	bed	.
因此	家	和	晚的	在	这	办公室	,	和	然后	到	床	.

然后回家，在办公室待到很晚，然后睡觉。

4th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

4th	(	Lord's	day	)	.
4th	(	主场	天	)	.

第四（主日）。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [æt; ət][maɪ][tæn'dʒiə][ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'kaʊnts] , ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm]

And	all	day	at	my	Tangier	and	private	accounts	,	having	neglected	them
和	全部	天	在	我的	丹吉尔	和	私人的	账户	,	拥有	被忽视的	他们

[sɪns] ['krɪsməs] ,

since	Christmas	,
自从	圣诞节	,

而我整天都在忙着处理我在丹吉尔的私人账户，自从圣诞节以来我就一直疏于照料它们。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][duː] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	I	hope	I	shall	never	do	again	;	for	I	find	the	inconvenience	of	it	,
哪个	我	希望	我	将	绝不	做	再次	;	为了	我	寻找	这	不便	的	它	,

我希望以后永远不会再这样做了；因为我觉得这样做很不方便。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['leɪbər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd]['set(ə)l] [θɪŋz] .

it	being	ten	times	the	labour	to	remember	and	settle	things	.
它	存在	十	时代	这	劳动	到	记住	和	定居	事物	.

记住和处理事情需要花费十倍的精力。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [faɪn] [ænd; ənd]

But	I	thank	God	I	did	it	at	last	,	and	brought	them	all	fine	and
但	我	感谢	上帝	我	做过	它	在	最后的	,	和	带来	他们	全部	美好的	和

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

但我感谢上帝，我最终做到了，把他们都带回了正轨；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	I	am	,	I	thinke	,
和	我	是	,	我	思考	,

而我，我想，

[baɪ][ɔːl] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] L10 [rɔːŋ]) ,

by	all	appears	to	me	(	and	I	am	sure	I	cannot	be	L10	wrong	)	,
经过	全部	出现	到	我	(	和	我	是	当然	我	不能	是	L10	错误的	)	,

在我看来（而且我确信我不会错），

[wɜːrθ] [ə'bʌv] L4600 , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] !

worth	above	L4600	,	for	which	the	Lord	be	praised	!
值得	多于	L4600	,	为了	哪个	这	主	是	赞扬	!

价值超过 4600 英镑，感谢主！

['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sʌm; səm][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [jet] .

being	the	biggest	sum	I	ever	was	worth	yet	.
存在	这	最大	和	我	曾经	曾是	值得	然而	.

这是我迄今为止身价最高的一次。

5th .
5th .
5th .

第五。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [pæst] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd]
I was at it till past two o'clock on Monday morning , and then read
我 曾是 在 它 直到 过去的 二 点钟 在 周一 早晨 , 和 然后 读
[maɪ] [vaʊz] ,
my vowes ,
我的 誓言 ,

我一直忙到星期一凌晨两点多，然后才宣读了我的誓词。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['kɑːntent] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [θɪŋz]
and to bed with great joy and content that I have brought my things
和 到 床 和 伟大的 喜悦 和 内容 那 我 有 带来 我的 事物
[tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,
to so good a settlement ,
到 所以 好的 一个 沉降 ,

我带着极大的喜悦和满足入睡，因为我的事情得到了如此妥善的解决。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [maɪ][maɪnd] [fɪkst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'gen] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ʌv; əv]
and now having my mind fixed to follow my business again and sensible of
和 现在 拥有 我的 头脑 固定的 到 跟随 我的 商业 再次 和 明智的 的
[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['dʒeləsiːz] ,
Sir W . Coventry's jealousies ,
先生 W . 考文垂的 嫉妒 ,

现在我已下定决心重操旧业，并且也意识到考文垂爵士的嫉妒之心，

[aɪ] [daʊt] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] , ['pɑːrtli][maɪ]['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,
I doubt , concerning me , partly my siding with Sir G . Carteret ,
我 怀疑 , 有关 我 , 部分 我的 壁板 和 先生 G . 卡特雷特 ,

就我个人而言，我对站在卡特雷特爵士一边表示怀疑。

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [ðæt] [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]
and partly that indeed I have been silent in my business of the office a
和 部分 那 的确 我 有 到过 沉默的 在 我的 商业 的 这 办公室 一个
[greɪt] [waɪl] ,
great while ,
伟大的 尽管 ,

部分原因在于，我确实已经很久没有处理办公室的事务了。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and given but little account of myself and least of all to him ,
和 给定 但 小的 帐户 的 我 和 至少 的 全部 到 他 ,

而我本人却鲜少提及，更遑论向他汇报。

['hævɪŋ] [nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] - [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['taʊn] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] ,
having not made him one visitt since he came to towne from Oxford ,
拥有 不是 制成 他 一 - 自从 他 来了 到 城镇 从 牛津 ,

自从他从牛津来到镇上后，我一次也没有去看望过他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][fɔːl][hɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
I am resolved to fall hard to it again ,
我 是 已解决 到 落下 难的 到 它 再次 ,

我决心再次深深沉迷其中。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ɔ:r][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv]

and	fetch	up	the	time	and	interest	I	have	lost	or	am	in	a	fair	way	of
和	拿来	向上	这	时间	和	兴趣	我	有	丢失的或者		是	在	一个	公平的	方式	的

['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

doing	it	.
正在做	它	.

并找回我失去的时间和利益，或者正在以合理的方式做到这一点。

[ʌp] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ʌp][baɪ] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [baɪ]['mɪstər] .

Up	about	eight	o'clock	,	being	called	up	by	several	people	,	among	others	by	Mr	.
向上	关于	八	点钟	,	存在	称为	向上	经过	一些	人们	,	之中	其他的	经过	先生	.

['mu:n] ,

Moone	,
月亮	,

大约八点钟起床，被好几个人叫醒，其中包括穆恩先生。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['lʌmbɜ-d] [stri:t] [tu:; tə] ['kɑlvɪl] ,

with	whom	I	went	to	Lumbard	Streete	to	Colvill	,
和	谁	我	去	到	伦巴德	斯特里特	到	科尔维尔	,

我和他一起去了伦巴第街到科尔维尔，

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [hi:; hi]

and	so	back	again	and	in	my	chamber	he
和	所以	后退	再次	和	在	我的	房间	他

于是他又回到了我的房间里。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][end][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəsɪz] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ə'pɑ:n] [bɪlz]

and	I	did	end	all	our	businesses	together	of	accounts	for	money	upon	bills
和	我	做过	结尾	全部	我们的	企业	一起	的	账户	为了	钱	之上	账单

[ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

of	Exchange	,
的	交换	,

我最终终止了我们所有以汇票为抵押的现金账户业务。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][rɪ'pju:tɪd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['meθəd] ,

and	am	pleased	to	find	myself	reputed	a	man	of	business	and	method	,
和	是	高兴	到	寻找	我	知名	一个	男人	的	商业	和	方法	,

我很高兴自己被誉为一位做事有条理、做事认真的人。

[æz; əz][hi:; hi][du:] [gɪv] [ˌem 'i:][aʊt][tu:; tə][bi:; bi] .

as	he	do	give	me	out	to	be	.
作为	他	做	给	我	出去	到	是	.

因为他确实让我成为了那样的人。

[tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] .

To	the	'	Change	at	noon	and	so	home	to	dinner	.
到	这	-	改变	在	中午	和	所以	家	到	晚餐	.

中午换乘，然后回家吃晚饭。

[nu:z] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪ'klɛrɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

Newes	for	certain	of	the	King	of	Denmarke's	declaring	for	the	Dutch	,
新闻	为了	肯定	的	这	国王	的	-	声明	为了	这	荷兰语	,

[ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

and	resolution	to	assist	them	.
和	解决	到	协助	他们	.

确切消息是丹麦国王宣布支持荷兰，并决心援助他们。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] .

To	the	office	,	and	there	all	the	afternoon	.
到	这	办公室	,	和	那里	全部	这	下午	.

去办公室，在那里待了一整个下午。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌm] ['mɪstər] . [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['brʌðər] - [tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɑːn] [ʃer]

In	the	evening	come	Mr	.	James	and	brother	Houblons	to	agree	upon	share
在	这	晚上	来	先生	.	詹姆斯	和	兄弟	-	到	同意	之上	分享

['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃɪps] ,

parties	for	their	ships	,
各方	为了	他们的	船舶	,

晚上，詹姆斯先生和他的兄弟侯布隆斯前来商讨他们各自船只的共享派对事宜。

[ænd; ənd][dɪd] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [maɪ] ['mesɪndʒər] , [huːm] [aɪ][sent] [ðɪs]

and	did	acquaint	me	that	they	had	paid	my	messenger	,	whom	I	sent	this
和	做过	熟人	我	那	他们	有	有薪酬的	我的	信使	,	谁	我	发送	这

[ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

afternoon	for	it	,
下午	为了	它	,

他们还告诉我，他们已经付钱给了我今天下午派去取信的信使。

L200 [fɔːr; fər][maɪ] ['frendʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

L200	for	my	friendship	in	the	business	,	which	pleases	me	mightily	.
L200	为了	我的	友谊	在	这	商业	,	哪个	请	我	非常	.

感谢我在事业上的友谊，您给了我 200 英镑，我非常高兴。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ] [fɔːrθ] [leɪt] [tuː; tə][sɜːr][eɪtʃ] . - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

They	being	gone	I	forth	late	to	Sir	H	.	Viner's	to	take	a	receipt	of	them
他们	存在	已消失	我	前进	晚的	到	先生	H	.	-	到	拿	一个	收据	的	他们

[fɔːr; fər][ðə; ði] L200 [lɑːdʒd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	the	L200	lodged	for	me	there	with	them	,
为了	这	L200	已提交	为了	我	那里	和	他们	,

他们离开后，我晚些时候去了H. Viner爵士那里，取回他们为我存放在那里的200英镑的收据。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

and	so	back	home	,	and	after	supper	to	bed	.
和	所以	后退	家	,	和	后	晚餐	到	床	.

于是回家，吃过晚饭后就睡觉了。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ['ɑːfɪs] [taɪm] .

Up	betimes	and	did	much	business	before	office	time	.
向上	早点	和	做过	很多	商业	前	办公室	时间	.

每天早早起床，在上班时间前处理了很多业务。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [nuːn] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd]

Then	to	the	office	and	there	till	noon	and	so	home	to	dinner	and
然后	到	这	办公室	和	那里	直到	中午	和	所以	家	到	晚餐	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [tɪl] [naɪt] .

to	the	office	again	till	night	.
到	这	办公室	再次	直到	夜晚	.

然后去办公室，一直待到中午，回家吃晚饭，然后再去办公室，一直待到晚上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

In	the	evening	being	at	Sir	W	.	Batten's	,
在	这	晚上	存在	在	先生	W	.	巴顿的	,

晚上在W·巴顿爵士家，

[stept] [ɪn] ([fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl]) ,

stepped	in	(	for	I	have	not	used	to	go	thither	a	good	while	)	,
步	在	(	为了	我	有	不是	用过的	到	去	那里	一个	好的	尽管	)	,

我进去看了看（因为我已经很久没去过那里了），

[aɪ][faɪnd][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

I	find	my	Lord	Bruncker	and	Mrs	.	Williams	,	and	they	would	of	their	own
我	寻找	我的	主	-	和	太太	.	威廉姆斯	,	和	他们	会	的	他们的	自己的

[ə'kɔːrd] ,

accord	,
符合	,

我发现布伦克勋爵和威廉姆斯夫人，他们也自愿这样做。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm] ([nɔːr][maɪ][waɪf] ['niːðər]) [wɪð; wɪθ][wʌn]['vɪzɪt][fɔːr; fər]

though	I	had	never	obliged	them	(	nor	my	wife	neither	)	with	one	visit	for
尽管	我	有	绝不	有义务	他们	(	也不	我的	妻子	两者都不	)	和	一	访问	为了

['meni] [ʌv; əv] [ðerz] ,

many	of	theirs	,
许多	的	他们的	,

虽然我（以及我的妻子）从未应允过他们多次的来访，

[goʊ] [siː] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ;

go	see	my	house	and	my	wife	;
去	看	我的	房子	和	我的	妻子	;

去看看我的房子和我妻子;

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][waɪn][ænd; ənd]['tʃaɪnə]

which	I	showed	them	and	made	them	welcome	with	wine	and	China
哪个	我	显示	他们	和	制成	他们	欢迎	和	葡萄酒	和	中国

['ɔːrɪndʒɪz] ([naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rerəti] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ,

oranges	(	now	a	great	rarity	since	the	war	,
橙子	(	现在	一个	伟大的	稀有性	自从	这	战争	,

我带他们参观了这些地方，并用葡萄酒和中国橙子（战后中国橙子变得非常稀有）热情款待了他们。

[nʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]) .

none	to	be	had	)	.
没有任何	到	是	有	)	.

没有（没有）。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,

There	being	also	Captain	Cocke	and	Mrs	.	Turner	,
那里	存在	还	队长	科克	和	太太	.	车工	,

还有科克船长和特纳夫人，

[huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][maɪ] [haʊs] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ,

who	had	never	been	in	my	house	since	I	come	to	the	office	before	,
WHO	有	绝不	到过	在	我的	房子	自从	我	来	到	这	办公室	前	,

自从我来办公室以来，他们从未到过我家。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [waɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːkəsɪz] .

and	Mrs	.	Carcasse	,	wife	of	Mr	.	Carcasses	.
和	太太	.	-	,	妻子	的	先生	.	尸体	.

还有卡卡斯先生的妻子卡卡斯夫人。

[maɪ] [haʊs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [kliːn] , [ænd; ənd][dɪd][ˌem 'iː] [greɪt] ['ɑːnər] ,

My	house	happened	to	be	mighty	clean	,	and	did	me	great	honour	,
我的	房子	发生	到	是	强大的	干净的	,	和	做过	我	伟大的	荣誉	,

我的房子碰巧非常干净，这让我感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	mightily	pleased	with	it	.
和	他们	非常	高兴	和	它	.

他们对此非常满意。

[ðeɪ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

They	gone	I	to	the	office	and	did	some	business	,
他们	已消失	我	到	这	办公室	和	做过	一些	商业	,

他们去了办公室，处理了一些业务。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ] [maɪnd] ['trʌbld] [θruː] [ə; eɪ] ['daʊtfʊlnɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['hævɪŋ] [ɪn'kɜːrd] [sɜːr] ['dʌbljuː] .

My	mind	troubled	through	a	doubtfulness	of	my	having	incurred	Sir	W	.
我的	头脑	麻烦	通过	一个	怀疑	的	我的	拥有	已发生	先生	W	.

['kʌvəntriz] [dɪs'pleʒər] [baɪ] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['taʊn] ,

Coventry's	displeasure	by	not	having	waited	on	him	since	his	coming	to	towne	,
考文垂的	不满	经过	不是	拥有	等待	在	他	自从	他的	未来	到	城镇	,

我心事重重，担心自从考文垂爵士来到城里后，我没有好好服侍他，是不是惹恼了他。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] - [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [ɪ'fekts]

which	is	a	mighty	faulte	and	that	I	can	bear	the	fear	of	the	bad	effects
哪个	是	一个	强大的	-	和	那	我	能	熊	这	害怕	的	这	坏的	效果

[ʌv; əv] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

of	till	I	have	been	with	him	,
的	直到	我	有	到过	和	他	,

这是一个很大的缺点，在和他在一起之前，我可以忍受这种对不良后果的恐惧。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] .

which	shall	be	to	-	morrow	,	God	willing	.
哪个	将	是	到	-	明天	,	上帝	愿意的	.

如果上帝保佑，那将是明天。

[soʊ] [tuː; tə] [bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , ['θɪŋkɪŋ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [hæd; həd] [leɪn] [ðer; ðər]

Up	betimes	,	and	to	St	.	James's	,	thinking	Mr	.	Coventry	had	lain	there
向上	早点	,	和	到	英石	.	詹姆斯的	,	思维	先生	.	考文垂	有	莱恩	那里

; [bʌt; bət] [hiː; hi] [duː] [nɑːt] ,

;	but	he	do	not	,
;	但	他	做	不是	,

清晨，我起床后去了圣詹姆斯教堂，以为考文垂先生躺在那里；但他并没有。

[bʌt; bət] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ;

but	at	White	Hall	;
但	在	白色的	大厅	;

但在白厅；

[soʊ] ['ðɪðər] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

so	thither	I	went	and	had	as	good	a	time	as	heart	could	wish	,
所以	那里	我	去	和	有	作为	好的	一个	时间	作为	心	可以	希望	,

于是我就去了那里，玩得非常开心。

[ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] [aʊɝ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt] [pʊ'bliːk] ['bɪznəs] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ]

and	after	an	houre	in	his	chamber	about	publique	business	he	and	I
和	后	一个	小时	在	他的	房间	关于	公共	商业	他	和	我

[wɔːkt] [ʌp] ,

walked	up	,
步行	向上	,

在他房间里谈了一个小时的公务后，我和他一起走了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] ['biːɪŋ] [gɔːn] [ə'brɔːd] [wiː; wi] [wɔːkt] [æn; ən] [aʊɚ] [ɪn][ðə; ði] ['mætɪd] ['gæləri] :

and	the	Duke	being	gone	abroad	we	walked	an	houre	in	the	Matted	Gallery	:
和	这	公爵	存在	已消失	国外	我们	步行	一个	小时	在	这	哑光	画廊	:

公爵出国期间，我们在马特画廊里散步了一个小时：

[hiː; hi][ʌv; əv][hɪm'self] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

he	of	himself	begun	to	discourse	of	the	unhappy	differences	between	him
他	的	他自己	开始	到	话语	的	这	不开心	差异	之间	他

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

and	my	Lord	of	Sandwich	,
和	我的	主	的	三明治	,

他开始主动谈起他和桑威治勋爵之间令人不快的矛盾。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][dɪd][rʌn] [θruː] [ɔːl]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

and	from	the	beginning	to	the	end	did	run	through	all	passages
和	从	这	开始	到	这	结尾	做过	跑步	通过	全部	段落

[wer'ɪn] [maɪ][lɔːrd] [hæθ] ,

wherein	my	Lord	hath	,
其中	我的	主	有	,

从始至终，贯穿了我主所记载的所有篇章，

[æt; ət]['eni] [taɪm] , ['gæðərd] ['eni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst]

at	any	time	,	gathered	any	dissatisfaction	,	and	cleared	himself	to	me	most
在	任何	时间	,	聚集	任何	不满	,	和	已清除	他自己	到	我	最多

['ɑːnərəbli] ;

honourably	;
光荣地	;

无论何时，只要有人心存不满，他都会以最体面的方式向我澄清；

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] .

and	in	truth	,	I	do	believe	he	do	as	he	says	.
和	在	真相	,	我	做	相信	他	做	作为	他	说道	.

事实上，我相信他会言行一致。

[aɪ][dɪd] ['æftərwərdz] [pɜːrdʒ][maɪ'self][ʌv; əv][ɔːl][ˌpɑːrʃi'æləti][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ,

I	did	afterwards	purge	myself	of	all	partiality	in	the	business	of	Sir	G	.	Carteret	,
我	做过	然后	清除	我	的	全部	偏袒	在	这	商业	的	先生	G	.	卡特雷特	,

之后，我彻底摒弃了在卡特雷特爵士的事务中的一切偏袒行为。

([huːz] ['stɔːri][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri][dɪd]['ɔːlsoʊ][rʌn]['oʊvər] ,) [ðæt][aɪ][duː][maɪnd][ðə; ði] ['kɪŋz]

(	whose	story	Sir	W	.	Coventry	did	also	run	over	,	)	that	I	do	mind	the	King's
(	谁	故事	先生	W	.	考文垂	做过	还	跑步	超过	,	)	那	我	做	头脑	这	国王学院

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

（考文垂爵士也曾提及此事，）我确实在意国王的利益，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛəz] [hiː; hi]['fɜːrmli] [bɪ'liːvz] ,

notwithstanding	my	relation	to	him	;	all	which	he	declares	he	firmly	believes	,
虽然	我的	关系	到	他	;	全部	哪个	他	声明	他	牢牢	相信	,

尽管我与他有亲戚关系；尽管他声称他坚信所有这些，

[ænd; ənd] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz]

and	assures	me	he	hath	the	same	kindnesse	and	opinion	of	me	as
和	保证	我	他	有	这	相同的	善良	和	观点	的	我	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

他向我保证，他对我的友善和看法一如既往。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

And	when	I	said	I	was	jealous	of	myself	,
和	什么时候	我	说	我	曾是	嫉妒的	的	我	,

当我说我嫉妒我自己时，

[ðæt] ['hævɪŋ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

that	having	now	come	to	such	an	income	as	I	am	,	by	his	favour	,
那	拥有	现在	来	到	这样的	一个	收入	作为	我	是	,	经过	他的	偏爱	,

如今我拥有了这样的收入，全赖于他的恩惠，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [maɪt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	should	not	be	found	to	do	as	much	service	as	might	deserve	it	;
我	应该	不是	是	成立	到	做	作为	很多	服务	作为	可能	应得	它	;

我不应该被发现做了我应得的那么多服务；

[hiː; hi][dɪd] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

he	did	assure	me	,	he	thinks	it	not	too	much	for	me	,
他	做过	保证	我	,	他	思考	它	不是	也	很多	为了	我	,

他向我保证，他觉得这对我来说不算什么。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

but	thinks	I	deserve	it	as	much	as	any	man	in	England	.
但	思考	我	应得	它	作为	很多	作为	任何	男人	在	英格兰	.

但他认为我和英国任何一个男人一样，都配得上这份荣誉。

[ɔːl] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [dɪd] [tʃɪr] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sets] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'gen] ,

All	this	discourse	did	cheer	my	heart	,	and	sets	me	right	again	,
全部	这	话语	做过	欢呼	我的	心	,	和	套	我	正确的	再次	,

这些谈话让我心情舒畅，也让我重新振作起来。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , [aʊt][ʌv; əv] [fɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌɪŋklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

after	a	good	deal	of	melancholy	,	out	of	fears	of	his	disinclination	to	me	,
后	一个	好的	交易	的	忧郁	,	出去	的	恐惧	的	他的	不情愿	到	我	,

经过一番忧郁之后，出于害怕他不喜欢我，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ; [bʌt; bət][aɪ]

upon	the	differences	with	my	Lord	Sandwich	and	Sir	G	.	Carteret	;	but	I
之上	这	差异	和	我的	主	三明治	和	先生	G	.	卡特雷特	;	但	我

[ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ['θrʊli] ,

am	satisfied	throughly	,
是	使满意	彻底地	,

关于我与桑威奇勋爵和卡特雷特爵士的分歧；但我完全满意，

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [mæn] ,

and	so	went	away	quite	another	man	,
和	所以	去	离开	相当	其他	男人	,

于是，他变成了另一个人，离开了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] ['nevər] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ][maɪ] ['fɑːli] [ɪn][nɑːt] ['vɪzɪtɪŋ]

and	by	the	grace	of	God	will	never	lose	it	again	by	my	folly	in	not	visiting
和	经过	这	优雅	的	上帝	将要	绝不	失去	它	再次	经过	我的	蠢事	在	不是	访问

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	writing	to	him	,
和	写作	到	他	,

感谢上帝，我不会再因为自己的愚蠢而忘记去看望他、给他写信，从而失去他。

[æz; əz][aɪ] [juːst] [ˌhɪrtu'fɔːr] [tuː; tə][duː] .

as	I	used	heretofore	to	do	.
作为	我	用过的	此前	到	做	.

就像我以前一直做的那样。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ'lideɪ] , [ə; eɪ][fæst] - [deɪ] ,

Thence	by	coach	to	the	Temple	,	and	it	being	a	holyday	,	a	fast	-	day	,
因此	经过	教练	到	这	寺庙	,	和	它	存在	一个	假期	,	一个	快速地	-	天	,

然后乘马车前往圣殿，由于当天是圣日，也是斋戒日，

[ðer; ðər] - [laɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['wɔːtər] , ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

there	'	light	,	and	took	water	,	being	invited	,	and	down	to	Greenwich	,
那里	-	光	,	和	采取	水	,	存在	受邀	,	和	向下	到	格林威治	,

[tuː; tə] ['kæptɪn] - ,

to	Captain	Cocke's	,
到	队长	-	,

那里有灯光，他们受邀喝了水，然后下到格林威治，去了科克船长的家。

[wer] [daind] , [hiː; hi][ænd; ənd][lɔːrd] - , [ænd; ənd] [mæt] .

where	dined	,	he	and	Lord	Bruncker	,	and	Matt	.
在哪里	用餐	,	他	和	主	-	,	和	马特	.

他和布伦克勋爵以及马特在那里用餐。

[ren] , - , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['kuːpər] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kəm'pænjən] ; [bʌt; bət]

Wren	,	Boltele	,	and	Major	Cooper	,	who	is	also	a	very	pretty	companion	;	but
鹪	,	-	,	和	主要的	库珀	,	WHO	是	还	一个	非常	漂亮的	伴侣	;	但

[ðeɪ] [ɔːl] [drɪŋk] [hɑːrd] ,

they	all	drink	hard	,
他们	全部	喝	难的	,

雷恩、博尔特尔和库珀少校（她也是一位非常漂亮的同伴）；但他们都很嗜酒。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] , [tuː; tə] ['geɪmɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] .

and	,	after	dinner	,	to	gaming	at	cards	.
和	,	后	晚餐	,	到	赌博	在	牌	.

晚饭后，他们就去玩牌。

[soʊ][aɪ] [prə'vəukt] [maɪ][lɔːrd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,

So	I	provoked	my	Lord	to	be	gone	,
所以	我	挑衅	我的	主	到	是	已消失	,

于是我激怒了我的主，让他离开。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːtlz] [ænd; ənd][met]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ([wɪ'ðaʊt]

and	he	and	I	to	Mr	.	Cottle's	and	met	Mrs	.	Williams	(	without
和	他	和	我	到	先生	.	科特尔的	和	遇见	太太	.	威廉姆斯	(	没有

[huːm] [hiː; hi]['kænɑːt][stɜːr][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz]) [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] .

whom	he	cannot	stir	out	of	doors	)	and	there	took	coach	and	away	home	.
谁	他	不能	搅拌	出去	的	门	)	和	那里	采取	教练	和	离开	家	.

于是我和他去了科特尔先生家，遇到了威廉姆斯太太（没有她他寸步难行），然后我们乘马车回家了。

[ðeɪ] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

They	carry	me	to	London	and	set	me	down	at	the	Temple	,
他们	携带	我	到	伦敦	和	放	我	向下	在	这	寺庙	,

他们把我带到伦敦，放在圣殿附近。

[wer] [maɪ][maɪnd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][aɪ][hoʊm] ,

where	my	mind	changed	and	I	home	,
在哪里	我的	头脑	已更改	和	我	家	,

我的想法发生了改变，我回到了家。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [bɔɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [luːt] ,

and	to	writing	and	heare	my	boy	play	on	the	lute	,
和	到	写作	和	听着	我的	男生	玩	在	这	琵琶	,

写作，聆听我儿子弹奏鲁特琴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [baɪ] ['muːnʃaɪn] ,

and	a	turne	with	my	wife	pleasantly	in	the	garden	by	moonshine	,
和	一个	转弯	和	我的	妻子	愉快	在	这	花园	经过	私酿酒	,

我和妻子在月光下愉快地在花园里散步，

[maɪ] [hɑːrt] ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [piːs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

my	heart	being	in	great	peace	,	and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
我的	心	存在	在	伟大的	和平	,	和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

我内心无比平静，于是回家吃了晚饭就上床睡觉了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] ['ɔːdli] [end] ,

The	King	and	Duke	are	to	go	to	-	morrow	to	Audly	End	,
这	国王	和	公爵	是	到	去	到	-	明天	到	奥德利	结尾	,

国王和公爵明天将前往奥德利庄园。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] .

in	order	to	the	seeing	and	buying	of	it	of	my	Lord	Suffolke	.
在	命令	到	这	看到	和	购买	的	它	的	我的	主	萨福克	.

以便萨福克勋爵能够看到并购买它。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	betimes	and	to	the	office	,
向上	早点	和	到	这	办公室	,

早起去办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][dɪ'skʌvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [freʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv][sɜːr]

where	all	the	morning	sitting	and	did	discover	three	or	four	fresh	instances	of	Sir
在哪里	全部	这	早晨	坐着	和	做过	发现	三	或者	四	新鲜的	实例	的	先生

['dʌbljuː] . ['pɛnz] [oʊld] ['tʃiːtɪŋ] [dɪ'sembəlɪŋ] [trɪks] ,

W	.	Pen's	old	cheating	dissembling	tricks	,
W	.	笔的	老的	作弊	拆弹	技巧	,

整个上午都坐在那里，结果发现了三四个W·彭爵士惯用的欺骗和伪装伎俩的新例子。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [æz; əz] [fɔːls] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz][bɔːrn] .

he	being	as	false	a	fellow	as	ever	was	born	.
他	存在	作为	错误的	一个	同伴	作为	曾经	曾是	出生	.

他是个彻头彻尾的虚伪之人。

[ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr] . ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [lɔːrd] - [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn]

Thence	with	Sir	.	W	.	Batten	and	Lord	Bruncker	-	to	the	White	Horse	in
因此	和	先生	.	W	.	板条	和	主	-	到	这	白色的	马	在	

['lʌmbɚd] [striːt] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] ,

Lumbard	Streete	to	dine	with	Captain	Cocke	,
伦巴德	斯特里特	到	用餐	和	队长	科克	,

然后与W·巴顿爵士和布伦克勋爵一起前往伦巴第街的白马酒店，与科克船长共进晚餐。

[ə'pɑːn][pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['kænvəs][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

upon	particular	business	of	canvas	to	buy	for	the	King	,
之上	特别的	商业	的	帆布	到	买	为了	这	国王	,

关于为国王购买画布的特定业务，

[ænd; ənd] [hɪr] [baɪ] [tʃæns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɪstrɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ]

and	here	by	chance	I	saw	the	mistresse	of	the	house	I	have	heard	much
和	这里	经过	机会	我	锯	这	情妇	的	这	房子	我	有	听到	很多

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

在这里，我偶然看到了我久闻其名的那户人家的女主人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['wʊmən][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'di:d] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst]

and	a	very	pretty	woman	she	is	indeed	and	her	husband	the	simplest
和	一个	非常	漂亮的	女士	她	是	的确	和	她	丈夫	这	最简单的

[lʊkt] ['feloʊ] [ænd; ənd][oʊld] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] .

looked	fellow	and	old	that	ever	I	saw	.
看起来	同伴	和	老的	那	曾经	我	锯	.

她确实是一位非常漂亮的女人，而她的丈夫是我见过的最朴素、最年长的人。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [həlɪs] , [wer] [maɪ][waɪf][ɪz] ['sɪtɪŋ] ;

After	dinner	I	took	coach	and	away	to	Hales's	,	where	my	wife	is	sitting	;
后	晚餐	我	采取	教练	和	离开	到	黑尔斯	,	在哪里	我的	妻子	是	坐着	;

晚饭后，我乘长途汽车去了黑尔斯家，我的妻子正在那里。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nɛk] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ,

and	,	indeed	,	her	face	and	necke	,	which	are	now	finished	,
和	,	的确	,	她	脸	和	领口	,	哪个	是	现在	完成的	,

还有，她的脸和脖子，现在已经完成了。

[du:][soʊ] [pli:z] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][maɪ'self]['ɔ:lmoʊst] ,

do	so	please	me	that	I	am	not	myself	almost	,
做	所以	请	我	那	我	是	不是	我	几乎	,

请这样做，让我感到高兴，因为我几乎失去了自我。

[nɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] ,

nor	was	not	all	the	night	after	in	writing	of	my	letters	,
也不	曾是	不是	全部	这	夜晚	后	在	写作	的	我的	信件	,

之后的整个晚上我也没有都在写信。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv] .

in	consideration	of	the	fine	picture	that	I	shall	be	master	of	.
在	考虑	的	这	美好的	图片	那	我	将	是	掌握	的	.

考虑到我即将掌握的这幅精美画作。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər]

Thence	home	and	to	the	office	,	where	very	late	,	and	so	home	to	supper
因此	家	和	到	这	办公室	,	在哪里	非常	晚的	,	和	所以	家	到	晚餐

[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后回家，再去办公室，一直工作到很晚，之后回家吃晚饭睡觉。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['redi] , [tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

Up	,	and	being	ready	,	to	the	Cockpitt	to	make	a	visit	to	the	Duke	of
向上	,	和	存在	准备好	,	到	这	-	到	制作	一个	访问	到	这	公爵	的

['ælbəˌmɑ:rəl] ,

Albemarle	,
阿尔伯马尔	,

起床后，做好准备，前往斗鸡场拜访阿尔伯马尔公爵。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [mæn][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [[hi:; hi][hæz; həz]

and	to	my	great	joy	find	him	the	same	man	to	me	that	[	he	has
和	到	我的	伟大的	喜悦	寻找	他	这	相同的	男人	到	我	那	[	他	有

[bɪn]] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

been	]	heretofore	,
到过	]	此前	,

令我非常高兴的是，我发现他待我还是和以前一样。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [daʊt] [ʌv; əv] ,
which I was in great doubt of ,
哪个 我 曾是 在 伟大的 怀疑 的 ,

对此我深表怀疑，

[θruː] [maɪ] ['neglɪdʒəns] [ɪn][nɑːt] ['vɪzɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ;
through my negligence in not visiting of him a great while ;
通过 我的 疏忽 在 不是 访问 的 他 一个 伟大的 尽管 ;

由于我的疏忽，我很久没有去看望他；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [set] [ɔːl][tuː; tə] [raɪts] [ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['maɪti] [iːz] [ɪn][maɪ][maɪnd]
and having now set all to rights there , I am in mighty ease in my mind
和 拥有 现在 放 全部 到 权利 那里 , 我 是 在 强大的 舒适 在 我的 头脑

现在一切都处理妥当了，我心里非常安心。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃæl; ʃəl]['nevər] ['sʌfər] ['mætərz] [tuː; tə][rʌn][soʊ][fɑːr] ['bækwərd] [ə'gen] [æz; əz][aɪ]
and I think shall never suffer matters to run so far backward again as I
和 我 思考 将 绝不 遭受 事情 到 跑步 所以 远的 落后 再次 作为 我
[hæv; həv] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] ,
have done of late ,
有 完毕 的 晚的 ,

而且我认为我绝不会再让事情像最近这样倒退到如此地步。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ] [ni'glektɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] .
with reference to my neglecting him and Sir W . Coventry .
和 参考 到 我的 疏忽 他 和 先生 W . 考文垂 .

提及我疏忽了他和 W. Coventry 爵士。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,
Thence by water down to Deptford ,
因此 经过 水 向下 到 德普特福德 ,

然后乘船沿水路前往德普特福德，

[wer] [aɪ] [met] [maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [baɪ] [ə'griːmənt] ,
where I met my Lord Bruncker and Sir W . Batten by agreement ,
在哪里 我 遇见 我的 主 - 和 先生 W . 板条 经过 协议 ,

我在那里与布伦克勋爵和W·巴顿爵士会面，这是事先约定的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meʒərɪŋ] ['mɪstər] . ['kæsəlz] [nuː] [θɜːrd] - [reɪt] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
and to measuring Mr . Castle's new third - rate ship , which is to be called
和 到 测量 先生 . 城堡的 新的 第三 - 速度 船 , 哪个 是 到 是 称为
[ðə; ði] [dɪfaɪəns] .
the Defyance .
这 反抗 .

并测量卡斯尔先生的新三级船，该船将被命名为"无畏号"。

[['wɪljəm] ['keɪstəl] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] [kə'mɪʃənəz] [ɑːn] ['februeri] 17th , - - - ,
[William Castell wrote to the Navy Commissioners on February 17th , 1665 - 66 ,
[威廉 卡斯特尔 写道 到 这 海军 委员 在 二月 17th , - - - ,

[威廉·卡斯特尔于1665-66年2月17日致信海军专员，

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] " [dɪ'faɪəns] " [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['lɔːŋˌriːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen]
to inform them that the " Defiance " had gone to Longreach , and again
到 通知 他们 那 这 " 蔑视 " 有 已消失 到 朗里奇 , 和 再次
, [ɑːn] ['februeri] 22nd ,
, on February 22nd ,
, 在 二月 22nd ,

通知他们"无畏号"已前往朗里奇，2月22日再次通知他们，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [greɪ] [hæd; həd][noʊ][mɑːsts][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ʃɪp] .
to say that Mr . Grey had no masts large enough for the new ship .
到 说 那 先生 . 灰色的 有 不 桅杆 大的 足够的 为了 这 新的 船 .

也就是说，格雷先生没有足够大的桅杆来建造这艘新船。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['bætn] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 29th [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [brɪŋ]
Sir **William** **Batten** **on** **March** **29th** **asked** **for** **the** **consent** **of** **the** **Board** **to** **bring**
先生 威廉 板条 在 行进 29th 问 为了 这 同意 的 这 木板 到 带来
[ðə; ði] " [dɪ'faɪəns] " ['ɪntuː] [dɑːk] (" ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] ,
the **"** **Defiance** **"** **into** **dock** **(** **"** **Calendar** **of** **State** **Papers** **,**
这 " 蔑视 " 进入 码头 (" 日历 的 状态 文件 ,

3月29日，威廉·巴顿爵士请求委员会同意将"无畏号"送上法庭（《国家文件日历》）。

" [də'mestɪk] , - - - , [piː'piː] . - , - , -) .]
" **Domestic** **,** **1665** **-** **66** **,** **pp** **.** **252** **,** **262** **,** **324** **)** **.** **]**
" 国内的 , - - - , pp . - , - , -) .]

"国内，1665-66 年，第 252、262、324 页）。"

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][maɪ][end][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
And **here** **I** **had** **my** **end** **in** **saving** **the** **King** **some** **money** **and** **getting**
和 这里 我 有 我的 结尾 在 保存 这 国王 一些 钱 和 获得
[maɪ'self][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [duː] ['meʒər] [ʃɪps] .
myself **some** **experience** **in** **knowing** **how** **they** **do** **measure** **ships** **.**
我 一些 经验 在 会心 如何 他们 做 措施 船舶 .

这样一来，我既帮国王省了一笔钱，又让自己积累了测量船只的经验。

[ðens] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] - ,
Thence **I** **left** **them** **and** **walked** **to** **Redriffe** **,**
因此 我 左边 他们 和 步行 到 - ,

于是我离开他们，步行前往雷德里夫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][boʊt] ,
and **there** **taking** **water** **was** **overtaken** **by** **them** **in** **their** **boat** **,**
和 那里 采取 水 曾是 被超越 经过 他们 在 他们的 船 ,

于是他们乘船去取水，结果被他们追上了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæsəlz] [haʊs] ,
and **so** **they** **would** **have** **me** **in** **with** **them** **to** **Castle's** **house** **,**
和 所以 他们 会 有 我 在 和 他们 到 城堡的 房子 ,

所以他们会带我一起去卡斯尔家，

[wer] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [ænd; ənd]['mædəm] ['wɪljəmz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] [ænd; ənd]
where **my** **Lady** **Batten** **and** **Madam** **Williams** **were** **,** **and** **there** **dined** **and**
在哪里 我的 女士 板条 和 女士 威廉姆斯 是 , 和 那里 用餐 和
[ə; eɪ] ['diːl] [ʌv; əv] ['duːɪŋz] .
a **deale** **of** **doings** **.**
一个 迪尔 的 行为 .

巴顿夫人和威廉姆斯夫人也在那里，我们在那里用餐并做了很多事情。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] - [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
I **had** **a** **good** **dinner** **and** **counterfeit** **mirthe** **and** **pleasure** **with** **them** **,**
我 有 一个 好的 晚餐 和 伪造 - 和 乐趣 和 他们 ,
[bʌt; bət][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
but **had** **but** **little** **,**
但 有 但 小的 ,

我和他们一起吃了顿不错的晚餐，也享受了虚假的欢乐和愉悦，但实际上我得到的却很少。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['bɪznəs] .
thinking **how** **I** **neglected** **my** **business** **.**
思维 如何 我 被忽视的 我的 商业 .

反思自己是如何疏忽了生意。

[ə'nɑːn] ,
Anon **,**
匿名 ,

匿名人士

[ɔ:l] [hoʊm] [tu:; tə] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɪsɪz] . ['nɪp] ['kʌmɪŋ] [wi:; wi] [dɪd] [spend]

all	home	to	Sir	W	.	Batten's	and	there	Mrs	.	Knipp	coming	we	did	spend
全部	家	到	先生	W	.	巴顿的	和	那里	太太	.	克尼普	未来	我们	做过	花费

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tə'geðər] ['veri] ['meri] .

the	evening	together	very	merry	.
这	晚上	一起	非常	欢乐	.

我们都回到了 W. Batten 爵士家，Knipp 太太也来了，我们一起度过了一个非常愉快的夜晚。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] , [gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !

She	and	I	singing	,	and	,	God	forgive	me	!
她	和	我	歌唱	,	和	,	上帝	原谅	我	!

我和她一起唱歌，上帝原谅我！

[aɪ] [du:] [stɪl] [si:] [ðæt] [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kwaɪt] ['kɔŋkəd] ,

I	do	still	see	that	my	nature	is	not	to	be	quite	conquered	,
我	做	仍然	看	那	我的	自然	是	不是	到	是	相当	征服	,

我仍然认为我的本性是无法完全被征服的。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪ'sti:m] ['pleʒər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðoʊ] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	will	esteem	pleasure	above	all	things	,	though	yet	in	the	middle	of	it	,
但	将要	尊重	乐趣	多于	全部	事物	,	尽管	然而	在	这	中间	的	它	,

但即便身处享乐之中，他仍会将享乐看得高于一切。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [rɪlʌktənsɪz] ['æftər] [maɪ] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [maɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [maɪ]

it	has	reluctances	after	my	business	,	which	is	neglected	by	my	following	my
它	有	不情愿	后	我的	商业	,	哪个	是	被忽视的	经过	我的	下列的	我的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

它对我的生意有所顾虑，而我却因为追求享乐而忽略了它。

[haʊ'evər] [mju:'zi:k] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [gɪv] [wei] [tu:; tə] , [wət'evər] [maɪ] ['bɪznəs]

However	musique	and	women	I	cannot	but	give	way	to	,	whatever	my	business
然而	音乐	和	女性	我	不能	但	给	方式	到	,	任何	我的	商业

[ɪz] .

is	.
是	.

然而，无论我做什么事，我都无法抗拒音乐和女人的魅力。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]

They	being	gone	I	to	the	office	a	while	and	so	home	to	supper	and
他们	存在	已消失	我	到	这	办公室	一个	尽管	和	所以	家	到	晚餐	和

[tu:; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

他们离开后，我去办公室待了一会儿，然后回家吃了晚饭就睡觉了。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɪzi] ['sɪtɪŋ] [tɪl] [nu:n] .

Up	,	and	to	the	office	,	and	there	busy	sitting	till	noon	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	和	那里	忙碌的	坐着	直到	中午	.

起床后，前往办公室，一直忙到中午。

[aɪ] [faɪnd] [æt; ət] [hoʊm] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd] ['nɪp] [kʌm] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

I	find	at	home	Mrs	.	Pierce	and	Knipp	come	to	dine	with	me	.
我	寻找	在	家	太太	.	刺穿	和	克尼普	来	到	用餐	和	我	.

我发现皮尔斯太太和克尼普先生来我家和我一起吃饭。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['maɪti] ['meri] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] ,

We	were	mighty	merry	;	and	,	after	dinner	,
我们	是	强大的	欢乐	;	和	,	后	晚餐	,

我们玩得非常开心；晚饭后，

[aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ][waɪf][aʊt][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

I	carried	them	and	my	wife	out	by	coach	to	the	New	Exchange	,
我	携带	他们	和	我的	妻子	出去	经过	教练	到	这	新的	交换	,

我带着他们和妻子乘大巴前往新交易所，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [gɪv] [maɪ]['væləntaɪn] , ['mɪsɪz] . [pɪrs] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peɪr] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

and	there	I	did	give	my	valentine	,	Mrs	.	Pierce	,	a	dozen	payre	of	gloves	,
和	那里	我	做过	给	我的	情人节	,	太太	.	刺穿	,	一个	打	佩雷	的	手套	,

于是，我送给了我的情人皮尔斯太太一打手套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪr] [ʌv; əv]['sɪlki] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['nɪp] [fɔːr; fər] ['kʌmpəniːz] [seɪk] , [ðoʊ] [maɪ]

and	a	payre	of	silke	stockings	,	and	Knipp	for	company's	sake	,	though	my
和	一个	佩雷	的	丝绸	长筒袜	,	和	克尼普	为了	公司的	清酒	,	尽管	我的

[waɪf][hæd; həd] ,

wife	had	,
妻子	有	,

还有一包丝质长袜，以及为了招待客人而买的克尼普牌香烟，尽管我妻子已经有了。

[baɪ][maɪ] [kən'sent] , [leɪd] [aʊt] 20s .

by	my	consent	,	laid	out	20s	.
经过	我的	同意	,	铺设	出去	20s	.

经我同意，摆放了 20 块。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [sɪks] [peɪr] [ʌv; əv] [glʌvz] .

upon	her	the	other	day	,	six	payre	of	gloves	.
之上	她	这	其他	天	,	六	佩雷	的	手套	.

前几天，她收到了六副手套。

[ðens] [tuː; tə] [həlɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] ,

Thence	to	Hales's	to	have	seen	our	pictures	,	but	could	not	get	in	,
因此	到	黑尔斯	到	有	已见	我们的	图片	,	但	可以	不是	得到	在	,

然后去了黑尔斯那里想看看我们的照片，但却进不去。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪkˌhaʊs] [hɑːrd][baɪ] ,

he	being	abroad	,	and	so	to	the	Cakehouse	hard	by	,
他	存在	国外	,	和	所以	到	这	蛋糕屋	难的	经过	,

他当时在国外，所以就去了附近的蛋糕店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

and	there	sat	in	the	coach	with	great	pleasure	,
和	那里	卫星	在	这	教练	和	伟大的	乐趣	,

于是，他们愉快地坐在马车里。

[ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][faɪn] [keɪks] [ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɪəsɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

and	eat	some	fine	cakes	and	so	carried	them	to	Pierces	and	away
和	吃	一些	美好的	蛋糕	和	所以	携带	他们	到	穿孔	和	离开

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们吃了一些美味的蛋糕，然后把蛋糕带回了皮尔斯家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['wɪti] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

It	is	a	mighty	fine	witty	boy	,	Mrs	.	Pierces	little	boy	.
它	是	一个	强大的	美好的	机智	男生	,	太太	.	穿孔	小的	男生	.

皮尔斯太太的小儿子真是个非常机智聪明的小男孩。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Thence **home** **and** **to** **the** **office** **,**
因此 家 和 到 这 办公室 ,

然后回家，再去办公室。

[wer] [leɪt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [tuː; tə][duː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
where **late** **writing** **letters** **and** **leaving** **a** **great** **deale** **to** **do** **on** **Monday** **,**
在哪里 晚的 写作 信件 和 离开 一个 伟大的 迪尔 到 做 在 周一 ,

写信写得太晚，导致周一还有很多事情要做。

[aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
I **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
我 家 到 晚餐 和 到 床 .

我回家吃了晚饭就睡觉了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][duː] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn] ['pleʒər] ,
The **truth** **is** **,** **I** **do** **indulge** **myself** **a** **little** **the** **more** **in** **pleasure** **,**
这 真相 是 , 我 做 放纵 我 一个 小的 这 更多的 在 乐趣 ,

事实上，我确实会更加放纵自己，享受快乐。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
knowing **that** **this** **is** **the** **proper** **age** **of** **my** **life** **to** **do** **it** **;**
会心 那 这 是 这 恰当的 年龄 的 我的 生活 到 做 它 ;

我知道现在正是我做这件事的合适年龄；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [moʊst][men] [ðæt] [duː] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and **out** **of** **my** **observation** **that** **most** **men** **that** **do** **thrive** **in** **the** **world** **,**
和 出去 的 我的 观察 那 最多 男人 那 做 蓬勃发展 在 这 世界 ,

根据我的观察，大多数在世界上取得成功的男性，

[duː][fər'get][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'steɪt] ,
do **forget** **to** **take** **pleasure** **during** **the** **time** **that** **they** **are** **getting** **their** **estate** **,**
做 忘记 到 拿 乐趣 期间 这 时间 那 他们 是 获得 他们的 财产 ,

别忘了在他们继承遗产的这段时间里享受快乐。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][wʌn] ,
but **reserve** **that** **till** **they** **have** **got** **one** **,**
但 预订 那 直到 他们 有 得到 一 ,

但要等到他们拿到一个之后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['eni] ['pleʒər] .
and **then** **it** **is** **too** **late** **for** **them** **to** **enjoy** **it** **with** **any** **pleasure** **.**
和 然后 它 是 也 晚的 为了 他们 到 享受 它 和 任何 乐趣 .

到那时，他们已经来不及享受其中的乐趣了。

11th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .
11th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
11th (主场 天) .

11日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ðer; ðər][met]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
Up **,** **and** **by** **water** **to** **White** **Hall** **,** **there** **met** **Mr** **.** **Coventry** **coming** **out** **,**
向上 , 和 经过 水 到 白色的 大厅 , 那里 遇见 先生 . 考文垂 未来 出去 ,

向上走，然后乘船到白厅，在那里遇到了刚出来的考文垂先生。

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd][tuː; tə]
going **along** **with** **the** **Commissioners** **of** **the** **Ordnance** **to** **the** **water** **side** **to**
去 沿着 和 这 委员 的 这 军械 到 这 水 边 到
[teɪk] [bɑːrdʒ] ,
take **barge** **,**
拿 驳船 ,

随军械专员前往水边乘坐驳船，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] .
they being to go down to the Hope .
他们 存在 到 去 向下 到 这 希望 .

他们即将前往希望号。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðer; ðər][bɑːrdʒ] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I returned with them as far as the Tower in their barge speaking with
我 返回 和 他们 作为 远的 作为 这 塔 在 他们的 驳船 请讲 和
[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Sir W . Coventry and so home and to church ,
先生 W . 考文垂 和 所以 家 和 到 教会 ,

我和他们一起乘驳船返回伦敦塔，与考文垂爵士交谈，然后回家去了教堂。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [daind] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
and at noon dined and then to my chamber ,
和 在 中午 用餐 和 然后 到 我的 房间 ,

中午用餐后，我回到了自己的房间。

[wer] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ə'baʊt][wʌn] ['bɪznəs] [ɔːr] ['ʌðər] [tɪl] [leɪt] ,
where with great pleasure about one business or other till late ,
在哪里 和 伟大的 乐趣 关于 一 商业 或者 其他 直到 晚的 ,

他兴致勃勃地谈论着各种各样的事情，直到深夜。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so to supper and to bed .
和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

于是，吃晚饭，然后睡觉。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][baɪ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
Up betimes , and called on by abundance of people about business ,
向上 早点 , 和 称为 在 经过 丰富 的 人们 关于 商业 ,

每天早早起床，并且经常被很多人打电话咨询业务。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]
and then away by water to Westminster , and there to the Exchequer
和 然后 离开 经过 水 到 威斯敏斯特 , 和 那里 到 这 国库
[ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
about some business ,
关于 一些 商业 ,

然后乘船前往威斯敏斯特，在那里去财政部处理一些事务。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [koʊtʃ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]
and thence by coach calling at several places , to the Old Exchange , and
和 因此 经过 教练 呼叫 在 一些 地方 , 到 这 老的 交换 , 和
[ðer; ðər][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,
there did much business ,
那里 做过 很多 商业 ,

然后乘马车途经数个地方，到达旧交易所，在那里做了很多生意。

[ænd; ənd][soʊ] ['hoʊmwərd] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɪlvər][sɔːlt][fɔːr; fər][maɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['teɪbl] [tuː; tə][juːz] ,
and so homeward and bought a silver salt for my ordinary table to use ,
和 所以 回家 和 买 一个 银 盐 为了 我的 普通的 桌子 到 使用 ,

于是我回家后买了一个银质盐罐，放在我的普通餐桌上使用。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt]

and	so	home	to	dinner	,	and	after	dinner	comes	my	uncle	and	aunt
和	所以	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	来	我的	叔叔	和	阿姨

[waɪt] ,

Wight	,
怀特岛	,

于是我回家吃晚饭，晚饭后我的叔叔和婶婶怀特来了。

[ðə; ði]['lætər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪg] ; [ə; eɪ]['sɪli] , ['froʊwərd] , ['ʌgli] ['wʊmən][ʃiː; ʃi][ɪz]

the	latter	I	have	not	seen	since	the	plague	;	a	silly	,	froward	,	ugly	woman	she	is
这	后者	我	有	不是	已见	自从	这	瘟疫	;	一个	愚蠢的	,	向外	,	丑陋的	女士	她	是

.

:
.

自从瘟疫以来，我就没见过后者了；她是个愚蠢、任性、丑陋的女人。

[wiː; wi] [meɪd] ['maɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['maɪtɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪr]

We	made	mighty	much	of	them	,	and	she	talks	mightily	of	her	fear
我们	制成	强大的	很多	的	他们	,	和	她	会谈	非常	的	她	害怕

[ʌv; əv][ðə; ði] ,

of	the	sicknesse	,
的	这	疾病	,

我们大肆渲染了这些症状，而她也大谈特谈自己对这种疾病的恐惧。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['diːl] [ʌv; əv] ['tɪtl] ['tæt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][left][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs]

and	so	a	deale	of	tittle	tattle	and	I	left	them	and	to	my	office
和	所以	一个	迪尔	的	标题	告密	和	我	左边	他们	和	到	我的	办公室

[wer] [leɪt] ,

where	late	,
在哪里	晚的	,

于是，我和他们闲聊了一会儿，然后离开了他们，回到了我的办公室，那天晚上很晚了。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['tɔːlbət; 'tælbət] ['pepis] [daɪd][ðə; ði][læst] [wiːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

This	day	I	hear	my	Uncle	Talbot	Pepys	died	the	last	week	,	and	was
这	天	我	听到	我的	叔叔	塔尔博特	佩皮斯	死亡	这	最后的	星期	,	和	曾是

['berid] .

buried	.
埋葬	.

今天我听说我的叔叔塔尔博特·佩皮斯上周去世并下葬了。

[ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [naʊ] [ɪz] , [ðæt] [sɜːr]['dʒerəmi] [smɪθ] [ɪz][æt; ət] ['keɪlz] — [[kə'diːz]] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

All	the	news	now	is	,	that	Sir	Jeremy	Smith	is	at	Cales	—	[	Cadiz	]	—	with	his
全部	这	消息	现在	是	,	那	先生	杰里米	史密斯	是	在	卡路里	—	[	加的斯	]	—	和	他的

,

fleete	,
舰队	,

现在所有的消息都是，杰里米·史密斯爵士率领他的舰队抵达了加的斯。

[ænd; ənd] [mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛlv] . — [['elbə; elb]] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kʌm] [ðɪs] [nuːn] [tuː; tə] ['taʊn]

and	Mings	in	the	Elve	.	—	[	Elbe	]	—	The	King	is	come	this	noon	to	towne
和	明斯	在	这	精灵	.	—	[	易北河	]	—	这	国王	是	来	这	中午	到	城镇

[frʌm; frəm] ['ɔːdli] [end] ,

from	Audly	End	,
从	奥德利	结尾	,

还有明斯在埃尔贝。——[埃尔贝]——国王今天中午从奥德利尽头来到镇上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [treɪn][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

with	the	Duke	of	Yorke	and	a	fine	train	of	gentlemen	.
和	这	公爵	的	约克	和	一个	美好的	火车	的	先生们	.

与约克公爵和一众绅士同行。

13th .

13th .

13th .

13日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	betimes	,	and	to	the	office	,	where	busy	sitting	all	the	morning	,
向上	早点	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	坐着	全部	这	早晨	,

早早起床，到办公室上班，整个上午都忙着坐着。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'viːniəns] [baɪ]['hoʊldɪŋ][ʌp][maɪ] [hed] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː]

and	I	begin	to	find	a	little	convenience	by	holding	up	my	head	to	Sir	W
和	我	开始	到	寻找	一个	小的	方便	经过	保持	向上	我的	头	到	先生	W

. [pen] ,

.	Pen	,
.	笔	,

于是，我开始觉得向W·彭爵士抬起头来有点方便。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sʌp(ə)l] .

for	he	is	come	to	be	more	supple	.
为了	他	是	来	到	是	更多的	柔软	.

因为他变得更加灵活了。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] ['maɪti] ['bɪznəs] ,

At	noon	to	dinner	,	and	then	to	the	office	again	,	where	mighty	business	,
在	中午	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	再次	,	在哪里	强大的	商业	,

中午吃晚饭，然后又回办公室，处理重要的业务。

['duːɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

doing	a	great	deale	till	midnight	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
正在做	一个	伟大的	迪尔	直到	午夜	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

一直忙到午夜，然后回家吃晚饭睡觉。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪnkriːst] [ðɪs] [wiːk] - [frʌm; frəm] - , [ðoʊ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['fɔːlən][frʌm; frəm] -

The	plague	encreased	this	week	29	from	28	,	though	the	total	fallen	from	238
这	瘟疫	增加	这	星期	-	从	-	,	尽管	这	全部的	倒下	从	-

[tuː; tə] - ,

to	207	,
到	-	,

本周瘟疫病例从28例增加到29例，但总病例数从238例下降到207例。

[wɪtʃ] [duː]['nevər][ə; eɪ] [wɪt] [pliːz] [ˌem 'iː] .

which	do	never	a	whit	please	me	.
哪个	做	绝不	一个	白色	请	我	.

这些都丝毫没让我满意。

14th .

14th .

14th .

14日

[ʌp] ,

Up ,

向上 ,

向上，

[ænd; ənd] [met] [baɪ] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ['mɪstər] . - ([frʌm; frəm] [waɪt] [hɔ:l]) [ə'baʊt]

and	met	by	6	o'clock	in	my	chamber	Mr	.	Povy	(	from	White	Hall	)	about
和	遇见	经过	6	点钟	在	我的	房间	先生	.	-	(	从	白色的	大厅	)	关于

['i:vnɪŋ] ['rekənɪŋz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,

evening	reckonings	between	him	and	me	,
晚上	清算	之间	他	和	我	,

晚上六点左右，我在我的房间里见到了波维先生（来自白厅），我们讨论了当晚的一些事情。

[ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [tæn'dʒiə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tɪl] [tɔ:rd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

on	our	Tangier	business	,	and	at	it	hard	till	toward	eight	o'clock	,
在	我们的	丹吉尔	商业	,	和	在	它	难的	直到	朝向	八	点钟	,

我们继续处理丹吉尔的事务，一直忙到快八点钟。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ðen] ['kærid] [ˌem 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

and	he	then	carried	me	in	his	chariot	to	White	Hall	,
和	他	然后	携带	我	在	他的	战车	到	白色的	大厅	,

然后他驾着马车把我送到了白厅。

[wer] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] ['feloʊ] ['ɑ:fəsərz] [met] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ]

where	by	and	by	my	fellow	officers	met	me	,	and	we	had	a	meeting
在哪里	经过	和	经过	我的	同伴	警官	遇见	我	,	和	我们	有	一个	会议

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [du:k] .

before	the	Duke	.
前	这	公爵	.

不久，我的同僚们与我会合，我们在公爵面前举行了一次会议。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔ:rd] - [tɔ:rdz] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [kɔ:ld] [ɪn]

Thence	with	my	Lord	Bruncker	towards	London	,	and	in	our	way	called	in
因此	和	我的	主	-	向	伦敦	,	和	在	我们的	方式	称为	在

['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ,

Covent	Garden	,
科文特	花园	,

然后我和布伦克勋爵一起前往伦敦，途中我们在科文特花园停留了一会儿。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [sɜ:r] [dʒɑ:n] (['fɔ:rmərli] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .) ['beɪbɚ] ;

and	took	in	Sir	John	(	formerly	Dr	.	)	Baber	;
和	采取	在	先生	约翰	(	以前	博士	.	)	巴伯	;

并收留了约翰·巴伯爵士（原名约翰·巴伯博士）；

[hu:] [hæθ] [ðɪs] ['hju:mər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] ['dɪskɔ:rs] [waɪl] ['eni] ['streɪndʒər] [ɪz] [ɪn]

who	hath	this	humour	that	he	will	not	enter	into	discourse	while	any	stranger	is	in
WHO	有	这	幽默	那	他	将要	不是	进入	进入	话语	尽管	任何	陌生人	是	在

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他有这样的怪癖：当有陌生人在场时，他不愿意与人交谈。

[tɪl] [hi:; hi] [bi:; bi] [toʊld] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] [ðæt] [si:mz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

till	he	be	told	who	he	is	that	seems	a	stranger	to	him	.
直到	他	是	讲述	WHO	他	是	那	似乎	一个	陌生人	到	他	.

直到有人告诉他自己是谁，他才恍然大悟，因为他感觉自己像个陌生人。

[ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] [dɪ'kler] ['oʊpənli] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [lɔ:rd] [hu:] [aɪ] [wʌz; wəz] , ['gɪvɪŋ]

This	he	did	declare	openly	to	me	,	and	asked	my	Lord	who	I	was	,	giving
这	他	做过	宣布	公然	到	我	,	和	问	我的	主	WHO	我	曾是	,	给予

[ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,

this	reason	,
这	原因	,

他向我坦白了此事，并向我的主询问我是谁，理由如下：

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnkən'viːniənst] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [friː] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [tɪl] [hiː; hi] [nuː] [huː]

that	he	has	been	inconvenienced	by	being	too	free	in	discourse	till	he	knew	who
那	他	有	到过	不便	经过	存在	也	自由的	在	话语	直到	他	知道	WHO

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] .

all	the	company	were	.
全部	这	公司	是	.

他因为说话太随意而感到不便，直到他弄清楚公司里所有人都是谁。

[ðens] [tuː; tə] ['gɪldhɔːl] ([ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪlkɪnz]) ,

Thence	to	Guildhall	(	in	our	way	taking	in	Dr	.	Wilkins	)	,
因此	到	市政厅	(	在	我们的	方式	采取	在	博士	.	威尔金斯	)	,

然后前往市政厅（途中顺道拜访了威尔金斯博士），

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [fʊl] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [sɜːr]

and	there	my	Lord	and	I	had	full	and	large	discourse	with	Sir
和	那里	我的	主	和	我	有	满的	和	大的	话语	和	先生

['tɔməs] ['pleɪər] ,

Thomas	Player	,
托马斯	玩家	,

于是，我和我的勋爵与托马斯·普莱尔爵士进行了充分而广泛的讨论。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ([ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

the	Chamberlain	of	the	City	(	a	man	I	have	much	heard	of	for	his
这	管家	的	这	城市	(	一个	男人	我	有	很多	听到	的	为了	他的

['kredɪt] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

credit	and	punctuality	in	the	City	,
信用	和	准时	在	这	城市	,

市政厅的财务主管（我经常听到他的名字，因为他在市政厅里信誉卓著、守时守信），

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]) ,

and	on	that	score	I	had	a	desire	to	be	made	known	to	him	)	,
和	在	那	分数	我	有	一个	欲望	到	是	制成	已知	到	他	)	,

就这一点而言，我渴望被他认识），

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tælɪ] ,

about	the	credit	of	our	tallys	,
关于	这	信用	的	我们的	统计数据	,

关于我们统计结果的可靠性，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [lend] ['mʌni] [ˌðer'ɑːn]

which	are	lodged	there	for	security	to	such	as	should	lend	money	thereon
哪个	是	已提交	那里	为了	安全	到	这样的	作为	应该	借	钱	其上

[tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] .

to	the	use	of	the	Navy	.
到	这	使用	的	这	海军	.

这些资金存放在那里作为抵押，供那些借钱给海军的人使用。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

And	I	had	great	satisfaction	therein	:	and	the	truth	is	,
和	我	有	伟大的	满意	其中	:	和	这	真相	是	,

我对此感到非常满意：而事实是，

[aɪ] [faɪnd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kredɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

I	find	all	our	matters	of	credit	to	be	in	an	ill	condition	.
我	寻找	全部	我们的	事情	的	信用	到	是	在	一个	患病的	状况	.

我发现我们所有的信贷状况都很糟糕。

[ðens] ,

Thence	,
因此	,

因此，

[aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪst] [wɔːkt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

I	being	in	a	little	haste	walked	before	and	to	the	'	Change	a	little	and
我	存在	在	一个	小的	匆忙	步行	前	和	到	这	-	改变	一个	小的	和

[ðen] [hoʊm] ,

then	home	,
然后	家	,

我当时有点着急，走到前面，稍微换了身衣服就回家了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][tuː; tə]['trɪnəti] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['kæptɪn] [kɑːks] [meɪd] [hɪz; ɪz]['eldər]

and	presently	to	Trinity	house	to	dinner	,	where	Captain	Cox	made	his	Elder
和	目前	到	三位一体	房子	到	晚餐	,	在哪里	队长	考克斯	制成	他的	长老

['brʌðɚz] ['dɪnər] .

Brother's	dinner	.
兄弟	晚餐	.

然后前往三一之家吃晚饭，考克斯上尉在那里为他的哥哥做了晚餐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['sɑːri] ['dɪnər] .

But	it	seemed	to	me	a	very	poor	sorry	dinner	.
但	它	似乎	到	我	一个	非常	贫穷的	对不起	晚餐	.

但我觉得这顿晚餐非常糟糕，令人失望。

[aɪ] ['hævɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [hed] [roʊz] , [wen] [maɪ] ['beli] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

I	having	many	things	in	my	head	rose	,	when	my	belly	was	full	,
我	拥有	许多	事物	在	我的	头	玫瑰	,	什么时候	我的	腹部	曾是	满的	,

我脑子里想着很多事，肚子吃饱后就醒了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪnər] [nɑːt][hæf] [dʌn] , [ænd; ənd][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][duː][sʌm; səm]

though	the	dinner	not	half	done	,	and	home	and	there	to	do	some
尽管	这	晚餐	不是	一半	完毕	,	和	家	和	那里	到	做	一些

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

虽然晚餐还没吃完一半，而且我还要回家办点事，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][met]['mɪstər] . - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]

and	by	and	by	out	of	doors	and	met	Mr	.	Povy	coming	to	me	by
和	经过	和	经过	出去	的	门	和	遇见	先生	.	-	未来	到	我	经过

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

过了一会儿，我走到户外，遇到了按约前来拜访我的波维先生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] ,

but	it	being	a	little	too	late	,
但	它	存在	一个	小的	也	晚的	,

但现在有点太晚了，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	took	a	little	pride	in	the	streete	not	to	go	back	with	him	,
我	采取	一个	小的	自豪	在	这	街	不是	到	去	后退	和	他	,

我有点儿为自己没有跟他回去而感到自豪。

[bʌt; bət] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ə'weɪ][tuː; tə] [keit] ['dʒɔɪsɪz] ,

but	prayed	him	to	come	another	time	,	and	I	away	to	Kate	Joyce's	,
但	祈祷	他	到	来	其他	时间	,	和	我	离开	到	凯特	乔伊斯的	,

但我祈求他下次再来，然后我就去了凯特·乔伊斯家。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd][ə'baʊt][pɑːlz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

thinking	to	have	spoke	to	her	husband	about	Pall's	business	,	but	a
思维	到	有	辐	到	她	丈夫	关于	帕尔氏	商业	,	但	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

她本以为已经和丈夫谈过帕尔的生意，但却是一个陌生人。

[ðə; ði] [welʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəuəl] , ['biːɪŋ] [ðer; ðər][aɪ] [fɔrbɔr] [ænd; ənd][went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][soʊ]

the	Welsh	Dr	.	Powell	,	being	there	I	forebore	and	went	away	and	so
这	威尔士语	博士	.	鲍威尔	,	存在	那里	我	前缘	和	去	离开	和	所以

[tuː; tə] [həlɪs] ,

to	Hales's	,
到	黑尔斯	,

威尔士医生鲍威尔在那里，我犹豫了一下，就离开了，去了黑尔斯那里。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] ['maɪti] [wel] ,

to	see	my	wife's	picture	,	which	I	like	mighty	well	,
到	看	我的	妻子的	图片	,	哪个	我	喜欢	强大的	出色地	,

想看看我妻子的照片，我很喜欢这张照片。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði] ['hevəns] ,

and	there	had	the	pleasure	to	see	how	suddenly	he	draws	the	Heavens	,
和	那里	有	这	乐趣	到	看	如何	突然	他	平局	这	天	,

在那里，我有幸亲眼目睹了他如何瞬间勾勒出天象。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːrk] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wɪl] .

laying	a	darke	ground	and	then	lightening	it	when	and	where	he	will	.
躺下	一个	黑暗	地面	和	然后	闪电	它	什么时候	和	在哪里	他	将要	.

先铺上一层黑暗的底色，然后随心所欲地在任何地方提亮它。

[ðens] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'haɪnd] - ['ɪnɛ] ,

Thence	to	walk	all	alone	in	the	fields	behind	Grayes	Inne	,
因此	到	走	全部	独自的	在	这	字段	在后面	-	内	,

然后独自一人漫步在格雷斯旅馆后面的田野里，

['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [dɪr] " ['feɪbɚ] [fɔːr'tuːniː] , " [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['beɪkənz] ,

making	an	end	of	reading	over	my	dear	"	Faber	fortunae	,	"	of	my	Lord	Bacon's	,
制作	一个	结尾	的	阅读	超过	我的	亲爱的	"	费伯	幸运	,	"	的	我的	主	培根的	,

读完我亲爱的培根勋爵的《命运之子》之后，

[ænd; ənd] [ðens] , [ˌaɪ 'tiː] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

and	thence	,	it	growing	dark	,
和	因此	,	它	生长	黑暗的	,

于是，天色渐渐暗了下来。

[tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɑːntən][tɜːrnz][ə'baʊt][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [leɪnz] [ə'baʊt] ['drjəri] [leɪn] ,

took	two	or	three	wanton	turns	about	the	idle	places	and	lanes	about	Drury	Lane	,
采取	二	或者	三	放肆	转弯	关于	这	闲置的	地方	和	车道	关于	德鲁里	车道	,

在德鲁里巷附近那些僻静的小巷里随意转悠了两三次，

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

but	to	no	satisfaction	,	but	a	great	fear	of	the	plague	among	them	,
但	到	不	满意	,	但	一个	伟大的	害怕	的	这	瘟疫	之中	他们	,

但结果非但没有令人满意，反而加剧了他们对瘟疫的恐惧。

[ænd; ənd][soʊ][ə'nɑːn][aɪ] [wɔːkt] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] , [wer] [aɪ][faɪnd] [mʌtʃ] [gʊd]

and	so	anon	I	walked	by	invitation	to	Mrs	.	Pierces	,	where	I	find	much	good
和	所以	匿名	我	步行	经过	邀请	到	太太	.	穿孔	,	在哪里	我	寻找	很多	好的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

于是不久，我应邀前往皮尔斯太太家，在那里我结识了很多好朋友。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [pɪrs] , [maɪ] [waɪf] , ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

that	is	to	say	,	Mrs	.	Pierce	,	my	wife	,	Mrs	.	Worshipp	and	her	daughter	,
那	是	到	说	,	太太	.	刺穿	,	我的	妻子	,	太太	.	-	和	她	女儿	,

也就是说，皮尔斯夫人，我的妻子，沃什普夫人和她的女儿，

[ænd; ənd] ['hærɪs] [ðə; ði] ['pleɪər] , [ænd; ənd] ['nɪp] , [ænd; ənd] ['mɜːrsər] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɑːrbəri] ['ʃeldən] ,

and	Harris	the	player	,	and	Knipp	,	and	Mercer	,	and	Mrs	.	Barbary	Sheldon	,
和	哈里斯	这	玩家	,	和	克尼普	,	和	默瑟	,	和	太太	.	巴巴里	谢尔顿	,

还有球员哈里斯、克尼普、默瑟和芭芭拉·谢尔顿夫人，

[huː] [ɪz] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['wiːki] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ;

who	is	come	this	day	to	spend	a	weeke	with	my	wife	;
WHO	是	来	这	天	到	花费	一个	威克	和	我的	妻子	;

今天来和我妻子共度一周的人是谁?

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [mjuː'ziːk] [wiː; wi] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [sʌpt] ,

and	here	with	musique	we	danced	,	and	sung	and	supped	,
和	这里	和	音乐	我们	跳舞	,	和	唱	和	喝	,

在这里，我们伴着音乐跳舞、唱歌、用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] [tɪl] [pæst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	then	to	sing	and	dance	till	past	one	in	the	morning	;
和	然后	到	唱歌	和	舞蹈	直到	过去的	一	在	这	早晨	;

然后唱歌跳舞到凌晨一点多;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] - [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['æntəni] ['æpsli] [ænd; ənd] [wʌn] - ['saidni] , [huː] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;

and	much	mirthe	with	Sir	Anthony	Apsley	and	one	Colonell	Sidney	,	who	lodge	in	the	house	;
和	很多	-	和	先生	安东尼	阿普斯利	和	一	-	西德尼	,	WHO	小屋	在	这	房子	;

与寄宿在屋里的安东尼·阿普斯利爵士和西德尼上校一起度过了许多欢乐时光;

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪtɪli] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['nɪp] .

and	above	all	,	they	are	mightily	taken	with	Mrs	.	Knipp	.
和	多于	全部	,	他们	是	非常	已采取	和	太太	.	克尼普	.

最重要的是，他们都非常喜欢克尼普夫人。

[hens] ['wɪri] [ænd; ənd] ['sliːpi] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] ,

Hence	weary	and	sleepy	we	broke	up	,
因此	厌倦	和	困	我们	打破	向上	,

于是，我们疲惫困倦地分手了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['kʌmpəni] ['hoʊmwərd] [baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	I	and	my	company	homeward	by	coach	and	to	bed	.
和	我	和	我的	公司	回家	经过	教练	和	到	床	.

我和我的同事们乘长途汽车回家，然后上床睡觉。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[leɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Lay	till	it	was	full	time	to	rise	,	it	being	eight	o'clock	,
莱	直到	它	曾是	满的	时间	到	上升	,	它	存在	八	点钟	,

一直躺到该起床的时候，那时已经是八点钟了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ðen]

and	so	to	the	office	and	there	sat	till	almost	three	o'clock	and	then
和	所以	到	这	办公室	和	那里	卫星	直到	几乎	三	点钟	和	然后

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

于是我去了办公室，一直坐到将近三点钟，然后去吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ([maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːrbəri] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə]

and	after	dinner	(	my	wife	and	Mercer	and	Mrs	.	Barbary	being	gone	to
和	后	晚餐	(	我的	妻子	和	默瑟	和	太太	.	巴巴里	存在	已消失	到

[həlɪs] [bɪ'fɔːr]) ,

Hales's	before	)	,
黑尔斯	前	)	,

晚饭后（我妻子、默瑟和芭芭丽太太之前去了黑尔斯家），

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['æntəni] [dʒɔɪs] , [huː] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	and	my	cozen	Anthony	Joyce	,	who	come	on	purpose	to	dinner	with	me	,
我	和	我的	可赞	安东尼	乔伊斯	,	WHO	来	在	目的	到	晚餐	和	我	,

我和我的表弟安东尼·乔伊斯，他特意来和我共进晚餐，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn]

and	he	and	I	to	discourse	of	our	proposition	of	marriage	between
和	他	和	我	到	话语	的	我们的	主张	的	婚姻	之间

[pɔːl][ænd; ənd]['hɑːrmən] ,

Pall	and	Harman	,
帕尔	和	哈曼	,

我和他讨论了我们提出的帕尔和哈曼的婚事建议，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['dɪskɔːrs] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['hɑːrmənz] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	upon	discourse	he	and	I	to	Harman's	house	and	took	him	to
和	之上	话语	他	和	我	到	哈曼的	房子	和	采取	他	到

[ə; eɪ] [tə'vɜːrn] [hɑːrd][baɪ] ,

a	taverne	hard	by	,
一个	小酒馆	难的	经过	,

交谈之后，他带我去了哈曼家，并把他带到附近的一家酒馆。

[ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] L500 ,

and	we	to	discourse	of	our	business	,	and	I	offered	L500	,
和	我们	到	话语	的	我们的	商业	,	和	我	提供	L500	,

我们开始讨论我们的业务，我提供了500英镑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [diˈklɛəz] [moʊst] [ɪnˈdʒenjuəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɑːn] ,

and	he	declares	most	ingenuously	that	his	trade	is	not	to	be	trusted	on	,
和	他	声明	最多	巧妙地	那	他的	贸易	是	不是	到	是	可信	在	,

他极其坦诚地宣称，他的生意不可信。

[ðæt] [hiː; hi] [haʊ'evər] [niːdz] [noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['mʌni] [bi'stəu] [ɑːn]

that	he	however	needs	no	money	,	but	would	have	her	money	bestowed	on
那	他	然而	需求	不	钱	,	但	会	有	她	钱	授予	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然而，他并不需要钱，却希望她把钱送给她。

[wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [wel] , [hiː; hi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əd'ventʃər] [ˌtuː'tuː][ɔːr] L300 [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

which	I	like	well	,	he	saying	that	he	would	adventure	2	or	L300	with	her	.
哪个	我	喜欢	出色地	,	他	说	那	他	会	冒险	2	或者	L300	和	她	.

我很喜欢这一点，他说他会和她一起冒险2或300级。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [mæn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v]

I	like	him	as	a	most	good	-	natured	,	and	discreet	man	,	and	,	I	believe
我	喜欢	他	作为	一个	最多	好的	-	自然	,	和	慎重	男人	,	和	,	我	相信

, ['veri] ['kʌnɪŋ] .

,	very	cunning	.
,	非常	狡猾	.

我喜欢他，觉得他性格温和，行事谨慎，而且，我认为，他还非常狡猾。

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [mi:t] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][nekst] ['wi:ki] ,

We	come	to	this	conclusion	for	us	to	meete	one	another	the	next	weeke	,
我们	来	到	这	结论	为了	我们	到	会见	一	其他	这	下一个	威克	,

我们最终决定下周见面。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm][end] ,

and	then	we	hope	to	come	to	some	end	,
和	然后	我们	希望	到	来	到	一些	结尾	,

然后我们希望事情能有个结果。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd] [dɪ'kler] [maɪ'self] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] .

for	I	did	declare	myself	well	satisfied	with	the	match	.
为了	我	做过	宣布	我	出色地	使满意	和	这	匹配	.

因为我确实对这场比赛非常满意。

[ðens] [tu:; tə] [həlɪs] , [wer] [aɪ][met][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][du:][faɪnd][ðə; ði]

Thence	to	Hales's	,	where	I	met	my	wife	and	people	;	and	do	find	the
因此	到	黑尔斯	,	在哪里	我	遇见	我的	妻子	和	人们	;	和	做	寻找	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

然后去了黑尔斯家，在那里我遇到了我的妻子和其他人；并找到了那张照片。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ə; eɪ][moʊst] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['maɪti] [laɪk][maɪ][waɪf] ;

above	all	things	,	a	most	pretty	picture	,	and	mighty	like	my	wife	;
多于	全部	事物	,	一个	最多	漂亮的	图片	,	和	强大的	喜欢	我的	妻子	;

最重要的是，这是一幅非常漂亮的画，而且非常像我的妻子；

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][praɪs] : [hi:; hi] [sez] L14 , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

and	I	asked	him	his	price	:	he	says	L14	,	and	the	truth	is	,
和	我	问	他	他的	价格	:	他	说道	L14	,	和	这	真相	是	,

我问他价格，他说14里拉，而事实是，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][du:] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	think	he	do	deserve	it	.
我	思考	他	做	应得	它	.

我认为他确实配得上这份荣誉。

[ðens] [tɔ:rd] ['lʌndən] [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [aɪ][dɪd] [mʌtʃ] ,

Thence	toward	London	and	home	,	and	I	to	the	office	,	where	I	did	much	,
因此	朝向	伦敦	和	家	,	和	我	到	这	办公室	,	在哪里	我	做过	很多	,

然后我启程前往伦敦，回家，之后又去了办公室，在那里我做了很多工作。

[ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə][bed] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [sli:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	betimes	to	bed	,	having	had	of	late	so	little	sleep	,	and	there
和	早点	到	床	,	拥有	有	的	晚的	所以	小的	睡觉	,	和	那里

[slept]

slept
睡着了

由于近来睡眠严重不足，他早早地就上床睡觉了，然后就睡着了。

16th .

16th	.
16th	.

[tɪl] ['sɛvən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Till 7 this morning .
直到 7 这 早晨 .

直到今天早上7点。

[ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɪktʃuːəlɚz] ['bɪznəs] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
Up and all the morning about the Victualler's business , passing his account .
向上 和 全部 这 早晨 关于 这 维克图勒的 商业 , 通过 他的 帐户 .

整个上午都在忙着处理食品商的生意，结算账目。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [dɪd] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] ,
At noon to the ' Change , and did several businesses ,
在 中午 到 这 - 改变 , 和 做过 一些 企业 ,

中午时分，我去了“Change”店，并做了几笔生意。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd]
and thence to the Crowne behind the ' Change and dined with my Lord
和 因此 到 这 皇冠 在后面 这 - 改变 和 用餐 和 我的 主
- [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd] ['fɛn] ,
Bruncker and Captain Cocke and Fenn ,
- 和 队长 科克 和 芬恩 ,

然后去了“交易所”后面的皇冠酒店，与布伦克勋爵、科克船长和芬恩共进晚餐。

[ænd; ənd] ['mædəm] ['wɪljəmz] , [huː] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [lɔː(r)dz] [waɪf] ,
and Madam Williams , who without question must be my Lord's wife ,
和 女士 威廉姆斯 , WHO 没有 问题 必须 是 我的 主场 妻子 ,

还有威廉姆斯夫人，毫无疑问，她一定是老爷的妻子。

[ænd; ənd] [els] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] ['kɪs] [ænd; ənd] [juːz]
and else she could not follow him wherever he goes and kisse and use
和 别的 她 可以 不是 跟随 他 无论 他 去 和 吻 和 使用
[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [duː] .
him publiquely as she do .
他 公开地 作为 她 做 .

否则她就无法像现在这样，无论他去哪里，都跟着他，在公共场合亲吻他、利用他。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Thence to the office , where Sir W . Pen and I made an end of the
因此 到 这 办公室 , 在哪里 先生 W . 笔 和 我 制成 一个 结尾 的 这
[vɪktʃuːəlɚz] ['bɪznəs] ,
Victualler's business ,
维克图勒的 商业 ,

然后我们去了办公室，在那里我和W·彭爵士结束了酒馆老板的生意。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'brɔːd] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
and thence abroad about several businesses , and so in the evening back again ,
和 因此 国外 关于 一些 企业 , 和 所以 在 这 晚上 后退 再次 ,

然后他们出国处理了几项事务，晚上又回来了。

[ænd; ənd] [ə'nɑːn] [kɔːld] [ɑːn] [baɪ] ['mɪstər] . - ,
and anon called on by Mr . Povy ,
和 匿名 称为 在 经过 先生 . - ,

随后，波维先生致电，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][steɪd] [tə'geðər] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ['endɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
and **he** **and** **I** **staid** **together** **in** **my** **chamber** **till** **12** **at** **night** **ending** **our**
和 他 和 我 稳重 一起 在 我的 房间 直到 - 在 夜晚 结束 我们的

['rekənɪŋz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tælɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ]
reckonings **and** **giving** **him** **tallys** **for** **all** **I** **was** **to** **pay** **him** **and** **so**
清算 和 给予 他 统计数据 为了 全部 我 曾是 到 支付 他 和 所以

['pɑ:rtɪd] ,
parted **,**
分手了 ,

我和他一直待在我的房间里，直到晚上12点，我们结束了账目结算，把所有我应该付给他的钱都列了出来，然后我们就分开了。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,
and **I** **to** **make** **good** **my** **Journall** **for** **two** **or** **three** **days** **,**
和 我 到 制作 好的 我的 期刊 为了 二 或者 三 天 ,

我得花两三天时间好好补上我的日记。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [skrætʃt] [soʊ]
and **begun** **it** **till** **I** **come** **to** **the** **other** **side** **,** **where** **I** **have** **scratched** **so**
和 开始 它 直到 我 来 到 这 其他 边 , 在哪里 我 有 刮痕 所以

[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

就这样一直走到了另一边，在那里我抓挠了很多地方。

[fɔ:r; fər] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] , [aɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [raɪt] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
for **,** **for** **want** **of** **sleep** **,** **I** **begun** **to** **write** **idle** **and** **from** **the**
为了 , 为了 想 的 睡觉 , 我 开始 到 写 闲置的 和 从 这

['pɜ:rpəs] .
purpose **.**
目的 .

因为睡眠不足，我开始漫无目的地写作。

[soʊ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [b'reɪk] [ɔ:f] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] . — [[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ɪ'reɪʒərz] [ɪn][ðə; ði]
So **forced** **to** **breake** **off** **,** **and** **to** **bed** **.** **—** **[** **There** **are** **several** **erasures** **in** **the**
所以 强制 到 打破 离开 , 和 到 床 . — [那里 是 一些 擦除 在 这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .]
original **MS** **.** **]**
原来的 多发性硬化症 .]

于是被迫中断，上床睡觉。——[原稿中有几处涂改痕迹。]

17th .
17th **.**
17th .

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ,
Up **,** **and** **to** **finish** **my** **Journall** **,**
向上 , 和 到 结束 我的 期刊 ,

起床，完成我的日记。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sens] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][læst] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] ,
which **I** **had** **not** **sense** **enough** **the** **last** **night** **to** **make** **an** **end** **of** **,**
哪个 我 有 不是 感觉 足够的 这 最后的 夜晚 到 制作 一个 结尾 的 ,

昨晚我并没有充分意识到这一点，所以没能结束这一切。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and **thence** **to** **the** **office** **,** **where** **very** **busy** **all** **the** **morning** **.**
和 因此 到 这 办公室 , 在哪里 非常 忙碌的 全部 这 早晨 .

然后去了办公室，整个上午都非常忙碌。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [aʊt] [tuː; tə] [həlɪs] ,

At	noon	home	to	dinner	and	presently	with	my	wife	out	to	Hales's	,
在	中午	家	到	晚餐	和	目前	和	我的	妻子	出去	到	黑尔斯	,

中午回家吃晚饭，现在和妻子一起去Hales's餐厅。

[wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['ɪnfɪnətli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] .

where	I	am	still	infinitely	pleased	with	my	wife's	picture	.
在哪里	我	是	仍然	无限地	高兴	和	我的	妻子的	图片	.

我仍然对妻子的照片感到无比满意。

[aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] L14 [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] 25s .

I	paid	him	L14	for	it	,	and	25s	.
我	有薪酬的	他	L14	为了	它	,	和	25s	.

我付给他14英镑25先令。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪm] ,

for	the	frame	,
为了	这	框架	,

对于框架而言，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɪt] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

and	I	think	it	is	not	a	whit	too	deare	for	so	good	a	picture	.
和	我	思考	它	是	不是	一个	白色	也	亲爱的	为了	所以	好的	一个	图片	.

我觉得这么好的画作，这点钱一点也不贵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [draɪ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [jet] .

It	is	not	yet	quite	finished	and	dry	,	so	as	to	be	fit	to	bring	home	yet	.
它	是	不是	然而	相当	完成的	和	干燥	,	所以	作为	到	是	合身	到	带来	家	然而	.

它还没有完全完工晾干，所以现在还不能带回家。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃər]

This	day	I	begun	to	sit	,	and	he	will	make	me	,	I	think	,	a	very	fine	picture
这	天	我	开始	到	坐	,	和	他	将要	制作	我	,	我	思考	,	一个	非常	美好的	图片

.

:

.

从今天起我开始坐着，我想他会给我画一幅非常好的画。

[hiː; hi] ['prɔmisiz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪ] ['waɪfs] ,

He	promises	it	shall	be	as	good	as	my	wife's	,
他	承诺	它	将	是	作为	好的	作为	我的	妻子的	,

他保证会和我妻子做的一样好。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ,

and	I	sit	to	have	it	full	of	shadows	,
和	我	坐	到	有	它	满的	的	阴影	,

我坐着，任由它充满阴影。

[ænd; ənd] [duː] ['ɔːlmoʊst] [breɪk] [maɪ] [nek] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːstʃər]

and	do	almost	break	my	neck	looking	over	my	shoulder	to	make	the	posture
和	做	几乎	休息	我的	脖子	寻找	超过	我的	肩膀	到	制作	这	姿势

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] .

for	him	to	work	by	.
为了	他	到	工作	经过	.

我几乎扭断了脖子，回头看去，好让他能保持工作姿势。

[ðens] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [koʊld] ,

Thence	home	and	to	the	office	,	and	so	home	having	a	great	cold	,
因此	家	和	到	这	办公室	,	和	所以	家	拥有	一个	伟大的	寒冷的	,

然后回家，再去上班，回家时已经感冒了。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːrbəri][hæv; həv]['veri] [greɪt] [wʌnz] ,

and	so	my	wife	and	Mrs	.	Barbary	have	very	great	ones	,
和	所以	我的	妻子	和	太太	.	巴巴里	有	非常	伟大的	一个	,

所以，我的妻子和芭芭拉夫人都有非常棒的.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , [soʊ][tuː; tə][bed] , ['drɪŋkɪŋ]

we	are	at	a	loss	how	we	all	come	by	it	together	,	so	to	bed	,	drinking
我们	是	在	一个	损失	如何	我们	全部	来	经过	它	一起	,	所以	到	床	,	喝

['bʌtər] - [eɪl] .

butter	-	ale	.
黄油	-	麦芽酒	.

我们都不知道是怎么一起得到它的，所以就上床睡觉，喝着黄油麦芽酒。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstəns]

This	day	my	W	.	Hewer	comes	from	Portsmouth	and	gives	me	an	instance
这	天	我的	W	.	休尔	来	从	朴茨茅斯	和	给予	我	一个	实例

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['neɪvəri] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

of	another	piece	of	knavery	of	Sir	W	.	Pen	,
的	其他	片	的	虞	的	先生	W	.	笔	,

今天，我的W. Hewer从朴茨茅斯来，给我讲了W. Pen爵士的另一件奸诈之事。

[huː] [roʊt] [tuː; tə] [kə'mɪʃənər] ['mɪdltən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['neglɪdʒəns] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

who	wrote	to	Commissioner	Middleton	,	that	it	was	my	negligence	the	other	day
WHO	写道	到	专员	米德尔顿	,	那	它	曾是	我的	疏忽	这	其他	天

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] ,

he	was	not	acquainted	,
他	曾是	不是	熟人	,

前几天，有人写信给米德尔顿专员，说由于我的疏忽，他并不认识我。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːrd] [də'rektɪd] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [klɑːks] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] .

as	the	board	directed	,	with	our	clerks	coming	down	to	the	pay	.
作为	这	木板	指导	,	和	我们的	职员	未来	向下	到	这	支付	.

按照董事会的指示，我们的职员们都降薪了。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [noʊ] [nuː] ['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [roʊg] [tuː; tə]

But	I	need	no	new	arguments	to	teach	me	that	he	is	a	false	rogue	to
但	我	需要	不	新的	论点	到	教	我	那	他	是	一个	错误的	流氓	到

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .

me	and	all	the	world	besides	.
我	和	全部	这	世界	除了	.

但我不需要任何新的理由来证明，在我眼中，他是一个虚伪的恶棍，在全世界看来也是如此。

18th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

18th	(	Lord's	day	)	.
18th	(	主场	天	)	.

18日（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd][maɪ][koʊld] ['betər] , [soʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Up	and	my	cold	better	,	so	to	church	,	and	then	home	to	dinner	,
向上	和	我的	寒冷的	更好的	,	所以	到	教会	,	和	然后	家	到	晚餐	,

起床了，感冒也好了，所以去了教堂，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [tʃɜːrtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['lese 'fer]

and	so	walked	out	to	St	.	James's	Church	,	thinking	to	have	seen	faire
和	所以	步行	出去	到	英石	.	詹姆斯的	教会	,	思维	到	有	已见	公平

['mɪsɪz] . ['bʌtlər] ,

Mrs	.	Butler	,
太太	.	巴特勒	,

于是，他径直走向圣詹姆斯教堂，心想自己好像看到了美丽的巴特勒太太。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [nɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [laɪvz; lɪvz] [ˌðerə'baʊts] [naʊ] .

but	could	not	,	she	not	being	there	,	nor	,	I	believe	,	lives	thereabouts	now	.
但	可以	不是	,	她	不是	存在	那里	,	也不	,	我	相信	,	生活	大约	现在	.

但她不在那里，而且我相信她现在也不住在附近，所以无法做到。

[soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , ['veri] [faɪn] [fer] [draɪ] ['weðər] , [bʌt; bət][ɔːl][kraɪ][aʊt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][reɪn] .

So	walked	to	Westminster	,	very	fine	fair	dry	weather	,	but	all	cry	out	for	lack	of	rain	.
所以	步行	到	威斯敏斯特	,	非常	美好的	公平的	干燥	天气	,	但	全部	哭	出去	为了	缺少	的	雨	.

于是我步行前往威斯敏斯特，天气晴朗干燥，但大家都渴望下雨。

[tuː; tə] ['hɜːbɝts] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

To	Herbert's	and	drank	,	and	thence	to	Mrs	.	Martin's	,	and	did	what	I	would	with	her	;
到	赫伯特的	和	喝	,	和	因此	到	太太	.	马丁的	,	和	做过	什么	我	会	和	她	;

到赫伯特家喝酒，然后到马丁太太家，对她为所欲为；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

her	husband	going	for	some	wine	for	us	.
她	丈夫	去	为了	一些	葡萄酒	为了	我们	.

她丈夫要去给我们买些酒。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][aɪ][duː] [θɪŋk] [wʊd] [teɪk] [peɪnz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrsərz] [pleɪs] ,

The	poor	man	I	do	think	would	take	pains	if	I	can	get	him	a	purser's	place	,
这	贫穷的	男人	我	做	思考	会	拿	疼痛	如果	我	能	得到	他	一个	乘务长的	地方	,

我觉得如果我能帮他弄到一份乘务长的职位，那位可怜的人一定会竭尽全力的。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] .

which	I	will	endeavour	.
哪个	我	将要	努力	.

我将努力做到这一点。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] ['beti] ['haʊlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːrt] ,

She	tells	me	as	a	secret	that	Betty	Howlet	of	the	Hall	,	my	little	sweetheart	,
她	讲述	我	作为	一个	秘密	那	贝蒂	霍莱特	的	这	大厅	,	我的	小的	亲爱的	,

她偷偷告诉我，霍尔的贝蒂·豪利特，我的小甜心，

[ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['sekənd] [waɪf] ,

that	I	used	to	call	my	second	wife	,
那	我	用过的	到	称呼	我的	第二	妻子	,

我以前称我第二任妻子为.....

[ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪ'ʃɛlz] ([hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ,

is	married	to	a	younger	son	of	Mr	.	Michell's	(	his	elder	brother	,	who	should	have	had	her	,
是	已婚	到	一个	年轻	儿子	的	先生	.	米歇尔的	(	他的	长老	兄弟	,	WHO	应该	有	有	她	,

她嫁给了米歇尔先生的小儿子（他的哥哥，原本应该是她的儿子），

['biːɪŋ] [ded] [ðɪs] [pleɪg]) , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ,

being	dead	this	plague	)	,	at	which	I	am	glad	,
存在	死的	这	瘟疫	)	,	在	哪个	我	是	高兴的	,

（死于这场瘟疫）对此我感到庆幸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['nɪrər] [ˌem 'iː][ɪn] [temz] [striːt] , [baɪ][ðə; ði][oʊld][swɑːn] .

and	that	they	are	to	live	nearer	me	in	Thames	Streete	,	by	the	Old	Swan	.
和	那	他们	是	到	居住	更近	我	在	泰晤士河	斯特里特	,	经过	这	老的	天鹅	.

并且他们将住在离我更近的泰晤士街，就在老天鹅酒店附近。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [soʊ]

Thence	by	coach	home	and	to	my	chamber	about	some	accounts	,	and	so
因此	经过	教练	家	和	到	我的	房间	关于	一些	账户	,	和	所以

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

然后乘马车回家，回到房间处理一些账目，之后就上床睡觉了。

[sɜːr] ['krɪstəfər] [mɪŋ] [ɪz] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['hæmbroʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [dʌn] ,

Sir	Christopher	Mings	is	come	home	from	Hambro	without	anything	done	,
先生	克里斯托弗	明斯	是	来	家	从	汉堡	没有	任何事物	完毕	,

克里斯托弗·明斯爵士从汉布罗空手而归。

['seɪvɪŋ] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

saving	bringing	home	some	pipestaves	for	us	.
保存	带来	家	一些	管风琴	为了	我们	.

省钱了，可以给我们带些烟斗板回家。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Up	betimes	and	upon	a	meeting	extraordinary	at	the	office	most	of	the
向上	早点	和	之上	一个	会议	非凡的	在	这	办公室	最多	的	这

['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - ,

morning	with	Lord	Bruncker	,
早晨	和	主	-	,

清晨早早起床，上午大部分时间都在办公室与布伦克勋爵进行一次非同寻常的会面。

[sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

Sir	W	.	Coventry	,	and	Sir	W	.	Pen	,	upon	the	business	of	the	accounts	.
先生	W	.	考文垂	,	和	先生	W	.	笔	,	之上	这	商业	的	这	账户	.

W·考文垂爵士和W·彭爵士负责处理账目事宜。

[wer] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [wiː; wi] [bɪ'gɪn]

Where	now	we	have	got	almost	as	much	as	we	would	have	we	begin
在哪里	现在	我们	有	得到	几乎	作为	很多	作为	我们	会	有	我们	开始

[tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊlər] ,

to	lay	all	on	the	Controller	,
到	躺	全部	在	这	控制器	,

现在我们已经几乎得到了我们想要的一切，我们开始把一切都交给控制者。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	fear	he	will	be	run	down	with	it	,
和	我	害怕	他	将要	是	跑步	向下	和	它	,

我担心他会因此而精疲力竭。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] ['evri] [deɪ] [les] [ænd; ənd] [les] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

for	he	is	every	day	less	and	less	capable	of	doing	business	.
为了	他	是	每一个	天	较少的	和	较少的	有能力的	的	正在做	商业	.

因为他做生意的能力一天比一天差。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] - , [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] ,

Thence	with	my	Lord	Bruncker	,	Sir	W	.	Coventry	to	the	ticket	office	,
因此	和	我的	主	-	,	先生	W	.	考文垂	到	这	票	办公室	,

然后我和布伦克勋爵、考文垂爵士一起去了售票处。

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrdər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ,

to	see	in	what	little	order	things	are	there	,
到	看	在	什么	小的	命令	事物	是	那里	,

看看事物是如何有序排列的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [sɜːrvd] .

and	there	it	is	a	shame	to	see	how	the	King	is	served	.
和	那里	它	是	一个	耻辱	到	看	如何	这	国王	是	服务	.

看到国王在那里受到的服侍，实在令人感到羞耻。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] [ɑːr'selvz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]

Thence	to	the	Chamberlain	of	London	,	and	satisfy	ourselves	more	particularly
因此	到	这	管家	的	伦敦	,	和	满足	我们自己	更多的	特别

[haʊ] [mʌtʃ] ['kredɪt][wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðər] ,

how	much	credit	we	have	there	,
如何	很多	信用	我们	有	那里	,

然后前往伦敦的宫务大臣处，更详细地了解我们在那里有多少信誉。

[wɪtʃ] [pruːvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

which	proves	very	little	.
哪个	证明	非常	小的	.

这并不能证明什么。

[ðens] [tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] ['lɔŋz] , ['æbsənt] .

Thence	to	Sir	Robert	Long's	,	absent	.
因此	到	先生	罗伯特	朗的	,	缺席的	.

然后前往罗伯特·朗爵士处，但他不在。

[ə'baʊt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi] [wʊd]

About	much	the	same	business	,	but	have	not	the	satisfaction	we	would
关于	很多	这	相同的	商业	,	但	有	不是	这	满意	我们	会

[hæv; həv][ðer; ðər] ['niːðər] .

have	there	neither	.
有	那里	两者都不	.

业务大同小异，但我们在那里却得不到同样的满足感。

[soʊ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəmzɪz] ,

So	Sir	W	.	Coventry	parted	,	and	my	Lord	and	I	to	Mrs	.	Williams's	,
所以	先生	W	.	考文垂	分手了	,	和	我的	主	和	我	到	太太	.	威廉姆斯	,

于是，考文垂爵士告别了，我和勋爵则前往威廉姆斯夫人家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] - , [wer] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [ðer; ðər]

and	there	I	saw	her	closett	,	where	indeed	a	great	many	fine	things	there
和	那里	我	锯	她	-	,	在哪里	的确	一个	伟大的	许多	美好的	事物	那里

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

在那里我看到了她的衣橱，里面确实有很多精美的物品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][aɪ] [heɪt] .

but	the	woman	I	hate	.
但	这	女士	我	恨	.

但我讨厌的那个女人。

[hɪr] [wiː; wi] [daind] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . - [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Here	we	dined	,	and	Sir	J	.	Minnes	come	to	us	,
这里	我们	用餐	,	和	先生	J	.	-	来	到	我们	,

我们在这里用餐，J·明尼斯爵士来了。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [pleɪ] - [haʊs] , [ɔːl][ɪn][dɜːrt] ,

and	after	dinner	we	walked	to	the	King's	play	-	house	,	all	in	dirt	,
和	后	晚餐	我们	步行	到	这	国王学院	玩	-	房子	,	全部	在	污垢	,

晚饭后，我们步行前往国王的戏台，戏台上全是泥土。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːltərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['waɪdər] .

they	being	altering	of	the	stage	to	make	it	wider	.
他们	存在	改变	的	这	阶段	到	制作	它	更广泛	.

他们正在改造舞台，使其更宽。

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn][tuː; tə][ækt][ə'gen] ;

But	God	knows	when	they	will	begin	to	act	again	;
但	上帝	知道	什么时候	他们	将要	开始	到	行为	再次	;

但只有上帝才知道他们何时会再次开始行动;

[bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

but	my	business	here	was	to	see	the	inside	of	the	stage	and	all	the
但	我的	商业	这里	曾是	到	看	这	里面	的	这	阶段	和	全部	这

['taɪərɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] ;

tiring	-	rooms	and	machines	;
令人疲惫	-	房间	和	机器	;

但我此行的目的是参观舞台内部、所有更衣室和设备;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['wɜːrðɪ] ['siːɪŋ] .

and	,	indeed	,	it	was	a	sight	worthy	seeing	.
和	,	的确	,	它	曾是	一个	视线	值得	看到	.

的确，这是一幅值得一看的景象。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['mɪkstʃər]

But	to	see	their	clothes	,	and	the	various	sorts	,	and	what	a	mixture
但	到	看	他们的	衣服	,	和	这	各种各样的	排序	,	和	什么	一个	混合物

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ;

of	things	there	was	;
的	事物	那里	曾是	;

但是，看看他们的衣着，各种各样的衣服，以及各种各样的混杂在一起的东西;

[hɪr] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] - [leg] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [rʌf] , [hɪr] [ə; eɪ] ['hɑːbiˌhɔːrs] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [kraʊn] ,

here	a	wooden	-	leg	,	there	a	ruff	,	here	a	hobbyhorse	,	there	a	crown	,
这里	一个	木制的	-	腿	,	那里	一个	粗糙	,	这里	一个	爱好马	,	那里	一个	王冠	,

这里一条木腿，那里一条褶领，这里一匹木马，那里一顶王冠。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][splɪt] [hɪm'self][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['leɪ.siz]

would	make	a	man	split	himself	to	see	with	laughing	;	and	particularly	Lacy's
会	制作	一个	男人	分裂	他自己	到	看	和	笑	;	和	特别	蕾西的

['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd] - .

wardrobe	,	and	Shotrell's	.
衣柜	,	和	-	.

看到这些，一定会让人捧腹大笑；尤其是莱西和肖特雷尔的服装。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

But	then	again	,	to	think	how	fine	they	show	on	the	stage	by	candle	-	light	,
但	然后	再次	,	到	思考	如何	美好的	他们	展示	在	这	阶段	经过	蜡烛	-	光	,

但转念一想，他们在烛光下的舞台上表现得多么出色啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [naʊ] [tuː] [nɪr] [hænd] , [ɪz][nɑːt]['plez(ə)nt] [æt; ət]

and	how	poor	things	they	are	to	look	now	too	near	hand	,	is	not	pleasant	at
和	如何	贫穷的	事物	他们	是	到	看	现在	也	靠近	手	,	是	不是	令人愉快的	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

近距离观察它们，会发现它们现在有多么糟糕，这真令人不快。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər][faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peintiŋz] ['veri] ['prɪti] .

The	machines	are	fine	,	and	the	paintings	very	pretty	.
这	机器	是	美好的	,	和	这	绘画	非常	漂亮的	.

机器很好，画也很漂亮。

[ðens] ['maɪtɪli] ['sætɪsfaɪd][ɪn][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Thence	mightily	satisfied	in	my	curiosity	I	away	with	my	Lord	to	see	him	at
因此	非常	使满意	在	我的	好奇心	我	离开	和	我的	主	到	看	他	在

[hɜːr; hər] [haʊs] [ə'gen] ,

her	house	again	,
她	房子	再次	,

于是，我的好奇心得到了极大的满足，便跟随我的主人再次前往她家拜访他。

[ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [liːv] [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	so	take	leave	and	by	coach	home	and	to	the	office	,
和	所以	拿	离开	和	经过	教练	家	和	到	这	办公室	,

于是我告别，乘长途汽车回家，再返回办公室。

[ænd; ənd] [ðens] [sent][fɔːr; fər][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd]

and	thence	sent	for	to	Sir	G	.	Carteret	by	and	by	to	the	Broad
和	因此	发送	为了	到	先生	G	.	卡特雷特	经过	和	经过	到	这	广阔

[striːt] ,

Streete	,
斯特里特	,

然后派人去布罗德街请 G·卡特雷特爵士过来。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɑːrk] [ɪn][hɪz; ɪz]

where	he	and	I	walked	two	or	three	hours	till	it	was	quite	darke	in	his
在哪里	他	和	我	步行	二	或者	三	小时	直到	它	曾是	相当	黑暗	在	他的

['gæləri] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

gallery	talking	of	his	affairs	,
画廊	说	的	他的	事务	,

我和他一起走了两三个小时，直到天色很暗，在他的画廊里谈论他的事情。

[wer'ɪn] [aɪ] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ɔːl] [wɪl] [duː] [wel] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ([wɪð; wɪθ] [greɪt] ['lɪbərti] ,

wherein	I	assure	him	all	will	do	well	,	and	did	give	him	(	with	great	liberty	,
其中	我	保证	他	全部	将要	做	出色地	,	和	做过	给	他	(	和	伟大的	自由	,

我向他保证一切都会好起来的，并且给了他（极大的自由，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ['kaɪndli])

which	he	accepted	kindly	)
哪个	他	公认	亲切地	)

他欣然接受了）

[maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['æsˌkiː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,

my	advice	to	deny	the	Board	nothing	they	would	aske	about	his	accounts	,
我的	建议	到	否定	这	木板	没有什么	他们	会	问	关于	他的	账户	,

我的建议是，不要拒绝董事会提出的任何关于他账户的问题。

[bʌt; bət] ['ræðər] [kɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðeɪ]

but	rather	call	upon	them	to	know	whether	there	was	anything	more	they
但	相当	称呼	之上	他们	到	知道	无论	那里	曾是	任何事物	更多的	他们

[dɪ'zaɪrd] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

desired	,	or	was	wanting	.
想要的	,	或者	曾是	想要	.

但应该询问他们是否还有其他需求或需要什么。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃnz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][bæd] [steɪt]

But	our	great	discourse	and	serious	reflections	was	upon	the	bad	state
但	我们的	伟大的	话语	和	严肃的	反思	曾是	之上	这	坏的	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of	the	kingdom	in	general	,
的	这	王国	在	一般的	,

但我们主要讨论和认真思考的是王国整体的糟糕状况。

[θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪr] [wɪl] [ʌn'duː][ɔːl] .

through	want	of	money	and	good	conduct	,	which	we	fear	will	undo	all	.
通过	想	的	钱	和	好的	执行	,	哪个	我们	害怕	将要	撤销	全部	.

由于缺乏金钱和良好的品行，我们担心这将毁掉一切。

[ðens] ['maɪtɪli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ]

Thence	mightily	satisfied	with	this	good	fortune	of	this	discourse	with	him	I
因此	非常	使满意	和	这	好的	财富	的	这	话语	和	他	我

[hoʊm] ,

home	,
家	,

于是，我心满意足地回到了家，感谢这次与他的谈话带来的好运。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrk] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]

and	there	walked	in	the	darke	till	10	o'clock	at	night	in	the	garden	with
和	那里	步行	在	这	黑暗	直到	-	点钟	在	夜晚	在	这	花园	和

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,

Sir	W	.	Warren	,
先生	W	.	沃伦	,

于是，我和W·沃伦爵士在花园里摸黑走到晚上十点。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pər'tɪkjələrli] ,

talking	of	many	things	belonging	to	us	particularly	,
说	的	许多	事物	属于	到	我们	特别	,

谈到许多属于我们的东西，特别是

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [biː; bi]['oʊvər] .

and	I	hope	to	get	something	considerably	by	him	before	the	year	be	over	.
和	我	希望	到	得到	某物	相当	经过	他	前	这	年	是	超过	.

我希望在年底前能从他那里得到一些有价值的东西。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs][ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,

He	gives	me	good	advice	of	circumspection	in	my	place	,
他	给予	我	好的	建议	的	谨慎	在	我的	地方	,

他给了我一些谨慎行事的好建议。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ;

which	I	am	now	in	great	mind	to	improve	;
哪个	我	是	现在	在	伟大的	头脑	到	提升	;

我现在非常想改进这一点；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [stændz][ɑːn] ['veri] ['tɪklɪʃ] [tɜːrmz] ,

for	I	think	our	office	stands	on	very	ticklish	terms	,
为了	我	思考	我们的	办公室	站立	在	非常	痒痒的	条款	,

因为我认为我们办公室的处境非常微妙。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['laɪkli] [tuː; tə][sɪt] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [mɔːr] ['mʌni] ,

the	Parliament	likely	to	sit	shortly	and	likely	to	be	asked	more	money	,
这	议会	可能	到	坐	不久	和	可能	到	是	问	更多的	钱	,

议会可能很快召开会议，并可能被要求增加拨款。

[ænd; ənd][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

and	we	able	to	give	a	very	bad	account	of	the	expence	of	what	we
和	我们	有能力的	到	给	一个	非常	坏的	帐户	的	这	费用	的	什么	我们

[hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [gɪv] [bɪ'fɔːr] .

have	done	with	what	they	did	give	before	.
有	完毕	和	什么	他们	做过	给	前	.

我们能够对用他们之前提供的资金所做的事情的花费做出非常糟糕的解释。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][praɪz]['ɑːfəsərz] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvɪŋ]

the	turning	out	the	prize	officers	may	be	an	example	for	the	King	giving
这	转弯	出去	这	奖	警官	可能	是	一个	例子	为了	这	国王	给予

[ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] ['pleʒər] [æz; əz] ['iːzəli] ,

us	up	to	the	Parliament's	pleasure	as	easily	,
我们	向上	到	这	议会的	乐趣	作为	容易地	,

把这些受嘉奖的军官们召集起来，或许可以作为国王轻易将我们拱手让给议会的一个例子。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] .

for	we	deserve	it	as	much	.
为了	我们	应得	它	作为	很多	.

因为我们同样值得拥有这一切。

[bɪ'saɪdz] , [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] [haʊ] [maɪ][lɔːrd] - [hɪm'self] ,

Besides	,	Sir	G	.	Carteret	did	tell	me	tonight	how	my	Lord	Bruncker	himself	,
除了	,	先生	G	.	卡特雷特	做过	告诉	我	今晚	如何	我的	主	-	他自己	,

此外，卡特雷特爵士今晚还告诉我，布伦克勋爵本人是如何.....

[huːz] [gʊd] - [wɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][æz; əz]['eni] ,

whose	good	-	will	I	could	have	depended	as	much	on	as	any	,
谁	好的	-	将要	我	可以	有	取决于	作为	很多	在	作为	任何	,

我本可以像依赖其他人一样依赖他的善意，

[dɪd][hɪm'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv] ;

did	himself	to	him	take	notice	of	the	many	places	I	have	;
做过	他自己	到	他	拿	注意	的	这	许多	地方	我	有	;

他亲自注意到我拥有的许多地方；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][mæn] ,

and	though	I	was	a	painful	man	,
和	尽管	我	曾是	一个	痛苦	男人	,

虽然我是一个令人痛苦的人，

[jet] [ðə; ði]['neɪvi][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni][mæn][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

yet	the	Navy	was	enough	for	any	man	to	go	through	with	in	his	owne
然而	这	海军	曾是	足够的	为了	任何	男人	到	去	通过	和	在	他的	拥有

['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [ðer; ðər] ,

single	place	there	,
单身的	地方	那里	,

然而，海军足以让任何一个男人在他自己的家乡完成一项艰巨的任务。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ,

which	much	troubles	me	,
哪个	很多	麻烦	我	,

这让我非常困扰。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [jet] [prə'voʊk][ˌem 'iː][tuː; tə] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ker] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ðæn; ðən]

and	shall	yet	provoke	me	to	more	and	more	care	and	diligence	than
和	将	然而	惹	我	到	更多的	和	更多的	关心	和	勤勉	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

这将激励我比以往更加谨慎勤勉。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [wer] [aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːrbəri][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Thence	home	to	supper	,	where	I	find	my	wife	and	Mrs	.	Barbary	with	great
因此	家	到	晚餐	,	在哪里	我	寻找	我的	妻子	和	太太	.	巴巴里	和	伟大的

['koʊldz] ,

colds	,
感冒	,

然后回家吃晚饭，发现我的妻子和芭芭丽太太都得了重感冒。

[æz; əz][aɪ]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hæv; həv] .

as	I	also	at	this	time	have	.
作为	我	还	在	这	时间	有	.

因为我此时也有同样的感受。

[ðɪs] [deɪ][baɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər][hiː; hi] [prə'paʊndz] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]

This	day	by	letter	from	my	father	he	propounds	a	match	in	the	country	for
这	天	经过	信	从	我的	父亲	他	提案	一个	匹配	在	这	国家	为了

[pɔːl] ,

Pall	,
帕尔	,

今天，我父亲来信提议在乡下为帕尔安排一场比赛。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] ,

which	pleased	me	well	,
哪个	高兴	我	出色地	,

这让我非常高兴。

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæθ] ['sev(ə)n] [skɔːr] [ænd; ənd] [ɑːd] [paʊndz] [lænd][pər] ['ænəm] [ɪn] [pə'zeʃn] ,

of	one	that	hath	seven	score	and	odd	pounds	land	per	annum	in	possession	,
的	一	那	有	七	分数	和	奇怪的	磅	土地	每	年	在	拥有	,

拥有每年价值七十多英镑土地的人，

[ænd; ənd][iks'pekts] L1000 [ɪn] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ænt] .

and	expects	L1000	in	money	by	the	death	of	an	old	aunt	.
和	预期	L1000	在	钱	经过	这	死亡	的	一个	老的	阿姨	.

预计老姑妈去世后将给他1000英镑。

[hiː; hi] [hæθ] ['niːðər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , [nɔːr] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [dɪ'mændz] L600 [daʊn] ,

He	hath	neither	father	,	mother	,	sister	,	nor	brother	,	but	demands	L600	down	,
他	有	两者都不	父亲	,	母亲	,	姐姐	,	也不	兄弟	,	但	需求	L600	向下	,

他既没有父亲，也没有母亲、姐妹或兄弟，却索要600英镑。

[ænd; ənd] L100 [ɑːn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][fɜːrst][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	L100	on	the	birth	of	first	child	,	which	I	had	some	inclination	to
和	L100	在	这	出生	的	第一的	孩子	,	哪个	我	有	一些	倾角	到

[stretʃ] [tuː; tə] .

stretch	to	.
拉紧	到	.

还有 L100，那是我第一个孩子出生时收到的，我当时有点想凑钱买下来。

[hiː; hi][ɪz] ['kɪnzmən] [tuː; tə] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . ['fɪlɪps] ,

He	is	kinsman	to	,	and	lives	with	,	Mr	.	Phillips	,
他	是	亲属	到	,	和	生活	和	,	先生	.	菲利普斯	,

他与菲利普斯先生是亲戚，并且住在一起。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] , [ɪl] - ['feɪvərd] , [ɪl] - [bred] ['kʌntri] ['feloʊ]

but	my	wife	tells	me	he	is	a	drunken	,	ill	-	favoured	,	ill	-	bred	country	fellow
但	我的	妻子	讲述	我	他	是	一个	醉	,	患病的	-	受青睐	,	患病的	-	繁殖	国家	同伴

,

,
,

但我妻子告诉我，他是个酗酒、相貌丑陋、没教养的乡巴佬。

[wɪtʃ] [sets] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['hɑːrmən] .

which	sets	me	off	of	it	again	,	and	I	will	go	on	with	Harman	.
哪个	套	我	离开	的	它	再次	,	和	我	将要	去	在	和	哈曼	.

这又让我心烦意乱了，我还是会继续和哈曼在一起。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

So	after	supper	to	bed	.
所以	后	晚餐	到	床	.

晚饭后就去睡觉了。

20th .

20th .

20th .

20日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**busy**	**all**	**the**	**morning**	**.**
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后去办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] [waɪf] , ['mɪsɪz] . ['bɑːrbəri] , ['mɜːrsər] ,

At	**noon**	**dined**	**in**	**haste**	**,**	**and**	**so**	**my**	**wife**	**,**	**Mrs**	**.**	**Barbary**	**,**	**Mercer**	**,**
在	中午	用餐	在	匆忙	,	和	所以	我的	妻子	,	太太	.	巴巴里	,	默瑟	,

中午匆匆吃了午饭，我的妻子芭芭拉·默瑟夫人也是如此。

[ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [həlɪs] ,

and	**I**	**by**	**coach**	**to**	**Hales's**	**,**
和	我	经过	教练	到	黑尔斯	,

我乘长途汽车去了黑尔斯家，

[wer] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] ['waɪfs] ['pɪktʃər] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

where	**I**	**find**	**my**	**wife's**	**picture**	**now**	**perfectly**	**finished**	**in**	**all**	**respects**	**,**
在哪里	我	寻找	我的	妻子的	图片	现在	完美	完成的	在	全部	尊重	,

我发现我妻子的画像现在已经完美地完成了，各方面都无可挑剔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

and	**a**	**beautiful**	**picture**	**it**	**is**	**,**	**as**	**almost**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
和	一个	美丽的	图片	它	是	,	作为	几乎	我	曾经	锯	.

这是一幅非常美丽的画作，几乎是我见过的最美的画作。

[aɪ] [sæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [dʌn] , [bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

I	**sat**	**again**	**,**	**and**	**had**	**a**	**great**	**deale**	**done**	**,**	**but**	**,**	**whatever**	**the**	**matter**	**is**	**,**
我	卫星	再次	,	和	有	一个	伟大的	迪尔	完毕	,	但	,	任何	这	事情	是	,

我又坐了下来，做了很多事情，但是，不管怎样，

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɛr] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] ,

I	**do**	**not**	**fancy**	**that**	**it**	**has**	**the**	**ayre**	**of**	**my**	**face**	**,**
我	做	不是	想要	那	它	有	这	艾尔	的	我的	脸	,

我不喜欢它长得像我的脸。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃər] .

though	**it**	**will**	**be**	**a**	**very**	**fine**	**picture**	**.**
尽管	它	将要	是	一个	非常	美好的	图片	.

虽然这会是一幅非常精美的画作。

[ðens] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪznəs] , ['biːɪŋ] [poʊst] [naɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə]

Thence	**home**	**and**	**to**	**my**	**business**	**,**	**being**	**post**	**night**	**,**	**and**	**so**	**home**	**to**
因此	家	和	到	我的	商业	,	存在	邮政	夜晚	,	和	所以	家	到

['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] , [bed] .

supper	**and**	**to**	**,**	**bed**	**.**
晚餐	和	到	,	床	.

然后回家，开始我的夜班工作，之后回家吃晚饭，然后睡觉。

21st .

21st .

21st .

21日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [fɜːrst] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['dʒɛnərəli] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] ,

Up	**betimes**	**,**	**and**	**first**	**by**	**coach**	**to**	**my**	**Lord**	**Generall**	**to**	**visitt**	**him**	**,**
向上	早点	,	和	第一的	经过	教练	到	我的	主	一般	到	-	他	,

清晨早早起床，先乘马车去拜访我的将军大人。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] ,

and	then	to	the	Duke	of	Yorke	,
和	然后	到	这	公爵	的	约克	,

然后是约克公爵，

[wer] [wiː; wi][ɔːl][met][ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

where	we	all	met	and	did	our	usual	business	with	him	;	but	,	Lord	!
在哪里	我们	全部	遇见	和	做过	我们的	通常	商业	和	他	;	但	,	主	!

我们在那里与他见面，并像往常一样与他交谈；但是，主啊！

[haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['prez(ə)ntli] , ['iːv(ə)n][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [ðæt] [ɪz]

how	everything	is	yielded	to	presently	,	even	by	Sir	W	.	Coventry	,	that	is
如何	一切	是	产生	到	目前	,	甚至	经过	先生	W	.	考文垂	,	那	是

[prə'paʊndid] [baɪ][ðə; ði] [duːk] ,

propounded	by	the	Duke	,
提出的	经过	这	公爵	,

目前一切都屈服于公爵所提出的观点，甚至包括考文垂爵士在内。

[æz; əz] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] - , [hɪz; ɪz][oʊld]['sɜːrdʒən] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ]

as	now	to	have	Troutbecke	,	his	old	surgeon	,	and	intended	to	go
作为	现在	到	有	-	,	他的	老的	外科医生	,	和	故意的	到	去

['sɜːrdʒən] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ,

Surgeon	-	General	of	the	fleete	,
外科医生	-	一般的	的	这	舰队	,

现在他有了以前的外科医生特劳特贝克，并打算担任舰队军医总监。

[tuː; tə][goʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni]

to	go	Physician	-	General	of	the	fleete	,	of	which	there	never	was	any
到	去	医生	-	一般的	的	这	舰队	,	的	哪个	那里	绝不	曾是	任何

['presɪdənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

precedent	in	the	world	,
先例	在	这	世界	,

出任舰队总军医，这在世界上是前所未有的。

[ænd; ənd][hiː; hi][fɔːr; fər][ðæt][tuː; tə][hæv; həv] L20 [pər] [mʌnθ] .

and	he	for	that	to	have	L20	per	month	.
和	他	为了	那	到	有	L20	每	月	.

他因此每月能拿到20英镑。

[ðens] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] - [tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt] [lɔːŋ] , [huːm] [wiː; wi][faʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] - ,

Thence	with	Lord	Bruncker	to	Sir	Robert	Long	,	whom	we	found	in	his	closett	,
因此	和	主	-	到	先生	罗伯特	长的	,	谁	我们	成立	在	他的	-	,

然后，我们跟随布伦克勋爵找到了罗伯特·朗爵士，他当时正躲在他的壁橱里。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

and	after	some	discourse	of	business	he	fell	to	discourse	at	large	and
和	后	一些	话语	的	商业	他	跌倒	到	话语	在	大的	和

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

谈了些正事之后，他又开始闲聊起来，话题轻松愉快。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn] [fræns] ,

and	among	other	things	told	us	of	the	plenty	of	partridges	in	France	,
和	之中	其他	事物	讲述	我们	的	这	很多	的	鹧鸪	在	法国	,

他还告诉我们，法国有很多鹧鸪。

[wer] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] ,

where	he	says	the	King	of	France	and	his	company	killed	with	their	guns	,
在哪里	他	说道	这	国王	的	法国	和	他的	公司	被杀	和	他们的	枪支	,

他说，法国国王和他的随从用枪杀人。

[ɪn][ðə; ði][pleɪn][diː] [vɛə'sai] , - [ænd; ənd] [ɑːd] ['pɑːrtrɪdʒ] [æt; ət][wʌn][baʊt] .

in	the	plain	de	Versailles	,	300	and	odd	partridges	at	one	bout	.
在	这	清楚的	德	凡尔赛	,	-	和	奇怪的	鹧鸪	在	一	回合	.

在凡尔赛平原，一次猎杀了 300 多只鹧鸪。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑːfɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

Thence	I	to	the	Excise	Office	behind	the	'	Change	,
因此	我	到	这	消费税	办公室	在后面	这	-	改变	,

然后我去了"找零"后面的税务局，

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tælɪ] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər][æz; əz][tuː; tə]

and	there	find	our	business	of	our	tallys	in	great	disorder	as	to
和	那里	寻找	我们的	商业	的	我们的	统计数据	在	伟大的	紊乱	作为	到

['peɪmənt] ,

payment	,
支付	,

在那里，我们发现我们的账目结算工作非常混乱，尤其是在付款方面。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [duː] [teɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

and	thereupon	do	take	a	resolution	of	thinking	how	to	remedy	it	,	as
和	于是	做	拿	一个	解决	的	思维	如何	到	补救	它	,	作为

[suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

soon	as	I	can	.
很快	作为	我	能	.

因此，我下定决心尽快想办法解决这个问题。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,

Thence	home	,	and	there	met	Sir	W	.	Warren	,
因此	家	,	和	那里	遇见	先生	W	.	沃伦	,

然后他们回到家，在那里遇到了W·沃伦爵士。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['vɪtlz] ([hiː; hi] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]) [hiː; hi]

and	after	I	had	eat	a	bit	of	victuals	(	he	staying	in	the	office	)	he
和	后	我	有	吃	一个	少量	的	食物	(	他	入住	在	这	办公室	)	他

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] .

and	I	to	White	Hall	.
和	我	到	白色的	大厅	.

吃过一点东西后（他留在办公室），我和他一起去了白厅。

[hiː; hi][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'devər]

He	to	look	after	the	business	of	the	prize	ships	which	we	are	endeavouring
他	到	看	后	这	商业	的	这	奖	船舶	哪个	我们	是	努力

[tuː; tə] [baɪ] ,

to	buy	,
到	买	,

他负责处理我们正在努力收购的战利品船只的事务。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][get] ['mʌni] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	hope	to	get	money	by	them	.
和	希望	到	得到	钱	经过	他们	.

希望从他们那里获得钱。

[soʊ][aɪ][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] [aɪ][steɪd][hæf][æn; ən]

So	I	to	London	by	coach	and	to	Gresham	College	,	where	I	staid	half	an
所以	我	到	伦敦	经过	教练	和	到	格雷沙姆	大学	,	在哪里	我	稳重	一半	一个

[aʊɝ] ,

houre	,
小时	,

于是我乘长途汽车去了伦敦，然后到了格雷沙姆学院，在那里待了半个小时。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	so	away	home	to	my	office	,
和	所以	离开	家	到	我的	办公室	,

于是，我便返回办公室，回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] [leɪt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] .

and	there	walking	late	alone	in	the	darke	in	the	garden	with	Sir	W	.
和	那里	步行	晚的	独自的	在	这	黑暗	在	这	花园	和	先生	W	.

['wɔrən] ,

Warren	,
沃伦	,

然后，在夜色中，他和W·沃伦爵士独自一人在花园里散步。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪzɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

who	tells	me	that	at	the	Committee	of	the	Lords	for	the	prizes	to	-	day	,
WHO	讲述	我	那	在	这	委员会	的	这	领主	为了	这	奖品	到	-	天	,

有人告诉我，今天在上议院奖项委员会上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 42)

[ðer; ðər] [pæst] ['veri] [haɪ] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] [ænd; ənd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

there	**passed**	**very**	**high**	**words**	**between**	**my**	**Lord**	**Ashly**	**and**	**Sir**	**W**	**.**	**Coventry**	**,**
那里	通过了	非常	高的	字	之间	我的	主	阿什利	和	先生	W	.	考文垂	,

阿什利勋爵和考文垂爵士互致了高度赞扬。

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] [ʃɪps] .

about	**our**	**business**	**of**	**the**	**prize**	**ships**	**.**
关于	我们的	商业	的	这	奖	船舶	.

关于我们对战利品船只的业务。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['æʃli] [dɪd] [snʌf] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [haɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

And	**that**	**my**	**Lord**	**Ashly**	**did**	**snuff**	**and**	**talk**	**as**	**high**	**to**	**him**	**,**
和	那	我的	主	阿什利	做过	鼻烟	和	讲话	作为	高的	到	他	,

而我的阿什利勋爵确实对他吹嘘不已，并且对他大谈特谈。

[æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] .

as	**he**	**used**	**to**	**do**	**to**	**any**	**ordinary**	**seaman**	**.**
作为	他	用过的	到	做	到	任何	普通的	水手	.

就像他过去对待任何普通水手那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪətli] ,

And	**that**	**Sir**	**W**	**.**	**Coventry**	**did**	**take**	**it**	**very**	**quietly**	**,**
和	那	先生	W	.	考文垂	做过	拿	它	非常	悄悄	,

而考文垂爵士对此却表现得非常平静。

[bʌt; bət] [jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [dɪd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['soʊbərli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [went]

but	**yet**	**for**	**all**	**did**	**speak**	**his**	**mind**	**soberly**	**and**	**with**	**reason**	**,**	**and**	**went**
但	然而	为了	全部	做过	说话	他的	头脑	清醒地	和	和	原因	,	和	去

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

然而，他还是冷静而理性地表达了自己的想法，然后离开了。

['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['duːti] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

saying	**,**	**he**	**had**	**done**	**his**	**duty**	**therein**	**,**	**and**	**so**	**left**	**it**	**to**	**them**	**,**
说	,	他	有	完毕	他的	责任	其中	,	和	所以	左边	它	到	他们	,

他说，他已经尽了自己的职责，所以就把这件事交给了他们。

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [let] [soʊ] ['meni] [ʃɪps] [goʊ] [fɔːr; fər] [mɑːsts] [ɔːr] [nɑːt] :

whether	**they**	**would**	**let**	**so**	**many**	**ships**	**go**	**for**	**masts**	**or**	**not**	**:**
无论	他们	会	让	所以	许多	船舶	去	为了	桅杆	或者	不是	:

他们是否会为了桅杆而放走那么多船只:

[hɪr] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wʌn] , - ['bɪznəsɪz] , [ɔːl] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd]

Here	**he**	**and**	**I**	**talked**	**of**	**1**	**,**	**000**	**businesses**	**,**	**all**	**profitable**	**discourse**	**,**	**and**
这里	他	和	我	谈话	的	1	,	-	企业	,	全部	有利可图	话语	,	和

[leɪt] ['pɑːrtɪd] ,

late	**parted**	**,**
晚的	分手了	,

在这里，我和他谈了1000家企业，全是有利可图的话题，之后我们才依依不舍地告别。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['trʌbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['letər]

and	**I**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**,**	**troubled**	**a**	**little**	**at**	**a**	**letter**
和	我	家	到	晚餐	和	到	床	,	麻烦	一个	小的	在	一个	信

[frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] ,

from	**my**	**father**	**,**
从	我的	父亲	,

我回到家吃了晚饭就上床睡觉了，心里因为父亲的一封信有些不安。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [[hiː; hi]] [ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['suːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]['tɑːmz] ,

telling	**me**	**how**	**[**	**he**	**]**	**is**	**like**	**to**	**be**	**sued**	**for**	**a**	**debt**	**of**	**Tom's**	**,**
讲述	我	如何	[	他	]	是	喜欢	到	是	被起诉	为了	一个	债务	的	汤姆的	,

他告诉我，如果因为汤姆的债务而被起诉，他会是什么感受。

[baɪ] [smɪθ] , [ðə; ði]['mɜːrsər] .

by	**Smith**	**,**	**the**	**mercer**	**.**
经过	史密斯	,	这	默瑟	.

由史密斯，那位布料商。

22nd .

22nd	**.**
22nd	.

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**all**	**the**	**morning**	**.**
向上	,	和	到	这	办公室	全部	这	早晨	.

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [aɪ][daind][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

At	**noon**	**my**	**wife**	**being**	**gone**	**to**	**her**	**father's**	**I**	**dined**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**,**
在	中午	我的	妻子	存在	已消失	到	她	父亲的	我	用餐	和	先生	W	.	板条	,

中午时分，妻子去了她父亲家，我便与W·巴顿爵士共进晚餐。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪŋ][ˌem 'iː] .

he	**inviting**	**me**	**.**
他	邀请	我	.

他邀请我。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [kloʊz] , [ænd; ənd][dɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,

After	**dinner**	**to**	**my**	**office**	**close**	**,**	**and**	**did**	**very**	**much**	**business**	**,**
后	晚餐	到	我的	办公室	关闭	,	和	做过	非常	很多	商业	,

晚饭后我回到办公室，处理了很多业务。

[ænd; ənd][soʊ] [leɪt] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**late**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	晚的	家	到	晚餐	和	到	床	.

所以很晚才回家吃晚饭睡觉。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn'kriːst] [fɔːr] [ðɪs] [wiːk] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði]

The	**plague**	**increased**	**four**	**this**	**week**	**,**	**which**	**troubles**	**me**	**,**	**though**	**but**	**one**	**in**	**the**
这	瘟疫	增加	四	这	星期	,	哪个	麻烦	我	,	尽管	但	一	在	这

[hoʊl] .

whole	**.**
所有的	.

本周新增4例瘟疫病例，这让我感到担忧，尽管这只是总数中的1例。

23rd .

23rd	**.**
23rd	.

23日

[ʌp] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [wen] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] ,

Up	,	and	going	out	of	my	dressing	-	room	,	when	ready	to	go	down	stairs	,
向上	,	和	去	出去	的	我的	敷料	-	房间	,	什么时候	准备好	到	去	向下	楼梯	,

起床，走出更衣室，准备下楼时，

[aɪ][spaɪd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['tʊkɝ] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

I	spied	little	Mrs	.	Tooker	,	my	pretty	little	girle	,	which	,	it	seems	,
我	间谍	小的	太太	.	托克	,	我的	漂亮的	小的	女孩	,	哪个	,	它	似乎	,

我瞥见了图克太太，我漂亮的小女儿，她似乎.....

[dɪd] [kʌm] ['jestərdeɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

did	come	yesterday	to	our	house	to	stay	a	little	while	with	us	,
做过	来	昨天	到	我们的	房子	到	停留	一个	小的	尽管	和	我们	,

昨天他来我们家待了一会儿，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naʊ] .

but	I	did	not	know	of	it	till	now	.
但	我	做过	不是	知道	的	它	直到	现在	.

但我之前对此一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

I	was	glad	of	her	coming	,	she	being	a	very	pretty	child	,
我	曾是	高兴的	的	她	未来	,	她	存在	一个	非常	漂亮的	孩子	,

她来我很开心，她是个很漂亮的孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [groʊn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['wʊmən] .

and	now	grown	almost	a	woman	.
和	现在	生长	几乎	一个	女士	.

现在她几乎已经长成一个女人了。

[aɪ] [aʊt] [baɪ][sɪks][əˈklɔk, əu-][baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [həlɪs] ,

I	out	by	six	o'clock	by	appointment	to	Hales's	,
我	出去	经过	六	点钟	经过	预约	到	黑尔斯	,

我按约定六点钟到黑尔斯那里。

[wer] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə][maɪ] ['pɪktʃər] ['prez(ə)ntli] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri]

where	we	fell	to	my	picture	presently	very	hard	,	and	it	comes	on	a	very
在哪里	我们	跌倒	到	我的	图片	目前	非常	难的	,	和	它	来	在	一个	非常

[faɪn] ['pɪktʃər] ,

fine	picture	,
美好的	图片	,

我们此刻正艰难地看着我的照片，而且它呈现出一幅非常精美的画面。

[ænd; ənd] ['veri] ['meri] , ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	very	merry	,	pleasant	discourse	we	had	all	the	morning	while	he	was
和	非常	欢乐	,	令人愉快的	话语	我们	有	全部	这	早晨	尽管	他	曾是

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

整个上午，他都在作画，我们进行了非常愉快、轻松的交谈。

[ə'nɑːn] [kʌmz] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʊkɝ] ,

Anon	comes	my	wife	and	Mercer	and	little	Tooker	,
匿名	来	我的	妻子	和	默瑟	和	小的	托克	,

匿名者是我的妻子、默瑟和小图克，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wiː; wi][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [hɑːrd][baɪ] ,

and	having	done	with	me	we	all	to	a	picture	drawer's	hard	by	,
和	拥有	完毕	和	我	我们	全部	到	一个	图片	-	难的	经过	,

处理完我的事情后，我们都走到旁边的画框抽屉旁。

['heɪlz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['duːɪŋ] .

Hales	**carrying**	**me**	**to**	**see**	**some**	**landskipps**	**of**	**a**	**man's**	**doing**	**.**
黑尔斯	携带	我	到	看	一些	-	的	一个	男人的	正在做	.

黑尔斯带着我去看一些男人建造的陆地。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [[laɪk]] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [seɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fruːt] ,

But	**I**	**do**	**not**	**[**	**like**	**]**	**any**	**of**	**them**	**,**	**save**	**only**	**a**	**piece**	**of**	**fruit**	**,**
但	我	做	不是	[	喜欢	]	任何	的	他们	,	节省	仅有的	一个	片	的	水果	,

但我除了水果以外，其他的我都不喜欢。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] .

which	**indeed**	**was**	**very**	**fine**	**.**
哪个	的确	曾是	非常	美好的	.

这确实非常好。

[ðens] [aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃekər] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen]

Thence	**I**	**to**	**Westminster**	**,**	**to**	**the**	**Chequer**	**,**	**about**	**a**	**little**	**business**	**,**	**and**	**then**
因此	我	到	威斯敏斯特	,	到	这	棋盘	,	关于	一个	小的	商业	,	和	然后

[tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] ,

to	**the**	**Swan**	**,**
到	这	天鹅	,

然后我去了威斯敏斯特，去了切克尔酒店，办了点小事，然后去了天鹅酒店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][daind] ;

and	**there**	**sent**	**for**	**a**	**bit**	**of**	**meat**	**and**	**dined**	**;**
和	那里	发送	为了	一个	少量	的	肉	和	用餐	;

于是他们叫人拿来一些肉，吃了顿饭；

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['serə] ; [ænd; ənd][soʊ]

and	**after**	**dinner**	**had**	**opportunity**	**of**	**being**	**pleased**	**with**	**Sarah**	**;**	**and**	**so**
和	后	晚餐	有	机会	的	存在	高兴	和	莎拉	;	和	所以

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

away	**to**	**Westminster**	**Hall**	**,**
离开	到	威斯敏斯特	大厅	,

晚饭后，他有机会取悦莎拉；于是便前往威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [telz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['beti] ['haʊlɪt] [ɪz]

and	**there**	**Mrs**	**.**	**Michell**	**tells**	**me**	**with**	**great**	**joy**	**how**	**little**	**Betty**	**Howlett**	**is**
和	那里	太太	.	米歇尔	讲述	我	和	伟大的	喜悦	如何	小的	贝蒂	霍利特	是

['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [sʌn] ['mɪtʃəl] ,

married	**to**	**her**	**young**	**son**	**Michell**	**,**
已婚	到	她	年轻的	儿子	米歇尔	,

米歇尔太太在那里欣喜地告诉我，小贝蒂·豪利特嫁给了她年轻的儿子米歇尔。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɑːd] [θɪŋ] ,

which	**is**	**a**	**pretty**	**odd**	**thing**	**,**
哪个	是	一个	漂亮的	奇怪的	事物	,

这真是件很奇怪的事。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [suːn] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [ðæt] [daɪd][ʌv; əv]

that	**he**	**should**	**so**	**soon**	**succeed**	**in**	**the**	**match**	**to**	**his**	**elder**	**brother**	**that**	**died**	**of**
那	他	应该	所以	很快	成功	在	这	匹配	到	他的	长老	兄弟	那	死亡	的

[ðə; ði] [pleɪg] ,

the	**plague**	**,**
这	瘟疫	,

他竟然这么快就成功与死于瘟疫的哥哥完成了比赛，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [treɪd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	**to**	**the**	**house**	**and**	**trade**	**intended**	**for**	**him**	**,**
和	到	这	房子	和	贸易	故意的	为了	他	,

以及为他预定的房屋和生意，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [hæz; həz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʌv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]

and	more	they	say	that	the	girle	has	heretofore	said	that	she	did	love	this	little
和	更多的	他们	说	那	这	女孩	有	此前	说	那	她	做过	爱	这	小的

[wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈbrʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .

one	more	than	the	other	brother	that	was	intended	her	all	along	.
一	更多的	比	这	其他	兄弟	那	曾是	故意的	她	全部	沿着	.

而且据说，这女孩之前曾说过，她爱这个弟弟胜过她命中注定的另一个弟弟。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈmaɪti] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mætʃ] ,

I	am	mighty	glad	of	this	match	,
我	是	强大的	高兴的	的	这	匹配	,

我非常高兴能参加这场比赛。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [nɪr] [ˌem ˈiː] [ɪn] [temz] [striːt] ,

and	more	that	they	are	likely	to	live	near	me	in	Thames	Streete	,
和	更多的	那	他们	是	可能	到	居住	靠近	我	在	泰晤士河	斯特里特	,

而且他们很可能就住在泰晤士街附近，离我很近。

[wer] [aɪ] [meɪ] [siː] [ˈbeti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

where	I	may	see	Betty	now	and	then	,
在哪里	我	可能	看	贝蒂	现在	和	然后	,

我偶尔可能会见到贝蒂，

[huːm] [aɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gɜːrl] [dɪd] [juːz] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [ˈsekənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃi]

whom	I	from	a	girle	did	use	to	call	my	second	wife	,	and	mighty	pretty	she
谁	我	从	一个	女孩	做过	使用	到	称呼	我的	第二	妻子	,	和	强大的	漂亮的	她

[ɪz] .

is	.
是	.

我以前认识的一个女孩，后来叫我第二任妻子，她非常漂亮。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ˈæntəni] [dʒɔɪs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈhɑːrmənz] [ˈænsər] , [wɪtʃ] [dɪd] [ˈtrʌb(ə)l]

Thence	by	coach	to	Anthony	Joyce	to	receive	Harman's	answer	,	which	did	trouble
因此	经过	教练	到	安东尼	乔伊斯	到	收到	哈曼的	回答	,	哪个	做过	麻烦

[ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,

me	to	receive	,
我	到	收到	,

然后乘马车去见安东尼·乔伊斯，取回哈曼的答复，这个答复让我很困扰。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [naʊ] [dɪˈmændz] L800 , [ˌwerˈæz] [hiː; hi] [ˈnevər] [meɪd] [ɪkˈsepʃn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ,

for	he	now	demands	L800	,	whereas	he	never	made	exception	at	the	portion	,
为了	他	现在	需求	L800	,	然而	他	绝不	制成	例外	在	这	部分	,

[bʌt; bət] [əkˈseptɪd] [ʌv; əv] L500 .

but	accepted	of	L500	.
但	公认	的	L500	.

因为他现在要求 800 列弗，而他之前从未对这部分提出异议，而是接受了 500 列弗。

[ðɪs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] ; [bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [mʌtʃ] [bleɪm] [ðə; ðɪ] [mæn] ,

This	I	do	not	like	;	but	,	however	,	I	cannot	much	blame	the	man	,
这	我	做	不是	喜欢	;	但	,	然而	,	我	不能	很多	责备	这	男人	,

我不喜欢这样；但是，我也不能过多责怪这个人。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [mɔːr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

if	he	thinks	he	can	get	more	of	another	than	of	me	.
如果	他	思考	他	能	得到	更多的	的	其他	比	的	我	.

如果他认为从别人那里能得到比从我这里得到的更多。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑːrd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [wer] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] ,

So	home	and	hard	to	my	business	at	the	office	,	where	much	business	,
所以	家	和	难的	到	我的	商业	在	这	办公室	,	在哪里	很多	商业	,

所以，我回到家后就很难再去办公室处理我的工作，那里有很多工作要做。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

24th .

24th .

24th .

24日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	.

起床后去办公室，在那里度过整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['æntəni] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [maɪ]['faɪn(ə)l] ['ænsər] ,

At	noon	home	to	dinner	,	where	Anthony	Joyce	,	and	I	did	give	my	final	answer	,
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	安东尼	乔伊斯	,	和	我	做过	给	我的	最终的	回答	,

中午回家吃晚饭时，我和安东尼·乔伊斯给出了我的最终答复。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [bʌt; bət] L500 [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] ,

I	would	give	but	L500	with	my	sister	,
我	会	给	但	L500	和	我的	姐姐	,

我和我妹妹最多只会给500英镑。

[ænd; ənd][dɪd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] ['ɔːfər] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	did	show	him	the	good	offer	made	us	in	the	country	,
和	做过	展示	他	这	好的	提供	制成	我们	在	这	国家	,

并向他展示了我们在这个国家获得的优厚待遇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [naʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə] [pər'suː] [ðæt] .

to	which	I	did	now	more	and	more	incline	,	and	intend	to	pursue	that	.
到	哪个	我	做过	现在	更多的	和	更多的	倾斜	,	和	打算	到	追求	那	.

我现在越来越倾向于这样做，并且打算继续这样做。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] , [wer] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [wʌz; wəz] ,

After	dinner	I	to	White	Hall	to	a	Committee	for	Tangier	,	where	the	Duke	of	Yorke	was	,
后	晚餐	我	到	白色的	大厅	到	一个	委员会	为了	丹吉尔	,	在哪里	这	公爵	的	约克	曾是	,

晚饭后，我前往白厅参加丹吉尔委员会会议，约克公爵也在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self] [wel] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

and	I	acquitted	myself	well	in	what	I	had	to	do	.
和	我	无罪释放	我	出色地	在	什么	我	有	到	做	.

我出色地完成了我必须做的事情。

['æftər][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌp] , [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [duːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

After	the	Committee	up	,	I	had	occasion	to	follow	the	Duke	into	his	lodgings	,
后	这	委员会	向上	,	我	有	场合	到	跟随	这	公爵	进入	他的	住宿	,

委员会会议结束后，我有机会跟随公爵进入他的住所。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [drɔːn] [baɪ] ['lɪli] ,

into	a	chamber	where	the	Duchesse	was	sitting	to	have	her	picture	drawn	by	Lilly	,
进入	一个	房间	在哪里	这	公爵夫人	曾是	坐着	到	有	她	图片	绘制	经过	莉莉	,

走进一间房间，公爵夫人正坐在那里，让莉莉为她画像。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][wɜːrk] .

who	was	there	at	work	.
WHO	曾是	那里	在	工作	.

当时在场工作的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [soʊ] [mʌtʃ]

But	I	was	well	pleased	to	see	that	there	was	nothing	near	so	much
但	我	曾是	出色地	高兴	到	看	那	那里	曾是	没有什么	靠近	所以	很多

[rɪ'zembləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

resemblance	of	her	face	in	his	work	,
相似	的	她	脸	在	他的	工作	,

但我很高兴地看到，他的作品中几乎没有任何与她容貌相似的地方。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['sekənd] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

which	is	now	the	second	,	if	not	the	third	time	,
哪个	是	现在	这	第二	,	如果	不是	这	第三	时间	,

这已经是第二次，甚至可能是第三次了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] .

as	there	was	of	my	wife's	at	the	very	first	time	.
作为	那里	曾是	的	我的	妻子的	在	这	非常	第一的	时间	.

就像我妻子第一次那样。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][laɪk] ,

Nor	do	I	think	at	last	it	can	be	like	,
也不	做	我	思考	在	最后的	它	能	是	喜欢	,

我也不认为最终会变成这样，

[ðə; ði][laɪnz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

the	lines	not	being	in	proportion	to	those	of	her	face	.
这	线条	不是	存在	在	部分	到	那些	的	她	脸	.

这些线条与她脸上的线条不成比例。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

So	home	,	and	to	the	office	,	where	late	,	and	so	to	bed	.
所以	家	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	晚的	,	和	所以	到	床	.

于是回家，然后去办公室，工作到很晚，然后睡觉。

25th (['leɪdi] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ]) .

25th	(	Lady	day	and	Sunday	)	.
25th	(	女士	天	和	星期日	)	.

25日（圣母领报节和星期日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][maɪ] [gaʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['setlɪŋ] [maɪ]['pepərz]

Up	,	and	to	my	chamber	in	my	gowne	all	the	morning	about	settling	my	papers
向上	,	和	到	我的	房间	在	我的	礼服	全部	这	早晨	关于	安顿	我的	文件

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

起床后，我穿着睡袍回到房间，整个上午都在处理我的文件。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [maɪ] ['waɪfs] ['brʌðər] ,

At	noon	to	dinner	,	where	my	wife's	brother	,
在	中午	到	晚餐	,	在哪里	我的	妻子的	兄弟	,

中午到晚餐时间，我妻子的哥哥也在那里，

[huːm] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] ['ɔːfər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌstər] - ['mæstər][ænd; ənd][send][tuː; tə]

whom	I	sent	for	to	offer	making	him	a	Muster	-	Master	and	send	to
谁	我	发送	为了	到	提供	制作	他	一个	鼓起	-	掌握	和	发送	到

[siː] ,

sea	,
海	,

我派人去召他，想让他担任点名员并派他出海。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['puːr] [mæn] [laɪks] [wel] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] ,

which	**the**	**poore**	**man**	**likes**	**well**	**of**	**and**	**will**	**go**	**,**
哪个	这	贫穷	男人	点赞	出色地	的	和	将要	去	,

穷人很喜欢，而且会去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [prɪ'fɜːrmənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] ['hæzərdəs] .

and	**it**	**will**	**be**	**a**	**good**	**preferment**	**to**	**him**	**,**	**only**	**hazardous**	**.**
和	它	将要	是	一个	好的	升迁	到	他	,	仅有的	危险	.

对他来说，这将是一次很好的晋升机会，但也存在风险。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'skriːt] [mæn] .

I	**hope**	**he**	**will**	**prove**	**a**	**good**	**discreet**	**man**	**.**
我	希望	他	将要	证明	一个	好的	慎重	男人	.

我希望他能证明自己是一个谨慎可靠的好人。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [maɪ] ['pepərz] [ænd; ənd] [tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] [ə'gen] [tɪl] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['æftər]

After	**dinner**	**to**	**my**	**papers**	**and**	**Tangier**	**accounts**	**again**	**till**	**supper**	**,**	**and**	**after**
后	晚餐	到	我的	文件	和	丹吉尔	账户	再次	直到	晚餐	,	和	后

['sʌpər] [ə'gen] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

supper	**again**	**to**	**them**	**,**
晚餐	再次	到	他们	,

晚饭后我又开始处理文件和丹吉尔的账目，直到晚餐时间；晚餐后我又继续处理这些工作。

[bʌt; bət] [baɪ] [maɪ] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [maɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [pʊ'bliːk] [ə'kaʊnts] ,

but	**by**	**my**	**mixing**	**them**	**,**	**I**	**know**	**not**	**how**	**,**	**my**	**private**	**and**	**publique**	**accounts**	**,**
但	经过	我的	混合	他们	,	我	知道	不是	如何	,	我的	私人的	和	公共	账户	,

但我不知道怎么会把我的私人账户和公共账户混在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [mæd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]

it	**makes**	**me**	**mad**	**to**	**see**	**how**	**hard**	**it**	**is**	**to**	**bring**	**them**	**to**	**be**
它	制作	我	疯狂的	到	看	如何	难的	它	是	到	带来	他们	到	是

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	**,**
理解	,

看到让他们被理解有多么困难，我感到很生气。

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [ɪz] [kən'faʊndɪd] ,

and	**my**	**head**	**is**	**confounded**	**,**
和	我的	头	是	令人困惑	,

我脑子一片混乱。

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [tɪl] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

that	**though**	**I**	**did**	**sweare**	**to**	**sit**	**up**	**till**	**one**	**o'clock**	**upon**	**them**	**,**
那	尽管	我	做过	发誓	到	坐	向上	直到	一	点钟	之上	他们	,

虽然我发誓要熬夜到凌晨一点，

[jet] , [aɪ] [fɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] ,

yet	**,**	**I**	**fear**	**,**	**it**	**will**	**be**	**to**	**no**	**purpose**	**,**
然而	,	我	害怕	,	它	将要	是	到	不	目的	,

但我恐怕这一切都将徒劳无功。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [duː] [ɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] .

for	**I**	**cannot**	**understand**	**what**	**I**	**do**	**or**	**have**	**been**	**doing**	**of**	**them**	**to**	**-**	**day**	**.**
为了	我	不能	理解	什么	我	做	或者	有	到过	正在做	的	他们	到	-	天	.

因为我无法理解我今天对他们做了什么，或者过去对他们做了什么。

26th .

26th	**.**
26th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [lɔːrd]

Up	,	and	a	meeting	extraordinary	there	was	of	Sir	W	.	Coventry	,	Lord
向上	,	和	一个	会议	非凡的	那里	曾是	的	先生	W	.	考文垂	,	主

-	,

Bruncker	,
-	,

随后，W·考文垂爵士和布伦克勋爵举行了一次非同寻常的会面。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] ,

and	myself	,	about	the	business	of	settling	the	ticket	office	,
和	我	,	关于	这	商业	的	安顿	这	票	办公室	,

而我，则在处理售票处的相关事宜。

[wer] ['ɪnfɪnət] [ruːm] [ɪz][left][fɔːr; fər][ə'bjuːzɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['siːmən] .

where	infinite	room	is	left	for	abusing	the	King	in	the	wages	of	seamen	.
在哪里	无限	房间	是	左边	为了	滥用	这	国王	在	这	工资	的	海员	.

在海员薪饷方面，存在着无限的滥用国王权力的空间。

['aʊər; ɑːr] [['miːtɪŋ]] ['biːɪŋ] [dʌn] , [maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] , [tuː; tə] [siː]

Our	[	meeting	]	being	done	,	my	Lord	Bruncker	and	I	to	the	Tower	,	to	see
我们的	[	会议	]	存在	完毕	,	我的	主	-	和	我	到	这	塔	,	到	看

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvər] ,

the	famous	engraver	,
这	著名的	雕刻师	,

会面结束后，布伦克勋爵和我前往伦敦塔，去拜访那位著名的雕刻家。

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [greɪv] [ə; eɪ] ['siːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

to	get	him	to	grave	a	seale	for	the	office	.
到	得到	他	到	严重	一个	西尔	为了	这	办公室	.

让他为办公室刻上一枚印章。

[ænd; ənd][dɪd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['piːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] [ɪm'bɑːst] [wɜːrk] ,

And	did	see	some	of	the	finest	pieces	of	work	in	embossed	work	,
和	做过	看	一些	的	这	最好的	件	的	工作	在	压纹	工作	,

我还看到了几件最精美的浮雕作品。

[ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] [siː] [ɪn][maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz]

that	ever	I	did	see	in	my	life	,	for	fineness	and	smallness	of	the	images
那	曾经	我	做过	看	在	我的	生活	,	为了	精细度	和	小	的	这	图片

[ˌðer'ɑːn] ,

thereon	,
其上	,

我一生中所见过的所有事物，都因其图像的精美和小巧而令人叹为观止。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [maɪ][waɪf] ['ðɪðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər] .

and	I	will	carry	my	wife	thither	to	shew	them	her	.
和	我	将要	携带	我的	妻子	那里	到	展示	他们	她	.

我会带着我的妻子去那里给他们看。

[hɪr] [aɪ]['ɔːlsoʊ][dɪd] [siː] [baːz][ʌv; əv][goʊld] ['meltɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] .

Here	I	also	did	see	bars	of	gold	melting	,	which	was	a	fine	sight	.
这里	我	还	做过	看	酒吧	的	金子	融化	,	哪个	曾是	一个	美好的	视线	.

在这里我还看到了金条熔化的过程，那真是一道美丽的景象。

[soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][ðə; ði]['poʊps] [hed] [tə'vɜːrn] [ɪn] ['lʌmbɜ·d] [striːt] [tuː; tə][daɪn][baɪ]

So	with	my	Lord	to	the	Pope's	Head	Taverne	in	Lumbard	Streete	to	dine	by
所以	和	我的	主	到	这	教皇的	头	小酒馆	在	伦巴德	斯特里特	到	用餐	经过

[ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['teilə] ,

appointment	with	Captain	Taylor	,
预约	和	队长	泰勒	,

于是，我陪同我的主人前往伦巴第街的教皇头酒馆，按约定与泰勒船长共进晚餐。

['wɪðər] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['maɪti] ['meri] ,

whither	Sir	W	.	Coventry	come	to	us	,	and	were	mighty	merry	,
往哪里去	先生	W	.	考文垂	来	到	我们	,	和	是	强大的	欢乐	,

W·考文垂爵士也来到了我们这里，他们都非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	I	find	reason	to	honour	him	every	day	more	and	more	.
和	我	寻找	原因	到	荣誉	他	每一个	天	更多的	和	更多的	.

我每天都越来越有理由尊敬他。

[ðens] [ə'loʊn][tuː; tə] - [striːt] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Thence	alone	to	Broade	Street	to	Sir	G	.	Carteret	by	his	desire	to	confer	with	him	,
因此	独自的	到	-	街道	到	先生	G	.	卡特雷特	经过	他的	欲望	到	授予	和	他	,

然后他独自前往布罗德街，去见G·卡特雷特爵士，因为他想与他会面。

[huː] [ɪz][aɪ][faɪnd][ɪn] [greɪt] [peɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

who	is	I	find	in	great	pain	about	the	business	of	the	office	,
WHO	是	我	寻找	在	伟大的	疼痛	关于	这	商业	的	这	办公室	,

我发现有人因为办公室的事务而感到非常痛苦，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	not	a	little	,	I	believe	,	in	fear	of	falling	there	,
和	不是	一个	小的	,	我	相信	,	在	害怕	的	坠落	那里	,

我相信，很大程度上是出于害怕掉到那里的恐惧。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ['hævɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [piːk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Sir	W	.	Coventry	having	so	great	a	pique	against	him	,
先生	W	.	考文垂	拥有	所以	伟大的	一个	激起	反对	他	,

W·考文垂爵士对他怀有极大的怨恨，

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [aɪ][fɜːrst] [lɜːrn] [æn; ən] ['emɪnənt] ['ɪnstəns] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [deɪ] ,

and	herein	I	first	learn	an	eminent	instance	how	great	a	man	this	day	,
和	在此处	我	第一的	学习	一个	杰出	实例	如何	伟大的	一个	男人	这	天	,

正是在这里，我第一次了解到当今一位伟人是多么伟大的一个杰出例子。

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃeɪkən] , [ɪz][ðə; ði][nekst] [ˌoʊvər'θroʊn] , [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

that	nobody	would	think	could	be	shaken	,	is	the	next	overthrown	,	dashed	out	of	countenance	,
那	无人	会	思考	可以	是	摇晃	,	是	这	下一个	被推翻	,	虚线	出去	的	面容	,

那些谁也没想到会动摇的东西，却接连被推翻，彻底消失在人们的视野中。

[ænd; ənd] ['evri] [smɔːl] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv] ,

and	every	small	thing	of	irregularity	in	his	business	taken	notice	of	,
和	每一个	小的	事物	的	不规则	在	他的	商业	已采取	注意	的	,

他生意上任何细微的违规行为都会被注意到。

[wer] ['noʊbɑːdi][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [dəːst] [kæst][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

where	nobody	the	other	day	durst	cast	an	eye	upon	them	,
在哪里	无人	这	其他	天	杜斯特	投掷	一个	眼睛	之上	他们	,

前几天根本没人敢看他们一眼，

[ænd; ənd][nekst][aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['noʊbɑːdi] [dəːst] [kʌm] [nɪr] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['spænjəl] ,

and	next	I	see	that	he	that	the	other	day	nobody	durst	come	near	is	now	as	supple	as	a	spaniel	,
和	下一个	我	看	那	他	那	这	其他	天	无人	杜斯特	来	靠近	是	现在	作为	柔软	作为	一个	西班牙猎犬	,

接下来我看到，前几天谁都不敢靠近的他，现在却像条西班牙猎犬一样灵活了。

[ænd; ənd] [sendz] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['redɪli] ['hiːrz]

and	sends	and	speaks	to	me	with	great	submission	,	and	readily	hears
和	发送	和	说话	到	我	和	伟大的	提交	,	和	容易	听到

[tuː; tə][əd'vaɪs] .

to	advice	.
到	建议	.

他向我表达了极大的顺从，并乐于接受我的建议。

[ðens] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [leɪt] ,

Thence	home	to	the	office	,	where	busy	late	,
因此	家	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	晚的	,

然后回家，再去办公室，一直忙到很晚。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ə'kaʊnts] [pʊ'bliːk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ,

and	so	home	a	little	to	my	accounts	publique	and	private	,
和	所以	家	一个	小的	到	我的	账户	公共	和	私人的	,

于是，我稍微回到了我的公共和私人账户，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [maɪ'self] ['raɪtli] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːrdər]

but	could	not	get	myself	rightly	to	know	how	to	dispose	of	them	in	order
但	可以	不是	得到	我	没错	到	知道	如何	到	处置	的	他们	在	命令

[tuː; tə] ['pæsɪŋ] .

to	passing	.
到	通过	.

但我一直没能正确地了解如何处理它们以便通过。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] .

All	the	morning	at	the	office	busy	.
全部	这	早晨	在	这	办公室	忙碌的	.

整个上午办公室都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['kʊk] , ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [maɪ] [lɔːrd]

At	noon	dined	at	home	,	Mr	.	Cooke	,	our	old	acquaintance	at	my	Lord
在	中午	用餐	在	家	,	先生	.	库克	,	我们的	老的	熟人	在	我的	主

['sændˌwɪtʃɪz] ,

Sandwich's	,
三明治	,

中午在家吃饭，库克先生，我们以前在桑威治勋爵家认识的老相识，

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

come	to	see	and	dine	with	me	,	but	I	quite	out	of	humour	,
来	到	看	和	用餐	和	我	,	但	我	相当	出去	的	幽默	,

来见我并和我一起吃饭吧，但我实在没心情。

['hævɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

having	many	other	and	better	things	to	thinke	of	.
拥有	许多	其他	和	更好的	事物	到	思考	的	.

还有很多其他更好的事情需要考虑。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['set(ə)l] [maɪ] ['piːpəlz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ]

Thence	to	the	office	to	settle	my	people's	worke	and	then	home	to	my
因此	到	这	办公室	到	定居	我的	人们的	工作	和	然后	家	到	我的

[pʊ'bliːk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

publique	accounts	of	Tangier	,
公共	账户	的	丹吉尔	,

然后去办公室处理我手下员工的工作，之后回家处理我在丹吉尔的公共账目。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][baɪ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːvnɪŋ] ['rekənɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['leɪtli]

which	it	is	strange	by	meddling	with	evening	reckonings	with	Mr	.	Povy	lately
哪个	它	是	奇怪的	经过	干预	和	晚上	清算	和	先生	.	-	最近

[haʊ] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ˌðer'ɪn] ,

how	I	myself	am	become	intangled	therein	,
如何	我	我	是	变得	纠缠不清	其中	,

奇怪的是，最近我因为参与波维先生的晚间账目结算工作，竟然也卷入了其中。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː] , ['redi] [tuː; tə] [b'reɪk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [breɪnz] ,

so	that	after	all	I	could	do	,	ready	to	breake	my	head	and	brains	,
所以	那	后	全部	我	可以	做	,	准备好	到	打破	我的	头	和	大脑	,

所以，在我竭尽全力之后，我几乎要崩溃了，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wei] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ]['pɜːrfɪkt] ,

I	thought	of	another	way	,	though	not	so	perfect	,
我	想法	的	其他	方式	,	尽管	不是	所以	完美的	,

我想到了另一种方法，虽然不太完美。

[jet] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

yet	the	only	one	which	this	account	is	capable	of	.
然而	这	仅有的	一	哪个	这	帐户	是	有能力的	的	.

但这却是该账户唯一能够做到的。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['lætər] [aɪ][sæt][ʌp] [tɪl] [pæst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

Upon	this	latter	I	sat	up	till	past	two	in	the	morning	and	then	to	bed	.
之上	这	后者	我	卫星	向上	直到	过去的	二	在	这	早晨	和	然后	到	床	.

我为此一直坐到凌晨两点多才去睡觉。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kriːd] , [huː] [kʌm] ['hɪðər] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] ['spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt]

Up	,	and	with	Creed	,	who	come	hither	betimes	to	speake	with	me	about
向上	,	和	和	信条	,	WHO	来	这里	早点	到	说话	和	我	关于

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,

his	accounts	,
他的	账户	,

起来，还有克里德，他经常来这里和我谈论他的账目，

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [baɪ]['wɔːtər] , ['maɪti] ['meri] [ɪn] ['dɪskɔːrs] ,

to	White	Hall	by	water	,	mighty	merry	in	discourse	,
到	白色的	大厅	经过	水	,	强大的	欢乐	在	话语	,

乘船前往白厅，一路谈笑风生，气氛十分融洽。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][dɪd] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	I	had	been	very	little	troubled	with	him	,	or	did	countenance	it	,
尽管	我	有	到过	非常	小的	麻烦	和	他	,	或者	做过	面容	它	,

虽然我很少为他烦恼，或者说，我并不赞同他的做法，

['hævɪŋ] [naʊ] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !

having	now	,	blessed	be	God	!
拥有	现在	,	蒙福	是	上帝	!

现在拥有这一切，感谢上帝！

[ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ['bɪznəs] [tuː; tə][maɪnd][tuː; tə] ['betər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] ['tʃætɪŋ]

a	great	deale	of	good	business	to	mind	to	better	purpose	than	chatting
一个	伟大的	迪尔	的	好的	商业	到	头脑	到	更好的	目的	比	聊天

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

有很多比和他闲聊更有意义的事情要做。

['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] , ['æftər] [ðæt] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [klɜːrk] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]

Waited	on	the	Duke	,	after	that	walked	with	Sir	W	.	Clerke	into	St	.	James's
等待	在	这	公爵	,	后	那	步行	和	先生	W	.	克拉克	进入	英石	.	詹姆斯的

['pɑːrk] ,

Parke	,
帕克	,

侍奉完公爵后，与W·克拉克爵士一同漫步至圣詹姆斯公园。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [heɪz] , [prɪns] ['ruːpərts] ['sekrəteri] , [huː] [ɑːr; ər]

and	by	and	by	met	with	Mr	.	Hayes	,	Prince	Rupert's	Secretary	,	who	are
和	经过	和	经过	遇见	和	先生	.	海耶斯	,	王子	鲁珀特的	秘书	,	WHO	是

['maɪti] ,

mighty	,
强大的	,

不久后，我见到了鲁珀特王子的秘书海耶斯先生，他们都是位高权重的人。

[bəuθ] , [brɪsk] [bleɪdz] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spekt] .

both	,	briske	blades	,	but	I	fear	they	promise	themselves	more	than	they	expect	.
两个都	,	布里斯克	刀片	,	但	我	害怕	他们	承诺	他们自己	更多的	比	他们	预计	.

两者都是锋利的刀刃，但我担心它们给自己设定的目标会超出预期。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [æt; ət]

Thence	to	the	Cockpitt	,	and	dined	with	a	great	deal	of	company	at
因此	到	这	-	,	和	用餐	和	一个	伟大的	交易	的	公司	在

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ,

the	Duke	of	Albemarle's	,
这	公爵	的	-	,

然后去了科克皮特，在阿尔伯马尔公爵家与众多宾客共进晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd]['dɜːrti] , ['næsti] ['dɪnər] .

and	a	bad	and	dirty	,	nasty	dinner	.
和	一个	坏的	和	肮脏的	,	可恶的	晚餐	.

还有一顿糟糕、肮脏、令人作呕的晚餐。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [həlɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] ['maɪti]

So	by	coach	to	Hales's	,	and	there	sat	again	,	and	it	is	become	mighty
所以	经过	教练	到	黑尔斯	,	和	那里	卫星	再次	,	和	它	是	变得	强大的

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

于是我乘马车去了黑尔斯家，又坐了下来，感觉非常舒服。

['hɪðər] [kʌm] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər] [brɔːt] [baɪ]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd] ['nɪp] ,

Hither	come	my	wife	and	Mercer	brought	by	Mrs	.	Pierce	and	Knipp	,
这里	来	我的	妻子	和	默瑟	带来	经过	太太	.	刺穿	和	克尼普	,

我的妻子和默瑟是皮尔斯太太和克尼普带来的，他们来了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['maɪti] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [goʊz][ɑːn][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

we	were	mighty	merry	and	the	picture	goes	on	the	better	for	it	.
我们	是	强大的	欢乐	和	这	图片	去	在	这	更好的	为了	它	.

我们当时非常开心，照片也因此更加精彩。

[ðens] [set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] ['pɪəsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊm] ,

Thence	set	them	down	at	Pierces	,	and	we	home	,
因此	放	他们	向下	在	穿孔	,	和	我们	家	,

然后我们把他们送到皮尔斯，我们就回家了。

[wer] ['bɪzi] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

where	busy	and	at	my	chamber	till	12	at	night	,	and	so	to	bed	.
在哪里	忙碌的	和	在	我的	房间	直到	-	在	夜晚	,	和	所以	到	床	.

我一直忙到晚上12点才回房间睡觉。

[ðɪs] [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [pɔrtʃəgəl] , [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
This night , I am told , the Queene of Portugall , the mother to our
这 夜晚 , 我 是 讲述 , 这 奎恩 的 葡萄牙 , 这 母亲 到 我们的
[kwiːn] ,
Queene ,
奎恩 ,

据说今晚，葡萄牙女王，也就是我们女王的母亲，

[ɪz] ['leɪtli] [ded] , [ænd; ənd] [nuːz] [brɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hɪðər] [ðɪs] [deɪ] .
is lately dead , and newes brought of it hither this day .
是 最近 死的 , 和 新闻 带来 的 它 这里 这 天 .

他最近去世了，今天有消息传到这里。

[['dɑːnə] [luˈiːzə] , [ðə; ði] [kwiːn] ['riːdʒənt][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] .
[Donna Luiza , the Queen Regent of Portugal .
[唐娜 路易莎 , 这 女王 摄政 的 葡萄牙 .

[唐娜·路易莎，葡萄牙摄政王后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː][meˈdiːnə][siːˈdoʊniːə][ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn]
She was daughter of the Duke de Medina Sidonia and widow of Juan
她 曾是 女儿 的 这 公爵 德 麦地那 西多尼亚 和 寡妇 的 胡安
[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

她是梅迪纳·西多尼亚公爵的女儿，也是胡安四世的遗孀。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɔːr] [ðə; ði] ['diːpəst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
The Court wore the deepest mourning on this occasion .
这 法庭 穿着 这 最深处 丧 在 这 场合 .

法庭全体人员在此次事件中表达了最深切的哀悼。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [her] [pleɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɪr] [wɪˈðaʊt]
The ladies were directed to wear their hair plain , and to appear without
这 女士们 是 指导 到 穿 他们的 头发 清楚的 , 和 到 出现 没有
[spɑːts][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
spots on their faces ,
地点 在 他们的 面孔 ,

女士们被要求梳着素净的头发，脸上不能有斑点。

[ðə; ði] [dɪsˈfɪgjərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pætʃɪŋ] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] . —
the disfiguring fashion of patching having just been introduced . —
这 毁容 时尚 的 修补 拥有 只是 到过 介绍 . —

这种破坏容貌的修补时尚刚刚兴起。

['strɪkləndˌ [es] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['vɑːl] .
Strickland s Queens of England , vol .
斯特里克兰 s 皇后区 的 英格兰 , 卷 .

斯特里克兰的《英格兰女王》，第1卷。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
viii . ,
八 . ,

八、

[piː] . - .]
p . 362 .]
p . - .]

第362页。

29th .
29th .
29th .

29日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

All	the	morning	hard	at	the	office	.
全部	这	早晨	难的	在	这	办公室	.

整个上午都在办公室辛苦工作。

[æt; ət] [nu:n] [daind] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tu:; tə] ['lʌmbɚd] [stri:t] ,

At	noon	dined	and	then	out	to	Lumbard	Streete	,
在	中午	用餐	和	然后	出去	到	伦巴德	斯特里特	,

中午吃了午饭，然后去了伦巴底街。

[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [lɑ:dʒd] [ðer; ðər][ʌv; əv][maɪn][ɪn]

to	look	after	the	getting	of	some	money	that	is	lodged	there	of	mine	in
到	看	后	这	获得	的	一些	钱	那	是	已提交	那里	的	矿	在

-	[hændz] ,
Viner's	hands ,
-	双手 ,

负责将我存放在那里的、由维纳保管的那部分钱取回来。

[aɪ] ['hævɪŋ] [noʊ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][laɪ][ðer; ðər][lɔ:ŋgər] .

I	having	no	mind	to	have	it	lie	there	longer	.
我	拥有	不	头脑	到	有	它	说谎	那里	更长	.

我不想让它再在那里放下去。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

So	back	again	and	to	the	office	,
所以	后退	再次	和	到	这	办公室	,

于是我又回到了办公室。

[wer] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] [ə'baʊt] [pʊ'bli:k] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [tɪl]

where	and	at	home	about	publique	and	private	business	and	accounts	till
在哪里	和	在	家	关于	公共	和	私人的	商业	和	账户	直到

[pæst] - [æt; ət] [naɪt] ,

past	12	at	night	,
过去的	-	在	夜晚	,

无论是在家还是在其他地方，直到晚上12点以后，都会谈论公共和私人业务以及账目。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] , [pʊr] [dʒeɪn] , [maɪ][oʊld] , ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] , [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'gen] ,

This	day	,	poor	Jane	,	my	old	,	little	Jane	,	came	to	us	again	,
这	天	,	贫穷的	简	,	我的	老的	,	小的	简	,	来了	到	我们	再次	,

今天，可怜的简，我那年迈的小简，又回到了我们身边。

[tu:; tə][maɪ] ['waɪfs] [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə] [teɪk] ['maɪti] ['pleʒər]

to	my	wife's	and	my	great	content	,	and	we	hope	to	take	mighty	pleasure
到	我的	妻子的	和	我的	伟大的	内容	,	和	我们	希望	到	拿	强大的	乐趣

[ɪn][hɜ:r; hər] ,

in	her	,
在	她	,

我和妻子都非常高兴，我们希望从她身上获得极大的快乐。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ma:rks][ænd; ənd]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst]

she	having	all	the	marks	and	qualities	of	a	good	and	loving	and	honest
她	拥有	全部	这	标记	和	品质	的	一个	好的	和	爱	和	诚实的

['sɜ:rvənt] ,

servant	,
仆人	,

她具备一个善良、慈爱、诚实的仆人的所有特征和品质。

[ʃi:; ʃi] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [fɔ:rs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] ,

she	coming	by	force	away	from	the	other	place	,
她	未来	经过	力量	离开	从	这	其他	地方	,

她被迫从别处离开，

[wer] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [lɪvd] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [went] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər] ,

where	she	hath	lived	ever	since	she	went	from	us	,	and	at	our	desire	,
在哪里	她	有	居住地	曾经	自从	她	去	从	我们	,	和	在	我们的	欲望	,

自从她离开我们之后，她就一直住在那里，而且是应我们的要求。

[hɜ:r; hər] [leɪt] [mɪstrɛs] ['hævɪŋ] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['strætədʒəm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] .

her	late	mistresse	having	used	all	the	stratagems	she	could	to	keepe	her	.
她	晚的	情妇	拥有	用过的	全部	这	策略	她	可以	到	保持	她	.

她已故的女主人用尽一切计谋来留住她。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['maɪti] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪnz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'gen] .

My	wife	and	I	mighty	pleased	with	Jane's	coming	to	us	again	.
我的	妻子	和	我	强大的	高兴	和	简的	未来	到	我们	再次	.

我和妻子非常高兴简能再次来我们家。

[ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊz]

Up	,	and	away	goes
向上	,	和	离开	去

升空，然后飞走了

[ˌɑ:l'tʃeɪ] , ['aʊər; ɑ:r] ['kʊk] - ['meɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rvənt] , [hu:m] [wi:; wi] [lʌvd] [ænd; ənd][dɪd] [wel] [baɪ] [hɜ:r; hər] ,

Alce	,	our	cooke	-	mayde	,	a	good	servant	,	whom	we	loved	and	did	well	by	her	,
艾尔斯	,	我们的	库克	-	梅德	,	一个	好的	仆人	,	谁	我们	喜爱	和	做过	出色地	经过	她	,

艾尔西，我们的厨娘兼女佣，一个好仆人，我们爱她，也善待她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:rvənt] ,

and	she	an	excellent	servant	,
和	她	一个	出色的	仆人	,

她是一位优秀的仆人。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [ber] ['bi:ɪŋ] [toʊld][ʌv; əv] ['eni] - [ɪn][ðə; ði] ['fju:ɪst] [ænd; ənd]['kaɪndɪst][wɜ:rdz] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,

but	would	not	bear	being	told	of	any	faulte	in	the	fewest	and	kindest	words	and	would	go	away	of	her	owne	accord	,
但	会	不是	熊	存在	讲述	的	任何	-	在	这	最少	和	最善良的	字	和	会	去	离开	的	她	拥有	符合	,

但是，即使别人用最委婉、最简短的话语指出她的任何缺点，她也无法忍受，并且会主动离开。

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [mɪstrɛs] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [tə'geðər] .

after	having	given	her	mistresse	warning	fickly	for	a	quarter	of	a	yeare	together	.
后	拥有	给定	她	情妇	警告	反复无常	为了	一个	四分之一	的	一个	年份	一起	.

在与女主人朝令夕改地相处了三个月之后。

[soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'nʌðər] [gɜ:rl][ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn]['aʊər; ɑ:r] [kʊk] , [æt; ət] [li:st] ,

So	we	shall	take	another	girle	and	make	little	Jane	our	cook	,	at	least	,
所以	我们	将	拿	其他	女孩	和	制作	小的	简	我们的	厨师	,	在	至少	,

所以我们还要再找个女孩，至少让小简做我们的厨子。

[meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	a	trial	of	it	.
制作	一个	审判	的	它	.

试一试。

[ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [aɪ] [aʊt] [tuː; tə] ['lʌmbɝd] [striːt] ,

Up	,	and	after	much	business	I	out	to	Lumbard	Streete	,
向上	,	和	后	很多	商业	我	出去	到	伦巴德	斯特里特	,

起床后，办完很多事，我去了伦巴第街。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'siːvd] L2200 [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ; [ænd; ənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]

and	there	received	L2200	and	brought	it	home	;	and	,	contrary	to
和	那里	已收到	L2200	和	带来	它	家	;	和	,	相反	到

[ˌekspek'teɪʃn] ,

expectation	,
期待	,

于是他收到了2200英镑，并把它带回了家；而且，出乎意料的是，

[rɪ'siːvd] L35 [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] L2000 [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [[fɔːr; fər]] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

received	L35	for	the	use	of	L2000	of	it	[	for	]	a	quarter	of	a	year	,
已收到	L35	为了	这	使用	的	L2000	的	它	[	为了	]	一个	四分之一	的	一个	年	,

因使用价值 2000 的 L2000，收到 L35，使用期限为三个月。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [prə'duːst] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['prɑːfɪt] ,

where	it	hath	produced	me	this	profit	,
在哪里	它	有	生产	我	这	利润	,

它给我带来了这些利润，

[ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [ker] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][maɪ]

and	hath	been	a	convenience	to	me	as	to	care	and	security	of	my
和	有	到过	一个	方便	到	我	作为	到	关心	和	安全	的	我的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

它对我的房屋照料和安全保障方面起到了很大的便利作用。

[ænd; ənd] [di'mɑːndəbl] [æt; ət] [tuː] [deɪz] - ['wɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [ðɪs] [hæθ] [bɪn] .

and	demandable	at	two	days	'	warning	,	as	this	hath	been	.
和	需求	在	二	天	-	警告	,	作为	这	有	到过	.

而且只需提前两天通知即可提出要求，就像现在这样。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] L2000

This	morning	Sir	W	.	Warren	come	to	me	a	second	time	about	having	L2000
这	早晨	先生	W	.	沃伦	来	到	我	一个	第二	时间	关于	拥有	L2000

[ʌv; əv][ˌem 'iː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði][ækt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps]

of	me	upon	his	bills	on	the	Act	to	enable	him	to	pay	for	the	ships
的	我	之上	他的	账单	在	这	行为	到	使能够	他	到	支付	为了	这	船舶

[hiː; hi][ɪz] ['baɪɪŋ] ,

he	is	buying	,
他	是	购买	,

今天早上，W·沃伦爵士第二次来找我，希望我能根据该法案为他支付2000英镑的账单，以便他能够支付他正在购买的船只的费用。

[wer'ɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪt] .

wherein	I	shall	have	considerable	profit	.
其中	我	将	有	大量	利润	.

我将从中获得可观的利润。

[aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [jet] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑlvɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [siː]

I	am	loth	to	do	it	,	but	yet	speaking	with	Colvill	I	do	not	see
我	是	洛斯	到	做	它	,	但	然而	请讲	和	科尔维尔	我	做	不是	看

我不太愿意这么做，但和科尔维尔谈过之后，我看不出有什么问题。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

but	I	shall	be	able	to	do	it	and	get	money	by	it	too	.
但	我	将	是	有能力的	到	做	它	和	得到	钱	经过	它	也	.

但我既能做到，又能从中赚钱。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd] [iːt] [wʌn] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [həlɪs] ,

Thence	home	and	eat	one	mouthful	,	and	so	to	Hales's	,
因此	家	和	吃	一	一口气	,	和	所以	到	黑尔斯	,

然后回家吃了一口，接着去了黑尔斯家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [tɪl] ['ɔːlmoʊst][kwaɪt] ['dɑːrk] [ə'pɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ] [gaʊn] ,

and	there	sat	till	almost	quite	darke	upon	working	my	gowne	,
和	那里	卫星	直到	几乎	相当	黑暗	之上	在职的	我的	礼服	,

我就坐在那里，一直忙到天快黑了，还在缝制我的长袍。

[wɪtʃ] [aɪ][haɪrd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn] ; [æn; ən]['ɪndiən] [gaʊn] ,

which	I	hired	to	be	drawn	in	;	an	Indian	gowne	,
哪个	我	雇用	到	是	绘制	在	;	一个	印度	礼服	,

我雇人把它画了出来；一件印度长袍，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	see	all	the	reason	to	expect	a	most	excellent	picture	of	it	.
和	我	做	看	全部	这	原因	到	预计	一个	最多	出色的	图片	的	它	.

我确实认为有充分的理由期待它能拍出一张非常精彩的照片。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['praɪvət] [ə'kaʊnts] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tɪl] [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

So	home	and	to	my	private	accounts	in	my	chamber	till	past	one	in	the	morning
所以	家	和	到	我的	私人的	账户	在	我的	房间	直到	过去的	一	在	这	早晨

,

,

,

于是我回到家，在房间里处理我的私人事务，一直到凌晨一点多。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] ,

and	so	to	bed	,
和	所以	到	床	,

于是，我上床睡觉了。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [fɔːr; fər][maɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ə'kaʊnts] [tə'mɑːroʊ] ,

with	my	head	full	of	thoughts	for	my	evening	of	all	my	accounts	tomorrow	,
和	我的	头	满的	的	想法	为了	我的	晚上	的	全部	我的	账户	明天	,

我脑子里全是关于明天晚上要处理的所有账目的事情。

[ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] ['ɪʃuː] ,

the	latter	end	of	the	month	,	in	which	God	give	me	good	issue	,
这	后者	结尾	的	这	月	,	在	哪个	上帝	给	我	好的	问题	,

月底，上帝赐给我好运，

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [greɪt] [sʌmz] .

for	I	never	was	in	such	a	confusion	in	my	life	and	that	in	great	sums	.
为了	我	绝不	曾是	在	这样的	一个	困惑	在	我的	生活	和	那	在	伟大的	总和	.

因为我一生中从未如此困惑过，而且涉及金额如此巨大。

31st

31st

31st

31日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] .

All	the	morning	at	the	office	busy	.
全部	这	早晨	在	这	办公室	忙碌的	.

整个上午办公室都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	noon	to	dinner	,
在	中午	到	晚餐	,

从中午到晚餐时间

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd][maɪ] ['bɪznəs] [ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

and	thence	to	the	office	and	did	my	business	there	as	soon	as	I
和	因此	到	这	办公室	和	做过	我的	商业	那里	作为	很快	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

然后我赶到办公室，尽快处理了我的事务。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnts] , [wer] ['veri] [leɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,

and	then	home	and	to	my	accounts	,	where	very	late	at	them	,	but	,
和	然后	家	和	到	我的	账户	,	在哪里	非常	晚的	在	他们	,	但	,

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

然后回家查看我的账目，虽然已经很晚了，但是，主啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['diːl] [ʌv; əv][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

what	a	deale	of	do	I	have	to	understand	any	part	of	them	,
什么	一个	迪尔	的	做	我	有	到	理解	任何	部分	的	他们	,

我到底要花多少时间才能理解它们中的任何一部分？

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

and	in	short	do	what	I	could	,	I	could	not	come	to	any	understanding	of
和	在	短的	做	什么	我	可以	,	我	可以	不是	来	到	任何	理解	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

总之，我尽了全力，但还是无法理解他们。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['θrʊli] ['wɪrid] [maɪ'self] ,

but	after	I	had	throughly	wearied	myself	,
但	后	我	有	彻底地	疲惫	我	,

但是，当我彻底筋疲力尽之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd]

I	was	forced	to	go	to	bed	and	leave	them	much	against	my	will	and
我	曾是	强制	到	去	到	床	和	离开	他们	很多	反对	我的	将要	和

[tuː] ,

vowe	too	,
誓言	也	,

我被迫上床睡觉，违背了我的意愿和誓言离开了他们。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

but	I	hope	God	will	forgive	me	,
但	我	希望	上帝	将要	原谅	我	,

但我希望上帝能原谅我。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sæt][ʌp] [ðiːz] [fɔːr] [naɪts] [tɪl] [pæst] [twelv] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['mæstər][ðem; ðəm]

for	I	have	sat	up	these	four	nights	till	past	twelve	at	night	to	master	them
为了	我	有	卫星	向上	这些	四	夜晚	直到	过去的	十二	在	夜晚	到	掌握	他们

,

,
,

因为我这四个晚上都熬夜到十二点多才弄懂它们。

[bʌt; bət]['kænɑ:t] .

but	cannot	.
但	不能	.

但是不能。

[ðʌs] ['ɛndz] [ðɪs] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪnd] ['maɪti] [fʊl] [ænd; ənd] -

Thus	ends	this	month	,	with	my	head	and	mind	mighty	full	and	disquiett
因此	结束	这	月	,	和	我的	头	和	头脑	强大的	满的	和	-

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts] ,

because	of	my	accounts	,
因为	的	我的	账户	,

这个月就此结束，我的脑子里因为账目问题而感到无比烦躁不安。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][let][goʊ] [tu:] [lɔ:ŋ] ,

which	I	have	let	go	too	long	,
哪个	我	有	让	去	也	长的	,

我已经拖延太久了，

[ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [maɪ] [pʊ'bli:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['praɪvət] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]['eni]

and	confounded	my	publique	with	my	private	that	I	cannot	come	to	any
和	令人困惑	我的	公共	和	我的	私人的	那	我	不能	来	到	任何

['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

liquidating	of	them	.
清算	的	他们	.

并将我的公共领域与我的私人领域混淆起来，以至于我无法对它们进行任何清算。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][du:] [si:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [groʊn] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['di:l] [læst]

I	do	see	that	I	must	be	grown	richer	than	I	was	by	a	good	deale	last
我	做	看	那	我	必须	是	生长	更富有	比	我	曾是	经过	一个	好的	迪尔	最后的

[mʌnθ] .

month	.
月	.

我发现我的财富肯定比上个月多了不少。

['bɪzi] ['ɔ:lsoʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][maɪ]['sɪstər] ,

Busy	also	I	am	in	thoughts	for	a	husband	for	my	sister	,
忙碌的	还	我	是	在	想法	为了	一个	丈夫	为了	我的	姐姐	,

我也很忙，同时还在为我妹妹物色合适的丈夫。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end][maɪ][waɪf]

and	to	that	end	my	wife
和	到	那	结尾	我的	妻子

为此，我的妻子

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][maɪ]

and	I	have	determined	that	she	shall	presently	go	into	the	country	to	my
和	我	有	决定	那	她	将	目前	去	进入	这	国家	到	我的

['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

我已经决定让她立即前往乡下，投奔我的父母。

[ænd; ənd][kən'sɪdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:fər] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ,

and	consider	of	a	proffer	made	them	for	her	in	the	country	,	which	,
和	考虑	的	一个	报价	制成	他们	为了	她	在	这	国家	,	哪个	,

并考虑一下该国为她提出的条件，即：

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] , [ʃæl; ʃəl][goʊ]['fɔ:rwərd] .
if she likes , shall go forward .
如果 她 点赞 , 将 去 向前 .

如果她愿意，就继续前进。

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['eɪprəl] -
APRIL 1666
四月 -

1666年4月

['eɪprəl] 1st ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
April 1st (Lord's day) .
四月 1st (主场 天) .

4月1日（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] , [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][sɜ:r] ['filip]
Up and abroad , and by coach to Charing Cross , to wait on Sir Philip
向上 和 国外 , 和 经过 教练 到 查令 叉 , 到 等待 在 先生 菲利普
['haʊərd] ;
Howard ;
霍华德 ;

前往国外，乘马车到查令十字街，为菲利普·霍华德爵士服务；

[hu:m] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][bed] : [ænd; ənd][hi:; hi][du:] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] ['veri] ['sɪvəli] .
whom I found in bed : and he do receive me very civilly .
谁 我 成立 在 床 : 和 他 做 收到 我 非常 文明地 .

我发现他躺在床上，他非常礼貌地接待了我。

[maɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sʌfərɪŋ] [maɪ] ['waɪfs] ['brʌðər] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] ,
My request was about suffering my wife's brother to go to sea ,
我的 要求 曾是 关于 痛苦 我的 妻子的 兄弟 到 去 到 海 ,

我的请求是关于让我妻子的哥哥出海。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] ['du:ks] [gɑ:rdz] ;
and to save his pay in the Duke's guards ;
和 到 节省 他的 支付 在 这 公爵的 守卫 ;

并以此节省他在公爵卫队中的薪水；

[wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ə'gri:] [tu:; tə] .
which after a little difficulty he did with great respect agree to .
哪个 后 一个 小的 困难 他 做过 和 伟大的 尊重 同意 到 .

经过一番周折，他最终非常恭敬地同意了。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['spoʊkən]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [pɑ:rts] ,
I find him a very fine - spoken gentleman , and one of great parts ,
我 寻找 他 一个 非常 美好的 - 说 绅士 , 和 一 的 伟大的 部分 ,
[ænd; ənd] ['veri] ['kɜ:rtiəs] .
and very courteous .
和 非常 有礼貌 .

我觉得他是一位谈吐文雅、才华横溢、彬彬有礼的绅士。

[mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪzɪt][aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [wer] [aɪ][met][sɜ:r][dʒi:] . ['daʊnɪŋ] ,
Much pleased with this visit I to White Hall , where I met Sir G . Downing ,
很多 高兴 和 这 访问 我 到 白色的 大厅 , 在哪里 我 遇见 先生 G . 唐宁 ,

这次参观白厅之旅令我非常满意，在那里我见到了唐宁爵士。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [aʊɚ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['peɪmənts] [ə'pɑːn]

and	to	discourse	with	him	an	houre	about	the	Exchequer	payments	upon
和	到	话语	和	他	一个	小时	关于	这	国库	付款	之上

[ðə; ði] [leɪt] [ækt] ,

the	late	Act	,
这	晚的	行为	,

与他讨论一个小时关于财政部根据最新法案支付的款项，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ'self][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [ɪn][maɪ] ['seɪfti] [ɪn] ['lendɪŋ] L2000 [tuː; tə][sɜːr]

and	informed	myself	of	him	thoroughly	in	my	safety	in	lending	L2000	to	Sir
和	知情的	我	的	他	彻底	在	我的	安全	在	贷款	L2000	到	先生

['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,

W	.	Warren	,
W	.	沃伦	,

我充分了解了他的情况，以确保我借给 W. Warren 爵士 2000 英镑的安全。

[ə'pɑːn][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [fɔːr; fər] L2602 [ænd; ənd][aɪ][duː] ['pɜːrpəs]

upon	an	order	of	his	upon	the	Exchequer	for	L2602	and	I	do	purpose
之上	一个	命令	的	他的	之上	这	国库	为了	L2602	和	我	做	目的

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

根据他的命令，向财政部拨款 2602 英镑，我打算这样做。

[ðens] ['miːtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælən] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Thence	meeting	Dr	.	Allen	,	the	physician	,	he	and	I	and	another
因此	会议	博士	.	艾伦	,	这	医生	,	他	和	我	和	其他

[wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrk] ,

walked	in	the	Parke	,
步行	在	这	帕克	,

然后我遇到了艾伦医生，他、我和另一个人一起在公园里散步。

[ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃæpəl] ;

a	most	pleasant	warm	day	,	and	to	the	Queene's	chappell	;
一个	最多	令人愉快的	温暖的	天	,	和	到	这	-	查佩尔	;

天气晴朗温暖，前往女王的礼拜堂；

[wer] [aɪ][duː][nɑːt][soʊ][dɪs'laɪk][ðə; ði] [mjuː'ziːk] .

where	I	do	not	so	dislike	the	musique	.
在哪里	我	做	不是	所以	不喜欢	这	音乐	.

我并不讨厌这种音乐。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ][poʊst][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [kæˌθo'liːks] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]

Here	I	saw	on	a	post	an	invitation	to	all	good	Catholiques	to	pray	for
这里	我	锯	在	一个	邮政	一个	邀请	到	全部	好的	天主教徒	到	祈祷	为了

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] .

the	soul	of	such	a	one	departed	this	life	.
这	灵魂	的	这样的	一个	一	已离开	这	生活	.

我在这里看到一篇帖子，邀请所有善良的天主教徒为一位逝者的灵魂祈祷。

[ðə; ði] [kwiːn] , [aɪ] [hɪr] , [duː][nɑːt] [jet] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

The	Queene	,	I	hear	,	do	not	yet	hear	of	the	death	of	her	mother	,
这	奎恩	,	我	听到	,	做	不是	然而	听到	的	这	死亡	的	她	母亲	,

据我所知，王后还不知道她母亲去世的消息。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɪ'ziːk] , [ðæt] [ðeɪ] [der] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] .

she	being	in	a	course	of	physique	,	that	they	dare	not	tell	it	her	.
她	存在	在	一个	课程	的	体质	,	那	他们	敢	不是	告诉	它	她	.

她正在参加体能训练课程，所以他们不敢告诉她。

[æt; ət] [nuːn] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

At	noon	by	coach	home	,
在	中午	经过	教练	家	,

中午乘长途汽车回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][met][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [waɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kʌz(ə)n]

and	there	by	invitation	met	my	uncle	and	aunt	Wight	and	their	cozen
和	那里	经过	邀请	遇见	我的	叔叔	和	阿姨	怀特岛	和	他们的	可赞

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

在那里，我应邀见到了我的叔叔和婶婶怀特以及他们的表妹玛丽。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['veri] ['meri] .

and	dined	with	me	and	very	merry	.
和	用餐	和	我	和	非常	欢乐	.

他们和我一起用餐，非常开心。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [ə'brɔːd] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

After	dinner	my	uncle	and	I	abroad	by	coach	to	White	Hall	,	up	and	down
后	晚餐	我的	叔叔	和	我	国外	经过	教练	到	白色的	大厅	,	向上	和	向下

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

晚饭后，我和叔叔乘马车去了白厅，在房子里上上下下地走动。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

and	I	did	some	business	and	thence	with	him	and	a	gentleman
和	我	做过	一些	商业	和	因此	和	他	和	一个	绅士

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] [nuː] [haʊs] ,

he	met	with	to	my	Lord	Chancellor's	new	house	,
他	遇见	和	到	我的	主	校长的	新的	房子	,

我与他以及他遇到的一位绅士进行了一笔生意往来，之后我们一起去了我大法官的新住所。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

and	there	viewed	it	again	and	again	and	up	to	the	top
和	那里	已查看	它	再次	和	再次	和	向上	到	这	顶部

于是，他在那里一遍又一遍地观看，一直看到顶峰。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] [haʊs] .

and	I	like	it	as	well	as	ever	and	think	it	a	most	noble	house	.
和	我	喜欢	它	作为	出色地	作为	曾经	和	思考	它	一个	最多	高贵	房子	.

我依然像以前一样喜欢它，并且认为这是一座非常高贵的宅邸。

[soʊ][ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . ['ælbænz][hɪz; ɪz] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːrkɪt] -

So	all	up	and	down	my	Lord	St	.	Albans	his	new	building	and	market	-
所以	全部	向上	和	向下	我的	主	英石	.	圣奥尔本斯	他的	新的	建筑	和	市场	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

所以，圣奥尔本斯勋爵的新建筑和市场大楼里到处都是人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [təˈvɜːrn] ['ʌndər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['evri]

and	the	taverne	under	the	market	-	house	,	looking	to	and	again	into	every
和	这	小酒馆	在下面	这	市场	-	房子	,	寻找	到	和	再次	进入	每一个

[pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

place	of	building	,
地方	的	建筑	,

还有市场大楼下面的酒馆，可以环顾四周，看向每一栋建筑，

[ænd; ənd][soʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [hoʊm] , [wer] [tuː; tə][maɪ] [əˈkaʊnts] ,

and	so	away	and	took	coach	and	home	,	where	to	my	accounts	,
和	所以	离开	和	采取	教练	和	家	,	在哪里	到	我的	账户	,

于是我离开了，乘长途汽车回家，然后去查看我的账户。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld]['oʊpən][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

and	was	at	them	till	I	could	not	hold	open	my	eyes	,	and	so	to
和	曾是	在	他们	直到	我	可以	不是	抓住	打开	我的	眼睛	,	和	所以	到

[bed] .

bed	.
床	.

我一直陪着他们，直到我再也睁不开眼，然后就去睡觉了。

[aɪ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['kɑːrtɚɪt] , [huːm] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] ['nuːli] [kʌm]

I	this	afternoon	made	a	visit	to	my	Lady	Carteret	,	whom	I	understood	newly	come
我	这	下午	制成	一个	访问	到	我的	女士	卡特雷特	,	谁	我	理解	新	来

[tuː; tə] ['taʊn] ;

to	towne	;
到	城镇	;

今天下午我去拜访了卡特雷特夫人，据我所知她最近才来到城里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['maɪti] ['kaɪndli] ,

and	she	took	it	mighty	kindly	,
和	她	采取	它	强大的	亲切地	,

她非常友善地接受了。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər][dɪˈdʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][hɜːr; hər]

but	I	see	her	face	and	heart	are	dejected	from	the	condition	her
但	我	看	她	脸	和	心	是	垂头丧气	从	这	状况	她

['hʌzbəndz] ['mætərz] [stænd][ɪn] .

husband's	matters	stand	in	.
丈夫的	事情	站立	在	.

但我看出她因为丈夫目前的处境而感到沮丧和失望。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [wel] [ɪˈnʌf] .

But	I	hope	they	will	do	all	well	enough	.
但	我	希望	他们	将要	做	全部出色地		足够的	.

但我希望他们都能一切顺利。

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]

And	I	do	comfort	her	as	much	as	I	can	,	for	she	is	a	noble
和	我	做	舒适	她	作为	很多	作为	我	能	,	为了	她	是	一个	高贵

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

我会尽我所能安慰她，因为她是一位高贵的女士。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [tuː; tə] ['gɪldhɔːl] [tuː; tə] [siː]

and	to	the	office	and	thence	with	Mr	.	Gawden	to	Guildhall	to	see
和	到	这	办公室	和	因此	和	先生	.	-	到	市政厅	到	看

[ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] ['tælɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ([ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

the	bills	and	tallys	there	in	the	chamber	(	and	by	the	way	in	the	streete
这	账单	和	统计数据	那里	在	这	房间	(	和	经过	这	方式	在	这	街

[hɪz; ɪz] [nuː] [koʊtʃ] [broʊk] [ænd; ənd][wiː; wi][feɪn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][oʊld] ['hækni]) .

his	new	coach	broke	and	we	fain	to	take	an	old	hackney	)	.
他的	新的	教练	打破	和	我们	欣然	到	拿	一个	老的	哈克尼	)	.

然后去了办公室，之后和高登先生一起去了市政厅，查看议会厅里的账单和账目（顺便说一下，他的新马车在街上坏了，我们只好坐了一辆旧出租车）。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ə'gen] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ'self][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]

Thence	to	the	Exchequer	again	to	inform	myself	of	some	other	points	in	the
因此	到	这	国库	再次	到	通知	我	的	一些	其他	积分	在	这

[nuː] [ækt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] ['lendɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] L2000 [ə'pɑːn][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

new	Act	in	order	to	my	lending	Sir	W	.	Warren	L2000	upon	an	order	of	his
新的	行为	在	命令	到	我的	贷款	先生	W	.	沃伦	L2000	之上	一个	命令	的	他的

[ə'pɑːn][ðə; ði][ækt] ,

upon	the	Act	,
之上	这	行为	,

然后我又去财政部了解新法案中的其他一些要点，以便根据沃伦爵士的命令，借给他2000英镑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

which	they	all	encourage	me	to	.
哪个	他们	全部	鼓励	我	到	.

他们都鼓励我这样做。

[ðer; ðər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

There	walking	with	Mr	.	Gawden	in	Westminster	Hall	,
那里	步行	和	先生	.	-	在	威斯敏斯特	大厅	,

他们当时正和高登先生在威斯敏斯特大厅散步，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tɔːkiː] [frʌm; frəm][wʌn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə]

he	and	I	to	talke	from	one	business	to	another	and	at	last	to
他	和	我	到	谈话	从	一	商业	到	其他	和	在	最后的	到

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

the	marriage	of	his	daughter	.
这	婚姻	的	他的	女儿	.

他和我从一个话题聊到另一个话题，最后聊到了他女儿的婚事。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [kriːdz] ['priːˌtensiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

He	told	me	the	story	of	Creed's	pretences	to	his	daughter	,
他	讲述	我	这	故事	的	信条的	伪装	到	他的	女儿	,

他给我讲了克里德欺骗他女儿的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

and	how	he	would	not	believe	but	she	loved	him	,
和	如何	他	会	不是	相信	但	她	喜爱	他	,

他不相信，但她却爱他。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

while	his	daughter	was	in	great	passion	on	the	other	hand	against	him	.
尽管	他的	女儿	曾是	在	伟大的	热情	在	这	其他	手	反对	他	.

而他的女儿却对他充满愤怒。

[ðens] [tuː; tə] [tɔːkiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['bendʒəmɪn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [prə'paʊndid] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

Thence	to	talke	of	his	son	Benjamin	;	and	I	propounded	a	match	for
因此	到	谈话	的	他的	儿子	本杰明	;	和	我	提出的	一个	匹配	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后我们谈起他的儿子本杰明；我为他提议了一门婚事。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [neɪmd] [maɪ] ['sɪstər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [im'breisiz] ['hɑːrtɪli] ,

and	at	last	named	my	sister	,	which	he	embraces	heartily	,
和	在	最后的	命名	我的	姐姐	,	哪个	他	拥抱	衷心地	,

最后，他给我的妹妹取了这个名字，他非常高兴地拥抱了这个名字。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les]

and	speaking	of	the	lowness	of	her	portion	,	that	it	would	be	less
和	请讲	的	这	低级	的	她	部分	,	那	它	会	是	较少的

[ðæn; ðən] L1000 ,

than	L1000	,
比	L1000	,

说到她分得的份额很少，不到1000英镑，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evri] [θɪŋ] [els] [ə'griːz] ,

he	tells	me	if	every	thing	else	agrees	,
他	讲述	我	如果	每一个	事物	别的	同意	,

他告诉我，如果其他一切都符合要求的话，

[hiː; hi] [wɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['jɪrli] ,

he	will	out	of	what	he	means	to	give	me	yearly	,
他	将要	出去	的	什么	他	方法	到	给	我	每年	,

他会从他每年打算给我的金额中扣除，

[meɪk] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʃæl; ʃəl] [kɔːst] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪn'tend] ['friːli] .

make	a	portion	for	her	shall	cost	me	nothing	more	than	I	intend	freely	.
制作	一个	部分	为了	她	将	成本	我	没有什么	更多的	比	我	打算	自由	.

为她准备一份食物，我不会花费任何超出我自愿花费的金额。

[ðɪs] [dɪd] ['maɪtɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['lʌndən]

This	did	mightily	rejoice	me	and	full	of	it	did	go	with	him	to	London
这	做过	非常	麾	我	和	满的	的	它	做过	去	和	他	到	伦敦

[tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ;

to	the	'	Change	;
到	这	-	改变	;

这让我非常高兴，我带着这份喜悦和他一起去了伦敦的"交易所"。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] .

and	there	did	much	business	and	at	the	Coffee	-	house	with	Sir	W	.
和	那里	做过	很多	商业	和	在	这	咖啡	-	房子	和	先生	W	.

['wɔrən] ,

Warren	,
沃伦	,

他们在那里做了很多生意，也和W·沃伦爵士在咖啡馆里谈生意。

[huː] ['veri] ['waɪzli] [dɪd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['mætʃɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - [wʊd]

who	very	wisely	did	shew	me	that	my	matching	my	sister	with	Mr	.	Gawden	would
WHO	非常	明智地	做过	展示	我	那	我的	匹配	我的	姐姐	和	先生	.	-	会

[ʌn'duː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['pleɪsɪz] ,

undo	me	in	all	my	places	,
撤销	我	在	全部	我的	地方	,

他非常明智地告诉我，如果我撮合我妹妹和高登先生，我会在所有事情上都功亏一篑。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sə'spektɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l][aɪ][du:] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ni:ðər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

everybody	suspecting	me	in	all	I	do	;	and	I	shall	neither	be	able	to
大家	怀疑	我	在	全部	我	做	;	和	我	将	两者都不	是	有能力的	到

[sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,

serve	him	,
服务	他	,

所有人都会怀疑我所做的一切；我既无法为他效力，也无法为他效力。

[nɔ:r] [fri:] [maɪ'self][frʌm; frəm][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n] ,

nor	free	myself	from	imputation	of	being	of	his	faction	,
也不	自由的	我	从	估算	的	存在	的	他的	派	,

我也无法摆脱自己是其派系成员的指控，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sə'vɪrəst] [tʃek] .

while	I	am	placed	for	his	severest	check	.
尽管	我	是	放置	为了	他的	最严重	查看	.

而我则被安排接受他最严格的检查。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] [tu:; tə]

I	was	convinced	that	it	would	be	for	neither	of	our	interests	to
我	曾是	确信	那	它	会	是	为了	两者都不	的	我们的	兴趣	到

[meɪk] [ðɪs] [ə'laɪəns] ,

make	this	alliance	,
制作	这	联盟	,

我确信，结盟对我们双方都没有好处。

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ɔ:f][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

and	so	am	quite	off	of	it	again	,	but	with	great	satisfaction	in	the
和	所以	是	相当	离开	的	它	再次	,	但	和	伟大的	满意	在	这

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

因此我又完全离开了，但对这种运动方式感到非常满意。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['kraʊn] ['tævərn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [kəuk] [ænd; ənd]

Thence	to	the	Crowne	tavern	behind	the	Exchange	to	meet	with	Cocke	and
因此	到	这	皇冠	酒馆	在后面	这	交换	到	见面	和	科克	和

['fɛn] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] ,

Fenn	and	did	so	,
芬恩	和	做过	所以	,

然后前往交易所后面的皇冠酒馆与科克和芬恩会面，并进行了会面。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	dined	with	them	,	and	after	dinner	had	the	intent	of	our
和	用餐	和	他们	,	和	后	晚餐	有	这	意图	的	我们的

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

我们与他们共进晚餐，晚餐后谈到了我们这次会面的目的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['praɪvət] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['fɛn] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd]

which	was	some	private	discourse	with	Fenn	,	telling	him	what	I	hear	and
哪个	曾是	一些	私人的	话语	和	芬恩	,	讲述	他	什么	我	听到	和

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

think	of	his	business	,
思考	的	他的	商业	,

那是我和芬恩的一些私下谈话，我告诉他我听到的和对他的生意的看法。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

which	he	takes	very	kindly	and	says	he	will	look	about	him	.
哪个	他	需要	非常	亲切地	和	说道	他	将要	看	关于	他	.

他对此表示非常感激，并说他会四处看看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] ['læŋgwɪʤ][ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ðæt]

It	was	about	his	giving	of	ill	language	and	answers	to	people	that
它	曾是	关于	他的	给予	的	患病的	语言	和	答案	到	人们	那

[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pəˈtikuːləz] .

come	to	him	about	money	and	some	other	particulars	.
来	到	他	关于	钱	和	一些	其他	细节	.

这件事是关于他用粗俗的语言回答那些来找他谈钱和其他一些事情的人。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑːrbəri][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['tʊkɝ] [went] [əˈweɪ] ['hoʊmwərd] .

This	morning	Mrs	.	Barbary	and	little	Mrs	.	Tooker	went	away	homeward	.
这	早晨	太太	.	巴巴里	和	小的	太太	.	托克	去	离开	回家	.

今天早上，芭芭丽太太和图克太太回家了。

[ðens] [maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [waɪt] [hɔːl][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['leɪdi] ['kɑːrtɝɪt] ,

Thence	my	wife	by	coach	calling	me	at	White	Hall	to	visit	my	Lady	Carteret	,
因此	我的	妻子	经过	教练	呼叫	我	在	白色的	大厅	到	访问	我的	女士	卡特雷特	,

于是我妻子乘马车到白厅接我去拜访卡特雷特夫人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðɪn] .

and	she	was	not	within	.
和	她	曾是	不是	之内	.

她不在其中。

[soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

So	to	Westminster	Hall	,
所以	到	威斯敏斯特	大厅	,

于是，我们来到了威斯敏斯特大厅。

[wer] [aɪ] ['pɜːrpəsli] ['tʊk] [maɪ][waɪf] [wel] [drest] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn]

where	I	purposely	tooke	my	wife	well	dressed	into	the	Hall	to	see	and	be	seen
在哪里	我	故意	拿走	我的	妻子	出色地	穿着	进入	这	大厅	到	看	和	是	已见

;

;

;

我特意带着衣着光鲜的妻子进入大厅，既是为了看人，也是为了被人看到；

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] , [[met]] - ['dɔːtər] , [huː] [ɪz] ['nuːli] ['mærid] , [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi]

and	,	among	others	,	[	met	]	Howlet's	daughter	,	who	is	newly	married	,	and	is	she
和	,	之中	其他的	,	[	遇见	]	-	女儿	,	WHO	是	新	已婚	,	和	是	她

[aɪ][kɔːl][waɪf] ,

I	call	wife	,
我	称呼	妻子	,

而且，我还见到了豪利特的女儿，她刚结婚不久，我称她为妻子。

[ænd; ənd][wʌn][aɪ] [lʌv] ['maɪtɪli] .

and	one	I	love	mightily	.
和	一	我	爱	非常	.

还有一位我非常爱的人。

[soʊ][tuː; tə] [brɔːd] [striːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,

So	to	Broad	Streete	and	there	met	my	Lady	and	Sir	G	.	Carteret	,
所以	到	广阔	斯特里特	和	那里	遇见	我的	女士	和	先生	G	.	卡特雷特	,

于是我来到宽街，在那里遇到了我的夫人和卡特雷特爵士。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	sat	and	talked	with	them	a	good	while	and	so	home	,
和	卫星	和	谈话	和	他们	一个	好的	尽管	和	所以	家	,

然后坐下来和他们聊了很久，之后就回家了。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] .

and	to	my	accounts	which	I	cannot	get	through	with	.
和	到	我的	账户	哪个	我	不能	得到	通过	和	.

以及我无法登录的账户。

[bʌt; bət][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [gruː] ['draʊzi] ,

But	**at**	**it**	**till**	**I**	**grew**	**drowsy**	**,**
但	在	它	直到	我	生长	昏昏欲睡	,

但我一直做到昏昏欲睡为止。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] ['maɪtɪli] [vekst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] ['betər] ['ɪʃuː] [ɪn][maɪ]

and	**so**	**to**	**bed**	**mightily**	**vexed**	**that**	**I**	**can**	**come**	**to**	**no**	**better**	**issue**	**in**	**my**
和	所以	到	床	非常	烦恼	那	我	能	来	到	不	更好的	问题	在	我的

[ə'kaʊnts] .

accounts	**.**
账户	.

于是，我带着极大的懊恼入睡，因为我的账目上再也找不到更好的解决办法。

3rd .

3rd	**.**
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ][bɑːnd] ,

Up	**,**	**and**	**Sir**	**W**	**.**	**Warren**	**with**	**me**	**betimes**	**and**	**signed**	**a**	**bond**	**,**
向上	,	和	先生	W	.	沃伦	和	我	早点	和	签名	一个	纽带	,

起来后，W·沃伦爵士和我一起签署了一份契约。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl]

and	**assigned**	**his**	**order**	**on**	**the**	**Exchequer**	**to**	**a**	**blank**	**for**	**me**	**to**	**fill**
和	分配	他的	命令	在	这	国库	到	一个	空白的	为了	我	到	充满

并将他在财政部的命令分配给我填写。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] L1900 .

and	**I**	**did**	**deliver**	**him**	**L1900**	**.**
和	我	做过	递送	他	L1900	.

我确实给他送去了1900英镑。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ventʃər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ækt] ,

The	**truth**	**is**	**,**	**it**	**is**	**a**	**great**	**venture**	**to**	**venture**	**so**	**much**	**on**	**the**	**Act**	**,**
这	真相	是	,	它	是	一个	伟大的	风险投资	到	风险投资	所以	很多	在	这	行为	,

事实上，在法案上投入如此多的资金是一项伟大的冒险。

[bʌt; bət] [ˌðer'baɪ] [aɪ] [hedʒ] [ɪn] L300 [gɪft][fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ə'baʊt][sʌm; səm] [ʃɪps] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ]

but	**thereby**	**I**	**hedge**	**in**	**L300**	**gift**	**for**	**my**	**service**	**about**	**some**	**ships**	**that**	**he**	**hath**
但	从而	我	对冲	在	L300	礼物	为了	我的	服务	关于	一些	船舶	那	他	有

[bɔːt] ,

bought	**,**
买	,

但我以此为筹码，承诺支付300英镑作为我为他购买的一些船只的服务费。

['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['ɪntrəst] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːnd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni]

prizes	**,**	**and**	**good**	**interest**	**besides**	**,**	**and**	**his**	**bond**	**to**	**repay**	**me**	**the**	**money**
奖品	,	和	好的	兴趣	除了	,	和	他的	纽带	到	偿还	我	这	钱

[æt; ət][sɪks] [wiːks] - ['wɔːrnɪŋ] .

at	**six**	**weeks**	**'**	**warning**	**.**
在	六	周	-	警告	.

除了奖金和丰厚的利息外，他还承诺在六周的通知期内偿还我这笔钱。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

So	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**busy**	**all**	**the**	**morning**	**.**
所以	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

于是我去了办公室，那里整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪ] ['brʌðər] - [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

At	noon	home	to	dinner	,	and	there	my	brother	Balty	dined	with	me
在	中午	家	到	晚餐	,	和	那里	我的	兄弟	-	用餐	和	我

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ,

and	my	wife	,
和	我的	妻子	,

中午回家吃晚饭，我的兄弟巴尔蒂和我和妻子一起用餐。

[huː] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪriəs] [mæn] ,

who	is	become	a	good	serious	man	,
WHO	是	变得	一个	好的	严肃的	男人	,

他已经变成了一个正直严肃的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['biːɪŋ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mʌstər] - ['mæstər] [ɑːn] [wʌn]

and	I	hope	to	do	him	good	being	sending	him	a	Muster	-	Master	on	one
和	我	希望	到	做	他	好的	存在	发送	他	一个	鼓起	-	掌握	在	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

of	the	squadrons	of	the	fleete	.
的	这	中队	的	这	舰队	.

我希望派他担任舰队某个中队的点名员，以此来对他有所助益。

['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɔːn] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'kaʊnts] [hɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

After	dinner	and	he	gone	I	to	my	accounts	hard	all	the	afternoon	till	it
后	晚餐	和	他	已消失	我	到	我的	账户	难的	全部	这	下午	直到	它

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɑːrk] ,

was	quite	darke	,
曾是	相当	黑暗	,

晚饭后他走了，我整个下午都在努力记账，直到天黑。

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [aɪ] [duː] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['ferli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɜːrθ]

and	I	thank	God	I	do	come	to	bring	them	very	fairly	to	make	me	worth
和	我	感谢	上帝	我	做	来	到	带来	他们	非常	相当	到	制作	我	值得

L5 ,

L5	,
L5	,

我感谢上帝，我来到这里是为了公平地让他们认可我的价值（L5）。

- - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

000	stocke	in	the	world	,	which	is	a	great	mercy	to	me	.
-	-	在	这	世界	,	哪个	是	一个	伟大的	怜悯	到	我	.

全球仅有 000 股，这对我来说真是莫大的恩惠。

[ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [tuː; tə] [faɪnd] L50 ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

Though	I	am	a	little	troubled	to	find	L50	difference	between	the	particular
尽管	我	是	一个	小的	麻烦	到	寻找	L50	不同之处	之间	这	特别的

[ə'kaʊnt] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə] [maɪ'self] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːfɪts] [ænd; ənd] [lɔːs] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

account	I	make	to	myself	of	my	profits	and	loss	in	each	month	and	the
帐户	我	制作	到	我	的	我的	利润	和	损失	在	每个	月	和	这

[ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [aɪ] [reɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [əkwɪtənsɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət]

account	which	I	raise	from	my	acquittances	and	money	which	I	have	at
帐户	哪个	我	增加	从	我的	和解	和	钱	哪个	我	有	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] [ɪn] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʌðər] [menz] [hændz] .

the	end	of	every	month	in	my	chest	and	other	men's	hands	.
这	结尾	的	每一个	月	在	我的	胸部	和	其他	男士	双手	.

虽然我有点困惑，但我发现自己每个月记入自己账户的盈亏与我每个月底从收款和现金中得出的账目（包括我箱子里和别人手里的钱）之间有 50 英镑的差额。

[haʊ'evər] [aɪ] [duː] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'fektʃuəli] L5 , - ,

However	I	do	well	believe	that	I	am	effectually	L5	,	000	,
然而	我	做	出色地	相信	那	我	是	有效地	L5	,	-	,

但我确实相信我实际上已经达到了 L5,000 的水平。

[ðə; ði] ['gretɪst] [sʌm; səm][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] [jet] ,

the	greatest	sum	I	ever	was	in	my	life	yet	,
这	最	和	我	曾经	曾是	在	我的	生活	然而	,

这是我一生中迄今为止最大的一笔钱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrən]

and	this	day	I	have	as	I	have	said	before	agreed	with	Sir	W	.	Warren
和	这	天	我	有	作为	我	有	说	前	同意	和	先生	W	.	沃伦

[ænd; ənd][gɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm] L300 [gɪft] .

and	got	of	him	L300	gift	.
和	得到	的	他	L300	礼物	.

今天，正如我之前所说，我与 W. Warren 爵士达成了协议，并从他那里获得了 300 英镑的礼物。

[æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd] [sʌpt] [ænd; ənd][tu:; tə]

At	night	a	while	to	the	office	and	then	home	and	supped	and	to
在	夜晚	一个	尽管	到	这	办公室	和	然后	家	和	喝	和	到

[maɪ] [ə'kaʊnts] [ə'gen] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ,

my	accounts	again	till	I	was	ready	to	sleepe	,
我的	账户	再次	直到	我	曾是	准备好	到	睡眠	,

晚上先去办公室待一会儿，然后回家吃晚饭，之后再继续处理账目，直到准备睡觉为止。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['pleʒər] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kept][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .

there	being	no	pleasure	to	handle	them	,	if	they	are	not	kept	in	good	order	.
那里	存在	不	乐趣	到	处理	他们	,	如果	他们	是	不是	保留	在	好的	命令	.

如果它们没有得到妥善保管，那么摆弄它们就毫无乐趣可言。

[soʊ][tu:; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

Up	,	and	with	Sir	W	.	Pen	in	his	coach	to	White	Hall	,
向上	,	和	和	先生	W	.	笔	在	他的	教练	到	白色的	大厅	,

起身，与威廉·彭爵士一同乘马车前往白厅。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ['tɔ:kɪŋ] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['fɑ:ndli][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,

in	his	way	talking	simply	and	fondly	as	he	used	to	do	,
在	他的	方式	说	简单地	和	深情地	作为	他	用过的	到	做	,

他用他惯常的方式，简单而亲切地说道：

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ'self][tu:; tə] [slaɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [tɔ:ki:] , [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] ,

but	I	find	myself	to	slight	him	and	his	simple	talke	,	I	thank	God	,
但	我	寻找	我	到	轻微	他	和	他的	简单的	谈话	,	我	感谢	上帝	,

但我发现自己轻视了他和他朴实的言辞，感谢上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	my	condition	will	enable	me	to	do	it	.
和	那	我的	状况	将要	使能够	我	到	做	它	.

而且我的身体状况也使我能够做到这一点。

[ðens] , ['æftər] ['du:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrk] ,

Thence	,	after	doing	our	business	with	the	Duke	of	Yorke	,
因此	,	后	正在做	我们的	商业	和	这	公爵	的	约克	,

随后，在与约克公爵完成交易之后，

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] .

with	Captain	Cocke	home	to	the	'	Change	in	his	coach	.
和	队长	科克	家	到	这	-	改变	在	他的	教练	.

科克队长回到了教练席，换了教练。

[hiː; hi] ['prɔmisiz] [ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [sɔːlts] ,

He	promises	me	presently	a	dozen	of	silver	salts	,
他	承诺	我	目前	一个	打	的	银	盐	,

他答应马上给我一打银盐，

[ænd; ənd] [prə'pəuziz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [fɔːr; fər] [maɪ]

and	proposes	a	business	for	which	he	hath	promised	Mrs	.	Williams	for	my
和	提议	一个	商业	为了	哪个	他	有	承诺	太太	.	威廉姆斯	为了	我的

[lɔːrd] - [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [pleɪt] [ʃæl; ʃəl] [kɔːst] [hɪm; ɪm] L500 [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪk] ,

Lord	Bruncker	a	set	of	plate	shall	cost	him	L500	and	me	the	like	,
主	-	一个	放	的	盘子	将	成本	他	L500	和	我	这	喜欢	,

他提议做一笔生意，为此他答应威廉姆斯夫人，要送给布伦克勋爵一套餐具，这套餐具价值500英镑，我也一样。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] .

which	will	be	a	good	business	indeed	.
哪个	将要	是	一个	好的	商业	的确	.

这确实会是一笔不错的生意。

['æftər] [dʌn] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [aɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ]

After	done	several	businesses	at	the	'	Change	I	home	,	and	being	washing	day
后	完毕	一些	企业	在	这	-	改变	我	家	,	和	存在	洗涤	天

[daind] [ə'pɑːn] [koʊld] [miːeɪt] ,

dined	upon	cold	meate	,
用餐	之上	寒冷的	肉	,

在“Change I”家做了几笔生意后，洗了一天的澡，吃了冷肉，

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'brɔːd] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [həlɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [tɪl] [naɪt] , ['maɪtɪli] [pliːzd]

and	so	abroad	by	coach	to	Hales's	,	and	there	sat	till	night	,	mightily	pleased
和	所以	国外	经过	教练	到	黑尔斯	,	和	那里	卫星	直到	夜晚	,	非常	高兴

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pɪktʃər] ,

with	my	picture	,
和	我的	图片	,

于是我乘马车去了黑尔斯家，在那里一直坐到晚上，对我的画作非常满意。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

which	is	now	almost	finished	.
哪个	是	现在	几乎	完成的	.

现在已接近完工。

[soʊ] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

So	by	coach	home	,
所以	经过	教练	家	,

所以，我乘长途汽车回家了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fæst] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [soʊ] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [bed] ,

it	being	the	fast	day	and	to	my	chamber	and	so	after	supper	to	bed	,
它	存在	这	快速地	天	和	到	我的	房间	和	所以	后	晚餐	到	床	,

今天是斋戒日，我回到房间，晚饭后就上床睡觉了。

[kən'sʌltɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [send] [maɪ] [waɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ə'baʊt] [pɑːlz] ['mærɪdʒ] ,

consulting	how	to	send	my	wife	into	the	country	to	advise	about	Pall's	marriage	,
咨询	如何	到	发送	我的	妻子	进入	这	国家	到	建议	关于	帕尔氏	婚姻	,

咨询如何派我妻子去国里为帕尔的婚姻提供建议，

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [tuː] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɔfɚz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]
which **I** **much** **desire** **,** **and** **my** **father** **too** **,** **and** **two** **or** **three** **offers** **are** **now** **in**
哪个 我 很多 欲望 , 和 我的 父亲 也 , 和 二 或者 三 优惠 是 现在 在
[hænd] .
hand **.**
手 .

这是我和我父亲都非常渴望的，目前已经有两三个报价摆在眼前。

5th .
5th **.**
5th .

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['ɑːfɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['lʌmbɚd] [striːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət] -
Up **,** **and** **before** **office** **time** **to** **Lumbard** **Streete** **,** **and** **there** **at** **Viner's**
向上 , 和 前 办公室 时间 到 伦巴德 斯特里特 , 和 那里 在 -
[wʌz; wəz] [ʃəun] [ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪts] ,
was **shewn** **the** **silver** **plates** **,**
曾是 展示 这 银 盘子 ,

早上起来，在上班时间之前就到了伦巴第街，在维纳餐厅看到了那些银盘。

[meɪd] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [kəuk] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ][lɔːrd] - ;
made **for** **Captain** **Cocke** **to** **present** **my** **Lord** **Bruncker** **;**
制成 为了 队长 科克 到 展示 我的 主 - ;

为科克船长引荐布伦克勋爵而作；

[ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'spoʊk] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
and **I** **chose** **a** **dozen** **of** **the** **same** **weight** **to** **be** **bespoke** **for** **myself** **,**
和 我 选择 一个 打 的 这 相同的 重量 到 是 定制 为了 我 ,

我挑选了十二个重量相同的，作为我自己的专属礼物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] .
which **he** **told** **me** **yesterday** **he** **would** **give** **me** **on** **the** **same** **occasion** **.**
哪个 他 讲述 我 昨天 他 会 给 我 在 这 相同的 场合 .

他昨天告诉我他会在同一场合给我。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
To **the** **office** **,**
到 这 办公室 ,

去办公室，

[wer] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtɪnənsɪz] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]
where **the** **falsenesse** **and** **impertinencies** **of** **Sir** **W** **.** **Pen** **would** **make** **a** **man**
在哪里 这 - 和 傲慢无礼 的 先生 W . 笔 会 制作 一个 男人
[mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
mad **to** **think** **of** **.**
疯狂的 到 思考 的 .

光是想想 W. Pen 爵士的虚伪和无礼，就足以让人发疯。

[æt; ət] [nuːn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,
At **noon** **would** **have** **avoided** **,** **but** **could** **not** **,**
在 中午 会 有 避免 , 但 可以 不是 ,

中午时分本可以避免，但无法避免。

['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪstrɛs] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] [æt; ət][ðə; ði]
dining **with** **my** **Lord** **Bruncker** **and** **his** **mistresse** **with** **Captain** **Cocke** **at** **the**
用餐 和 我的 主 - 和 他的 情妇 和 队长 科克 在 这
[sʌn] [tə'vɜːrn] [ɪn] [fɪʃ] [striːt] ,
Sun **Taverne** **in** **Fish** **Streete** **,**
太阳 小酒馆 在 鱼 斯特里特 ,

我和布伦克勋爵、他的情妇以及科克船长在鱼街的太阳酒馆共进晚餐，

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][duː]['taɪər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [haʊ] ['sɪmpli]
where **a** **good** **dinner** **,** **but** **the** **woman** **do** **tire** **me** **,** **and** **indeed** **how** **simply**
在哪里 一个 好的 晚餐 , 但 这 女士 做 胎 我 , 和 的确 如何 简单地
[maɪ][lɔːrd] - ,
my **Lord** **Bruncker** **,**
我的 主 - ,

晚餐不错，但那女人让我很疲惫，布伦克勋爵真是太简单了。

[huː] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ][waɪz][mæn] , [duː][proʊ'siːd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [kəuk] ,
who **is** **otherwise** **a** **wise** **man** **,** **do** **proceed** **at** **the** **table** **in** **serving** **of** **Cocke** **,**
WHO 是 否则 一个 明智的 男人 , 做 继续 在 这 桌子 在 服务 的 科克 ,

他本来就是个智者，就请继续在餐桌上为科克上菜吧。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] , [ɔːr] [dɪ'fens] [wen] [prə'poʊzd] ,
without **any** **means** **of** **understanding** **in** **his** **proposal** **,** **or** **defence** **when** **proposed** **,**
没有 任何 方法 的 理解 在 他的 提议 , 或者 防御 什么时候 建议的 ,

他的提议缺乏任何理解手段，提出的辩护也同样如此。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] .
would **make** **a** **man** **think** **him** **a** **foole** **.**
会 制作 一个 男人 思考 他 一个 傻瓜 .

会让人觉得他是个傻瓜。

['æftər] ['dɪnər] [hoʊm] , [wer] [aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf] [hæθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
After **dinner** **home** **,** **where** **I** **find** **my** **wife** **hath** **on** **a** **sudden** **,**
后 晚餐 家 , 在哪里 我 寻找 我的 妻子 有 在 一个 突然 ,

晚饭后回到家，我发现妻子突然……

[ə'pɑːn]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['teɪkən][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ]
upon **notice** **of** **a** **coach** **going** **away** **to** **-** **morrow** **,** **taken** **a** **resolution** **of** **going**
之上 注意 的 一个 教练 去 离开 到 - 明天 , 已采取 一个 解决 的 去
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bræmptən] ,
in **it** **to** **Brampton** **,**
在 它 到 布兰普顿 ,

得知明天有一辆马车要出发，我们决定搭乘这辆马车去布兰普顿。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr'self][ænd; ənd]
we **having** **lately** **thought** **it** **fit** **for** **her** **to** **go** **to** **satisfy** **herself** **and**
我们 拥有 最近 想法 它 合身 为了 她 到 去 到 满足 她自己 和
[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][prə'poʊzd][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] .
me **in** **the** **nature** **of** **the** **fellow** **that** **is** **there** **proposed** **to** **my** **sister** **.**
我 在 这 自然 的 这 同伴 那 是 那里 建议的 到 我的 姐姐 .

最近我们觉得应该让她去亲身了解一下向我姐姐求婚的那个人的为人。

[soʊ][ʃiː; ʃi][tuː; tə][fɪt][hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði]
So **she** **to** **fit** **herself** **for** **her** **journey** **and** **I** **to** **the** **office** **all** **the**
所以 她 到 合身 她自己 为了 她 旅行 和 我 到 这 办公室 全部 这
[ˌæftər'nuːn] [tɪl] [leɪt] ,
afternoon **till** **late** **,**
下午 直到 晚的 ,

所以她为她的旅程做准备，而我则整个下午都在办公室工作到很晚。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [leɪt] ['pʊtɪŋ] [noʊts][tuː; tə] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [feɪt] ,
and **so** **home** **and** **late** **putting** **notes** **to** **"** **It** **is** **decreed** **,** **nor** **shall** **thy** **fate** **,**
和 所以 家 和 晚的 推杆 笔记 到 " 它 是 颁布 , 也不 将 你的 命运 ,

于是回到家，深夜写下笔记："这是命中注定的，你的命运也不会改变。"

& [siː] . " [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .
& **c** **.** **"** **and** **then** **to** **bed** **.**
& c . " 和 然后 到 床 .

等等。"然后就去睡觉了。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [griːf] , [ɪnkriːst] [naɪn] [ðɪs] [wiːk] ,

The	plague	is	,	to	our	great	grief	,	encreased	nine	this	week	,
这	瘟疫	是	,	到	我们的	伟大的	悲伤	,	增加	九	这	星期	,

令人非常悲痛的是，本周瘟疫病例增加了九例。

[ðoʊ] [dɪ'kriːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] .

though	decreased	a	few	in	the	total	.
尽管	减少	一个	很少	在	这	全部的	.

虽然总数有所减少。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɛn'kriːs] [rʌnz] [θruː] ['meni] ['pærɪʃiz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [fɪr] [ðə; ði]

And	this	encrease	runs	through	many	parishes	,	which	makes	us	much	fear	the
和	这	增加	跑步	通过	许多	教区	,	哪个	制作	我们	很多	害怕	这

[nekst] [jɪr] .

next	year	.
下一个	年	.

而且这种增长趋势波及多个教区，这让我们非常担心来年的情况。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] ['maɪti] [bɪ'taɪmz] [ə'pɑːn][maɪ] ['waɪfs] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [tɔːrd] ['bræmptən] .

Up	mighty	betimes	upon	my	wife's	going	this	day	toward	Brampton	.
向上	强大的	早点	之上	我的	妻子的	去	这	天	朝向	布兰普顿	.

今天一大早，我妻子就要去布兰普顿了，我就起床了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	could	not	go	to	the	coach	with	her	,
我	可以	不是	去	到	这	教练	和	她	,

我不能和她一起去教练那里。

[bʌt; bət]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [dɪd][ænd; ənd] [hæθ] [liːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['deɪz]

but	W	.	Hewer	did	and	hath	leave	from	me	to	go	the	whole	day's
但	W	.	休尔	做过	和	有	离开	从	我	到	去	这	所有的	天

['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

journey	with	her	.
旅行	和	她	.

但是 W. Hewer 已经获准陪她走完一整天的路程。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [daind] ,

All	the	morning	upon	business	at	the	office	,	and	at	noon	dined	,
全部	这	早晨	之上	商业	在	这	办公室	,	和	在	中午	用餐	,

整个上午都在办公室处理公务，中午吃了午饭。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hʌnt] ['kʌmɪŋ] [lent] [hɜːr; hər] L5 [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd][soʊ] ['kærid]

and	Mrs	.	Hunt	coming	lent	her	L5	on	her	occasions	and	so	carried
和	太太	.	打猎	未来	借出的	她	L5	在	她	场合	和	所以	携带

[hɜːr; hər][tuː; tə][æks][jɑːrd][end][æt; ət] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ðer; ðər][left][hɜːr; hər] ,

her	to	Axe	Yard	end	at	Westminster	and	there	left	her	,
她	到	斧头	院子	结尾	在	威斯敏斯特	和	那里	左边	她	,

亨特太太偶尔会借给她5英镑，于是把她抬到威斯敏斯特的斧头堆场尽头，然后把她留在那里。

[ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['wʊmən] ,

a	good	and	understanding	woman	,
一个	好的	和	理解	女士	,

一位善良体贴的女性

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [aɪ] [pər'siːv] [θraivz] ['maɪtɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪz] .

and	her	husband	I	perceive	thrives	mightily	in	his	business	of	the	Excise	.
和	她	丈夫	我	感知	蓬勃发展	非常	在	他的	商业	的	这	消费税	.

而她的丈夫，据我观察，在税务事业上取得了巨大的成功。

[ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . ['heɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] , [ænd; ənd][maɪ] ['pɪktʃər] ['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ,

Thence	to	Mr	.	Hales	and	there	sat	,	and	my	picture	almost	finished	,
因此	到	先生	.	黑尔斯	和	那里	卫星	,	和	我的	图片	几乎	完成的	,

然后我去找了黑尔斯先生，坐在那里，我的画作几乎完成了。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɪrs] ([huː] [kʌm] [ɪn]['æksədəntli]) [ɪz]

which	by	the	word	of	Mr	.	and	Mrs	.	Pierce	(	who	come	in	accidently	)	is
哪个	经过	这	单词	的	先生	.	和	太太	.	刺穿	(	WHO	来	在	意外地	)	是

['maɪti] [laɪk] ,

mighty	like	,
强大的	喜欢	,

据皮尔斯夫妇（他们偶然进来）所说，它非常像.....

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstʃər] .

and	I	am	sure	I	am	mightily	pleased	both	in	the	thing	and	the	posture	.
和	我	是	当然	我	是	非常	高兴	两个都	在	这	事物	和	这	姿势	.

我确信我对这件事和这个姿态都非常满意。

[ðens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hoʊm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Thence	with	them	home	a	little	,
因此	和	他们	家	一个	小的	,

然后和他们一起回家一会儿，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][met][baɪ] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks]

and	so	to	White	Hall	and	there	met	by	agreement	with	Sir	Stephen	Fox
和	所以	到	白色的	大厅	和	那里	遇见	经过	协议	和	先生	史蒂芬	狐狸

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['æʃˌbɜːrnəm] ,

and	Mr	.	Ashburnham	,
和	先生	.	阿什伯纳姆	,

于是他们前往白厅，并按照约定在那里与斯蒂芬·福克斯爵士和阿什伯纳姆先生会面。

[ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eksaɪz] ['tælɪ] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] ['biːɪŋ] ['treʒərər]

and	discoursed	the	business	of	our	Excise	tallys	;	the	former	being	Treasurer
和	谈论的	这	商业	的	我们的	消费税	统计数据	;	这	以前的	存在	财务主管

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

of	the	guards	,
的	这	守卫	,

并讨论了我们的消费税统计事宜；前者是卫队的司库，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɒfə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] .

and	the	other	Cofferer	of	the	King's	household	.
和	这	其他	库珀	的	这	国王学院	家庭	.

以及国王宫廷的另一位司库。

[aɪ] ['bɛnəfɪtɪd] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] .

I	benefitted	much	by	their	discourse	.
我	受益	很多	经过	他们的	话语	.

他们的讨论让我受益匪浅。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [greɪt] [kən'kluːʒ(ə)n][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] , [bʌt; bət]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ]

We	come	to	no	great	conclusion	upon	our	discourse	,	but	parted	,	and	I
我们	来	到	不	伟大的	结论	之上	我们的	话语	,	但	分手了	,	和	我

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我们的谈话并没有得出什么重大结论，而是就此分别，我回家了。

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] , [mɪ'θɪŋks] , ['melənkɑːli] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] .

where	all	things	,	methinks	,	melancholy	in	the	absence	of	my	wife	.
在哪里	全部	事物	,	我觉得	,	忧郁	在	这	缺席	的	我的	妻子	.

我觉得，没有妻子在身边，一切都显得有些忧郁。

[ðɪs] [deɪ] [greɪt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] [dɪ'klɛrɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

This	day	great	newes	of	the	Swedes	declaring	for	us	against	the	Dutch	,
这	天	伟大的	新闻	的	这	瑞典人	声明	为了	我们	反对	这	荷兰语	,

今天传来瑞典人宣布支持我们对抗荷兰人的重大消息!

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	so	far	as	that	,	I	believe	it	.
和	,	所以	远的	作为	那	,	我	相信	它	.

就这一点而言，我相信。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

After	a	little	supper	to	bed	.
后	一个	小的	晚餐	到	床	.

吃过晚饭后就去睡觉了。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[leɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['laɪɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] .

Lay	pretty	long	to	-	day	,	lying	alone	and	thinking	of	several	businesses	.
莱	漂亮的	长的	到	-	天	,	说谎	独自的	和	思维	的	一些	企业	.

今天躺了很久，一个人躺着，想着好几件事。

[soʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [nuːn] .

So	up	to	the	office	and	there	till	noon	.
所以	向上	到	这	办公室	和	那里	直到	中午	.

于是就到办公室，一直待到中午。

[ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - [hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəmzɪz] ,

Thence	with	my	Lord	Bruncker	home	by	coach	to	Mrs	.	Williams's	,
因此	和	我的	主	-	家	经过	教练	到	太太	.	威廉姆斯	,

然后我和布伦克勋爵乘马车回到威廉姆斯太太家。

[wer] [bæb] . ['ælən][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃɑːrlən] [daind] .

where	Bab	.	Allen	and	Dr	.	Charleton	dined	.
在哪里	巴布	.	艾伦	和	博士	.	查尔顿	用餐	.

艾伦博士和查尔顿博士在那里用餐。

[bæb][ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['maɪti] ['meri] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] ,

Bab	and	I	sang	and	were	mighty	merry	as	we	could	be	there	,
巴布	和	我	唱	和	是	强大的	欢乐	作为	我们	可以	是	那里	,

我和巴布唱歌，我们在那里玩得非常开心。

[wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt] [ˌəuvə'pliːz] .

where	the	rest	of	the	company	did	not	overplease	.
在哪里	这	休息	的	这	公司	做过	不是	请多多关照	.

公司其他部门并没有表现出色。

[ðens] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [həlɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd]

Thence	took	her	by	coach	to	Hales's	,	and	there	find	Mrs	.	Pierce	and
因此	采取	她	经过	教练	到	黑尔斯	,	和	那里	寻找	太太	.	刺穿	和

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['meri] .

her	boy	and	Mary	.
她	男生	和	玛丽	.

然后乘马车把她送到黑尔斯家，在那里找到了皮尔斯太太、她的儿子和玛丽。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz] ['maɪti] [laɪk][æt; ət]

She	had	done	sitting	the	first	time	,	and	indeed	her	face	is	mighty	like	at
她	有	完毕	坐着	这	第一的	时间	,	和	的确	她	脸	是	强大的	喜欢	在

[fɜ:rst] [dæʃ] .

first	dash	.
第一的	短跑	.

她第一次坐下时，脸上确实带着一丝惊讶。

[ðens] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['keɪkˌhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [fɔ:r; fər]

Thence	took	them	to	the	cakehouse	,	and	there	called	in	the	coach	for
因此	采取	他们	到	这	蛋糕屋	,	和	那里	称为	在	这	教练	为了

[keɪks] [ænd; ənd][dræŋk] ,

cakes	and	drank	,
蛋糕	和	喝	,

然后他们带他们去了蛋糕店，在那里叫了辆马车来买蛋糕和饮料。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['tʃænsəlɝz] [nu:] [haʊs] [tu:; tə] [ʃoʊ]

and	thence	I	carried	them	to	my	Lord	Chancellor's	new	house	to	shew
和	因此	我	携带	他们	到	我的	主	校长的	新的	房子	到	展示

[ðem; ðəm] [ðæt] ,

them	that	,
他们	那	,

然后我把它们带到大法官的新宅邸，向他们展示：

[ænd; ənd][ɔ:l] ['maɪtɪli] [pli:zd] , [ðens] [set] [i:tʃ] [daʊn] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm]

and	all	mightily	pleased	,	thence	set	each	down	at	home	,	and	so	I	home
和	全部	非常	高兴	,	因此	放	每个	向下	在	家	,	和	所以	我	家

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

to	the	office	,
到	这	办公室	,

大家都非常高兴，于是各自回家休息，我也从家回到办公室。

[wer] [ə'baʊt] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ['dʌblju:] . ['hjʊər] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt]

where	about	ten	of	the	clock	W	.	Hewer	comes	to	me	to	tell	me	that
在哪里	关于	十	的	这	钟	W	.	休尔	来	到	我	到	告诉	我	那

[hi:; hi][hæz; həz][left][maɪ][waɪf] [wel] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['bʌgdən] ,

he	has	left	my	wife	well	this	morning	at	Bugden	,
他	有	左边	我的	妻子	出色地	这	早晨	在	巴格登	,

大约十点钟的时候，W. Hewer 来告诉我，他今天早上离开时，我的妻子在巴格登一切安好。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

which	was	great	riding	,	and	brings	me	a	letter	from	her	.
哪个	曾是	伟大的	骑术	,	和	带来	我	一个	信	从	她	.

那次骑行很棒，她还给我带来了一封她的信。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] [gɑ:t] ['ðɪðər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [glæd] .

She	is	very	well	got	thither	,	of	which	I	am	heartily	glad	.
她	是	非常	出色地	得到	那里	,	的	哪个	我	是	衷心地	高兴的	.

她已经顺利抵达目的地，我对此由衷地感到高兴。

['æftər] ['raɪtɪŋ] ['sevrəl] ['letərz] , [aɪ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

After	writing	several	letters	,	I	home	to	supper	and	to	bed	.
后	写作	一些	信件	,	我	家	到	晚餐	和	到	床	.

写了几封信后，我回家吃了晚饭就睡觉了。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi]

The	Parliament	of	which	I	was	afraid	of	their	calling	us	of	the	Navy
这	议会	的	哪个	我	曾是	害怕的	的	他们的	呼叫	我们	的	这	海军

[tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ænd; ənd] [wer'ɪn] [wiː; wi]

to	an	account	of	the	expense	of	money	and	stores	and	wherein	we
到	一个	帐户	的	这	费用	的	钱	和	商店	和	其中	我们

[wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] [[wɪl] [suːn] [miːt]] .

were	so	little	ready	to	give	them	a	good	answer	[	will	soon	meet	]	.
是	所以	小的	准备好	到	给	他们	一个	好的	回答	[	将要	很快	见面	]	.

我担心议会会要求海军交代资金和物资的开支，而我们又没有做好充分的准备给他们一个令人满意的答复[议会即将召开]。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] , ['evri] ['bɑːdi] [sez] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

The	Bishop	of	Munster	,	every	body	says	,	is	coming	to	peace	with	the	Dutch	,
这	主教	的	芒斯特	,	每一个	身体	说道	,	是	未来	到	和平	和	这	荷兰语	,

人人都说，明斯特主教正在与荷兰人达成和平协议。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [nɑːt] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .

we	having	not	supplied	him	with	the	money	promised	him	.
我们	拥有	不是	供应	他	和	这	钱	承诺	他	.

我们还没有兑现承诺给他的钱。

8th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

8th	(	Lord's	day	)	.
8th	(	主场	天	)	.

8日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	was	in	great	trouble	how	to	get	a	passage	to	White	Hall	,
向上	,	和	曾是	在	伟大的	麻烦	如何	到	得到	一个	通道	到	白色的	大厅	,

他起身，却发现自己陷入了如何前往白厅的困境。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [koʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

it	raining	,	and	no	coach	to	be	had	.
它	下雨	,	和	不	教练	到	是	有	.

下着雨，而且没有大巴。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][ə; eɪ] [skʌl] .

So	I	walked	to	the	Old	Swan	,	and	there	got	a	scull	.
所以	我	步行	到	这	老的	天鹅	,	和	那里	得到	一个	橹	.

于是我走到老天鹅旅馆，在那里找到了一颗骷髅头。

[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] ,

To	the	Duke	of	Yorke	,
到	这	公爵	的	约克	,

致约克公爵：

[wer] [wiː; wi][ɔːl][met][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [bɪ'twiːn] [sɜːr] ['tɔməs] ['ælən][ænd; ənd]['mɪstər] .

where	we	all	met	to	hear	the	debate	between	Sir	Thomas	Allen	and	Mr	.
在哪里	我们	全部	遇见	到	听到	这	辩论	之间	先生	托马斯	艾伦	和	先生	.
-	;													

Wayth	;
-	;

我们聚集在那里，聆听托马斯·艾伦爵士和韦斯先生之间的辩论；

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [ɪl] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [peɪ]

the	former	complaining	of	the	latter's	ill	usage	of	him	at	the	late	pay
这	以前的	抱怨	的	这	后者的	患病的	用法	的	他	在	这	晚的	支付

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

of	his	ship	.
的	他的	船	.

前者抱怨后者拖欠他船上的工资。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri] [pʊr] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	a	very	sorry	poor	occasion	he	had	for	it	.
但	一个	非常	对不起	贫穷的	场合	他	有	为了	它	.

但他却错过了一个非常糟糕的时机。

[ðə; ði] [duːk] [dɪd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] , [tʃaɪdɪŋ] [bəuθ] ,

The	Duke	did	determine	it	with	great	judgement	,	chiding	both	,
这	公爵	做过	决定	它	和	伟大的	判断	,	责备	两个都	,

公爵以极大的判断力做出了裁决，斥责了两人。

[bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] - [tuː; tə][kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ɔːl] ['kæptɪnz] [ɪn]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] .

but	encouraging	Wayth	to	continue	to	be	a	check	to	all	captains	in	any	thing	to	the	King's	right	.
但	鼓励	-	到	继续	到	是	一个	查看	到	全部	队长	在	任何	事物	到	这	国王学院	正确的	.

但要鼓励韦斯继续对国王右翼的所有队长起到制衡作用。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [ðə; ði] [duːk] [duː]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər] ,

And	,	indeed	,	I	never	did	see	the	Duke	do	any	thing	more	in	order	,
和	,	的确	,	我	绝不	做过	看	这	公爵	做	任何	事物	更多的	在	命令	,

事实上，我从未见过公爵做任何更有条理的事情。

[nɔːr][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒʌdʒmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [pæs] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

nor	with	more	judgement	than	he	did	pass	the	verdict	in	this	business	.
也不	和	更多的	判断	比	他	做过	经过	这	判决	在	这	商业	.

他在这件事上的判决也毫不逊色。

[ðə; ði] [kɔːrt] [fʊl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][tɑːm] - [deθ] , [ðə; ði] ['kɪŋz]

The	Court	full	this	morning	of	the	newes	of	Tom	Cheffin's	death	,	the	King's
这	法庭	满的	这	早晨	的	这	新闻	的	汤姆	-	死亡	,	这	国王学院

-	-	['kiːpər] .
closett	-	keeper .
-	-	守门员 .

今天早上，宫廷里到处都是国王贴身侍卫汤姆·切芬去世的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [læst] [naɪt] [æz; əz]['evər] , ['fleɪɪŋ] [æt; ət][teiblz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

He	was	well	last	night	as	ever	,	flaying	at	tables	in	the	house	,
他	曾是	出色地	最后的	夜晚	作为	曾经	,	剥皮	在	表格	在	这	房子	,

他昨晚精神矍铄，一如既往地在屋里的桌子上大快朵颐。

[ænd; ənd][nɑːt]['veri] [ɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [jet] [ded] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] :

and	not	very	ill	this	morning	at	six	o'clock	,	yet	dead	before	seven	:
和	不是	非常	患病的	这	早晨	在	六	点钟	,	然而	死的	前	七	:

今天早上六点钟的时候身体还不太不舒服，结果不到七点就去世了：

[ðeɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɒstʃuːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

they	think	,	of	an	imposthume	in	his	breast	.
他们	思考	,	的	一个	寄生虫	在	他的	胸部	.

他们认为，他胸口有异物感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fɪrfəli] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] , [ðə; ði] [pleɪg] , [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] , ['evri] [wer] [ə'gen] .

But	it	looks	fearfully	among	people	nowadays	,	the	plague	,	as	we	hear	,	encreasing	every	where	again	.
但	它	看起来	恐惧地	之中	人们	如今	,	这	瘟疫	,	作为	我们	听到	,	增加	每一个	在哪里	再次	.

但如今瘟疫似乎在人群中肆虐，令人担忧，我们听说瘟疫又在各地蔓延开来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæpəl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn][tuː; tə] [hɪr] [wel] .

To	the	Chappell	,	but	could	not	get	in	to	hear	well	.
到	这	查佩尔	,	但	可以	不是	得到	在	到	听到	出色地	.

去了教堂，但没能进去好好听。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ([ðɪs] [wʌz; wəz]

But	I	had	the	pleasure	once	in	my	life	to	see	an	Archbishop	(	this	was
但	我	有	这	乐趣	一次	在	我的	生活	到	看	一个	大主教	(	这	曾是

[ʌv; əv] ['jɔrk]) [ɪn][ə; eɪ]['pʊlpɪt] .

of	Yorke	)	in	a	pulpit	.
的	约克	)	在	一个	讲坛	.

但我一生中有幸亲眼见过一位大主教（约克大主教）在讲坛上布道。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə][get] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['kæri] ['mɪsɪz] .

Then	at	a	loss	how	to	get	home	to	dinner	,	having	promised	to	carry	Mrs	.
然后	在	一个	损失	如何	到	得到	家	到	晚餐	,	拥有	承诺	到	携带	太太	.

[hʌnt] ['ðɪðər] .

Hunt	thither	.
打猎	那里	.

然后，他不知该如何回家吃晚饭，因为他答应过要背着亨特太太回家。

[æt; ət][læst][gɑ:t][maɪ][lɔ:rd] - [koʊtʃ] , [hi:; hi] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [kɔ:rt] ;

At	last	got	my	Lord	Hinchingbroke's	coach	,	he	staying	at	Court	;
在	最后的	得到	我的	主	-	教练	,	他	入住	在	法庭	;

终于找到了欣钦布鲁克勋爵的马车，他住在宫廷里；

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][æks] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd][hoʊm][ænd; ənd][daɪnd] .

and	so	took	her	up	in	Axe	-	yard	,	and	home	and	dined	.
和	所以	采取	她	向上	在	斧头	-	院子	,	和	家	和	用餐	.

于是他们把她带到斧场，然后回家吃饭。

[ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

And	good	discourse	of	the	old	matters	of	the	Protector	and	his	family	,
和	好的	话语	的	这	老的	事情	的	这	保护者	和	他的	家庭	,

以及对护国公及其家族旧事的精彩论述，

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

she	having	a	relation	to	them	.
她	拥有	一个	关系	到	他们	.

她和他们有关系。

[ðə; ði] [prə'tektər]

The	Protector
这	保护者

守护者

[['ritʃəd] ['krɔmwel] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

[	Richard	Cromwell	subsequently	returned	to	England	,
[	理查德	克伦威尔	随后	返回	到	英格兰	,

[理查德·克伦威尔随后返回英格兰，

[ænd; ənd] [ri'zaidid] [ɪn] [strɪkt] ['praɪvəsi][æt; ət] ['tʃɛʃənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]

and	resided	in	strict	privacy	at	Cheshunt	for	some	years	before	his	death	in
和	居住地	在	严格的	隐私	在	切申特	为了	一些	年	前	他的	死亡	在

-	]
1712	]
-	]

在1712年去世前，他一直过着与世隔绝的切申特生活了几年。

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [fræns] : [s'pendz] [ə'baʊt] L500 [pər] ['ænəm] .

lives	in	France	:	spends	about	L500	per	annum	.
生活	在	法国	:	花费	关于	L500	每	年	.

居住在法国：每年花费约500英镑。

[ðens] ['kærid] [hɜːr; hər][hoʊm] [ə'gen][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]

Thence	carried	her	home	again	and	then	to	Court	and	walked	over	to
因此	携带	她	家	再次	和	然后	到	法庭	和	步行	超过	到

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['tʃæpəl] ,

St	.	James's	Chappell	,
英石	.	詹姆斯的	查佩尔	,

然后又把她背回家，接着去了法院，然后步行前往圣詹姆斯教堂。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] - [priːtʃ] , [bʌt; bət] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

thinking	to	have	heard	a	Jesuite	preach	,	but	come	too	late	.
思维	到	有	听到	一个	-	布道	,	但	来	也	晚的	.

感觉好像听到了耶稣会士的布道，但为时已晚。

[soʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['hækni] [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['bɪznəs] .

So	got	a	hackney	and	home	,	and	there	to	business	.
所以	得到	一个	哈克尼	和	家	,	和	那里	到	商业	.

于是我搭了辆出租车回家，然后开始我的生意。

[æt; ət] [naɪt] [hæd; həd]['mɜːrsər][koʊm][maɪ] [hed] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] ,

At	night	had	Mercer	comb	my	head	and	so	to	supper	,	sing	a	psalm	,
在	夜晚	有	默瑟	梳子	我的	头	和	所以	到	晚餐	,	唱歌	一个	诗篇	,

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

晚上，默瑟帮我梳头，然后我去吃晚饭，唱了一首赞美诗，就上床睡觉了。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒɔɪnɚ] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][maɪ]

Up	betimes	,	and	with	my	Joyner	begun	the	making	of	the	window	in	my
向上	早点	,	和	和	我的	乔伊纳	开始	这	制作	的	这	窗户	在	我的

['bɔɪz] ['tʃeɪmbər] [bɪgə(r)] ,

boy's	chamber	bigger	,
男孩们	房间	大	,

我早早起床，和我的助手乔伊纳一起开始扩大我儿子房间的窗户。

['pɜːrpəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [mjuː'ziːk] [ɪn] .

purposing	it	shall	be	a	roome	to	eat	and	for	having	musique	in	.
目的	它	将	是	一个	房间	到	吃	和	为了	拥有	音乐	在	.

其用途是作为用餐和欣赏音乐的房间。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bɪznəs] , [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði]

To	the	office	,	where	a	meeting	upon	extraordinary	business	,	at	noon	to	the
到	这	办公室	,	在哪里	一个	会议	之上	非凡的	商业	,	在	中午	到	这

- [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [mɔːr] ,

'	Change	about	more	,
-	改变	关于	更多的	,

中午时分，办公室将召开一次关于特殊事务的会议，会议主题是"关于更多事项的变更"。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [kriːd] [ænd; ənd][daind] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	then	home	with	Creed	and	dined	,	and	then	with	him	to	the
和	然后	家	和	信条	和	用餐	,	和	然后	和	他	到	这

[kə'mɪti] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

Committee	of	Tangier	,
委员会	的	丹吉尔	,

然后和克里德一起回家吃饭，之后和他一起去了丹吉尔委员会。

[wer] [aɪ][gɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [dʌn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ʌv; əv] [kən'viːniəns] [tuː; tə]
where **I** **got** **two** **or** **three** **things** **done** **I** **had** **a** **mind** **to** **of** **convenience** **to**
在哪里 我 得到 二 或者 三 事物 完毕 我 有 一个 头脑 到 的 方便 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我趁机完成了两三件事，这样对我来说更方便。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] ,
Thence **by** **coach** **to** **Mrs** **.** **Pierce's** **,**
因此 经过 教练 到 太太 . 皮尔斯的 ,

然后乘马车去皮尔斯太太家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['nɪp] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ə'brɔːd] ,
and **with** **her** **and** **Knipp** **and** **Mrs** **.** **Pierce's** **boy** **and** **girle** **abroad** **,**
和 和 她 和 克尼普 和 太太 . 皮尔斯的 男生 和 女孩 国外 ,

她和克尼普以及皮尔斯太太的儿子和女儿一起出国了，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['meri] [æt; ət] ['tʃɛlsiː] ;
thinking **to** **have** **been** **merry** **at** **Chelsey** **;**
思维 到 有 到过 欢乐 在 切尔西 ;

以为在切尔西玩得很开心；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kʌm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [koʊtʃ] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtərsaɪd] , [ə; eɪ] [haʊs]
but **being** **come** **almost** **to** **the** **house** **by** **coach** **near** **the** **waterside** **,** **a** **house**
但 存在 来 几乎 到 这 房子 经过 教练 靠近 这 水边 , 一个 房子
[ə'loʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

但乘马车几乎来到水边的房子前，只见一栋孤零零的房子，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][swɑːn] ,
I **think** **the** **Swan** **,**
我 思考 这 天鹅 ,

我认为天鹅，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt]
a **gentleman** **walking** **by** **called** **to** **us** **to** **tell** **us** **that** **the** **house** **was** **shut**
一个 绅士 步行 经过 称为 到 我们 到 告诉 我们 那 这 房子 曾是 关闭
[ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] .
up **of** **the** **sicknesse** **.**
向上 的 这 疾病 .

一位路过的先生叫住我们，告诉我们房子里没有疾病。

[soʊ][wiː; wi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fraɪt] [tɜːrnd] [bæk] , ['biːɪŋ] ['hoʊldən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;
So **we** **with** **great** **affright** **turned** **back** **,** **being** **holden** **to** **the** **gentleman** **;**
所以 我们 和 伟大的 恐惧 转向 后退 , 存在 霍尔登 到 这 绅士 ;

于是我们惊恐万分地转身离开，因为我们被那位先生扣留了下来；

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ([aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər]) [fɔːr; fər] ['kenzɪŋtən] ,
and **went** **away** **(** **I** **for** **my** **part** **in** **great** **disorder** **)** **for** **Kensington** **,**
和 去 离开 (我 为了 我的 部分 在 伟大的 紊乱) 为了 肯辛顿 ,

然后我（当时我非常慌乱）去了肯辛顿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [spent] [ə'baʊt] 30s .
and **there** **I** **spent** **about** **30s** **.**
和 那里 我 花费 关于 30s .

我在那里待了大约30秒。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒeɪdz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sæŋ] ['faɪnli] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ə'baʊt]

upon	the	jades	with	great	pleasure	,	and	we	sang	finely	and	staid	till	about
之上	这	玉石	和	伟大的	乐趣	,	和	我们	唱	精细地	和	稳重	直到	关于

[eɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

eight	at	night	,
八	在	夜晚	,

我们兴高采烈地在玉器上弹奏，歌声优美动听，一直待到晚上八点左右。

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] [ænd; ənd][soʊ][set][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] ['pɪrsɪz] , [ænd; ənd][soʊ]

the	night	coming	on	apace	and	so	set	them	down	at	Pierce's	,	and	so
这	夜晚	未来	在	迅速	和	所以	放	他们	向下	在	皮尔斯的	,	和	所以

[ə'weɪ] [hoʊm] ,

away	home	,
离开	家	,

夜幕迅速降临，于是把他们安置在皮尔斯家，然后就回家了。

[wer] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ,

where	awhile	with	Sir	W	.	Warren	about	business	,	and	then	to	bed	,
在哪里	一会儿	和	先生	W	.	沃伦	关于	商业	,	和	然后	到	床	,

和沃伦爵士谈了一会儿生意，然后就去睡觉了。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɪznəs] .

Up	betimes	,	and	many	people	to	me	about	business	.
向上	早点	,	和	许多	人们	到	我	关于	商业	.

每天早早起床，很多人跟我谈生意。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][daind] ,

To	the	office	and	there	sat	till	noon	,	and	then	home	and	dined	,
到	这	办公室	和	那里	卫星	直到	中午	,	和	然后	家	和	用餐	,

到办公室后，我一直坐在那里直到中午，然后回家吃饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl] ,

and	to	the	office	again	all	the	afternoon	,	where	we	sat	all	,
和	到	这	办公室	再次	全部	这	下午	,	在哪里	我们	卫星	全部	,

下午我们又回到办公室，一直坐在那里。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt][bəuθ] ['fɔːnuːnz] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːnz] .

the	first	time	of	our	resolution	to	sit	both	forenoons	and	afternoons	.
这	第一的	时间	的	我们的	解决	到	坐	两个都	上午	和	下午	.

这是我们第一次下定决心上午和下午都要坐着。

[mʌtʃ] ['bɪznəs] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

Much	business	at	night	and	then	home	,
很多	商业	在	夜晚	和	然后	家	,

晚上忙了很多事，然后回家。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [leɪt] [dɪd] [siː] [sʌm; səm][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['plæstərər][tuː; tə][maɪ] [nuː] ['wɪndoʊ]

and	though	late	did	see	some	work	done	by	the	plasterer	to	my	new	window
和	尽管	晚的	做过	看	一些	工作	完毕	经过	这	泥水匠	到	我的	新的	窗户

[ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['tʃeɪmbər] ['plæstərd] .

in	the	boy's	chamber	plastered	.
在	这	男孩们	房间	粉刷过的	.

虽然时间晚了，但我还是看到泥瓦匠把男孩房间里我的新窗户粉刷好了。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [maɪ] [hed] [kəumd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][bed] .

Then	to	supper	,	and	after	having	my	head	combed	by	the	little	girle	to	bed	.
然后	到	晚餐	,	和	后	拥有	我的	头	梳理过的	经过	这	小的	女孩	到	床	.

然后去吃晚饭，之后小女孩帮我梳头，我就上床睡觉了。

[bæd] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [dɪˈkriːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈgen] [ænd; ənd] [tuː] [ɪnˈkriːst] [ɪn]

Bad	news	that	the	plague	is	decreased	in	the	general	again	and	two	increased	in
坏的	消息	那	这	瘟疫	是	减少	在	这	一般的	再次	和	二	增加	在

[ðə; ði] [ˈsɪknəs] .

the	sickness	.
这	疾病	.

坏消息是，瘟疫总体上再次减少，但患病人数却增加了。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

To	White	Hall	,
到	白色的	大厅	,

前往白厅，

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [set] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ˈsetɪŋ] [ˌem ˈiː] [reɪlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [liːdz] [ʌv; əv] [maɪ]

having	first	set	my	people	to	worke	about	setting	me	rails	upon	the	leads	of	my
拥有	第一的	放	我的	人们	到	工作	关于	环境	我	铁轨	之上	这	线索	的	我的

[ˈwaɪfs] - ,

wife's	closett	,
妻子的	-	,

我先派人去帮我妻子衣橱的门闩安装铁轨，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪˈzaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tɪl] [naʊ] .

a	thing	I	have	long	designed	,	but	never	had	a	fit	opportunity	till	now	.
一个	事物	我	有	长的	设计	,	但	绝不	有	一个	合身	机会	直到	现在	.

这是我很久以来一直在设计的东西，但直到现在才有合适的机会。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈjɔrk] , [aɪ] [tuː; tə] [həlɪs] ,

After	having	done	with	the	Duke	of	Yorke	,	I	to	Hales's	,
后	拥有	完毕	和	这	公爵	的	约克	,	我	到	黑尔斯	,

与约克公爵的会面结束后，我去了黑尔斯家。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

where	there	was	nothing	found	to	be	done	more	to	my	picture	,	but	the
在哪里	那里	曾是	没有什么	成立	到	是	完毕	更多的	到	我的	图片	,	但	这

[mjuːˈziːk] ,

musique	,
音乐	,

除了音乐之外，我的照片已经没有什么可以改进的地方了。

[wɪtʃ] [naʊ] [pliːziz] [ˌem ˈiː] [ˈmaɪtɪli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [truː] .

which	now	pleases	me	mightily	,	it	being	painted	true	.
哪个	现在	请	我	非常	,	它	存在	绘	真的	.

现在我非常高兴，因为它被如实描绘了出来。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [ˈgrɛʃəm] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

Thence	home	,	and	after	dinner	to	Gresham	College	,
因此	家	,	和	后	晚餐	到	格雷沙姆	大学	,

然后回家，晚饭后前往格雷沙姆学院。

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] [fɔːrˈmæləti] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ænd; ənd]

where	a	great	deal	of	do	and	formality	in	choosing	of	the	Council	and
在哪里	一个	伟大的	交易	的	做	和	正式	在	选择	的	这	理事会	和

[ˈɑːfəsərz] .

Officers	.
警官	.

在选择理事会成员和官员方面，有很多繁琐的程序和正式的手续。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [voʊts] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [huː] [ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

I	had	three	votes	to	be	of	the	Council	,	who	am	but	a	stranger	,
我	有	三	投票	到	是	的	这	理事会	,	WHO	是	但	一个	陌生人	,

[nɔːr] [ɪk'spektɪd] ['eni] .

nor	expected	any	.
也不	预期的	任何	.

我获得了三张议会席位的选票，但我只是一个陌生人，我也没有期望获得任何选票。

[soʊ][maɪ][lɔːrd] - ['biːɪŋ] [kən'fɜːrmd] ['prezɪdənt] [aɪ][hoʊm] ,

So	my	Lord	Bruncker	being	confirmed	President	I	home	,
所以	我的	主	-	存在	确认的	总统	我	家	,

所以，布伦克尔大人被确认为总统，我回家了。

[wer] [aɪ][faɪnd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent][maɪ][reɪlz] [ʌp][ə'pɑːn][maɪ] [liːdz] .

where	I	find	to	my	great	content	my	rails	up	upon	my	leads	.
在哪里	我	寻找	到	我的	伟大的	内容	我的	铁轨	向上	之上	我的	线索	.

令我非常满意的是，我的铁轨已经架设在我的领头羊身上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

To	the	office	and	did	a	little	business	,
到	这	办公室	和	做过	一个	小的	商业	,

去了办公室，处理了一些业务。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːb][æt; ət][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] ,

and	then	home	and	did	a	great	jobb	at	my	Tangier	accounts	,
和	然后	家	和	做过	一个	伟大的	工作	在	我的	丹吉尔	账户	,

然后回家，把我在丹吉尔的账务处理得很好。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɑːr; ər] ['maɪti] [æpt][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

which	I	find	are	mighty	apt	to	run	into	confusion	,
哪个	我	寻找	是	强大的	易于	到	跑步	进入	困惑	,

我发现它们非常容易陷入混乱。

[maɪ] [hed] ['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] .

my	head	also	being	too	full	of	other	businesses	and	pleasures	.
我的	头	还	存在	也	满的	的	其他	企业	和	快乐	.

我的脑子里也塞满了其他的事情和娱乐。

[ðɪs] [nuːn] ['bægwɛlz] [waɪf] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['æftər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [æt; ət]

This	noon	Bagwell's	wife	come	to	me	to	the	office	,	after	her	being	long	at
这	中午	巴格韦尔	妻子	来	到	我	到	这	办公室	,	后	她	存在	长的	在

['pɔːrtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

今天中午，巴格韦尔的妻子从朴茨茅斯回来后，来到我的办公室。

['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][pæst] - [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] .

After	supper	,	and	past	12	at	night	to	bed	.
后	晚餐	,	和	过去的	-	在	夜晚	到	床	.

晚饭后，晚上12点以后就寝。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	.
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	.

起床后去办公室，在那里度过整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

At	noon	dined	at	home	and	so	to	my	office	again	,
在	中午	用餐	在	家	和	所以	到	我的	办公室	再次	,

中午在家吃了晚饭，然后又回办公室了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [maɪ] ['leɪdi] [pen] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [teɪks]

and	taking	a	turne	in	the	garden	my	Lady	Pen	comes	to	me	and	takes
和	采取	一个	转弯	在	这	花园	我的	女士	笔	来	到	我	和	需要

[ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

me	into	her	house	,
我	进入	她	房子	,

在花园里转了个弯，潘夫人走过来，把我带进了她的房子。

[wer] [aɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [wʌn]

where	I	find	her	daughter	and	a	pretty	lady	of	her	acquaintance	,	one
在哪里	我	寻找	她	女儿	和	一个	漂亮的	女士	的	她	熟人	,	一

['mɪsɪz] . ['loʊdɚ] ,

Mrs	.	Lowder	,
太太	.	洛德	,

在那里我遇到了她的女儿和她认识的一位漂亮女士，名叫洛德太太。

['sɪstər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [loʊdɚz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ,

sister	,	I	suppose	,	of	her	servant	Lowder's	,	with	whom	I	,
姐姐	,	我	认为	,	的	她	仆人	劳德	,	和	谁	我	,

我想，应该是她仆人劳德的妹妹，我和劳德在一起时，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['bɪznəs] [kloʊz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

notwithstanding	all	my	resolution	to	follow	business	close	this	afternoon	,
虽然	全部	我的	解决	到	跟随	商业	关闭	这	下午	,

尽管我决心今天下午一定要完成业务，

[dɪd] [steɪ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

did	stay	talking	and	playing	the	foole	almost	all	the	afternoon	,
做过	停留	说	和	玩耍	这	傻瓜	几乎	全部	这	下午	,

他几乎整个下午都在聊天、装傻充愣。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fuːlɪʃ] ['sɑːri] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] ,

and	there	saw	two	or	three	foolish	sorry	pictures	of	her	doing	,
和	那里	锯	二	或者	三	愚蠢	对不起	图片	的	她	正在做	,

我看到了两三张她做那些愚蠢可怜事的照片，

[bʌt; bət] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [maɪ] [waɪf] [duː] .

but	very	ridiculous	compared	to	what	my	wife	do	.
但	非常	荒谬的	比较的	到	什么	我的	妻子	做	.

但跟我妻子做的事比起来，简直太荒谬了。

[ʃiː; ʃi] [grəuz] ['maɪti] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [lʊks] [oʊld] .

She	grows	mighty	homely	and	looks	old	.
她	生长	强大的	家常的	和	看起来	老的	.

她变得非常相貌平平，而且看起来很老。

[ðens] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [jet] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thence	ashamed	at	myself	for	this	losse	of	time	,	yet	not	able	to	leave	it	,
因此	羞愧	在	我	为了	这	洛斯	的	时间	,	然而	不是	有能力的	到	离开	它	,

于是我为自己浪费时间感到羞愧，却又无法离开。

[aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [maɪ] [lɔːrd] - [kʌm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd]

I	to	the	office	,	where	my	Lord	Bruncker	come	;	and	he	and	I	had
我	到	这	办公室	,	在哪里	我的	主	-	来	;	和	他	和	我	有

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪ] ,

a	little	fray	,
一个	小的	磨损	,

我去了办公室，布伦克勋爵在那里；我和他发生了一点争执。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] , [aɪ][faɪnd] , [ə; eɪ]['veri] ['piːvɪʃ] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [dɪ'naɪd] [wʌt] [hiː; hi][iks'pekts] ,

he	being	,	I	find	,	a	very	peevish	man	,	if	he	be	denied	what	he	expects	,
他	存在	,	我	寻找	,	一个	非常	易怒的	男人	,	如果	他	是	否认	什么	他	预期	,

我发现，他是个非常爱发脾气的人，如果他想要的东西得不到满足，他就会很生气。

[ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ([ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər]

and	very	simple	in	his	argument	in	this	business	(	about	signing	a	warrant	for
和	非常	简单的	在	他的	争论	在	这	商业	(	关于	签名	一个	保证	为了

['peɪɪŋ] [sɜːr] [θɑːz] .

paying	Sir	Thos	.
付费	先生	托马斯	.

他在这件事上的论点非常简单（关于签署支付给托马斯爵士的付款凭证）。

['ælən] L1000 [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][groʊts]) ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] [frendz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

Allen	L1000	out	of	the	groats	)	;	but	we	were	pretty	good	friends	before	we
艾伦	L1000	出去	的	这	粗粒小麦	)	;	但	我们	是	漂亮的	好的	朋友们	前	我们

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

艾伦L1000（虽然我们分手了）；但在分开之前，我们是很好的朋友。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][broʊk] [ʌp][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [maɪ] ['letərz] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ,

and	so	we	broke	up	and	I	to	the	writing	my	letters	by	the	post	,
和	所以	我们	打破	向上	和	我	到	这	写作	我的	信件	经过	这	邮政	,

于是我们分手了，我开始通过邮寄的方式写信。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [ʌp][baɪ][maɪ]['waɪfs] ['brʌðər] ,

Up	,	being	called	up	by	my	wife's	brother	,
向上	,	存在	称为	向上	经过	我的	妻子的	兄弟	,

被我妻子的哥哥叫醒，

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [fɔːr; fər]['mʌstər]

for	whom	I	have	got	a	commission	from	the	Duke	of	Yorke	for	Muster
为了	谁	我	有	得到	一个	委员会	从	这	公爵	的	约克	为了	鼓起

- ['mæstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ,

-	Master	of	one	of	the	divisions	,
-	掌握	的	一	的	这	部门	,

我受约克公爵委任，担任其中一个师的点名官。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɑːrmən][ɪz] [rɪr] - [ædmɝəl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

of	which	Harman	is	Rere	-	Admirall	,	of	which	I	am	glad	as	well	as	he	.
的	哪个	哈曼	是	雷雷	-	海军上将	,	的	哪个	我	是	高兴的	作为	出色地	作为	他	.

哈曼是海军上将，我为此感到高兴，他也一样。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

After	I	had	acquainted	him	with	it	,	and	discoursed	a	little	of	it	,
后	我	有	熟人	他	和	它	,	和	谈论的	一个	小的	的	它	,

我向他介绍了这件事，并简单谈了谈之后，

[aɪ] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl]

I	went	forth	and	took	him	with	me	by	coach	to	the	Duke	of	Albemarle
我	去	前进	和	采取	他	和	我	经过	教练	到	这	公爵	的	阿尔伯马尔

,

,

,

我带着他乘马车去见阿尔伯马尔公爵。

[huː] ['biːɪŋ] [nɑːt][ʌp] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrk] ,

who	being	not	up	,	I	took	a	walk	with	Balty	into	the	Parke	,
WHO	存在	不是	向上	,	我	采取	一个	走	和	-	进入	这	帕克	,

他还没起床，我就和巴尔蒂一起去公园散步了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃæpəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,

and	to	the	Queene's	Chappell	,	it	being	Good	Friday	,
和	到	这	-	查佩尔	,	它	存在	好的	星期五	,

而今天是耶稣受难日，所以前往女王礼拜堂。

[wer] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] ['veri]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [noʊ] [mæs]

where	people	were	all	upon	their	knees	very	silent	;	but	,	it	seems	,	no	masse
在哪里	人们	是	全部	之上	他们的	膝盖	非常	沉默的	;	但	,	它	似乎	,	不	大众

[ðɪs] [deɪ] .

this	day	.
这	天	.

人们都跪在地上，鸦雀无声；但今天似乎没有弥撒。

[soʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

So	back	and	waited	on	the	Duke	and	received	some	commands	of	his	,
所以	后退	和	等待	在	这	公爵	和	已收到	一些	命令	的	他的	,

于是他回去等候公爵，并接受了公爵的一些命令。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə]['mɪstər] . [həlɪs] ,

and	so	by	coach	to	Mr	.	Hales's	,
和	所以	经过	教练	到	先生	.	黑尔斯	,

于是，他们乘马车去了黑尔斯先生家。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['duːɪŋ] ,

where	it	is	pretty	strange	to	see	that	his	second	doing	,
在哪里	它	是	漂亮的	奇怪的	到	看	那	他的	第二	正在做	,

他的第二次行为确实很奇怪，

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] , [ɪz] [les] [laɪk]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	mean	the	second	time	of	her	sitting	,	is	less	like	Mrs	.	Pierce	than	the
我	意思是	这	第二	时间	的	她	坐着	,	是	较少的	喜欢	太太	.	刺穿	比	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

我的意思是，她第二次坐下时，看起来不像第一次那样像皮尔斯夫人了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [wɪl] [biː; bi][moʊst][laɪk][hɜːr; hər] ,

and	yet	I	am	confident	will	be	most	like	her	,
和	然而	我	是	自信的	将要	是	最多	喜欢	她	,

但我相信他会最像她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

for	he	is	so	curious	that	I	do	not	see	how	it	is	possible	for	him	to
为了	他	是	所以	好奇的	那	我	做	不是	看	如何	它	是	可能的	为了	他	到

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

因为他求知欲很强，我不明白他怎么会犯错。

[hɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['prez(ə)ntli] [rɪ'zɑːlvd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Here	**he**	**and**	**I**	**presently**	**resolved**	**of**	**going**	**to**	**White**	**Hall**	**,**
这里	他	和	我	目前	已解决	的	去	到	白色的	大厅	,

他和我随即决定前往白厅。

[tuː; tə] [spend] [æn; ən] [aʊɚ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

to	**spend**	**an**	**houre**	**in**	**the**	**galleries**	**there**	**among**	**the**	**pictures**	**,**
到	花费	一个	小时	在	这	画廊	那里	之中	这	图片	,

在画廊里花一个小时欣赏画作，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][soʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

and	**we**	**did**	**so**	**to**	**my**	**great**	**satisfaction**	**,**	**he**	**shewing**	**me**	**the**	**difference**	**in**
和	我们	做过	所以	到	我的	伟大的	满意	,	他	显示	我	这	不同之处	在

[ðə; ði] ,

the	**payntings**	**,**
这	-	,

我们照做了，我非常满意，他向我展示了付款的差异。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

and	**when**	**I**	**come**	**more**	**and**	**more**	**to**	**distinguish**	**and**	**observe**	**the**
和	什么时候	我	来	更多的	和	更多的	到	区分	和	观察	这

['wɜːrkmənʃɪp] ,

workmanship	**,**
做工	,

当我越来越能分辨和观察这些工艺时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 42)

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
I **do** **not** **find** **so** **many** **good** **things** **as** **I** **thought** **there** **was** **,**
我 做 不是 寻找 所以 许多 好的 事物 作为 我 想法 那里 曾是 ,

我发现并没有我想象中那么多好东西。

[bʌt; bət] [jet] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ,
but **yet** **great** **difference** **between** **the** **works** **of** **some** **and** **others** **;** **and** **,**
但 然而 伟大的 不同之处 之间 这 作品 的 一些 和 其他的 ; 和 ,

然而，不同艺术家的作品之间仍然存在着巨大的差异；而且，

[waɪl] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
while **my** **head** **and** **judgment** **was** **full** **of** **these** **,**
尽管 我的 头 和 判断 曾是 满的 的 这些 ,

当时我的脑子里和判断力都被这些想法占据了，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
I **would** **go** **back** **again** **to** **his** **house** **to** **see** **his** **pictures** **,** **and** **indeed** **,**
我 会 去 后退 再次 到 他的 房子 到 看 他的 图片 , 和 的确 ,

我会再次去他家看他的照片，而且确实如此。

[ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [duː]['oʊpən] ,
though **,** **I** **think** **,** **at** **first** **sight** **some** **difference** **do** **open** **,**
尽管 , 我 思考 , 在 第一的 视线 一些 不同之处 做 打开 ,

不过，我觉得，乍一看确实存在一些差异。

[jet] ['veri] [inkən´sidərəbli] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃərz] .
yet **very** **inconsiderably** **but** **that** **I** **may** **judge** **his** **to** **be** **very** **good** **pictures** **.**
然而 非常 微不足道的 但 那 我 可能 法官 他的 到 是 非常 好的 图片 .

然而，尽管微不足道，但我可以肯定地说，他的照片非常出色。

[hɪr] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [aʊt]
Here **we** **fell** **into** **discourse** **of** **my** **picture** **,** **and** **I** **am** **for** **his** **putting** **out**
这里 我们 跌倒 进入 话语 的 我的 图片 , 和 我 是 为了 他的 推杆 出去
[ðə; ði] - ,
the **Landskipp** **,**
这 - ,

我们由此谈到了我的画作，我赞成他出版《兰德斯基普》。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [dʌn] ,
though **he** **says** **it** **is** **very** **well** **done** **,**
尽管 他 说道 它 是 非常 出色地 完毕 ,

虽然他说做得很好，

[jet] [aɪ][duː][dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [aʊt] ,
yet **I** **do** **judge** **it** **will** **be** **best** **without** **it** **,** **and** **so** **it** **shall** **be** **put** **out** **,**
然而 我 做 法官 它 将要 是 最好的 没有 它 , 和 所以 它 将 是 放 出去 ,

但我认为最好不要放进去，所以应该把它熄灭。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][pleɪn][skaɪ][laɪk][maɪ]['waɪfs] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['noʊb(ə)l] .
and **be** **made** **a** **plain** **sky** **like** **my** **wife's** **picture** **,** **which** **will** **be** **very** **noble** **.**
和 是 制成 一个 清楚的 天空 喜欢 我的 妻子的 图片 , 哪个 将要 是 非常 高贵 .

变成像我妻子画中的那片纯净的天空，那将非常高贵。

[ðens] [kɔːld] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ɪn] ['pæniər] ['ælaɪ][tuː; tə] [ə'griː] [fɔːr; fər] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv]

Thence	called	upon	an	old	woman	in	Pannier	Ally	to	agree	for	ruling	of
因此	称为	之上	一个	老的	女士	在	车包	盟友	到	同意	为了	裁决	的

[sʌm; səm]['peɪpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [tʃiːp] .

some	paper	for	me	and	she	will	do	it	pretty	cheap	.
一些	纸	为了	我	和	她	将要	做	它	漂亮的	便宜的	.

于是我去潘尼尔巷拜访了一位老妇人，请她帮我裁定一些文件，而且价格很便宜。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmli] [blæk] ['meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] ,

Here	I	found	her	have	a	very	comely	black	mayde	to	her	servant	,
这里	我	成立	她	有	一个	非常	漂亮	黑色的	梅德	到	她	仆人	,

我发现她有一个非常漂亮的黑人侍女。

[wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] ['veri] [wel] .

which	I	liked	very	well	.
哪个	我	喜欢	非常	出色地	.

我很喜欢。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['dʒɔɪnər][duː][ðə; ði] [bentʃ] [ə'pɑːn][maɪ] [liːdz] [tuː; tə]

So	home	to	dinner	and	to	see	my	joiner	do	the	bench	upon	my	leads	to
所以	家	到	晚餐	和	到	看	我的	木工	做	这	长椅	之上	我的	线索	到

[maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

my	great	content	.
我的	伟大的	内容	.

回家吃晚饭，看到我的木匠为我做长凳，我感到非常满足。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['kæri] ['peɪpər][tuː; tə][maɪ][oʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

After	dinner	I	abroad	to	carry	paper	to	my	old	woman	,	and	so	to
后	晚餐	我	国外	到	携带	纸	到	我的	老的	女士	,	和	所以	到

['westmɪnstər] [hɔːl] ,

Westminster	Hall	,
威斯敏斯特	大厅	,

晚饭后，我出门给老太太送文件，然后去了威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] [dɪd] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['beti]

and	there	beyond	my	intention	or	design	did	see	and	speak	with	Betty
和	那里	超过	我的	意图	或者	设计	做过	看	和	说话	和	贝蒂

['haʊlɪt] ,

Howlett	,
霍利特	,

出乎我意料的是，我竟然在那里见到了贝蒂·豪利特，并与她交谈了。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [stɪl] ,

at	her	father's	still	,
在	她	父亲的	仍然	,

在她父亲的遗体旁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɜːrld]

and	it	seems	they	carry	her	to	her	own	house	to	begin	the	world
和	它	似乎	他们	携带	她	到	她	自己的	房子	到	开始	这	世界

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,

with	her	young	husband	on	Monday	next	,
和	她	年轻的	丈夫	在	周一	下一个	,

看来他们会把她送回家，让她下周一和年轻的丈夫开始新的生活。

['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Easter	Monday	.
复活节	周一	.

复活节星期一。

[aɪ] [pliːz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]
I **please** **myself** **with** **the** **thoughts** **of** **her** **neighbourhood** **,** **for** **I** **love** **the**
我 请 我 和 这 想法 的 她 邻里 , 为了 我 爱 这
[gɜːrl] ['maɪtɪli] .
girl **mightily** **.**
女孩 非常 .

我沉浸在对她所在社区的思念中，因为我非常爱这个女孩。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] ['mɪstər] . [huː'blɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
Thence **home** **,** **and** **thither** **comes** **Mr** **.** **Houblon** **and** **a** **brother** **,**
因此 家 , 和 那里 来 先生 . 侯布隆 和 一个 兄弟 ,

然后他们回家，霍布隆先生和他的兄弟也到了那里。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['iːvənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ,
with **whom** **I** **evened** **for** **the** **charter** **parties** **of** **their** **ships** **for** **Tangier** **,**
和 谁 我 甚至 为了 这 宪章 各方 的 他们的 船舶 为了 丹吉尔 ,

我与他们就其船只前往丹吉尔的包船费用进行了结算，

[ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][θɜːrd] [æd'væns] [ɑːn][ðer; ðər] [freɪt] [tuː; tə] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and **paid** **them** **the** **third** **advance** **on** **their** **freight** **to** **full** **satisfaction** **,**
和 有薪酬的 他们 这 第三 进步 在 他们的 货运 到 满的 满意 ,
[ænd; ənd][soʊ] ,
and **so** **,**
和 所以 ,

并全额支付了他们第三笔预付的运费，他们非常满意，就这样，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [kʌmz] [kriːd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
they **being** **gone** **,** **comes** **Creed** **and** **with** **him** **till** **past** **one** **in** **the** **morning** **,**
他们 存在 已消失 , 来 信条 和 和 他 直到 过去的 一 在 这 早晨 ,

他们走后，克里德来了，一直陪他到凌晨一点多。

['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [tɪl] [maɪ] [hed] ['eɪkɪd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
evening **his** **accounts** **till** **my** **head** **aked** **and** **I** **was** **fit** **for** **nothing** **,**
晚上 他的 账户 直到 我的 头 艾克 和 我 曾是 合身 为了 没有什么 ,

他每天晚上都忙着记账，直到我头昏脑胀，什么都做不了了。

[haʊ'evər] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] ['lʌkɪli] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɔːl][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
however **,** **coming** **at** **last** **luckily** **to** **see** **through** **and** **settle** **all** **to** **my** **mind** **,**
然而 , 未来 在 最后的 幸运的是 到 看 通过 和 定居 全部 到 我的 头脑 ,

然而，幸运的是，最终我还是看清了一切，并安抚了心中的疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][æt; ət][rest][tuː; tə][bed] ,
it **did** **please** **me** **mightily** **,** **and** **so** **with** **my** **mind** **at** **rest** **to** **bed** **,**
它 做过 请 我 非常 , 和 所以 和 我的 头脑 在 休息 到 床 ,

这让我非常高兴，于是我安心入睡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [sliːp] .
and **he** **with** **me** **and** **hard** **to** **sleep** **.**
和 他 和 我 和 难的 到 睡觉 .

他和我在一起，但我很难入睡。

14th .
14th **.**
14th .

14日

[ʌp] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr]['pepərz] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ,
Up **about** **seven** **and** **finished** **our** **papers** **,** **he** **and** **I** **,**
向上 关于 七 和 完成的 我们的 文件 , 他 和 我 ,

我和他大约七点起床，做完了论文。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm] ['tælɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði]

and	I	delivered	him	tallys	and	some	money	and	so	away	I	to	the
和	我	发表	他	统计数据	和	一些	钱	和	所以	离开	我	到	这

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

我把统计结果和一些钱交给他，然后就去了办公室。

[wer] [wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

where	we	sat	all	the	morning	.
在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	.

我们整个上午都坐在那里。

[æt; ət] [nu:n] [daind] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kri:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðen] ['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]

At	noon	dined	at	home	and	Creed	with	me	,	then	parted	,	and	I	to
在	中午	用餐	在	家	和	信条	和	我	,	然后	分手了	,	和	我	到

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

中午在家吃了晚饭，克里德和我一起吃了饭，然后就分开了，我去上班了。

[ænd; ənd][ə'nɑ:n] [kɔ:ld] [ðens] [baɪ][sɜ:r][eɪtʃ] . ['tʃʌmli] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ]

and	anon	called	thence	by	Sir	H	.	Cholmley	and	he	and	I	to	my
和	匿名	称为	因此	经过	先生	H	.	乔姆利	和	他	和	我	到	我的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

随后，H.乔姆利爵士叫我过去，我和他一起去了我的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['setld] ['aʊər; ɑ:r] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['tælɪ]

and	there	settled	our	matters	of	accounts	,	and	did	give	him	tallys
和	那里	定居	我们的	事情	的	账户	,	和	做过	给	他	统计数据

[ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	money	to	clear	him	,
和	钱	到	清除	他	,

我们就在那里结算了账目，并给了他账目明细和钱让他结清账款。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [ə'kaʊnts] [klɪrd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['i:v(ə)n]

and	so	he	being	gone	and	all	these	accounts	cleared	I	shall	be	even
和	所以	他	存在	已消失	和	全部	这些	账户	已清除	我	将	是	甚至

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

with	the	King	,
和	这	国王	,

所以他走了，所有这些账目也都清偿了，我就能和国王扯平了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] ,

so	as	to	make	a	very	clear	and	short	account	in	a	very	few	days	,
所以	作为	到	制作	一个	非常	清除	和	短的	帐户	在	一个	非常	很少	天	,

以便在短短几天内做出非常清晰简明的说明，

[wɪtʃ] [pli:ziz] [ˌem 'i:] ['veri] [wel] .

which	pleases	me	very	well	.
哪个	请	我	非常	出色地	.

我对此非常满意。

[hɪr] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skɔ:rst] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'baʊt] [tæn'dʒiə] , [ænd; ənd][hi:; hi][du:]

Here	he	and	I	discoursed	a	great	while	about	Tangier	,	and	he	do
这里	他	和	我	谈论的	一个	伟大的	尽管	关于	丹吉尔	,	和	他	做

[kən'vɪns] [ˌem 'i:] ,

convince	me	,
说服	我	,

在这里，我和他畅谈了很久关于丹吉尔的事情，他的确说服了我。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːrdərd] [baɪ][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][baɪ] ['nɔrwʊd] ([men]

as	things	are	now	ordered	by	my	Lord	Bellasses	and	will	be	by	Norwood	(	men
作为	事物	是	现在	订购	经过	我的	主	-	和	将要	是	经过	诺伍德	(	男人

[ðæt] [duː]['oʊnli][maɪnd] [ðəm'selvz]) ,

that	do	only	mind	themselves	)	,
那	做	仅有的	头脑	他们自己	)	,

事情现在由贝拉西斯大人安排，并将由诺伍德（那些只顾自己利益的人）安排。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][prə'pəuziz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ]

the	garrison	will	never	come	to	any	thing	,	and	he	proposes	his	owne	being
这	驻军	将要	绝不	来	到	任何	事物	,	和	他	提议	他的	拥有	存在

['gʌvərnər] ,

governor	,
州长	,

驻军永远不会有所作为，他提议自己担任总督。

[wɪtʃ] [ɪn] [truːθ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] ,

which	in	truth	I	do	think	will	do	very	well	,
哪个	在	真相	我	做	思考	将要	做	非常	出色地	,

事实上，我认为它会表现得非常好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

and	that	he	will	bring	it	to	something	.
和	那	他	将要	带来	它	到	某物	.

他会把它变成现实。

[hiː; hi] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [leɪt] ,

He	gone	I	to	my	office	,	where	to	write	letters	late	,
他	已消失	我	到	我的	办公室	,	在哪里	到	写	信件	晚的	,

他去了我的办公室，在那里我晚上要写信。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [maɪ]['pepərz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ['leɪtli]

and	then	home	and	looked	over	a	little	more	my	papers	of	accounts	lately
和	然后	家	和	看起来	超过	一个	小的	更多的	我的	文件	的	账户	最近

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

然后回家后，我又仔细查看了一下最近经过的账目文件。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

15th (['iːstər] [deɪ]) .

15th	(	Easter	Day	)	.
15th	(	复活节	天	)	.

15日（复活节）。

[ʌp] [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ][kloʊk] ,

Up	and	by	water	to	Westminster	to	the	Swan	to	lay	down	my	cloak	,
向上	和	经过	水	到	威斯敏斯特	到	这	天鹅	到	躺	向下	我的	披风	,

我乘船沿水路前往威斯敏斯特的天鹅酒店，准备放下我的斗篷。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] ['serə] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['æftər][aɪ][hæd; həd][steɪd] [ə'waɪl] [aɪ][tuː; tə]

and	there	found	Sarah	alone	,	with	whom	after	I	had	staid	awhile	I	to
和	那里	成立	莎拉	独自的	,	和	谁	后	我	有	稳重	一会儿	我	到

[waɪt] [hɔːl] ['tʃæp(ə)l] ,

White	Hall	Chapel	,
白色的	大厅	教堂	,

我在那里找到了独自一人的莎拉，和她待了一会儿后，我去了白厅教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [leɪt] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndənz] ['sɜːrmən] .

and	there	coming	late	could	hear	nothing	of	the	Bishop	of	London's	sermon	.
和	那里	未来	晚的	可以	听到	没有什么	的	这	主教	的	伦敦的	讲道	.

迟到的人没能听到伦敦主教的布道。

[soʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃæpəl] ,

So	walked	into	the	Park	to	the	Queene's	chappell	,
所以	步行	进入	这	公园	到	这	-	查佩尔	,

于是我走进公园，来到女王的礼拜堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mæs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	there	heard	a	good	deal	of	their	mass	,	and	some	of	their
和	那里	听到	一个	好的	交易	的	他们的	大量的	,	和	一些	的	他们的

[mjuːˈziːk] ,

musique	,
音乐	,

在那里，我听到了他们弥撒的大部分内容，以及他们的一些音乐。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [kənˈtemptəbl] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	not	so	contemptible	,	I	think	,	as	our	people	would	make	it	,
哪个	是	不是	所以	可鄙	,	我	思考	,	作为	我们的	人们	会	制作	它	,

我认为，这并不像我们的人民认为的那样令人鄙夷。

[ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænθəm] [aɪ] [hɜːrd]

it	pleasing	me	very	well	;	and	,	indeed	,	better	than	the	anthem	I	heard
它	令人愉悦	我	非常	出色地	;	和	,	的确	,	更好的	比	这	国歌	我	听到

['æftərwərdz] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,

afterwards	at	White	Hall	,
然后	在	白色的	大厅	,

我非常喜欢它；而且，事实上，比我后来在白厅听到的国歌还要好听。

[æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

at	my	coming	back	.
在	我的	未来	后退	.

在我回来的时候。

[aɪ] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sækrəmənt] ,

I	staid	till	the	King	went	down	to	receive	the	Sacrament	,
我	稳重	直到	这	国王	去	向下	到	收到	这	圣餐	,

我一直等到国王下去领圣餐。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [hɪm; ɪm]

and	stood	in	his	closett	with	a	great	many	others	,	and	there	saw	him
和	站立	在	他的	-	和	一个	伟大的	许多	其他的	,	和	那里	锯	他

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

receive	it	,
收到	它	,

他和许多其他人一起站在他的壁橱里，亲眼看见他领受了它。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd]['nevər] [siː] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

which	I	did	never	see	the	manner	of	before	.
哪个	我	做过	绝不	看	这	方式	的	前	.

我以前从未见过这种方式。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [juːst] [baɪ]

But	I	do	see	very	little	difference	between	the	degree	of	the	ceremonies	used	by
但	我	做	看	非常	小的	不同之处	之间	这	程度	的	这	仪式	用过的	经过

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ˌðer'ʌv] ,

our	people	in	the	administration	thereof	,
我们的	人们	在	这	行政	其中	,

但我确实认为，我们两国人民在执行这些仪式时所使用的仪式程度几乎没有区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] , ['seɪvɪŋ] [ðæt] [mɪ'θɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæpəl] [wʌz; wəz][nɑːt]

and	that	in	the	Roman	church	,	saving	that	methought	our	Chappell	was	not
和	那	在	这	罗马	教会	,	保存	那	我的想法	我们的	查佩尔	曾是	不是

[soʊ] [faɪn] ,

so	fine	,
所以	美好的	,

而罗马教会则不然，尽管我认为我们的教堂礼拜堂并不那么出色。

[nɔːr][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['glɔːriəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] -

nor	the	manner	of	doing	it	so	glorious	,	as	it	was	in	the	Queene's
也不	这	方式	的	正在做	它	所以	辉煌	,	作为	它	曾是	在	这	-

['tʃæpəl] .

chappell	.
查佩尔	.

也没有像在女王的礼拜堂里那样，以如此辉煌的方式完成这件事。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪəsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] , [aɪ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Thence	walked	to	Mr	.	Pierces	,	and	there	dined	,	I	alone	with	him
因此	步行	到	先生	.	穿孔	,	和	那里	用餐	,	我	独自的	和	他

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] :

and	her	and	their	children	:
和	她	和	他们的	孩子们	:

然后我们走到皮尔斯先生家，在那里共进晚餐，只有我和他、她以及他们的孩子一起用餐：

['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] ,

very	good	company	and	good	discourse	,
非常	好的	公司	和	好的	话语	,

非常好的伙伴和很好的交流，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;

they	being	able	to	tell	me	all	the	businesses	of	the	Court	;
他们	存在	有能力的	到	告诉	我	全部	这	企业	的	这	法庭	;

他们能够告诉我法院的所有业务；

[ðə; ði] [ə'muəz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['duːɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ;

the	amours	and	the	mad	doings	that	are	there	;
这	爱神	和	这	疯狂的	行为	那	是	那里	;

那里的爱情故事和疯狂行径；

[haʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː-][duː][duː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

how	for	certain	Mrs	.	Stewart	do	do	everything	with	the	King	that	a
如何	为了	肯定	太太	.	斯图尔特	做	做	一切	和	这	国王	那	一个

['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd][duː] ;

mistress	should	do	;
情妇	应该	做	;

斯图尔特夫人确实像情妇一样，为国王做了所有她应该做的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['meni] ['bæstərd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [ænd; ənd] [oʊnd] ,

and	that	the	King	hath	many	bastard	children	that	are	known	and	owned	,
和	那	这	国王	有	许多	混蛋	孩子们	那	是	已知	和	拥有	,

而且国王有很多私生子，这些私生子都是公开的，并被国王所收养。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] .

besides	the	Duke	of	Monmouth	.
除了	这	公爵	的	蒙茅斯	.

除了蒙茅斯公爵之外。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [aɪ] [wɔːkt] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

After	a	great	deale	of	this	discourse	I	walked	thence	into	the	Parke	with	her
后	一个	伟大的	迪尔	的	这	话语	我	步行	因此	进入	这	帕克	和	她

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

little	boy	James	with	me	,
小的	男生	詹姆斯	和	我	,

经过一番交谈后，我带着她的小儿子詹姆斯走进了公园。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [wɪ'tɪɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

who	is	the	wittiest	boy	and	the	best	company	in	the	world	,
WHO	是	这	最机智的	男生	和	这	最好的	公司	在	这	世界	,

谁是世界上最风趣幽默、最会陪人玩的男孩?

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [θruː] [waɪt] [hɔːl] [bəuθ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

and	so	back	again	through	White	Hall	both	coming	and	going	,
和	所以	后退	再次	通过	白色的	大厅	两个都	未来	和	去	,

于是就这样来回穿过白厅，来来往往。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][dɪd]['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] ['æsˌkiː]

and	people	did	generally	take	him	to	be	my	boy	and	some	would	aske
和	人们	做过	一般来说	拿	他	到	是	我的	男生	和	一些	会	问

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

人们普遍认为他是我的孩子，有些人还会问我。

[ðens] [hoʊm][tuː; tə]['mɪstər] . [pɪrs] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [fɔːrθ] ,

Thence	home	to	Mr	.	Pierce	again	;	and	he	being	gone	forth	,
因此	家	到	先生	.	刺穿	再次	;	和	他	存在	已消失	前进	,

然后他们又回到了皮尔斯先生家；而他已经出门了，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ,

she	and	I	and	the	children	out	by	coach	to	Kensington	,
她	和	我	和	这	孩子们	出去	经过	教练	到	肯辛顿	,

她、我和孩子们乘长途汽车去肯辛顿，

[tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [steɪd] [tɪl] [naɪt]

to	where	we	were	the	other	day	,	and	with	great	pleasure	stayed	till	night
到	在哪里	我们	是	这	其他	天	,	和	和	伟大的	乐趣	入住	直到	夜晚

;

;

;

前几天我们去了那里，非常愉快地待到了晚上；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['maɪti] [leɪt] ['getɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz]['taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]

and	were	mighty	late	getting	home	,	the	horses	tiring	and	stopping	at
和	是	强大的	晚的	获得	家	,	这	马匹	令人疲惫	和	停止	在

['evri] ['twenti] [steps] .

every	twenty	steps	.
每一个	二十	步骤	.

他们到家时已经很晚了，马匹疲惫不堪，每走二十步就停下来休息。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [klɜːrk] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz] [groʊn] ['maɪti] [haɪ] ,

By	the	way	we	discoursed	of	Mrs	.	Clerke	,	who	,	she	says	,	is	grown	mighty	high	,
经过	这	方式	我们	谈论的	的	太太	.	克拉克	,	WHO	,	她	说道	,	是	生长	强大的	高的	,

顺便一提，我们谈到了克拉克太太，她说她长得很高大。

[faɪn] , [ænd; ənd] [praʊd] ,

fine	,	and	proud	,
美好的	,	和	自豪的	,

很好，而且很自豪，

[bʌt; bət] [telz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɑːd] ['stɔːri] [haʊ] ['kæptɪn] ['roʊlt][dɪd] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'kɔːst]

but	tells	me	an	odd	story	how	Captain	Rolt	did	see	her	the	other	day	accost
但	讲述	我	一个	奇怪的	故事	如何	队长	罗尔特	做过	看	她	这	其他	天	招呼

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

a	gentleman	in	Westminster	Hall	and	went	with	him	,
一个	绅士	在	威斯敏斯特	大厅	和	去	和	他	,

但他跟我讲了一个奇怪的故事，说罗尔特上尉前几天在威斯敏斯特大厅看到她搭讪一位绅士，然后就跟他走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɔːgɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['bɔːdi] [haʊs] ,

and	he	dogged	them	to	Moorefields	to	a	little	blind	bawdy	house	,
和	他	顽强	他们	到	-	到	一个	小的	瞎的	粗俗的	房子	,

他一路尾随他们到了摩尔菲尔德一家不起眼的妓院，

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] ['wɑtʃɪŋ] [θriː] ['aʊərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt][aʊt] ,

and	there	staid	watching	three	hours	and	they	come	not	out	,
和	那里	稳重	观看	三	小时	和	他们	来	不是	出去	,

他们在那里站了三个小时，一直看着，却始终没有出来。

[soʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [noʊ][lɔːŋgər][bʌt; bət][left][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

so	could	stay	no	longer	but	left	them	there	,	and	he	is	sure	it	was
所以	可以	停留	不	更长	但	左边	他们	那里	,	和	他	是	当然	它	曾是

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

所以他再也无法待在那里，只好把他们留在那里，而且他确信那就是她。

[hiː; hi] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [kloʊðz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

he	knowing	her	well	and	describing	her	very	clothes	to	Mrs	.	Pierce	,
他	会心	她	出色地	和	描述	她	非常	衣服	到	太太	.	刺穿	,

他很了解她，甚至把她的穿着都描述给了皮尔斯太太。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [werz] .

which	she	knows	are	what	she	wears	.
哪个	她	知道	是	什么	她	穿着	.

她知道自己穿的是什么。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [æt; ət][hoʊm][aɪ] ['hoʊmwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz][æt; ət] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] [meɪd]

Seeing	them	well	at	home	I	homeward	,	but	the	horses	at	Ludgate	Hill	made
看到	他们	出色地	在	家	我	回家	,	但	这	马匹	在	卢德盖特	爬坡道	制成

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stɑːp] ;

a	final	stop	;
一个	最终的	停止	;

看到他们在家里一切安好，我就回家了，但卢德盖特山的马匹最后停了下来；

[soʊ][ðer; ðər][aɪ] - ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] ,

so	there	I	'	lighted	,	and	with	a	linke	,	it	being	about	10	o'clock	,
所以	那里	我	-	照明	,	和	和	一个	链接	,	它	存在	关于	-	点钟	,

于是我点燃了香烟，当时大约是晚上十点钟。

[wɔːkt] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [sʌpt] [tuː; tə][bed] .

walked	home	,	and	after	singing	a	Psalm	or	two	and	supped	to	bed	.
步行	家	,	和	后	歌唱	一个	诗篇	或者	二	和	喝	到	床	.

步行回家，唱了一两首赞美诗，吃了晚饭就上床睡觉了。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ʌp] , [ænd; ənd][set][maɪ]['piːp(ə)l] , ['mɜːrsər] , ['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,

Up	,	and	set	my	people	,	Mercer	,	W	.	Hewer	,
向上	,	和	放	我的	人们	,	默瑟	,	W	.	休尔	,

起来，安顿我的人民，默瑟，W·休尔，

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wɜːrk][æt; ət]['ruːlɪŋ][ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [maɪ][ruːld] [bʊk] [fɔːr; fər]

Tom	and	the	girle	at	work	at	ruling	and	stitching	my	ruled	book	for
汤姆	和	这	女孩	在	工作	在	裁决	和	缝合	我的	裁决	书	为了

[ðə; ði]['mʌstər] - ['mæstərz] ,

the	Muster	-	Masters	,
这	鼓起	-	大师	,

汤姆和那个女孩正在为我的阅兵式册子缝制线迹和针线。

[ænd; ənd][aɪ][hɑːrd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][tæn'dʒiə] [ə'kaʊnts] .

and	I	hard	toward	the	settling	of	my	Tangier	accounts	.
和	我	难的	朝向	这	安顿	的	我的	丹吉尔	账户	.

我努力结清我在丹吉尔的账目。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [ə'loʊn] , [ðə; ði][gɜːrl]['mɜːrsər] ['teɪkɪŋ] [fɪ'ziːk] [kæn; kən] [iːt] ['nʌθɪŋ] ,

At	noon	dined	alone	,	the	girl	Mercer	taking	physique	can	eat	nothing	,
在	中午	用餐	独自的	,	这	女孩	默瑟	采取	体质	能	吃	没有什么	,

中午独自用餐的默瑟女孩因为体格健壮什么也吃不下。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	W	.	Hewer	went	forth	to	dinner	.
和	W	.	休尔	去	前进	到	晚餐	.

于是 W. Hewer 去吃晚饭了。

[soʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnts] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['mɜːrsər][ænd; ənd] [fer] ['mɪsɪz] .

So	up	to	my	accounts	again	,	and	then	comes	Mrs	.	Mercer	and	fair	Mrs	.
所以	向上	到	我的	账户	再次	,	和	然后	来	太太	.	默瑟	和	公平的	太太	.

['tɜːrnər] ,

Turner	,
车工	,

所以，又得算账了，然后是默瑟太太和美丽的特纳太太。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][hɜːrz][ðæt][maɪ][waɪf] [noʊz] [baɪ][ðer; ðər] [miːnz] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .

a	neighbour	of	hers	that	my	wife	knows	by	their	means	,	to	visit	me	.
一个	邻居	的	她的	那	我的	妻子	知道	经过	他们的	方法	,	到	访问	我	.

我妻子通过他们的关系认识了她的一位邻居，让他来看我。

[aɪ][steɪd][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪti] ['wʊmən] ,

I	staid	a	great	while	with	them	,	being	taken	with	this	pretty	woman	,
我	稳重	一个	伟大的	尽管	和	他们	,	存在	已采取	和	这	漂亮的	女士	,

我和他们待了很久，因为我被这位漂亮的女人迷住了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪli] , [ə'fektɪd] ['sɪtɪzn] ['wʊmən][ʃiː; ʃi][ɪz] .

though	a	mighty	silly	,	affected	citizen	woman	she	is	.
尽管	一个	强大的	愚蠢的	,	做作的	公民	女士	她	是	.

虽然她是一个非常愚蠢、矫揉造作的公民女性。

[ðen] [aɪ][left][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['sʌpər] [ə'nɑːn] ,

Then	I	left	them	to	come	to	me	at	supper	anon	,
然后	我	左边	他们	到	来	到	我	在	晚餐	匿名	,

然后我让他们稍后过来吃晚饭。

[ænd; ənd][maɪ'self][aʊt][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪn] - ['æli] [fɔːr; fər][maɪ] [ruːld]

and	myself	out	by	coach	to	the	old	woman	in	Pannyer	Alley	for	my	ruled
和	我	出去	经过	教练	到	这	老的	女士	在	-	胡同	为了	我的	裁决

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

然后我自己乘马车去潘尼尔巷找老妇人取我的格子纸，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔːr] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [meɪd]

and	they	are	done	,	and	I	am	much	more	taken	with	her	black	maid
和	他们	是	完毕	,	和	我	是	很多	更多的	已采取	和	她	黑色的	女佣

[næn; nɑːn] .

Nan	.
楠	.

事情就这样结束了，而我更喜欢她的黑人女仆南。

[ðens] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][met]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [bʌt; bət]

Thence	further	to	Westminster	,	thinking	to	have	met	Mrs	.	Martin	,	but
因此	更远	到	威斯敏斯特	,	思维	到	有	遇见	太太	.	马丁	,	但

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ,

could	not	find	her	,
可以	不是	寻找	她	,

然后继续前往威斯敏斯特，以为已经遇到了马丁夫人，但却没能找到她。

[soʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət] - [tuː; tə] ['bɔːroʊ] 10s .

so	back	and	called	at	Kirton's	to	borrow	10s	.
所以	后退	和	称为	在	-	到	借	10s	.

于是我又回到基尔顿那里借了10块钱。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ruːld] ['pepərz] ,

to	pay	for	my	ruled	papers	,
到	支付	为了	我的	裁决	文件	,

用来支付我的格子纸的费用，

[aɪ] ['hævɪŋ] [nɑːt] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	having	not	money	in	my	pocket	enough	to	pay	for	them	.
我	拥有	不是	钱	在	我的	口袋	足够的	到	支付	为了	他们	.

我口袋里没有足够的钱来支付它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ]

But	it	was	a	pretty	consideration	that	on	this	occasion	I	was	considering
但	它	曾是	一个	漂亮的	考虑	那	在	这	场合	我	曾是	考虑

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][moʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [niːd] ['bɔːroʊ] 10s . ,

where	I	could	with	most	confidence	in	a	time	of	need	borrow	10s	.	,
在哪里	我	可以	和	最多	信心	在	一个	时间	的	需要	借	10s	.	,

但这次我确实在认真考虑，在急需借到10英镑的时候，哪里能最有把握地借到这笔钱。

[ænd; ənd][aɪ]['proʊtest][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	I	protest	I	could	not	tell	where	to	do	it	and	with	some
和	我	反对	我	可以	不是	告诉	在哪里	到	做	它	和	和	一些

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪr] [dɪd]['æsˌkiː][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

trouble	and	fear	did	aske	it	here	.
麻烦	和	害怕	做过	问	它	这里	.

我抗议说我不知道该在哪里问，我费了好大劲和害怕才在这里问的。

[soʊ] [ðæt] [gɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][wɑːnt] ,

So	that	God	keepe	me	from	want	,
所以	那	上帝	保持	我	从	想	,

愿上帝使我免于匮乏，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɛlp] [maɪ'self] [ɪf] ['evər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

for	I	shall	be	in	a	very	bad	condition	to	helpe	myself	if	ever	I	should	come
为了	我	将	是	在	一个	非常	坏的	状况	到	帮助	我	如果	曾经	我	应该	来

[tuː; tə][wɑːnt][ɔːr] ['bɔːroʊ] .

to	want	or	borrow	.
到	想	或者	借	.

因为如果我需要帮助或借钱，我将非常难以自救。

[ðens] [kɔːld] [fɔːr; fər][maɪ]['pepərz][ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

Thence	**called**	**for**	**my**	**papers**	**and**	**so**	**home**	**,**
因此	称为	为了	我的	文件	和	所以	家	,

然后他们叫人来取我的证件，我就回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd]['mɜːrsər][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	**there**	**comes**	**Mrs**	**.**	**Turner**	**and**	**Mercer**	**and**	**supped**	**with**	**me**	**,**
和	那里	来	太太	.	车工	和	默瑟	和	喝	和	我	,

特纳太太和默瑟来了，他们和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] ['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] ,

and	**well**	**pleased**	**I**	**was**	**with**	**their**	**company**	**,**	**but**	**especially**	**Mrs**	**.**	**Turner's**	**,**
和	出色地	高兴	我	曾是	和	他们的	公司	,	但	尤其	太太	.	特纳的	,

我对他们的公司非常满意，尤其是特纳太太的公司。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['prɪti] [gʊd] ,

she	**being**	**a**	**very**	**pretty**	**woman**	**of**	**person**	**and**	**her**	**face**	**pretty**	**good**	**,**
她	存在	一个	非常	漂亮的	女士	的	人	和	她	脸	漂亮的	好的	,

她是一位容貌非常漂亮的女性，而且长得也很好看。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɛr] ['veri] [faɪn][ænd; ənd] [laɪt] .

the	**colour**	**of**	**her**	**haire**	**very**	**fine**	**and**	**light**	**.**
这	颜色	的	她	头发	非常	美好的	和	光	.

她的头发颜色非常漂亮，很浅。

[ðeɪ] [steɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , ['dʌbljuː] .

They	**staid**	**with**	**me**	**talking**	**till**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**and**	**so**	**home**	**,**	**W**	**.**
他们	稳重	和	我	说	直到	关于	十一	点钟	和	所以	家	,	W	.

['hjʊər] ,

Hewer	**,**
休尔	,

他们和我聊到大约十一点钟，然后就回家了，W. Hewer

[huː] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][hoʊm] .

who	**supped**	**with**	**me**	**,**	**leading**	**them**	**home**	**.**
WHO	喝	和	我	,	领导	他们	家	.

他们和我一起吃了晚饭，然后带他们回家。

[soʊ][aɪ][tuː; tə][bed] .

So	**I**	**to**	**bed**	**.**
所以	我	到	床	.

于是我就去睡觉了。

17th .

17th	**.**
17th	.

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**
向上	,	和	到	这	办公室	,

起床，去办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	**all**	**the**	**morning**	**.**
在哪里	全部	这	早晨	.

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [daind][æt; ət][hoʊm] , [maɪ] ['brʌðər] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

At	**noon**	**dined**	**at**	**home**	**,**	**my**	**brother**	**Balty**	**with**	**me**	**,**
在	中午	用餐	在	家	,	我的	兄弟	-	和	我	,

中午在家吃饭，我和哥哥巴尔蒂一起吃的。

[huː] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] .

who	is	fitting	himself	to	go	to	sea	.
WHO	是	配件	他自己	到	去	到	海	.

他正在为出海做准备。

[soʊ] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [dɪd] [proʊ'siːd] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðem; ðəm]

So	after	dinner	to	my	accounts	and	did	proceed	a	good	way	in	settling	them
所以	后	晚餐	到	我的	账户	和	做过	继续	一个	好的	方式	在	安顿	他们

,

,

,

晚饭后，我开始处理账目，并且在结算方面取得了不错的进展。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [leɪt] , ['raɪtɪŋ] [maɪ] ['letərz]

and	thence	to	the	office	,	where	all	the	afternoon	late	,	writing	my	letters
和	因此	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	下午	晚的	,	写作	我的	信件

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ,

and	doing	business	,
和	正在做	商业	,

然后去了办公室，整个下午都在那里写信和处理公务。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

but	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] ,

what	a	conflict	I	had	with	myself	,
什么	一个	冲突	我	有	和	我	,

我内心经历了多么大的挣扎啊！

[maɪ] [hɑːrt] ['temptɪŋ] [ˌem 'iː] - [taɪmz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'brɔːd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['pleʒər] [ɔːr] ['ʌðər] ,

my	heart	tempting	me	1000	times	to	go	abroad	about	some	pleasure	or	other	,
我的	心	诱人的	我	-	时代	到	去	国外	关于	一些	乐趣	或者	其他	,

我的内心无数次诱惑我出国玩乐，这样那样的事情，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [faul] .

notwithstanding	the	weather	foule	.
虽然	这	天气	禽类	.

尽管天气恶劣。

[haʊ'evər] [aɪ] [ri'prəutʃt] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt]

However	I	reproached	myself	with	my	weaknesse	in	yielding	so	much	my	judgment
然而	我	受责备	我	和	我的	弱点	在	屈服	所以	很多	我的	判断

[tuː; tə] [maɪ] [sens] ,

to	my	sense	,
到	我的	感觉	,

然而，我责备自己过于软弱，以至于在很多判断上都屈服于感官。

[ænd; ənd] [priˈveild] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [bʌdʒ] , [bʌt; bət] [steɪd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]

and	prevailed	with	difficulty	and	did	not	budge	,	but	stayed	within	,	and
和	最终获胜	和	困难	和	做过	不是	预算	,	但	入住	之内	,	和

, [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] ,

,	to	my	great	content	,
,	到	我的	伟大的	内容	,

他费尽周折才取得胜利，而且毫不退缩，坚守阵地，令我非常欣慰的是，

[dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

did	a	great	deale	of	business	,	and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
做过	一个	伟大的	迪尔	的	商业	,	和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

办了很多事，然后回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [mɑːl]['deivis] , [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] ,
This day I am told that Moll Davis , the pretty girle ,
这 天 我 是 讲述 那 莫尔 戴维斯 , 这 漂亮的 女孩 ,

今天有人告诉我，漂亮姑娘莫尔·戴维斯

[ðæt] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [soʊ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['duːks] [haʊs] , [ɪz] [ded] .
that sang and danced so well at the Duke's house , is dead .
那 唱 和 跳舞 所以 出色地 在 这 公爵的 房子 , 是 死的 .

那位曾在公爵府邸歌舞表演精彩绝伦的女子已经去世了。

18th .
18th .
18th .

18日

[[ʌp]] [ænd; ənd][baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr] [θɑːz] .
[Up] and by coach with Sir W . Batten and Sir Thos .
[向上] 和 经过 教练 和 先生 W . 板条 和 先生 托马斯 .

[上] 与 W. Batten 爵士和 Thos. 爵士一起乘坐马车。

['ælən][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Allen to White Hall ,
艾伦 到 白色的 大厅 ,

艾伦到白厅

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'kluːdɪŋ] [ʌv; əv]
and there after attending the Duke as usual and there concluding of
和 那里 后 参加 这 公爵 作为 通常 和 那里 总结 的
['meni] [θɪŋz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɑːn]
many things preparatory to the Prince and Generall's going to sea on
许多 事物 预备 到 这 王子 和 - 去 到 海 在
['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,
Monday next ,
周一 下一个 ,

之后，像往常一样觐见了公爵，并完成了许多准备工作，以便王子和将军下周一出海。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr][tiː] . ['ælən][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪliːz] , [ðə; ði]
Sir W . Batten and Sir T . Allen and I to Mr . Lilly's , the
先生 W . 板条 和 先生 T . 艾伦 和 我 到 先生 . 莉莉的 , 这
['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ;
painter's ;
画家的 ;

W·巴顿爵士、T·艾伦爵士和我去了画家莉莉先生家；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] ['hedz] , [sʌm; səm] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'gʌn] ,
and there saw the heads , some finished , and all begun ,
和 那里 锯 这 头部 , 一些 完成的 , 和 全部 开始 ,

在那里，我看到了那些工头，有的已经完成，有的已经开始。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [greɪt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [ə'genst] [ðə; ði]
of the Flaggmen in the late great fight with the Duke of Yorke against the
的 这 - 在 这 晚的 伟大的 斗争 和 这 公爵 的 约克 反对 这
[dʌtʃ] .
Dutch .
荷兰语 .

在约克公爵与荷兰人进行的那场伟大的战斗中，旗手们英勇作战。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] [hæθ] [ðem; ðəm] [dʌn] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
The Duke of Yorke hath them done to hang in his chamber ,
这 公爵 的 约克 有 他们 完毕 到 悬挂 在 他的 房间 ,

约克公爵已下令将它们悬挂在他的寝宫里。

[ænd; ənd] ['veri] ['faɪnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn'diːd] .

and	very	finely	they	are	done	indeed	.
和	非常	精细地	他们	是	完毕	的确	.

而且它们确实做得非常精细。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [sɜːr][dʒiː] . - , [sɜːr] ['tɔməs] - , [sɜːr] ['krɪstəfər] [mɪŋ] ,

Here	is	the	Prince's	,	Sir	G	.	Askue's	,	Sir	Thomas	Teddiman's	,	Sir	Christopher	Mings	,
这里	是	这	王子的	,	先生	G	.	-	,	先生	托马斯	-	,	先生	克里斯托弗	明斯	,

这里是王子的，G·阿斯库爵士的，托马斯·泰迪曼爵士的，克里斯托弗·明斯爵士的，

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʒɔːrdn] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['bɑːrkli] , [sɜːr] ['tɔməs] ['ælən] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Sir	Joseph	Jordan	,	Sir	William	Barkeley	,	Sir	Thomas	Allen	,	and	Captain
先生	约瑟夫	约旦	,	先生	威廉	巴克利	,	先生	托马斯	艾伦	,	和	队长

['hɑːrmənz] ,

Harman's	,
哈曼的	,

约瑟夫·乔丹爵士、威廉·巴克利爵士、托马斯·艾伦爵士和哈曼上尉的

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][maɪ][lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] , [sɜːr]

as	also	the	Duke	of	Albemarle's	;	and	will	be	my	Lord	Sandwich's	,	Sir
作为	还	这	公爵	的	-	;	和	将要	是	我的	主	三明治	,	先生

['dʌbljuː] . ['pɛnz] ,

W	.	Pen's	,
W	.	笔的	,

还有阿尔伯马尔公爵的；并且将是桑威奇勋爵、W·彭爵士的，

[ænd; ənd][sɜːr]['dʒerəmi] ['smɪθs] .

and	Sir	Jeremy	Smith's	.
和	先生	杰里米	史密斯	.

以及杰里米·史密斯爵士的。

['biːɪŋ] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] ['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Being	very	well	satisfied	with	this	sight	,	and	other	good	pictures	hanging	in	the
存在	非常	出色地	使满意	和	这	视线	,	和	其他	好的	图片	绞刑	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我对这处景色以及家中悬挂的其他精美画作都非常满意。

[wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][left][ðem; ðəm] ,

we	parted	,	and	I	left	them	,
我们	分手了	,	和	我	左边	他们	,

我们分别了，我离开了他们。

[ænd; ənd] [[tuː; tə]] [pæs] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['pɪktʃər] ['sɛlɚz] [ɪn][ðə; ði]

and	[	to	]	pass	away	a	little	time	went	to	the	printed	picture	seller's	in	the
和	[	到	]	经过	离开	一个	小的	时间	去	到	这	打印	图片	卖家的	在	这

[weɪ] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

way	thence	to	the	Exchange	,
方式	因此	到	这	交换	,

于是，我趁着去交易所的路上，顺道去了卖印刷画的店里消磨时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [siː] [greɪt] ['plenti] [ʌv; əv][faɪn] [prɪnts] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [baɪ] ['eni] ,

and	there	did	see	great	plenty	of	fine	prints	;	but	did	not	buy	any	,
和	那里	做过	看	伟大的	很多	的	美好的	印刷	;	但	做过	不是	买	任何	,

确实看到了很多精美的印刷品；但我一本也没买。

['oʊnli][ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['pɪlər][ɪn] [roʊm] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['traɪʌmf] ,

only	a	print	of	an	old	pillar	in	Rome	made	for	a	Navall	Triumph	,
仅有的	一个	打印	的	一个	老的	支柱	在	罗马	制成	为了	一个	-	胜利	,

只有一张罗马古老石柱的印刷品，是为纳瓦尔凯旋仪式制作的。

[[ðə; ði] ['kəlʌmnə] [rɑ'streɪtə] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][tuː; tə][siː] . ,

[	The	columna	rostrata	erected	in	the	Forum	to	C	.	Duilius	,
[	这	柱状	喙状体	竖立	在	这	论坛	到	C	.	杜伊利乌斯	,

[在论坛中为 C. Duilius 竖立的柱状柱，

[huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['neɪv(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑː θə'dʒiniən] , [biː] .

who	obtained	a	triumph	for	the	first	naval	victory	over	the	Carthaginians	,	B	.
WHO	获得	一个	胜利	为了	这	第一的	海军	胜利	超过	这	迦太基人	,	B	.

[siː] . - .

C	.	261	.
C	.	-	.

公元前 261 年，他取得了对迦太基人的第一次海战胜利，并获得了凯旋。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] [nɪr] [ðə; ði] [ɑːrtʃ]

Part	of	the	column	was	discovered	in	the	ruins	of	the	Forum	near	the	Arch
部分	的	这	柱子	曾是	发现	在	这	废墟	的	这	论坛	靠近	这	拱

[ʌv; əv] ['sɛptɪmiəs] ,

of	Septimius	,
的	塞普蒂米乌斯	,

在塞普蒂米乌斯凯旋门附近的罗马广场遗址中发现了部分石柱。

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] . — [biː] .]

and	transferred	to	the	Capitol	.	—	B	.	]
和	转移	到	这	国会大厦	.	—	B	.	]

并移送至国会大厦。——B.]

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [aɪ] [bai] [ænd; ənd] [kiːp] .

which	for	the	antiquity	of	the	shape	of	ships	,	I	buy	and	keepe	.
哪个	为了	这	古代	的	这	形状	的	船舶	,	我	买	和	保持	.

我因其船只形状的古老性而购买并收藏它们。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Thence	to	the	Exchange	,	that	is	,	the	New	Exchange	,
因此	到	这	交换	,	那	是	,	这	新的	交换	,

然后前往交易所，也就是新交易所。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][sʌm; səm] [pleɪ] [bʊks] [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [leɪt] [nuː] [pleɪz] .

and	looked	over	some	play	books	and	intend	to	get	all	the	late	new	plays	.
和	看起来	超过	一些	玩	图书	和	打算	到	得到	全部	这	晚的	新的	演出	.

并查阅了一些剧本，打算把所有最新的剧本都买下来。

[soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][swɑːn][gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd]

So	to	Westminster	,	and	there	at	the	Swan	got	a	bit	of	meat	and
所以	到	威斯敏斯特	,	和	那里	在	这	天鹅	得到	一个	少量	的	肉	和

[daind] [ə'loʊn] ;

dined	alone	;
用餐	独自的	;

于是我去了威斯敏斯特，在天鹅酒店吃了点肉，独自一人用餐；

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['kɪŋz] [striːt] ,

and	so	away	toward	King's	Street	,
和	所以	离开	朝向	国王学院	街道	,

于是便朝着国王街的方向走去，

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [koʊtʃ] [dʒeɪn] [ðæt] [lɪvd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [æt; ət]['dʒevənz] , [maɪ] ['bɑːrbɚz]

and	spying	out	of	my	coach	Jane	that	lived	heretofore	at	Jevons	,	my	barber's
和	间谍活动	出去	的	我的	教练	简	那	居住地	此前	在	杰文斯	,	我的	理发师

,

,

,

我偷偷观察着我的教练简，她以前住在杰文斯，我的理发师那里。

[aɪ] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [fʊt] [bæk] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk]

I	went	a	little	further	and	stopped	,	and	went	on	foot	back	,	and	overtook
我	去	一个	小的	更远	和	停止	,	和	去	在	脚	后退	,	和	超越

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我又往前走了一段路，停了下来，然后步行返回，追上了她。

['teɪkɪŋ] ['wɔːtər] [æt; ət] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

taking	water	at	Westminster	Bridge	,	and	spoke	to	her	,
采取	水	在	威斯敏斯特	桥	,	和	辐	到	她	,

在威斯敏斯特桥上打水时，我和她聊了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [met]

and	she	telling	me	whither	she	was	going	I	over	the	water	and	met
和	她	讲述	我	往哪里去	她	曾是	去	我	超过	这	水	和	遇见

[hɜːr; hər] [æt; ət] ['læmbəθ] ,

her	at	Lambeth	,
她	在	兰贝斯	,

她告诉我她要去哪里，我渡过河去兰贝斯与她会合。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ]

and	there	drank	with	her	;	she	telling	me	how	he	that	was	so	long
和	那里	喝	和	她	;	她	讲述	我	如何	他	那	曾是	所以	长的

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,

her	servant	,
她	仆人	,

然后我和她一起喝酒；她告诉我，那个做了她很久的仆人的人，

[dɪd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,

did	prove	to	be	a	married	man	,
做过	证明	到	是	一个	已婚	男人	,

事实证明他已婚。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mæstər] [toʊld] [ˌem 'iː] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz]) [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [wɪð; wɪθ]

though	her	master	told	me	(	which	she	denies	)	that	he	had	lain	with
尽管	她	掌握	讲述	我	(	哪个	她	否认	)	那	他	有	莱恩	和

[hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

her	several	times	in	his	house	.
她	一些	时代	在	他的	房子	.

虽然她的主人告诉我（她否认了这一点），他曾在自己的房子里和她发生过几次性关系。

[ðer; ðər] [left] [hɜːr; hər] - [sænz] ['ɛˌseɪər] [ɑːl'kuːneɪ] [koʊz] [kɑːn] ['ɛl] - , [ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [boʊt]

There	left	her	'	sans	essayer	alcune	cose	con	elle	'	,	and	so	away	by	boat
那里	左边	她	-	无	尝试者	阿尔库恩	案件	康	艾莉	-	,	和	所以	离开	经过	船

[tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,

to	the	'	Change	,
到	这	-	改变	,

在那里她"没有尝试做任何事"，然后乘船前往"变革之地"。

[ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['heɪlz] ,

and	took	coach	and	to	Mr	.	Hales	,
和	采取	教练	和	到	先生	.	黑尔斯	,

然后乘马车去了黑尔斯先生那里，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] - [stænd] [ɪn]

where	he	would	have	persuaded	me	to	have	had	the	landskipp	stand	in
在哪里	他	会	有	被说服	我	到	有	有	这	-	站立	在

[maɪ] ['pɪktʃər] ,

my	picture	,
我的	图片	,

他本可以劝我把兰德斯基普的摊位放在我的照片里，

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ,

but	I	like	it	not	and	will	have	it	otherwise	,
但	我	喜欢	它	不是	和	将要	有	它	否则	,

但我并不喜欢这样，我会选择另一种方式。

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][duː][nɑːt][laɪk][soʊ] [wel] ,

which	I	perceive	he	do	not	like	so	well	,
哪个	我	感知	他	做	不是	喜欢	所以	出色地	,

我感觉他不太喜欢这样。

[haʊ'evər] [ɪz][soʊ]['sɪv(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːltərd] .

however	is	so	civil	as	to	say	it	shall	be	altered	.
然而	是	所以	民用	作为	到	说	它	将	是	已修改	.

然而，他还是客气地表示，应该做出改变。

[ðens] [ə'weɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,

Thence	away	to	Mrs	.	Pierces	,	who	was	not	at	home	,
因此	离开	到	太太	.	穿孔	,	WHO	曾是	不是	在	家	,

然后去了皮尔斯太太家，她当时不在家。

[bʌt; bət] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['nɪp] .

but	gone	to	my	house	to	visit	me	with	Mrs	.	Knipp	.
但	已消失	到	我的	房子	到	访问	我	和	太太	.	克尼普	.

但她和克尼普太太一起来我家看我。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tʊk] [ʌp][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['beti] [ænd; ənd][maɪ] ['meɪd] ['meri] [ðæt] [naʊ] [laɪvz; lɪvz]

I	therefore	took	up	the	little	girle	Betty	and	my	mayde	Mary	that	now	lives
我	所以	采取	向上	这	小的	女孩	贝蒂	和	我的	梅德	玛丽	那	现在	生活

[ðer; ðər][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

there	and	to	my	house	,
那里	和	到	我的	房子	,

因此，我把小女孩贝蒂和我的女儿玛丽（她们现在住在那里）接到了我家。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

where	they	had	been	but	were	gone	,
在哪里	他们	有	到过	但	是	已消失	,

他们曾经在的地方，但现在都消失了。

[soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [ə'gen] [met][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn] -

so	in	our	way	back	again	met	them	coming	back	again	to	my	house	in	Cornehill	-
所以	在	我们的	方式	后退	再次	遇见	他们	未来	后退	再次	到	我的	房子	在		

,

,

,

所以，在我们返回的路上，我们又遇到了他们，他们正要回到我在科恩希尔的家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['kærɪd]

and	there	stopped	laughing	at	our	pretty	misfortunes	,	and	so	I	carried
和	那里	停止	笑	在	我们的	漂亮的	不幸	,	和	所以	我	携带

[ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪʃ] [striːt] ,

them	to	Fish	Streete	,
他们	到	鱼	斯特里特	,

于是，他们不再嘲笑我们这些不幸的小家伙了，我便带着他们去了鱼街。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [prɔːnz] [ænd; ənd] ['lɔbstəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	there	treated	them	with	prawns	and	lobsters	,	and	it	beginning
和	那里	治疗	他们	和	对虾	和	龙虾	,	和	它	开始

[tuː; tə] [groʊ] ['dɑːrk] [wiː; wi] [ə'weɪ] ,

to	grow	darke	we	away	,
到	生长	黑暗	我们	离开	,

于是他们用虾和龙虾款待了他们，天色渐渐暗了下来，我们便离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒest][ɪz]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt] [drɔː] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

but	the	jest	is	our	horses	would	not	draw	us	up	the	Hill	,
但	这	笑话	是	我们的	马匹	会	不是	画	我们	向上	这	爬坡道	,

但可笑的是，我们的马不肯拉我们上山。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] - [laɪt] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] [meɪd]

but	we	were	fain	to	'	light	and	stay	till	the	coachman	had	made
但	我们	是	欣然	到	-	光	和	停留	直到	这	马车夫	有	制成

[ðem; ðəm] [drɔː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

them	draw	down	to	the	bottom	of	the	Hill	,
他们	画	向下	到	这	底部	的	这	爬坡道	,

但我们很想下车，待到马车夫把马车拉到山脚下才离开。

[ˌðer'baɪ] ['wɔːrmɪŋ] [ðer; ðər][legz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] ,

thereby	warming	their	legs	,	and	then	they	came	up	cheerfully	enough	,
从而	变暖	他们的	腿	,	和	然后	他们	来了	向上	愉快地	足够的	,

这样一来，它们的腿都暖和了，然后它们就兴高采烈地上来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][hoʊm] ,

and	we	got	up	and	I	carried	them	home	,
和	我们	得到	向上	和	我	携带	他们	家	,

我们起身，我把他们背回了家。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [kɔːld] [æt; ət][maɪ]['peɪpər]['ruːlərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [blæk] [næn; nɑːn] ,

and	coming	home	called	at	my	paper	ruler's	and	there	found	black	Nan	,
和	未来	家	称为	在	我的	纸	统治者的	和	那里	成立	黑色的	楠	,

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ,

which	pleases	me	mightily	,
哪个	请	我	非常	,

回到家，我拿起纸尺，发现上面有黑色的楠，这让我非常高兴。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'luːtid] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'weɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] . . . . .

and	having	saluted	her	again	and	again	away	home	and	to	bed	. . . . .
和	拥有	敬礼	她	再次	和	再次	离开	家	和	到	床	. . . . .

一路上，他一遍又一遍地向她敬礼，直到她回到家上床睡觉.....

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntərvlz] [maɪ][maɪnd][hæθ] [bɪn] [fʊl] [ðiːz] [θriː]

In	all	my	ridings	in	the	coach	and	intervals	my	mind	hath	been	full	these	three
在	全部	我的	骑行	在	这	教练	和	间隔	我的	头脑	有	到过	满的	这些	三

[wiːks] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɪn] [mjuː'ziːk] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] ,

weeks	of	setting	in	musique	"	It	is	decreed	,
周	的	环境	在	音乐	"	它	是	颁布	,

过去三周，在我乘坐马车和休息的间隙，我的脑海里一直想着谱写音乐。“这是旨意，

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

" 19th .

"	19th	.
"	19th	.

“19.

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Lay	long	in	bed	,	so	to	the	office	,	where	all	the	morning	.
莱	长的	在	床	,	所以	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	.

在床上躺了很久，然后去办公室，在那里待了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [daind][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [æt; ət][ðə; ði]['poʊps] [hed] .

At	noon	dined	with	Sir	W	.	Warren	at	the	Pope's	Head	.
在	中午	用餐	和	先生	W	.	沃伦	在	这	教皇的	头	.

中午与 W. Warren 爵士在教皇之首餐厅共进晚餐。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	back	to	the	office	,	and	there	met	with	the	Commissioners	of	the
所以	后退	到	这	办公室	,	和	那里	遇见	和	这	委员	的	这

['ɔːrdnəns] ,

Ordnance	,
军械	,

于是我回到办公室，与军械专员们会面。

[wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [drʌŋk] [vekst] [ˌem 'iː] ,

where	Sir	W	.	Pen	being	almost	drunk	vexed	me	,
在哪里	先生	W	.	笔	存在	几乎	醉	烦恼	我	,

彭恩爵士几乎喝醉的样子让我很恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	the	more	because	Mr	.	Chichly	observed	it	with	me	,
和	这	更多的	因为	先生	.	-	观察到	它	和	我	,

更何况，奇奇利先生还和我一起观察了这一现象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	it	was	a	disparagement	to	the	office	.
和	它	曾是	一个	贬损	到	这	办公室	.

这有损办公室声誉。

[ðeɪ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] .

They	gone	I	to	my	office	.
他们	已消失	我	到	我的	办公室	.

他们去了我的办公室。

[ə'nɑːn] [kʌmz] [hoʊm][maɪ][waɪf][frʌm; frəm]['bræmptən] , [nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] [tɪl] ['sætərdeɪ] ,

Anon	comes	home	my	wife	from	Brampton	,	not	looked	for	till	Saturday	,
匿名	来	家	我的	妻子	从	布兰普顿	,	不是	看起来	为了	直到	周六	,

匿名人士称我妻子从布兰普顿回家，直到周六才有人找她。

[wɪtʃ] [wɪl] ['hɪndər][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ]

which	will	hinder	me	of	a	little	pleasure	,	but	I	am	glad	of	her	coming
哪个	将要	阻碍	我	的	一个	小的	乐趣	,	但	我	是	高兴的	的	她	未来

.

:

.

这会让我错过一些乐趣，但我很高兴她能来。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [pɑːlz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] - [ɪz][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] ,

She	tells	me	Pall's	business	with	Ensum	is	like	to	go	on	,	but	I	must	give	,
她	讲述	我	帕尔氏	商业	和	-	是	喜欢	到	去	在	,	但	我	必须	给	,

她告诉我帕尔和恩苏姆的生意还会继续，但我必须放弃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sents] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər] - .

and	she	consents	to	it	,	another	100	.
和	她	同意	到	它	,	其他	-	.

她同意了，再加100。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dauts] [maɪ]['fɑːðər][ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [fɔːr; fər][rents] [kʌm] [ɪn] ['maɪti]

She	says	she	doubts	my	father	is	in	want	of	money	,	for	rents	come	in	mighty
她	说道	她	疑虑	我的	父亲	是	在	想	的	钱	,	为了	租金	来	在	强大的

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

她说她怀疑我父亲并不缺钱，因为房租到账非常慢。

[maɪ] ['mʌðər] [grəuz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] ['maɪti] [ɪn'fɜːrm]

My	mother	grows	very	unpleasant	and	troublesome	and	my	father	mighty	infirm
我的	母亲	生长	非常	令人不快的	和	麻烦的	和	我的	父亲	强大的	虚弱

[θruː] [hɪz; ɪz][oʊld] [dɪ'stempər] ,

through	his	old	distemper	,
通过	他的	老的	犬瘟热	,

我母亲变得越来越令人讨厌和麻烦，我父亲则因旧疾而身体非常虚弱。

[wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðər] [meɪks] [ˌem 'iː] ['maɪti] [θɔtfəl] .

which	altogether	makes	me	mighty	thoughtfull	.
哪个	共	制作	我	强大的	深思熟虑	.

这一切让我陷入了沉思。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] ['welkəm] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] ,

Having	heard	all	this	and	bid	her	welcome	I	to	the	office	,	where	late	,
拥有	听到	全部	这	和	出价	她	欢迎	我	到	这	办公室	,	在哪里	晚的	,

听完这一切，我向她表示欢迎，然后去了办公室，当时已经很晚了。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

and	so	home	,	and	after	a	little	more	talk	with	my	wife	,
和	所以	家	,	和	后	一个	小的	更多的	讲话	和	我的	妻子	,

于是我回到家，和妻子又聊了一会儿，

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][bed][ænd; ənd][aɪ]['æftər][hɜːr; hər] .

she	to	bed	and	I	after	her	.
她	到	床	和	我	后	她	.

她上床睡觉，我也跟着上床睡觉。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [aʊɚ] [ɔːr] ['tuːz] [tɔːkiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [waɪf] ,

Up	,	and	after	an	houre	or	two's	talke	with	my	poor	wife	,
向上	,	和	后	一个	小时	或者	二的	谈话	和	我的	贫穷的	妻子	,

起床后，和可怜的妻子聊了一两个小时，

[huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːntent] ['evri] [deɪ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [aɪ] [ə'brɔːd] [baɪ] [koʊtʃ]

who	gives	me	more	and	more	content	every	day	than	other	,	I	abroad	by	coach
WHO	给予	我	更多的	和	更多的	内容	每一个	天	比	其他	,	我	国外	经过	教练

[tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

to	Westminster	,
到	威斯敏斯特	,

谁每天都给我提供比其他人更多的内容，我乘长途汽车去了威斯敏斯特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

and	there	met	with	Mrs	.	Martin	,	and	she	and	I	over	the	water	to
和	那里	遇见	和	太太	.	马丁	,	和	她	和	我	超过	这	水	到

-	,
-	,

Stangold	,
-	,

在那里我遇到了马丁夫人，然后我们一起乘船渡河去了斯坦戈尔德。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['wɔk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ,

and	after	a	walke	in	the	fields	to	the	King's	Head	,
和	后	一个	沃克	在	这	字段	到	这	国王学院	头	,

在田野里散步之后，我们来到了国王之首酒吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][spent][æn; ən] [aʊɚ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	there	spent	an	houre	or	two	with	pleasure	with	her	,
和	那里	花费	一个	小时	或者	二	和	乐趣	和	她	,

他们和她愉快地度过了一两个小时。

[ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ]['tænzi][ænd; ənd][soʊ]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	eat	a	tansy	and	so	parted	,	and	I	to	the	New	Exchange	,
和	吃	一个	艾菊	和	所以	分手了	,	和	我	到	这	新的	交换	,

然后吃了一朵艾菊，我们就此分别，我去了新交易所。

[ðer; ðər][tu:; tə][get][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn] [pleɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd]

there	to	get	a	list	of	all	the	modern	plays	which	I	intend	to	collect	and
那里	到	得到	一个	列表	的	全部	这	现代的	演出	哪个	我	打算	到	收集	和

[tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [baʊnd] [ʌp] [tə'geðər] .

to	have	them	bound	up	together	.
到	有	他们	边界	向上	一起	.

去那里是为了获取一份我打算收集并装订成册的所有现代戏剧的清单。

[ðens] [tu:; tə]['mɪstər] . [həlɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðoʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr][maɪnd] , [aɪ]

Thence	to	Mr	.	Hales's	,	and	there	,	though	against	his	particular	mind	,	I
因此	到	先生	.	黑尔斯	,	和	那里	,	尽管	反对	他的	特别的	头脑	,	我

[hæd; həd][maɪ] - [dʌn] [aʊt] ,

had	my	landskipp	done	out	,
有	我的	-	完毕	出去	,

然后去了黑尔斯先生家，在那里，尽管他本人并不情愿，我还是让我的土地所有者完成了他的工作。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['hev(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ru:m] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	only	a	heaven	made	in	the	roome	of	it	,
和	仅有的	一个	天堂	制成	在	这	房间	的	它	,

只有在它里面才能创造出天堂。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][du:][nɑ:t] [pli:z] [ˌem 'i:] ['θɜ:rəli] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ,

which	though	it	do	not	please	me	thoroughly	now	it	is	done	,
哪个	尽管	它	做	不是	请	我	彻底	现在	它	是	完毕	,

虽然我对此并不完全满意，但事情已经发生了。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ['betər] [ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .

yet	it	will	do	better	than	as	it	was	before	.
然而	它	将要	做	更好的	比	作为	它	曾是	前	.

但它会比以前做得更好。

[ðens] [tu:; tə] ['pɔlz] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'spoʊk] [sʌm; səm] [nu:] [bʊks] ,

Thence	to	Paul's	Churchyarde	,	and	there	bespoke	some	new	books	,
因此	到	保罗的	-	,	和	那里	定制	一些	新的	图书	,

然后去了圣保罗教堂墓地，在那里订制了一些新书。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['ru:lɪŋ] ['wʊmənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [si:] [maɪ][wɜ:rk][ə; eɪ] ['du:ɪŋ] ,

and	so	to	my	ruling	woman's	and	there	did	see	my	work	a	doing	,
和	所以	到	我的	裁决	女性的	和	那里	做过	看	我的	工作	一个	正在做	,

于是，我去找了我的女统治者，她看到了我的工作成果。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	so	home	and	to	my	office	a	little	,
和	所以	家	和	到	我的	办公室	一个	小的	,

于是我就回家了，然后又去了趟办公室。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hindəd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə]['mɪsɪz] .

but	was	hindered	of	business	I	intended	by	being	sent	for	to	Mrs	.
但	曾是	受阻	的	商业	我	故意的	经过	存在	发送	为了	到	太太	.

['tɜ:rnər] ,

Turner	,
车工	,

但我原本打算办的事却因为被叫去见特纳太太而耽搁了。

[huː] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

who	**desired**	**some**	**discourse**	**with**	**me**	**and**	**lay**	**her**	**condition**	**before**	**me**	**,**
WHO	想要的	一些	话语	和	我	和	躺	她	状况	前	我	,

[wɪtʃ] [ɪz][bæd][ænd; ənd] [pʊr] .

which	**is**	**bad**	**and**	**poor**	**.**
哪个	是	坏的	和	贫穷的	.

她想和我谈谈，并向我倾诉了她糟糕的处境。

[sɜːr] ['tɔməs] ['hɑːrvi] [in'tendz] [ə'gen] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,

Sir	**Thomas**	**Harvey**	**intends**	**again**	**to**	**have**	**lodgings**	**in**	**her**	**house**	**,**
先生	托马斯	哈维	意图	再次	到	有	住宿	在	她	房子	,

托马斯·哈维爵士打算再次在她家租房住。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [preɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] .

which	**she**	**prays**	**me**	**to**	**prevent**	**if**	**I**	**can**	**,**	**which**	**I**	**promised**	**.**
哪个	她	祈祷	我	到	防止	如果	我	能	,	哪个	我	承诺	.

她恳求我尽力阻止这件事，我答应了她。

[ðens] [tuː; tə] [tɔːkiː] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] .

Thence	**to**	**talke**	**generally**	**of**	**our**	**neighbours**	**.**
因此	到	谈话	一般来说	的	我们的	邻居	.

然后我们泛泛地谈论起我们的邻居们。

[aɪ][faɪnd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	**find**	**she**	**tells**	**me**	**the**	**faults**	**of**	**all**	**of**	**them**	**,**
我	寻找	她	讲述	我	这	故障	的	全部	的	他们	,

我发现她会把他们所有人的缺点都告诉我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bæd][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [duː] [dɪ'skʌvər] [mɔːr]

and	**their**	**bad**	**words**	**of**	**me**	**and**	**my**	**wife**	**,**	**and**	**indeed**	**do**	**discover**	**more**
和	他们的	坏的	字	的	我	和	我的	妻子	,	和	的确	做	发现	更多的

[ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

than	**I**	**thought**	**.**
比	我	想法	.

他们还说了我和我妻子的坏话，而且我发现的比我想象的还要多。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,

So	**I**	**told**	**her**	**,**
所以	我	讲述	她	,

所以我告诉她，

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['præktɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**so**	**will**	**practise**	**that**	**I**	**will**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**any**	**of**	**them**	**.**
和	所以	将要	实践	那	我	将要	有	没有什么	到	做	和	任何	的	他们	.

因此，我将练习与他们中的任何人断绝关系。

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , ['veri] [faɪn] [wʌnz] [ɪn'diːd] ,

She	**ended**	**all**	**with**	**a**	**promise**	**of**	**shells**	**to**	**my**	**wife**	**,**	**very**	**fine**	**ones**	**indeed**	**,**
她	结束	全部	和	一个	承诺	的	贝壳	到	我的	妻子	,	非常	美好的	一个	的确	,

最后她答应送我妻子一些贝壳，而且是非常上等的贝壳。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .

and	**seems**	**to**	**have**	**great**	**respect**	**and**	**honour**	**for**	**my**	**wife**	**.**
和	似乎	到	有	伟大的	尊重	和	荣誉	为了	我的	妻子	.

他对我的妻子似乎非常尊重和敬重。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	**home**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

21st .

21st .

21st .

21日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Up	**betimes**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**
向上	早点	和	到	这	办公室	,

早起去办公室。

[ðer; ðər][tu:; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

there	**to**	**prepare**	**some**	**things**	**against**	**the**	**afternoon**	**for**	**discourse**	**about**	**the**
那里	到	准备	一些	事物	反对	这	下午	为了	话语	关于	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rsər] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rsər] - ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

business	**of**	**the**	**pursers**	**and**	**settling**	**the**	**pursers**	**'**	**matters**	**of**	**the**	**fleete**
商业	的	这	乘务长	和	安顿	这	乘务长	-	事情	的	这	舰队

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

according	**to**	**my**	**proposition**	**.**
根据	到	我的	主张	.

在那里准备一些事情，以便下午讨论事务长的事务，并按照我的提议解决舰队事务长的事务。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [sæt] ,

By	**and**	**by**	**the**	**office**	**sat**	**,**
经过	和	经过	这	办公室	卫星	,

渐渐地，办公室里坐满了人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌp][aɪ] [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['mætərz] [ə'genst] [ðə; ði]

and	**they**	**being**	**up**	**I**	**continued**	**at**	**the**	**office**	**to**	**finish**	**my**	**matters**	**against**	**the**
和	他们	存在	向上	我	持续	在	这	办公室	到	结束	我的	事情	反对	这

['mi:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [du:k] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

meeting	**before**	**the**	**Duke**	**this**	**afternoon**	**,**
会议	前	这	公爵	这	下午	,

他们起床后，我继续留在办公室处理今天下午与公爵会面的相关事宜。

[soʊ][hoʊm] [ə'baʊt] [θri:] [tu:; tə][klæp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mi:eɪt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,

so	**home**	**about**	**three**	**to**	**clap**	**a**	**bit**	**of**	**meate**	**in**	**my**	**mouth**	**,**
所以	家	关于	三	到	拍	一个	少量	的	肉	在	我的	嘴	,

所以大概三点左右到家，嘴里塞了点肉，

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði]

and	**so**	**away**	**with**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**and**	**there**	**to**	**the**
和	所以	离开	和	先生	W	.	板条	到	白色的	大厅	,	和	那里	到	这

[du:k] ,

Duke	**,**
公爵	,

于是，巴顿爵士便前往白厅，在那里觐见了公爵。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɛr] ,

but	**he**	**being**	**to**	**go**	**abroad**	**to**	**take**	**the**	**ayre**	**,**
但	他	存在	到	去	国外	到	拿	这	艾尔	,

但他要出国去学习，

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ˌju: 'es]['prez(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

he	**dismissed**	**us**	**presently**	**without**	**doing**	**any**	**thing**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**
他	解雇	我们	目前	没有	正在做	任何	事物	直到	到	-	明天	早晨	.

他立即打发我们离开，什么也没做，直到明天早上。

[soʊ][maɪ][lɔ:rd] - [ænd; ənd][aɪ] [daʊn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

So	**my**	**Lord**	**Bruncker**	**and**	**I**	**down**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**garden**
所以	我的	主	-	和	我	向下	到	走	在	这	花园

于是，我和布伦克勋爵一起下楼去花园散步。

[[æt; ət] [waɪt] [hɔ:l]] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑ:t][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

[	at	White	Hall	]	,	it	being	a	mighty	hot	and	pleasant	day	;	and	there
[	在	白色的	大厅	]	,	它	存在	一个	强大的	热的	和	令人愉快的	天	;	和	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

was	the	King	,
曾是	这	国王	,

[在白厅]，那天天气非常炎热宜人；国王也在那里，

[hu:] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['prɪti] [θɪŋz] ,

who	,	among	others	,	talked	to	us	a	little	;	and	among	other	pretty	things	,
WHO	,	之中	其他的	,	谈话	到	我们	一个	小的	;	和	之中	其他	漂亮的	事物	,

其中，还有其他人跟我们聊了一会儿；以及其他一些美好的事情，

[hi:; hi] [swɔ:r] ['merəli] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði] [ketʃ] [ðæt] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [bɔ:t] [ðə; ði]

he	swore	merrily	that	he	believed	the	ketch	that	Sir	W	.	Batten	bought	the
他	发誓	兴高采烈地	那	他	相信	这	双体帆船	那	先生	W	.	板条	买	这

[læst] [jɪr] [æt; ət] ['kɔltʃɛstəɹ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['getɪŋ] ,

last	year	at	Colchester	was	of	his	own	getting	,
最后的	年	在	科尔切斯特	曾是	的	他的	自己的	获得	,

他兴高采烈地发誓，他相信W·巴顿爵士去年在科尔切斯特买的那艘双桅帆船是他自己弄来的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [tu:; tə][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

it	was	so	thick	to	its	length	.
它	曾是	所以	厚的	到	它是	长度	.

它从头到尾都非常粗。

[ə'nʌðər] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['pɛt] ,

Another	pleasant	thing	he	said	of	Christopher	Pett	,
其他	令人愉快的	事物	他	说	的	克里斯托弗	佩特	,

他还说了克里斯托弗·佩特的另一件令人愉快的事：

[kə'mendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t]['ɔ:ltər][hɪz; ɪz] ['məʊldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ə'pɑ:n] ['eni] ['mænz]

commending	him	that	he	will	not	alter	his	moulds	of	his	ships	upon	any	man's
表扬	他	那	他	将要	不是	改变	他的	模具	的	他的	船舶	之上	任何	男人的

[əd'vaɪs] ;

advice	;
建议	;

称赞他不会听从任何人的建议而改变他建造船只的模具；

" [æz; əz] , " [sez] [hi:; hi] , " [kə'mɪʃənər] ['teilə] [aɪ] [fɪr] [du:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['lʌndən] ,

"	as	,	"	says	he	,	"	Commissioner	Taylor	I	fear	do	of	his	New	London	,
"	作为	,	"	说道	他	,	"	专员	泰勒	我	害怕	做	的	他的	新的	伦敦	,

"正如，"他说，"我担心泰勒专员会像他的新伦敦那样行事。"

[ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfər] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['lʌndən] , [bɪlt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

that	he	makes	it	differ	,	in	hopes	of	mending	the	Old	London	,	built	by	him	.
那	他	制作	它	不同	,	在	希望	的	修补	这	老的	伦敦	,	建造	经过	他	.

"

"

"

他这样做是为了改变现状，希望以此来修复他一手打造的旧伦敦。

" [fɔ:r; fər] , " [sez] [hi:; hi] , " [hi:; hi][faindz] [ðæt] [gɑ:d] [hæθ] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] ,

"	For	,	"	says	he	,	"	he	finds	that	God	hath	put	him	into	the	right	,
"	为了	,	"	说道	他	,	"	他	发现	那	上帝	有	放	他	进入	这	正确的	,

"因为，"他说，"他发现上帝让他走上了正路，

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ki:p] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ɪn] . "

and	so	will	keep	in	it	while	he	is	in	.	"
和	所以	将要	保持	在	它	尽管	他	是	在	.	"

所以，只要他在里面，他就会一直待在那里。

" [ænd; ənd] , " [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:d][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] ,

"	And	,	"	says	the	King	,	"	I	am	sure	it	must	be	God	put	him	in	,
"	和	,	"	说道	这	国王	,	"	我	是	当然	它	必须	是	上帝	放	他	在	,

“而且，”国王说，“我确信一定是上帝把他安排在那里的。”

[fɔ:r; fər][noʊ][ɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ;

for	no	art	of	his	owne	ever	could	have	done	it	;
为了	不	艺术	的	他的	拥有	曾经	可以	有	完毕	它	;

因为他自己的任何技艺都无法做到这一点；

" [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi]['kænɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][du:][æz; əz][æn; ən]

"	for	it	seems	he	cannot	give	a	good	account	of	what	he	do	as	an
"	为了	它	似乎	他	不能	给	一个	好的	帐户	的	什么	他	做	作为	一个

['ɑ:rtɪst] .

artist	.
艺术家	.

因为他似乎无法很好地解释他作为艺术家所做的工作。

[ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tu:; tə][haɪd] ['pɑ:rk] ,

Thence	with	my	Lord	Bruncker	in	his	coach	to	Hide	Parke	,
因此	和	我的	主	-	在	他的	教练	到	隐藏	帕克	,

然后我与布伦克勋爵乘坐他的马车前往海德公园。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [ðɪs] [jɪr] .

the	first	time	I	have	been	there	this	year	.
这	第一的	时间	我	有	到过	那里	这	年	.

这是我今年第一次去那里。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] ,

There	the	King	was	;	but	I	was	sorry	to	see	my	Lady	Castlemaine	,
那里	这	国王	曾是	;	但	我	曾是	对不起	到	看	我的	女士	卡斯尔梅恩	,

国王就在那里；但我很遗憾见到我的卡斯尔梅恩夫人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔrsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [blæk] ,

for	the	mourning	forceing	all	the	ladies	to	go	in	black	,
为了	这	丧	强迫	全部	这	女士们	到	去	在	黑色的	,

为了哀悼，所有女士都被要求穿黑色衣服。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [pleɪn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][spɑ:ts] ,

with	their	hair	plain	and	without	any	spots	,
和	他们的	头发	清楚的	和	没有	任何	地点	,

它们的头发光滑无瑕，没有任何斑点。

[aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɔ:rd(ə)neri]['wʊmən][ðæn; ðən]['evər][aɪ] [də:st] [hæv; həv]

I	find	her	to	be	a	much	more	ordinary	woman	than	ever	I	durst	have
我	寻找	她	到	是	一个	很多	更多的	普通的	女士	比	曾经	我	杜斯特	有

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ;

thought	she	was	;
想法	她	曾是	;

我发现她比我之前想象的要普通得多；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['prɪti] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] , [hu:m] [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] .

and	,	indeed	,	is	not	so	pretty	as	Mrs	.	Stewart	,	whom	I	saw	there	also	.
和	,	的确	,	是	不是	所以	漂亮的	作为	太太	.	斯图尔特	,	谁	我	锯	那里	还	.

而且，她确实不如我在那里见到的斯图尔特夫人漂亮。

['hævɪŋ] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk][hi:; hi][set][ˌem 'i:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Having	done	at	the	Park	he	set	me	down	at	the	Exchange	,
拥有	完毕	在	这	公园	他	放	我	向下	在	这	交换	,

在公园办完事后，他把我放在交易所门口。

[ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

and	I	by	coach	home	and	there	to	my	letters	,	and	they	being	done	,
和	我	经过	教练	家	和	那里	到	我的	信件	,	和	他们	存在	完毕	,

然后我乘长途汽车回家，在那里查看我的信件，信件写完后，

[tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['letər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsər] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] .

to	writing	a	large	letter	about	the	business	of	the	pursers	to	Sir	W	.
到	写作	一个	大的	信	关于	这	商业	的	这	乘务长	到	先生	W	.

['bætn] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪskɔːrs] ,

Batten	against	to	-	morrow's	discourse	,
板条	反对	到	-	明天	话语	,

就事务主管的事务，写一封长信给W·巴顿爵士，反对明天的演讲。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	and	to	bed	.
和	所以	家	和	到	床	.

于是回家睡觉了。

22nd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

22nd	(	Lord's	day	)	.
22nd	(	主场	天	)	.

22日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ] [nuː] [blæk] ['koʊ'eɪt] , [lɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [niːz] ,

Up	,	and	put	on	my	new	black	coate	,	long	down	to	my	knees	,
向上	,	和	放	在	我的	新的	黑色的	涂层	,	长的	向下	到	我的	膝盖	,

起身，穿上我的新黑色外套，长及膝盖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [ɔːl][ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

and	with	Sir	W	.	Batten	to	White	Hall	,	where	all	in	deep	mourning	for
和	和	先生	W	.	板条	到	白色的	大厅	,	在哪里	全部	在	深的	丧	为了

[ðə; ði] - ['mʌðər] .

the	Queene's	mother	.
这	-	母亲	.

然后与 W. 巴顿爵士一起前往白厅，那里所有人都沉浸在对女王母亲的深切哀悼之中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [greɪt] ['dɪskɔːrs] ,

There	had	great	discourse	,
那里	有	伟大的	话语	,

会上进行了热烈的讨论，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'baʊt]

before	the	Duke	and	Sir	W	.	Coventry	begun	the	discourse	of	the	day	about
前	这	公爵	和	先生	W	.	考文垂	开始	这	话语	的	这	天	关于

[ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['bɪznəs] ,

the	purser's	business	,
这	乘务长的	商业	,

在公爵和考文垂爵士开始讨论当天有关事务长的事务之前，

[wɪtʃ] [aɪ]['sekəndid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ,

which	I	seconded	,	and	with	great	liking	to	the	Duke	,
哪个	我	附议	,	和	和	伟大的	喜欢	到	这	公爵	,

我对此表示赞同，并且非常喜爱公爵。

[huːm] [haʊ'evər] ['æftərwərd][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][dɪd][stɑːp][baɪ][sʌm; səm]

whom	however	afterward	my	Lord	Bruncker	and	Sir	W	.	Pen	did	stop	by	some
谁	然而	之后	我的	主	-	和	先生	W	.	笔	做过	停止	经过	一些

[θɪŋ] [ðeɪ] [sed] ,

thing	they	said	,
事物	他们	说	,

然而，后来布伦克勋爵和彭爵士确实来访过，他们说了些什么。

[ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
though not much to the purpose ,
尽管 不是 很多 到 这 目的 ,

虽然没什么实际意义，

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə]
yet because our proposition had some appearance of certain charge to
然而 因为 我们的 主张 有 一些 外貌 的 肯定 收费 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːld] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
the King it was ruled that for this year we should try another the same in
这 国王 它 曾是 裁决 那 为了 这 年 我们 应该 尝试 其他 这 相同的 在
['evri] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] ,
every respect with ours ,
每一个 尊重 和 我们的 ,

然而，由于我们的提议似乎对国王构成某种实质性的威胁，因此裁定今年我们要再次提出与我们完全相同的提议。

['liːvɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrsər] [ðə; ði] ['vɪtlz] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ʃɔːrt]
leaving out one circumstance of allowing the pursers the victuals of all men short
离开 出去 一 环境 的 允许 这 乘务长 这 食物 的 全部 男人 短的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪment] .
of the complement .
的 这 补充 .

但有一种情况例外，即允许事务长获得除船员人数不足之外的所有人员的伙食。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kən'tentɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
I was very well satisfied with it and am contented to try it ,
我 曾是 非常 出色地 使满意 和 它 和 是 满足 到 尝试 它 ,

我对此非常满意，很乐意再次尝试。

['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ɪ'fektʃuəl] .
wishing it may prove effectual .
祝 它 可能 证明 有效的 .

希望它能奏效。

[ðens] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [hoʊm] ,
Thence away with Sir W . Batten in his coach home ,
因此 离开 和 先生 W . 板条 在 他的 教练 家 ,

然后他与W·巴顿爵士一起乘马车回家了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɜːr'teɪn] [nuːz] ,
in our way he telling me the certaine newes ,
在 我们的 方式 他 讲述 我 这 某些 新闻 ,

他用我们自己的方式告诉我一些确切的消息，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] ['sevrəl] ,
which was afterward confirmed to me this day by several ,
哪个 曾是 之后 确认的 到 我 这 天 经过 一些 ,

今天，几位人士也向我证实了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [liːg] [[wɪð; wɪθ]] [ðə; ði] ['hɔləndə] ,
that the Bishopp of Munster has made a league [with] the Hollanders ,
那 这 主教 的 芒斯特 有 制成 一个 联盟 [和] 这 荷兰人 ,

明斯特主教与荷兰人结盟了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ɑːr; ər] [dɪs'pliːzd] [mʌtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :
and that our King and Court are displeased much at it :
和 那 我们的 国王 和 法庭 是 不高兴 很多 在 它 :

国王和朝臣对此非常不满:

[mɔːr'oʊvər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] .
moreover we are not sure of Sweden .
而且 我们 是 不是 当然 的 瑞典 .

此外，我们对瑞典的情况也不确定。

[aɪ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] ['maɪti] [wel] , [maɪ] [pʊr] [waɪf][ænd; ənd]

I	home	to	my	house	,	and	there	dined	mighty	well	,	my	poor	wife	and
我	家	到	我的	房子	,	和	那里	用餐	强大的	出色地	,	我的	贫穷的	妻子	和

['mɜːrsər][ænd; ənd][aɪ] .

Mercer	and	I	.
默瑟	和	我	.

我回到家，和我可怜的妻子、默瑟一起吃了一顿丰盛的晚餐。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] [wɔːkt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrk]

So	back	again	walked	to	White	Hall	,	and	there	to	and	again	in	the	Parke
所以	后退	再次	步行	到	白色的	大厅	,	和	那里	到	和	再次	在	这	帕克

,

,

,

于是我又走回白厅，然后又去了公园。

[tɪl] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [stɑːks] . — [[ə; eɪ][kænt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [taɪt] [ʃuːz] .] — [aɪ]

till	being	in	the	shoemaker's	stockes	.	—	[	A	cant	expression	for	tight	shoes	.	]	—	I
直到	存在	在	这	鞋匠	股票	.	—	[	一个	不能	表达	为了	紧的	鞋	.	]	—	我

[wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['wɪri] ,

was	heartily	weary	,
曾是	衷心地	厌倦	,

直到被绑在鞋匠的木枷上。——（一种委婉的说法，指鞋子太紧。）——我真是筋疲力尽。

[jet] [wɔːkt] [haʊ'evər] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃæpəl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

yet	walked	however	to	the	Queene's	Chappell	at	St	.	James's	,	and	there
然而	步行	然而	到	这	-	查佩尔	在	英石	.	詹姆斯的	,	和	那里

[sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;

saw	a	little	mayde	baptized	;
锯	一个	小的	梅德	受洗	;

然而，她却走到圣詹姆斯教堂的女王礼拜堂，在那里看到一个小女孩受洗；

['meni] [pɑːrts][ænd; ənd][wɜːrdz] [wer'ʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪtərdʒi] ,

many	parts	and	words	whereof	are	the	same	with	that	of	our	Liturgy	,
许多	部分	和	字	其中	是	这	相同的	和	那	的	我们的	礼仪	,

其中许多部分和用词与我们的礼仪相同，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ˌserə'moʊniəs] [ðæn; ðən]['aʊərz] .

and	little	that	is	more	ceremonious	than	ours	.
和	小的	那	是	更多的	隆重	比	我们的	.

很少有比我们的仪式更隆重的了。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd]

Thence	walked	to	Westminster	and	eat	a	bit	of	bread	and	drank	,	and
因此	步行	到	威斯敏斯特	和	吃	一个	少量	的	面包	和	喝	,	和

[soʊ][tuː; tə] ['wɝːstɝ] [haʊs] ,

so	to	Worster	House	,
所以	到	沃斯特	房子	,

然后步行前往威斯敏斯特，吃了一点面包，喝了点水，之后又去了沃斯特府。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] , [wɔːkt] [tuː; tə]

and	there	staid	,	and	saw	the	Council	up	,	and	then	back	,	walked	to
和	那里	稳重	,	和	锯	这	理事会	向上	,	和	然后	后退	,	步行	到

[ðə; ði] - ,

the	Cockepitt	,
这	-	,

于是他待在那里，看着议会起身，然后又走回了科克皮特。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] -
and **there** **took** **my** **leave** **of** **the** **Duke** **of** **Albemarle** **,** **who** **is** **going** **to** **-**
和 那里 采取 我的 离开 的 这 公爵 的 阿尔伯马尔 , WHO 是 去 到 -
['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] .
morrow **to** **sea** **.**
明天 到 海 .

于是我向阿尔伯马尔公爵告别，他明天就要出海了。

[hiː; hi] [siːmz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ;
He **seems** **mightily** **pleased** **with** **me** **,** **which** **I** **am** **glad** **of** **;**
他 似乎 非常 高兴 和 我 , 哪个 我 是 高兴的 的 ;

他似乎对我很满意，我为此感到高兴；

[bʌt; bət][aɪ][duː][faɪnd] ['ɪnfɪnətli] [maɪ] [kən'sɜːnmənt] [ɪn] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
but **I** **do** **find** **infinitely** **my** **concernment** **in** **being** **careful** **to** **appear** **to** **the** **King**
但 我 做 寻找 无限地 我的 担忧 在 存在 小心 到 出现 到 这 国王
[ænd; ənd] [duːk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
and **Duke** **to** **continue** **my** **care** **of** **his** **business** **,**
和 公爵 到 继续 我的 关心 的 他的 商业 ,

但我确实非常关心如何谨慎地在国王和公爵面前保持良好的形象，以便继续处理他的事务。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['dɪlɪdʒənt][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
and **to** **be** **found** **diligent** **as** **I** **used** **to** **be** **.**
和 到 是 成立 勤奋 作为 我 用过的 到 是 .

而且要像我以前那样勤奋。

[ðens] [wɔːkt] ['wɪrəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [fliːt] [striːt] [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][met][ə; eɪ] [koʊtʃ]
Thence **walked** **wearily** **as** **far** **as** **Fleet** **Streete** **and** **so** **there** **met** **a** **coach**
因此 步行 疲劳 作为 远的 作为 舰队 斯特里特 和 所以 那里 遇见 一个 教练
[ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
and **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **,**
和 家 到 晚餐 和 到 床 ,

然后他们疲惫地走到舰队街，在那里遇到了一辆马车，回家吃了晚饭，然后睡觉了。

['hævɪŋ] [sæt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [dʒɔɪs] , [huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
having **sat** **a** **great** **while** **with** **Will** **Joyce** **,** **who** **come** **to** **see** **me** **,**
拥有 卫星 一个 伟大的 尽管 和 将要 乔伊斯 , WHO 来 到 看 我 ,

我和来看望我的威尔·乔伊斯坐了很久，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [haʊs] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪg] ,
and **it** **is** **the** **first** **time** **I** **have** **seen** **him** **at** **my** **house** **since** **the** **plague** **,**
和 它 是 这 第一的 时间 我 有 已见 他 在 我的 房子 自从 这 瘟疫 ,

这是自瘟疫以来我第一次在我家见到他。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , ['preɪtɪŋ] - [ðæt] ['evər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
and **find** **him** **the** **same** **impertinent** **,** **prating** **coxcombe** **that** **ever** **he** **was** **.**
和 寻找 他 这 相同的 无礼 , 吹嘘 - 那 曾经 他 曾是 .

你会发现他还是老样子，一个傲慢无礼、喋喋不休的自大狂。

23rd .
23rd **.**
23rd .

23日

['biːɪŋ] ['maɪti] ['wɪri] [læst] [naɪt] , [leɪ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Being **mighty** **weary** **last** **night** **,** **lay** **long** **this** **morning** **,** **then** **up** **and** **to** **the** **office** **,**
存在 强大的 厌倦 最后的 夜晚 , 躺 长的 这 早晨 , 然后 向上 和 到 这 办公室 ,

昨晚非常疲惫，今天早上睡了个懒觉，然后就起床上班了。

[wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [lɔːrd] - [ænd; ənd][aɪ][met] ,
where **Sir** **W** **.** **Batten** **,** **Lord** **Bruncker** **and** **I** **met** **,**
在哪里 先生 W . 板条 , 主 - 和 我 遇见 ,

我与W·巴顿爵士、布伦克勋爵会面的地方

[ænd; ənd] [tɔːrd] [nuːn] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	toward	noon	took	coach	and	to	White	Hall	,
和	朝向	中午	采取	教练	和	到	白色的	大厅	,

临近中午时分，他们乘马车前往白厅。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

where	I	had	the	opportunity	to	take	leave	of	the	Prince	,
在哪里	我	有	这	机会	到	拿	离开	的	这	王子	,

在那里，我有机会向王子告别。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ; [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [kɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz]

and	again	of	the	Duke	of	Albemarle	;	and	saw	them	kiss	the	King's
和	再次	的	这	公爵	的	阿尔伯马尔	;	和	锯	他们	吻	这	国王学院

[hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] ;

hands	and	the	Duke's	;
双手	和	这	公爵的	;

又见到阿尔伯马尔公爵；并看到他们亲吻国王和公爵的手；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kɑːntent] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl]['piːp(ə)l][æt; ət][ðer; ðər]['goʊɪŋ]

and	much	content	,	indeed	,	there	seems	to	be	in	all	people	at	their	going
和	很多	内容	,	的确	,	那里	似乎	到	是	在	全部	人们	在	他们的	去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

的确，所有出海的人似乎都怀揣着丰富的愿望。

[ænd; ənd] [[ðeɪ]] ['prɑːmɪs] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [gʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	[	they	]	promise	themselves	much	good	from	them	.
和	[	他们	]	承诺	他们自己	很多	好的	从	他们	.

他们承诺会从中获得很多好处。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [duː] [miːt] , ['oʊnli][tuː; tə] - [ə'gen] [tɪl] ['wɪntər] .

This	morning	the	House	of	Parliament	do	meet	,	only	to	adjourne	again	till	winter	.
这	早晨	这	房子	的	议会	做	见面	,	仅有的	到	-	再次	直到	冬天	.

今天上午，议会下院将召开会议，但随后将再次休会，直到冬季才会复会。

[ðə; ði] [pleɪg] , [aɪ] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn][ðə; ði]

The	plague	,	I	hear	,	encreases	in	the	towne	much	,	and	exceedingly	in	the
这	瘟疫	,	我	听到	,	增加	在	这	城镇	很多	,	和	非常	在	这

['kʌntri] ['evriwer] .

country	everywhere	.
国家	到处	.

我听说，城里的瘟疫愈演愈烈，乡村各地更是瘟疫肆虐。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] ,

Thence	walked	to	Westminster	Hall	,	and	after	a	little	stay	,
因此	步行	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	后	一个	小的	停留	,

然后步行前往威斯敏斯特大厅，稍作停留后，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [left][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , ['beti] ['haʊlɪt] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,

there	being	nothing	now	left	to	keep	me	there	,	Betty	Howlett	being	gone	,
那里	存在	没有什么	现在	左边	到	保持	我	那里	,	贝蒂	霍利特	存在	已消失	,

现在没有什么能让我留在那里了，贝蒂·豪利特也走了。

[aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

I	took	coach	and	away	home	,
我	采取	教练	和	离开	家	,

我坐长途汽车回家了。

[ɪn][maɪ] [weɪ] ['æskɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] - ,

in	my	way	asking	in	two	or	three	places	the	worth	of	pearles	,
在	我的	方式	问	在	二	或者	三	地方	这	值得	的	-	,

我沿途在两三个地方询问珍珠的价值，

[aɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['prɑːmɪst] [maɪ][waɪf][ə; eɪ]

I	being	now	come	to	the	time	that	I	have	long	ago	promised	my	wife	a
我	存在	现在	来	到	这	时间	那	我	有	长的	前	承诺	我的	妻子	一个

['nekləs] .

necklace	.
项链	.

现在到了我兑现很久以前答应妻子要送给她一条项链的时候了。

[daɪnd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [tʊk] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iːm][tuː; tə] [həlɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

Dined	at	home	and	took	Balty	with	me	to	Hales's	to	show	him	his
用餐	在	家	和	采取	-	和	我	到	黑尔斯	到	展示	他	他的

['sɪstɚz] ['pɪktʃər] ,

sister's	picture	,
姐妹	图片	,

在家吃了晚饭，然后带巴尔蒂去黑尔斯家给他看他姐姐的照片。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn][ænd; ənd][dræŋk] ,

and	thence	to	Westminster	,	and	there	I	to	the	Swan	and	drank	,
和	因此	到	威斯敏斯特	,	和	那里	我	到	这	天鹅	和	喝	,

然后我去了威斯敏斯特，在那里我去了天鹅酒店喝酒。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [ə'loʊn][tuː; tə] [həlɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər] ,

and	so	back	again	alone	to	Hales's	and	there	met	my	wife	and	Mercer	,
和	所以	后退	再次	独自的	到	黑尔斯	和	那里	遇见	我的	妻子	和	默瑟	,

于是我又独自一人回到黑尔斯家，在那里遇到了我的妻子和默瑟。

['mɪsɪz] . [pɪrs] ['biːɪŋ] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns]

Mrs	.	Pierce	being	sitting	,	and	two	or	three	idle	people	of	her	acquaintance
太太	.	刺穿	存在	坐着	,	和	二	或者	三	闲置的	人们	的	她	熟人

[mɔːr] ['stændɪŋ] [baɪ] .

more	standing	by	.
更多的	常设	经过	.

皮尔斯太太坐着，旁边站着两三个她认识的闲散人士。

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [duː] [kʌm] [ɑːn] [wel] .

Her	picture	do	come	on	well	.
她	图片	做	来	在	出色地	.

她的照片拍得确实不错。

[soʊ][steɪd] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ðen] [set][hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][hoʊm] ,

So	staid	until	she	had	done	and	then	set	her	down	at	home	,
所以	稳重	直到	她	有	完毕	和	然后	放	她	向下	在	家	,

于是就等着她做完，然后把她送回家。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] ,

and	my	wife	and	I	and	the	girle	by	coach	to	Islington	,
和	我的	妻子	和	我	和	这	女孩	经过	教练	到	伊斯灵顿	,

我和妻子还有那个女孩乘长途汽车去伊斯灵顿，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	there	eat	and	drank	in	the	coach	and	so	home	,
和	那里	吃	和	喝	在	这	教练	和	所以	家	,

他们在马车上吃喝，然后回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl] [sent][æt; ət][maɪ][dɪ'zaɪər][baɪ]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ʌv; əv] ['westmɪnstər]

and	there	find	a	girle	sent	at	my	desire	by	Mrs	.	Michell	of	Westminster
和	那里	寻找	一个	女孩	发送	在	我的	欲望	经过	太太	.	米歇尔	的	威斯敏斯特

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

然后我在那里找到了一个女孩，是威斯敏斯特庄园的米歇尔夫人应我的要求派来的。

[tuː; tə][biː; bi][maɪ][gɜːrl]['ʌndər][ðə; ði] ['kʊk] - ['meɪd] , ['suːzn] .

to	be	my	girle	under	the	cooke	-	mayde	,	Susan	.
到	是	我的	女孩	在下面	这	库克	-	梅德	,	苏珊	.

做我厨娘苏珊手下的女仆。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ðæt][ðə; ði][gɜːrl] , [ðoʊ] [jʌŋ] , [ɪz]['tɔːlər]

But	I	am	a	little	dissatisfied	that	the	girle	,	though	young	,	is	taller
但	我	是	一个	小的	不满	那	这	女孩	,	尽管	年轻的	,	是	更高

[ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][suː] ,

and	bigger	than	Su	,
和	大	比	苏	,

但我有点不满意的是，虽然这个女孩年纪小，但她比苏更高更壮。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [fɪr] , [biː; bi]['ʌndər][hɜːr; hər] [kə'mænd] , [wɪtʃ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ,

and	will	not	,	I	fear	,	be	under	her	command	,	which	will	trouble	me	,
和	将要	不是	,	我	害怕	,	是	在下面	她	命令	,	哪个	将要	麻烦	我	,

恐怕我不会听从她的指挥，这让我很不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]

and	the	more	because	she	is	recommended	by	a	friend	that	I	would	not
和	这	更多的	因为	她	是	受到推崇的	经过	一个	朋友	那	我	会	不是

[hæv; həv]['eni] [ˌʌn'kaɪndnəs][wɪð; wɪθ] ,

have	any	unkindness	with	,
有	任何	不友善	和	,

更何况，她还是我一位朋友推荐的，我对这位朋友没有任何不敬之意。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][duː][laɪk] ['veri] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	my	wife	do	like	very	well	of	her	.
但	我的	妻子	做	喜欢	非常	出色地	的	她	.

但我妻子非常喜欢她。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['bɔnˌfaiəz][ɪn][ðə; ði]

So	to	my	accounts	and	journall	at	my	chamber	,	there	being	bonfires	in	the
所以	到	我的	账户	和	期刊	在	我的	房间	,	那里	存在	篝火	在	这

[striːt] ,

streete	,
街	,

所以，在我的账簿和日记里，我看到街上有篝火，

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ,

for	being	St	.	George's	day	,	and	the	King's	Coronation	,
为了	存在	英石	.	乔治的	天	,	和	这	国王学院	加冕礼	,

因为这一天是圣乔治日，也是国王加冕日。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['duːks] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

and	the	day	of	the	Prince	and	Duke's	going	to	sea	.
和	这	天	的	这	王子	和	公爵的	去	到	海	.

还有王子和公爵出海的那一天。

[soʊ] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] ['bɪznəs] , [tuː; tə][bed] .

So	having	done	my	business	,	to	bed	.
所以	拥有	完毕	我的	商业	,	到	床	.

办完事后，我就去睡觉了。

24th .

24th	.
24th	.

24日

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [keɪm] ['jestərdeɪ] [hæθ] [pækt] [ʌp][hɜːr; hər]

and	presently	am	told	that	the	girle	that	came	yesterday	hath	packed	up	her
和	目前	是	讲述	那	这	女孩	那	来了	昨天	有	包装	向上	她

[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] ['enfiːld] ,

things	to	be	gone	home	again	to	Enfield	,
事物	到	是	已消失	家	再次	到	恩菲尔德	,

据称，昨天来的那个女孩已经收拾好行李，准备回恩菲尔德的家了。

[wens] [ʃiː; ʃi] [kʌm] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ,

whence	she	come	,	which	I	was	glad	of	,
何处	她	来	,	哪个	我	曾是	高兴的	的	,

她从哪里来，我为此感到高兴。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][fɜːrst][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi]['laɪəb(ə)l]

that	we	might	be	at	first	rid	of	her	altogether	rather	than	be	liable
那	我们	可能	是	在	第一的	摆脱	的	她	共	相当	比	是	容易

[tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ˌhɪr'æftər] .

to	her	going	away	hereafter	.
到	她	去	离开	此后	.

这样我们一开始就能彻底摆脱她，而不是以后还要冒着她离开的风险。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] ['lʌndən] [duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The	reason	was	that	London	do	not	agree	with	her	.
这	原因	曾是	那	伦敦	做	不是	同意	和	她	.

原因是伦敦方面不同意她的观点。

[soʊ][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .

So	I	did	give	her	something	,	and	away	she	went	.
所以	我	做过	给	她	某物	,	和	离开	她	去	.

所以我给了她一些东西，然后她就走了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . [blænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

By	and	by	comes	Mr	.	Bland	to	me	,	the	first	time	since	his	coming
经过	和	经过	来	先生	.	平淡	到	我	,	这	第一的	时间	自从	他的	未来

[frʌm; frəm][tæn'dʒiə] ,

from	Tangier	,
从	丹吉尔	,

过了一会儿，布兰德先生来到我面前，这是他自丹吉尔来后第一次见到我。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [haʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][laɪk]

and	tells	me	,	in	short	,	how	all	things	are	out	of	order	there	,	and	like
和	讲述	我	,	在	短的	,	如何	全部	事物	是	出去	的	命令	那里	,	和	喜欢

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

简而言之，他告诉我那里的一切都是混乱的，而且似乎就应该如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['gʌvərn] [ɔːl] ,

and	the	place	never	likely	to	come	to	anything	while	the	soldiers	govern	all	,
和	这	地方	绝不	可能	到	来	到	任何事物	尽管	这	士兵	治理	全部	,

只要士兵统治一切，这个地方就永远不会有任何发展。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [treɪd] .

and	do	not	encourage	trade	.
和	做	不是	鼓励	贸易	.

并且不鼓励贸易。

[hiː; hi] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ,

He	gone	I	to	the	office	,	where	all	the	morning	,	and	so	to	dinner	,
他	已消失	我	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	和	所以	到	晚餐	,

他去了办公室，在那里待了一上午，然后又去了晚饭地点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [tɪl] [leɪt] ,

and	there	in	the	afternoon	very	busy	all	day	till	late	,
和	那里	在	这	下午	非常	忙碌的	全部	天	直到	晚的	,

下午那里一直很忙，直到很晚。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs]

Up	,	and	to	White	Hall	to	the	Duke	as	usual	,	and	did	our	business
向上	,	和	到	白色的	大厅	到	这	公爵	作为	通常	,	和	做过	我们的	商业

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

起床后，我们像往常一样前往白厅拜访公爵，在那里办了事。

[soʊ][aɪ][ə'weɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] (['bæti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

So	I	away	to	Westminster	(	Batty	with	me	,
所以	我	离开	到	威斯敏斯特	(	疯狂	和	我	,

于是我去了威斯敏斯特（巴蒂和我一起），

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri]) [ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld]['mɪsɪz] .

whom	I	had	presented	to	Sir	W	.	Coventry	)	and	there	told	Mrs	.
谁	我	有	呈现	到	先生	W	.	考文垂	)	和	那里	讲述	太太	.

['mɪtʃəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

Michell	of	her	kinswoman's	running	away	,
米歇尔	的	她	-	跑步	离开	,

我曾将她介绍给 W. Coventry 爵士，并在那里告诉了 Michell 夫人她亲戚逃跑的事。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

which	troubled	her	.
哪个	麻烦	她	.

这让她感到困扰。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ]['waɪfs] ['mʌðər] ,

So	home	,	and	there	find	another	little	girle	come	from	my	wife's	mother	,
所以	家	,	和	那里	寻找	其他	小的	女孩	来	从	我的	妻子的	母亲	,

['laɪkli] [tuː; tə][duː] [wel] .

likely	to	do	well	.
可能	到	做	出色地	.

于是回到家，发现妻子母亲又生了一个小女孩，她将来可能会有一番成就。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['mɪstər] . [prɪn] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃest]

After	dinner	I	to	the	office	,	where	Mr	.	Prin	come	to	meet	about	the	Chest
后	晚餐	我	到	这	办公室	,	在哪里	先生	.	打印	来	到	见面	关于	这	胸部

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

晚饭后我去了办公室，普林先生来和我商讨箱子生意；

[ænd; ənd] [tɪl] ['kʌmpəni] [kʌm] ,

and	till	company	come	,
和	直到	公司	来	,

直到客人到来，

[dɪd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

did	discourse	with	me	a	good	while	alone	in	the	garden	about	the	laws	of
做过	话语	和	我	一个	好的	尽管	独自的	在	这	花园	关于	这	法律	的

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

他曾在花园里和我单独谈了很久，内容是关于英国的法律。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['meni] [fɔːlts] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðer; ðər][əb'skjʊrəti]

telling	me	the	many	faults	in	them	;	and	among	others	,	their	obscurity
讲述	我	这	许多	故障	在	他们	;	和	之中	其他的	,	他们的	朦胧

[θruː] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stætʃuːts] ,

through	multitude	of	long	statutes	,
通过	民众	的	长的	法规	,

告诉我它们存在诸多缺陷；其中之一是它们晦涩难懂，被大量冗长的法规所掩盖。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['æbstrækt][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

which	he	is	about	to	abstract	out	of	all	of	a	sort	;	and	as	he
哪个	他	是	关于	到	抽象的	出去	的	全部	的	一个	种类	;	和	作为	他

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他即将从各种事物中提炼出这种概念；而且，正如他活着时那样，

[ænd; ənd] ['pɑːləmənts] [kʌm] , [get][ðem; ðəm][pʊt]['ɪntuː] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stætʃuːts]

and	Parliaments	come	,	get	them	put	into	laws	,	and	the	other	statutes
和	议会	来	,	得到	他们	放	进入	法律	,	和	这	其他	法规

[rɪ'piːld] ,

repealed	,
废除	,

然后议会召开会议，将这些条款写入法律，并废除其他法令。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɜːrk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] ,

and	then	it	will	be	a	short	work	to	know	the	law	,
和	然后	它	将要	是	一个	短的	工作	到	知道	这	法律	,

这样一来，了解法律就成了一件很轻松的事。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [gʊd] [θɪŋ] .

which	appears	a	very	noble	good	thing	.
哪个	出现	一个	非常	高贵	好的	事物	.

这似乎是一件非常高尚的好事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər][met][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

By	and	by	Sir	W	.	Batten	and	Sir	W	.	Rider	met	with	us	,
经过	和	经过	先生	W	.	板条	和	先生	W	.	骑士	遇见	和	我们	,

不久，W·巴顿爵士和W·赖德爵士与我们会面。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrpəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃest] ,

and	we	did	something	to	purpose	about	the	Chest	,
和	我们	做过	某物	到	目的	关于	这	胸部	,

我们针对胸部做了一些有目的的事情，

[ænd; ənd][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	hope	we	shall	go	on	to	do	so	.
和	希望	我们	将	去	在	到	做	所以	.

希望我们能够继续这样做。

[ðeɪ] [ʌp] , [aɪ][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['bæti] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

They	up	,	I	to	present	Batty	to	Sir	W	.	Pen	,
他们	向上	,	我	到	展示	疯狂	到	先生	W	.	笔	,

他们起来，我要把巴蒂介绍给W·彭爵士，

[huː] [æt; ət][maɪ] [ɪn'triːti] [dɪd] [raɪt] [ə; eɪ][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] ['letər] [tuː; tə]['hɑːrmən][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm]

who	at	my	entreaty	did	write	a	most	obliging	letter	to	Harman	to	use	him
WHO	在	我的	恳求	做过	写	一个	最多	乐于助人	信	到	哈曼	到	使用	他

['sɪvəli] ,

civilly	,
文明地	,

在我的恳求下，他给哈曼写了一封非常客气的信，请求他文明地对待哈曼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sembəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊg] [ɪz] [sʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl]

but	the	dissembling	of	the	rogue	is	such	,	that	it	do	not	oblige	me	at	all
但	这	拆弹	的	这	流氓	是	这样的	,	那	它	做	不是	必须	我	在	全部

.

:
.

但是，这个恶棍的伪装如此拙劣，我一点也不觉得有什么用。

[soʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][maɪ]['ruːlərz][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] , ['hævɪŋ] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

So	abroad	to	my	ruler's	of	my	books	,	having	,	God	forgive	me	!
所以	国外	到	我的	统治者的	的	我的	图书	,	拥有	,	上帝	原谅	我	!

所以，我向我的统治者们倾诉我的书籍，愿上帝原谅我！

[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [næn; nɑːn][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] ,

a	mind	to	see	Nan	there	,	which	I	did	,	and	so	back	again	,
一个	头脑	到	看	楠	那里	,	哪个	我	做过	,	和	所以	后退	再次	,

我当时想去那里见见楠，于是就去了，然后又去了。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ,

and	then	out	again	to	see	Mrs	.	Bettons	,
和	然后	出去	再次	到	看	太太	.	贝顿	,

然后又出去拜访贝顿太太，

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [θruː] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] .

who	were	looking	out	of	the	window	as	I	come	through	Fenchurch	Streete	.
WHO	是	寻找	出去	的	这	窗户	作为	我	来	通过	芬彻奇	斯特里特	.

当我穿过芬乔奇街时，他们正从窗户向外张望。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

So	that	indeed	I	am	not	,	as	I	ought	to	be	,
所以	那	的确	我	是	不是	,	作为	我	应该	到	是	,

所以，我确实没有成为我应该成为的人。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] .

able	to	command	myself	in	the	pleasures	of	my	eye	.
有能力的	到	命令	我	在	这	快乐	的	我的	眼睛	.

能够控制自己，沉溺于视觉的愉悦之中。

[soʊ][hoʊm] ,

So	home	,
所以	家	,

所以回家了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər][spent]['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [liːdz]

and	with	my	wife	and	Mercer	spent	our	evening	upon	our	new	leads
和	和	我的	妻子	和	默瑟	花费	我们的	晚上	之上	我们的	新的	线索

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['bedtʃeɪmbər] ['sɪŋɪŋ] ,

by	our	bedchamber	singing	,
经过	我们的	卧室	歌唱	,

我和妻子、默瑟在卧室里，伴着新发现的线索，度过了我们的夜晚，唱歌。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['meri] - [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tɔ:kt]
while **Mrs** **.** **Mary** **Batelier** **looked** **out** **of** **the** **window** **to** **us** **,** **and** **we** **talked**
尽管 太太 . 玛丽 - 看起来 出去 的 这 窗户 到 我们 , 和 我们 谈话
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

玛丽·巴特利尔夫人从窗户里看着我们，我们便聊了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][bɪd] [gʊd] [naɪt] .
and **at** **last** **bid** **good** **night** **.**
和 在 最后的 出价 好的 夜晚 .

最后，大家道了晚安。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][steɪd][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tɪl]
my **wife** **and** **I** **staid** **there** **talking** **of** **several** **things** **with** **great** **pleasure** **till**
我的 妻子 和 我 稳重 那里 说 的 一些 事物 和 伟大的 乐趣 直到
[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
eleven **o'clock** **at** **night** **,**
十一 点钟 在 夜晚 ,

我和妻子在那里待了一会儿，愉快地聊了很多事情，一直聊到晚上十一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kən'vi:niəns] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and **it** **is** **a** **convenience** **I** **would** **not** **want** **for** **any** **thing** **in** **the** **world** **,**
和 它 是 一个 方便 我 会 不是 想 为了 任何 事物 在 这 世界 ,

这是我这辈子都不想错过的便利。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] , [mɪ'θɪŋks] , ['betər] [ðæn; ðən]['ɔ:lmoʊst]['eni] ['ru:m] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
it **being** **,** **methinks** **,** **better** **than** **almost** **any** **roome** **in** **my** **house** **.**
它 存在 , 我觉得 , 更好的 比 几乎 任何 房间 在 我的 房子 .

我觉得它比我家里的几乎任何一个房间都好。

[soʊ] ['hævɪŋ] , [sʌpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:dz] , [tu:; tə][bed] .
So **having** **,** **supped** **upon** **the** **leads** **,** **to** **bed** **.**
所以 拥有 , 喝 之上 这 线索 , 到 床 .

于是，吃过晚饭后，便上床睡觉了。

[ðə; ði] [pleɪg] , ['blesɪd; blest][bi:; bi][gɑ:d] ! [ɪz] [dɪ'kri:st] [ˌsɪks'ti:n] [ðɪs] [wi:k] .
The **plague** **,** **blessed** **be** **God** **!** **is** **decreased** **sixteen** **this** **week** **.**
这 瘟疫 , 蒙福 是 上帝 ! 是 减少 十六 这 星期 .

感谢上帝，本周瘟疫减少了十六倍。

26th .
26th **.**
26th .

26日

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
To **the** **office** **,**
到 这 办公室 ,

去办公室，

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
where **all** **the** **morning** **.**
在哪里 全部 这 早晨 .

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

At	noon	home	to	dinner	,	and	in	the	afternoon	to	my	office	again	,
在	中午	家	到	晚餐	,	和	在	这	下午	到	我的	办公室	再次	,

中午回家吃晚饭，下午再去办公室。

[wer] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . -

where	very	busy	all	the	afternoon	and	particularly	about	fitting	of	Mr	.	Yeabsly's
在哪里	非常	忙碌的	全部	这	下午	和	特别	关于	配件	的	先生	.	-

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːds] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] [tæn'dʒiə] .

accounts	for	the	view	of	the	Lords	Commissioners	for	Tangier	.
账户	为了	这	看法	的	这	领主	委员	为了	丹吉尔	.

整个下午都非常忙碌，尤其是要根据丹吉尔大臣的意见调整叶布斯利先生的账目。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

At	night	home	to	supper	and	to	bed	.
在	夜晚	家	到	晚餐	和	到	床	.

晚上回家吃晚饭睡觉。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] (['teɪkɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Up	(	taking	Balty	with	me	,
向上	(	采取	-	和	我	,

(带着巴尔蒂一起)

[huː] [leɪ] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [læst] [[naɪt]] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː]

who	lay	at	my	house	last	[	night	]	in	order	to	his	going	away	to	-	day	to	sea
WHO	躺	在	我的	房子	最后的	[	夜晚	]	在	命令	到	他的	去	离开	到	-	天	到	海

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛnɝi] ,

with	the	pursers	of	the	Henery	,
和	这	乘务长	的	这	亨利	,

他昨晚住在我家，因为他今天要和亨利号的财务主管们一起出海。

[huːm] [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm]) , [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['meni] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['sevrəl]

whom	I	appointed	to	call	him	)	,	abroad	to	many	several	places	about	several
谁	我	任命	到	称呼	他	)	,	国外	到	许多	一些	地方	关于	一些

['bɪznəsɪz] ,

businesses	,
企业	,

我委派他去国外很多地方处理几项业务，

[tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['trɛʒɝɝz] , ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] .

to	my	Lord	Treasurer's	,	Westminster	,	and	I	know	not	where	.
到	我的	主	财务主管的	,	威斯敏斯特	,	和	我	知道	不是	在哪里	.

致我的财政大臣阁下，威斯敏斯特，以及我不知道的其他地方。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

At	noon	to	the	'	Change	a	little	,
在	中午	到	这	-	改变	一个	小的	,

中午时分，"稍微改变一下"，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'spoʊk] [sʌm; səm] [mæps] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [maɪ] [nuː] ['ruːm] ([maɪ] ['bɔɪz] ['ruːm])

and	there	bespoke	some	maps	to	hang	in	my	new	roome	(	my	boy's	roome	)
和	那里	定制	一些	地图	到	悬挂	在	我的	新的	房间	(	我的	男孩们	房间	)

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] - ['prɪti] .

which	will	be	very	-	pretty	.
哪个	将要	是	非常	-	漂亮的	.

还有人为我定制了一些地图，准备挂在我新房间（我儿子的房间）里，那一定会非常漂亮。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][mæps] ,

Home	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**after**	**dinner**	**to**	**the**	**hanging**	**up**	**of**	**maps**	**,**
家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	到	这	绞刑	向上	的	地图	,

回家吃晚饭，晚饭后把地图挂起来。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːm] ,

and	**other**	**things**	**for**	**the**	**fitting**	**of**	**the**	**roome**	**,**
和	其他	事物	为了	这	配件	的	这	房间	,

以及其他布置房间所需的物品，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] ['juːsfəl]

and	**now**	**it**	**will**	**certainly**	**be**	**one**	**of**	**the**	**handsomest**	**and**	**most**	**usefull**
和	现在	它	将要	当然	是	一	的	这	最英俊的	和	最多	有用的

[rumz] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

roomes	**in**	**my**	**house**	**.**
房间	在	我的	房子	.

现在它肯定会成为我家最漂亮、最实用的房间之一。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][maɪ] [liːdz] [maɪ] [haʊs] [ɪz][hæf][æz; əz]

So	**that**	**what**	**with**	**this**	**room**	**and**	**the**	**room**	**on**	**my**	**leads**	**my**	**house**	**is**	**half**	**as**
所以	那	什么	和	这	房间	和	这	房间	在	我的	线索	我的	房子	是	一半	作为

[gʊd] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

good	**again**	**as**	**it**	**was**	**.**
好的	再次	作为	它	曾是	.

所以，有了这间房间和我家前面的房间，我的房子又恢复了原来一半的好样。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [aɪ][kʊd; kəd]

All	**this**	**afternoon**	**about**	**this**	**till**	**I**	**was**	**so**	**weary**	**and**	**it**	**was**	**late**	**I**	**could**
全部	这	下午	关于	这	直到	我	曾是	所以	厌倦	和	它	曾是	晚的	我	可以

[duː][noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ruːm] .

do	**no**	**more**	**but**	**finished**	**the**	**room**	**.**
做	不	更多的	但	完成的	这	房间	.

整个下午我都在忙这件事，直到我筋疲力尽，时间也晚了，我再也做不下去了，只好把房间收拾好了。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][get] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .

So	**I**	**did**	**not**	**get**	**out**	**to**	**the**	**office**	**all**	**the**	**day**	**long**	**.**
所以	我	做过	不是	得到	出去	到	这	办公室	全部	这	天	长的	.

所以我一整天都没去办公室。

[æt; ət] [naɪt] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] ['diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mɜːrsər] ['tiːtʃɪŋ]

At	**night**	**spent**	**a**	**good**	**deale**	**of**	**time**	**with**	**my**	**wife**	**and**	**Mercer**	**teaching**
在	夜晚	花费	一个	好的	迪尔	的	时间	和	我的	妻子	和	默瑟	教学

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

them	**a**	**song**	**,**
他们	一个	歌曲	,

晚上花了很多时间和妻子还有默瑟在一起，教他们唱歌。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

and	**so**	**after**	**supper**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	后	晚餐	到	床	.

晚饭后就去睡觉了。

28th .

28th .

28th .

28日

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Up	**and**	**to**	**the**	**office**	**.**
向上	和	到	这	办公室	.

起床去办公室。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [hoʊm] .

At	noon	dined	at	home	.
在	中午	用餐	在	家	.

中午在家吃了午饭。

['æftər] ['dɪnər] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [həlɪs] [tuː; tə] [siː] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

After	dinner	abroad	with	my	wife	to	Hales's	to	see	only	our	pictures	and
后	晚餐	国外	和	我的	妻子	到	黑尔斯	到	看	仅有的	我们的	图片	和

['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] ,

Mrs	.	Pierce's	,
太太	.	皮尔斯的	,

我和妻子在国外吃过晚饭后，去了黑尔斯家，只看了我们俩的照片和皮尔斯太太的照片。

[wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	I	do	not	think	so	fine	as	I	might	have	expected	it	.
哪个	我	做	不是	思考	所以	美好的	作为	我	可能	有	预期的	它	.

我觉得它并没有我想象中那么好。

[maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['ruːlɪŋ] [wɜːrk] ,

My	wife	to	her	father's	,	to	carry	him	some	ruling	work	,
我的	妻子	到	她	父亲的	,	到	携带	他	一些	裁决	工作	,

我妻子去她父亲那里，帮他带些公务。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [duː] .

which	I	have	advised	her	to	let	him	do	.
哪个	我	有	建议	她	到	让	他	做	.

我已经建议她让他这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] .

It	will	get	him	some	money	.
它	将要	得到	他	一些	钱	.

这能让他赚点钱。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

She	also	is	to	look	out	again	for	another	little	girle	,
她	还	是	到	看	出去	再次	为了	其他	小的	女孩	,

她还要再次留意另一个小女孩。

[ðə; ði] [læst] [wiː; wi] [hæd; həd] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [gɔːn] [hoʊm] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

the	last	we	had	being	also	gone	home	the	very	same	day	she	came	.
这	最后的	我们	有	存在	还	已消失	家	这	非常	相同的	天	她	来了	.

我们最后一次见面也是在她来的当天就回家了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['pɝːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['maɪti] ['bɪzi]

She	was	also	to	look	after	a	necklace	of	pearle	,	which	she	is	mighty	busy
她	曾是	还	到	看	后	一个	项链	的	珍珠	,	哪个	她	是	强大的	忙碌的

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

她还要保管一条珍珠项链，为此她忙得不可开交。

[aɪ] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] L80 [ɪn] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

I	being	contented	to	lay	out	L80	in	one	for	her	.
我	存在	满足	到	躺	出去	L80	在	一	为了	她	.

我很高兴能为她准备 L80。

[aɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪznəs] .

I	home	to	my	business	.
我	家	到	我的	商业	.

我回家后就去上班了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['æftər] , [ðə; ði][taɪd] ['sɜːrvɪŋ] , - [tʊk]

By	and	by	comes	my	wife	and	presently	after	,	the	tide	serving	,	Balty	took
经过	和	经过	来	我的	妻子	和	目前	后	,	这	潮	服务	,	-	采取

[liːv] [ʌv; əv][juː 'es] ,

leave	of	us	,
离开	的	我们	,

过了一会儿，我妻子来了，不久之后，随着潮水退去，巴尔蒂向我们告别了。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]['veri] [gʊd] [tɜːrmz] , [tuː; tə][biː; bi]['mʌstər] - ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]

going	to	sea	,	and	upon	very	good	terms	,	to	be	Muster	-	Master	of	a
去	到	海	,	和	之上	非常	好的	条款	,	到	是	鼓起	-	掌握	的	一个

['skwɑːdrən] ,

squadron	,
中队	,

出海，并且关系非常好，担任舰队的集合长。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] L100 [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	will	be	worth	L100	this	yeare	to	him	,
哪个	将要	是	值得	L100	这	年份	到	他	,

今年对他来说，这笔钱价值100英镑。

[bɪ'saɪdz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] .

besides	keeping	him	the	benefit	of	his	pay	in	the	Guards	.
除了	保持	他	这	益处	的	他的	支付	在	这	卫兵	.

除了让他继续享受在卫队服役期间的薪水福利之外。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

He	gone	,	I	very	busy	all	the	afternoon	till	night	,	among	other	things	,
他	已消失	,	我	非常	忙碌的	全部	这	下午	直到	夜晚	,	之中	其他	事物	,

他走了，我整个下午到晚上都很忙，忙着处理其他事情。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] ,

writing	a	letter	to	my	brother	John	,
写作	一个	信	到	我的	兄弟	约翰	,

给我的哥哥约翰写封信，

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [maɪ] ['biːɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	first	I	have	done	since	my	being	angry	with	him	,
这	第一的	我	有	完毕	自从	我的	存在	生气的	和	他	,

这是我生他气之后做的第一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['ʃaːp] [ə; eɪ][wʌn] [tuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

and	that	so	sharpe	a	one	too	that	I	was	sorry	almost	to	send	it	when
和	那	所以	夏普	一个	一	也	那	我	曾是	对不起	几乎	到	发送	它	什么时候

[aɪ][hæd; həd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	wrote	it	,
我	有	写道	它	,

而且那篇文章写得如此精辟，以至于我写完后几乎都后悔寄出去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	it	is	preparatory	to	my	being	kind	to	him	,
但	它	是	预备	到	我的	存在	种类	到	他	,

但这是我善待他的准备。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌp] ['hɪðər] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [pæst] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mæstər]

and	sending	for	him	up	hither	when	he	hath	passed	his	degree	of	Master
和	发送	为了	他	向上	这里	什么时候	他	有	通过了	他的	程度	的	掌握

[ʌv; əv][aːts] .

of	Arts	.
的	艺术	.

等他获得文学硕士学位后，就把他请到这里来。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

29th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

29th	(	Lord's	day	)	.
29th	(	主场	天	)	.

29日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] ['mɪstər] . [mɪlz] , [ə; eɪ]['leɪzi] ,

Up	,	and	to	church	,	where	Mr	.	Mills	,	a	lazy	,
向上	,	和	到	教会	,	在哪里	先生	.	米尔斯	,	一个	懒惰的	,

起床后，他们去了教堂，在那里，懒惰的米尔斯先生.....

['sɪmp(ə)l]['sɜːrmən][ə'pɑːn][ðə; ði]['dɛvəlz] ['hævɪŋ] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

simple	sermon	upon	the	Devil's	having	no	right	to	any	thing	in	this	world	.
简单的	讲道	之上	这	魔鬼的	拥有	不	正确的	到	任何	事物	在	这	世界	.

一篇简单的布道，讲述魔鬼在这个世界上没有任何权利。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	home	to	dinner	,
所以	家	到	晚餐	,

回家吃晚饭吧。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [daʊn] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðens]

and	after	dinner	I	and	my	boy	down	by	water	to	Redriffe	and	thence
和	后	晚餐	我	和	我的	男生	向下	经过	水	到	-	和	因此

[wɔːkt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ɛvəlɪnz] ,

walked	to	Mr	.	Evelyn's	,
步行	到	先生	.	伊芙琳的	,

晚饭后，我和儿子沿着水路走到雷德里夫，然后步行去了伊夫林先生家。

[wer] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər]

where	I	walked	in	his	garden	till	he	come	from	Church	,	with	great	pleasure
在哪里	我	步行	在	他的	花园	直到	他	来	从	教会	,	和	伟大的	乐趣

['riːdɪŋ] - ['dɪskɔːrs] ,

reading	Ridly's	discourse	,
阅读	-	话语	,

我在他的花园里散步，直到他从教堂回来，期间我饶有兴致地阅读了里德利的演讲稿。

[ɔːl][maɪ] [weɪ] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪvəl] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [lɔː] .

all	my	way	going	and	coming	,	upon	the	Civill	and	Ecclesiastical	Law	.
全部	我的	方式	去	和	未来	,	之上	这	民用	和	教会的	法律	.

我一路走来，都遵循民法和教会法。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [kʌm] [hoʊm] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['maɪti]

He	being	come	home	,	he	and	I	walked	together	in	the	garden	with	mighty
他	存在	来	家	,	他	和	我	步行	一起	在	这	花园	和	强大的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

他回家后，我们俩愉快地在花园里散步。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]

he	being	a	very	ingenious	man	;	and	the	more	I	know	him	,	the	more	I
他	存在	一个	非常	巧妙	男人	;	和	这	更多的	我	知道	他	,	这	更多的	我

[lʌv] [hɪm; ɪm] .

love	him	.
爱	他	.

他是一个非常有才华的人；我越了解他，就越喜欢他。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][prə'poʊz] ['hævɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɔməs] ['pepis] [ɪn]

His	chief	business	with	me	was	to	propose	having	my	cozen	Thomas	Pepys	in
他的	首席	商业	和	我	曾是	到	提出	拥有	我的	可赞	托马斯	佩皮斯	在

[kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

Commission	of	the	Peace	,
委员会	的	这	和平	,

他来找我的主要目的是提议让我表弟托马斯·佩皮斯担任治安法官。

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [tɪl] [aɪ] ['spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

which	I	do	not	know	what	to	say	to	till	I	speake	with	him	,
哪个	我	做	不是	知道	什么	到	说	到	直到	我	说话	和	他	,

我不知道该说什么，直到我和他谈过之后。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	should	be	glad	of	it	and	will	put	him	upon	it	.
但	应该	是	高兴的	的	它	和	将要	放	他	之上	它	.

但应该为此感到高兴，并会让他去做这件事。

[ðens] [wɔːkt] [bæk] [ə'gen] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] ['wɔːtər][ænd; ənd] [hoʊm] ,

Thence	walked	back	again	reading	and	so	took	water	and	home	,
因此	步行	后退	再次	阅读	和	所以	采取	水	和	家	,

然后我一边看书一边往回走，顺便带了水回家。

[wer] [aɪ][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [waɪt] ,

where	I	find	my	uncle	and	aunt	Wight	,
在哪里	我	寻找	我的	叔叔	和	阿姨	怀特岛	,

我在那里找到了我的叔叔和婶婶怀特，

[ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'pɑːn][maɪ] [liːdz] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['pleʒər] [ænd; ənd] - ,

and	supped	with	them	upon	my	leads	with	mighty	pleasure	and	mirthe	,
和	喝	和	他们	之上	我的	线索	和	强大的	乐趣	和	-	,

我与他们一起在我的带领下享用晚餐，感到无比的快乐和喜悦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ] ['maɪti] ['wɪri] [tuː; tə][bed] ,

and	they	being	gone	I	mighty	weary	to	bed	,
和	他们	存在	已消失	我	强大的	厌倦	到	床	,

他们走后，我非常疲惫，便上床睡觉了。

['æftər] ['hævɪŋ] [maɪ] ['hɛr] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [kʌt] ['ʃɔːrtər] , ['iːv(ə)n][kloʊz][tuː; tə][maɪ] [skʌl] ,

after	having	my	haire	of	my	head	cut	shorter	,	even	close	to	my	skull	,
后	拥有	我的	头发	的	我的	头	切	较短	,	甚至	关闭	到	我的	颅骨	,

头发剪短后，甚至贴近头皮，

[fɔːr; fər] - , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['maɪti] [hɑːt] ['weðər] .

for	coolnesse	,	it	being	mighty	hot	weather	.
为了	-	,	它	存在	强大的	热的	天气	.

天气炎热，所以想找个凉爽的地方。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['redi] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [pæst] .

Up	and	,	being	ready	,	to	finish	my	journall	for	four	days	past	.
向上	和	,	存在	准备好	,	到	结束	我的	期刊	为了	四	天	过去的	.

起床后，我准备好了，要完成过去四天的日记。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

To	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

去办公室，那里整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [ə'loʊn] , [maɪ] [waɪf] [gɔːn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['nekləs] [ʌv; əv]

At	noon	dined	alone	,	my	wife	gone	abroad	to	conclude	about	her	necklace	of
在	中午	用餐	独自的	,	我的	妻子	已消失	国外	到	结束	关于	她	项链	的

['pɝːl] .

pearle	.
珍珠	.

中午时分，我独自一人用餐，我的妻子出国去处理她的珍珠项链的事情了。

[aɪ] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ɔːl] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] , [bles] [gɑːd] !

I	after	dinner	to	even	all	my	accounts	of	this	month	;	and	,	bless	God	!
我	后	晚餐	到	甚至	全部	我的	账户	的	这	月	;	和	,	保佑	上帝	!

晚饭后，我把本月的所有账目都核对了一遍；感谢上帝！

[aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [greɪt] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv] [leɪt] ; [vɪz] .

I	find	myself	,	notwithstanding	great	expences	of	late	;	viz	.
我	寻找	我	,	虽然	伟大的	费用	的	晚的	;	即	.

尽管近来开支巨大，但我发现自己：

L80 [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nekləs] ; [nɪr] L40 [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ]

L80	now	to	pay	for	a	necklace	;	near	L40	for	a	set	of	chairs	and	couch
L80	现在	到	支付	为了	一个	项链	;	靠近	L40	为了	一个	放	的	椅子	和	长椅

;

;
;

现在花80英镑买一条项链；花40英镑左右买一套椅子和沙发；

[nɪr] L40 [fɔːr; fər] [maɪ] [θriː] ['pɪktʃərz] : [jet] [aɪ] [duː] ['gæðər] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [wɜːrθ] L5200 .

near	L40	for	my	three	pictures	:	yet	I	do	gather	,	and	am	now	worth	L5200	.
靠近	L40	为了	我的	三	图片	:	然而	我	做	收集	,	和	是	现在	值得	L5200	.

我的三张照片价值接近 40 列伊：但我确实收集到了，现在价值 5200 列伊。

[maɪ] [waɪf] [kʌmz] [hoʊm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd] [hæθ] [pɪtʃt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['nekləs] [wɪð; wɪθ]

My	wife	comes	home	by	and	by	,	and	hath	pitched	upon	a	necklace	with
我的	妻子	来	家	经过	和	经过	,	和	有	投球	之上	一个	项链	和

[θriː] ['roʊz; 'raʊz] ,

three	rows	,
三	行	,

我妻子过了一会儿回家，发现了一条三排的项链。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] L80 [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] .

which	is	a	very	good	one	,	and	L80	is	the	price	.
哪个	是	一个	非常	好的	一	,	和	L80	是	这	价格	.

这是一个非常好的产品，价格是 L80。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [maɪ] [fʊl] ['kɑːntent] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['iːvənd]

having	finished	my	accounts	to	my	full	content	and	joyed	that	I	have	evened
拥有	完成的	我的	账户	到	我的	满的	内容	和	喜悦	那	我	有	甚至

[ðem; ðəm] [soʊ] ['pleɪnli] ,

them	so	plainly	,
他们	所以	显然	,

我已圆满完成账目，非常满意，也很高兴账目平衡得如此清晰。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪ][læst] [ə'kaʊnts] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][baɪ] ['bi:ɪŋ] [let] [ə'loʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

remembering	**the**	**trouble**	**my**	**last**	**accounts**	**did**	**give**	**me**	**by**	**being**	**let**	**alone**	**a**	**little**
记住	这	麻烦	我的	最后的	账户	做过	给	我	经过	存在	让	独自的	一个	小的

[lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ,

longer	**than**	**ordinary**	**,**
更长	比	普通的	,

还记得上次我的账目因为被搁置的时间比平时长一些而给我带来的麻烦吗?

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] L50 ,

by	**which**	**I**	**am**	**to**	**this**	**day**	**at**	**a**	**loss**	**for**	**L50**	**,**
经过	哪个	我	是	到	这	天	在	一个	损失	为了	L50	,

至今我仍为此损失了50英镑。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erər] [ə'gen] ,

I	**hope**	**I**	**shall**	**never**	**commit**	**such**	**an**	**error**	**again**	**,**
我	希望	我	将	绝不	犯罪	这样的	一个	错误	再次	,

我希望我以后永远不会再犯这样的错误。

[fɔ:r; fər][aɪ]['kænɑ:t] [dɪ'vaɪz] [wer] [ðə; ði] L50 [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

for	**I**	**cannot**	**devise**	**where**	**the**	**L50**	**should**	**be**	**,**
为了	我	不能	设计	在哪里	这	L50	应该	是	,

因为我无法确定L50应该在哪里，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] L50 [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

but	**it**	**is**	**plain**	**I**	**ought**	**to**	**be**	**worth**	**L50**	**more**	**than**	**I**	**am**	**,**
但	它	是	清楚的	我	应该	到	是	值得	L50	更多的	比	我	是	,

但很明显，我的价值应该比现在高出50英镑。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][bi:; bi][gɑ:d][ðə; ði] ['erər] [wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] .

and	**blessed**	**be**	**God**	**the**	**error**	**was**	**no**	**greater**	**.**
和	蒙福	是	上帝	这	错误	曾是	不	更大的	.

感谢上帝，这个错误并不算大。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [[waɪf]] [ænd; ənd]['mɜ:rsər][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɛr] [æz; əz]

In	**the**	**evening**	**with**	**my**	**[**	**wife**	**]**	**and**	**Mercer**	**by**	**coach**	**to**	**take**	**the**	**ayre**	**as**
在	这	晚上	和	我的	[	妻子	]	和	默瑟	经过	教练	到	拿	这	艾尔	作为

[fɑ:r][æz; əz][baʊ; boʊ] ,

far	**as**	**Bow**	**,**
远的	作为	弓	,

晚上，我和妻子以及默瑟乘马车前往鲍镇。

[ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər]

and	**eat**	**and**	**drank**	**in**	**the**	**coach**	**by**	**the**	**way**	**and**	**with**	**much**	**pleasure**
和	吃	和	喝	在	这	教练	经过	这	方式	和	和	很多	乐趣

[ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] .

and	**pleased**	**with**	**my**	**company**	**.**
和	高兴	和	我的	公司	.

途中我们在马车上吃喝玩乐，非常愉快，也很满意我的陪伴。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [li:dz] ,

At	**night**	**home**	**and**	**up**	**to**	**the**	**leads**	**,**
在	夜晚	家	和	向上	到	这	线索	,

晚上回家后，就到了家门口。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər]['kɑ:ntreri][tu:; tə] [ˌekspek'teɪʃn] ['drɪvn] [daʊn] [ə'gen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [baɪ][sɜ:r]

but	**were**	**contrary**	**to**	**expectation**	**driven**	**down**	**again**	**with**	**a**	**stinke**	**by**	**Sir**
但	是	相反	到	期待	驱动	向下	再次	和	一个	-	经过	先生

['dʌblju:] . ['pɛnz] ['ʃaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪtən] [pɑ:t][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [kloʊz][baɪ] ,

W	**.**	**Pen's**	**shying**	**of**	**a**	**shitten**	**pot**	**in**	**their**	**house**	**of**	**office**	**close**	**by**	**,**
W	.	笔的	害羞	的	一个	狗屎	锅	在	他们的	房子	的	办公室	关闭	经过	,

但出乎意料的是，由于 W. Pen 爵士躲避他们办公室附近一个脏兮兮的锅，导致情况再次恶化。

[wɪtʃ] [duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][duː] [ˌhɪr'æftər] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

which	**do**	**trouble**	**me**	**for**	**fear**	**it**	**do**	**hereafter**	**annoy**	**me**	**.**
哪个	做	麻烦	我	为了	害怕	它	做	此后	烦人	我	.

这让我很担心，因为我害怕以后会因此而烦恼。

[soʊ] [daʊn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

So	**down**	**to**	**sing**	**a**	**little**	**and**	**then**	**to**	**bed**	**.**
所以	向下	到	唱歌	一个	小的	和	然后	到	床	.

于是，我唱了会儿歌，然后就去睡觉了。

[soʊ]['ɛndz] [ðɪs] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪɪŋ] - [aʊt] .

So	**ends**	**this**	**month**	**with**	**great**	**layings**	**-**	**out**	**.**
所以	结束	这	月	和	伟大的	产卵	-	出去	.

本月以精彩的布局画上句号。

[gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [wel] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] ,

Good	**health**	**and**	**gettings**	**,**	**and**	**advanced**	**well**	**in**	**the**	**whole**	**of**	**my**	**estate**	**,**
好的	健康	和	获得	,	和	先进的	出色地	在	这	所有的	的	我的	财产	,

身体健康，收入丰厚，我的整个产业都发展得很好。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['θæŋkfl] .

for	**which**	**God**	**make**	**me**	**thankful**	**.**
为了	哪个	上帝	制作	我	感恩	.

为此，我感谢上帝。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə'ʃeɪmd] [æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm]

Ashamed	**at**	**myself**	**for**	**this**	**losse**	**of**	**time**
羞愧	在	我	为了	这	洛斯	的	时间

我为自己浪费时间感到羞愧

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

Begun	**to**	**write**	**idle**	**and**	**from**	**the**	**purpose**
开始	到	写	闲置的	和	从	这	目的

开始写作，漫无目的

['kaʊntərfɪt] - [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Counterfeit	**mirthe**	**and**	**pleasure**	**with**	**them**	**,**	**but**	**had**	**but**	**little**
伪造	-	和	乐趣	和	他们	,	但	有	但	小的

他们带给我们虚假的欢乐和愉悦，但实际上却很少。

['drɪvn] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['ʃaɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt]

Driven	**down**	**again**	**with**	**a**	**stinke**	**by**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen's**	**shying**	**of**	**a**	**pot**
驱动	向下	再次	和	一个	-	经过	先生	W	.	笔的	害羞	的	一个	锅

彭爵士因吝啬而躲避酒壶，又一次臭气熏天，令人作呕。

[greɪt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] [dɪ'klɛrɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ]

Great	**newes**	**of**	**the**	**Swedes**	**declaring**	**for**	**us**	**against**	**the**	**Dutch**
伟大的	新闻	的	这	瑞典人	声明	为了	我们	反对	这	荷兰语

瑞典人宣布支持我们对抗荷兰人，这是个好消息！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnkən'viːniənst] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [friː] [ɪn] ['dɪskɔːrs]

He	**has**	**been**	**inconvenienced**	**by**	**being**	**too**	**free**	**in**	**discourse**
他	有	到过	不便	经过	存在	也	自由的	在	话语

他因为在言辞上过于自由而感到不便。

[mæs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [mjuː'ziːk] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [kən'temptəbl]

Mass	**,**	**and**	**some**	**of**	**their**	**musique**	**,**	**which**	**is**	**not**	**so**	**contemptible**
大量的	,	和	一些	的	他们的	音乐	,	哪个	是	不是	所以	可鄙

弥撒，以及他们的一些音乐，这些音乐并非那么令人鄙夷。

['riːdɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [dɪr] " ['feɪbɝ] [fɔːr'tuːniː] , " [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]['beɪkənz]

Reading	over	my	dear	"	Faber	fortunae	,	"	of	my	Lord	Bacon's
阅读	超过	我的	亲爱的	"	费伯	幸运	,	"	的	我的	主	培根的

重读我亲爱的培根勋爵的《命运的馈赠》（Faber fortunae）

[ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Thence	to	Mrs	.	Martin's	,	and	did	what	I	would	with	her
因此	到	太太	.	马丁的	,	和	做过	什么	我	会	和	她

然后去了马丁太太家，对她做了我想做的事。

[θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt]

Through	want	of	money	and	good	conduct
通过	想	的	钱	和	好的	执行

因缺钱和良好品行

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] ['pleʒər]

Too	late	for	them	to	enjoy	it	with	any	pleasure
也	晚的	为了	他们	到	享受	它	和	任何	乐趣

太迟了，他们再也无法享受其中的乐趣了。

['tʊk] [maɪ][waɪf] [wel] [drest] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn]

Tooke	my	wife	well	dressed	into	the	Hall	to	see	and	be	seen
图克	我的	妻子	出色地	穿着	进入	这	大厅	到	看	和	是	已见

我带着盛装打扮的妻子走进大厅，既是为了看人，也是为了被人看见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神